

# Abkürzungsverzeichnisse des Althochdeutschen Wörterbuchs

## **Abkürzungsverzeichnis (Band I, 1968)**

- I Texte und Quellen des Materials
  - I.1 Die althochdeutschen Quellen
  - I.2 Die lateinischen Vorlagen der Glossen
  - I.3 Die Glossenhandschriften
- II Literatur
- III Grammatische Ausdrücke
- IV Sonstiges

## **1. Ergänzungsverzeichnis (Band IV, Lfg. 1, 1986)**

- I Texte und Quellen des Materials
  - I.1 Die althochdeutschen Quellen
  - I.2 Die lateinischen Vorlagen
- II Zitierte Literatur
- III Sonstiges

## **2. Ergänzungsverzeichnis (Band IV, Lfg. 16, 1998)**

- I Texte und Quellen des Materials
  - I.1 Die althochdeutschen Quellen
  - I.2 Die lateinischen Vorlagen
- II Zitierte Literatur

## **3. Ergänzungsverzeichnis (Band V, Lfg. 16-18 , 2009)**

- I Texte und Quellen des Materials
  - I.1 Die althochdeutschen (und altsächsischen) Quellen
  - I.2 Die lateinischen Vorlagen
- II Zitierte Literatur
- III Grammatische Ausdrücke
- IV Sonstiges

# Abkürzungsverzeichnis (Band I, Lfg. 20, 1968)

## Verzeichnis der Abkürzungen

### I. Texte und Quellen des Materials

#### I.1. Die althochdeutschen Quellen

F The Monsee Fragments. Newly collated text with introduction, notes, grammatical treatise and exhaustive glossary and a photo-lithographic fac-simile ed. by George Allison Hench. Straßburg 1890.  
(siehe dazu Abkürzungsverzeichnis Bd. IV, Lfg. 1 (1986) und Lfg. 16 (1998) sowie Bd. V (2009).)

Gl Die althochdeutschen Glossen gesammelt und bearbeitet von Elias Steinmeyer und Eduard Sievers. 5 Bde. Berlin 1879–1922.  
(siehe dazu Abkürzungsverzeichnis Bd. IV, Lfg. (1986) und Lfg. 16 (1998) sowie Bd. V (2009).)

Für die Abkürzungen der einzelnen Handschriften vgl. das Verzeichnis [I, 3](#).

*Mit folgenden Nachträgen:*

AfdA. 29,278 M. Manitius, Altsächsische Vergilglossen (1904).

AJPh. 55,227–235 Herbert Meritt, Old High German Scratched Glosses (1934).

Anglia 35,147 Otto B. Schlutter, Altenglisch-Althochdeutsches aus dem Codex Trevirensis n° 40 (1912).

## NACHTRÄGE ZU DEN ALTHOCHDEUTSCHEN GLOSSEN

(siehe dazu Abkürzungsverzeichnis Bd. IV, Lfg. 1 (1986) und Lfg. 16 (1998) sowie Bd. V (2009).)

- Beitr. 51,217 Georg Baesecke, Das ahd. Schrifttum von Reichenau (1927); auch veröffentlicht von Paul Lehmann, Die mittelalterliche Bibliothek. In: Die Kultur der Abtei Reichenau. 2. Halbband. München 1925, S. 654.
- Beitr. 52,153–170 Bernhard Bischoff und Paul Lehmann, Nachträge zu den althochdeutschen Glossen (1928).
- Beitr. 62,454–456 E. Karg-Gasterstädt, Zu den Glossen der Reichenauer Handschrift Rc (Carlsr. Aug. CCXX) (1938).
- Beitr. 63,451–457 Werner Stüben, Nachträge zu den althochdeutschen Glossen. 1. Die Gruppe des Leidener Glossars (1939).
- Beitr. 64,263–271 Elisabeth Karg-Gasterstädt, Nachträge zu den althochdeutschen Glossen. 2. Eine althochdeutsche Orosiusglosse und ihr Fundort (1940).
- Beitr. 73,197–271 Herbert Thoma, Altdeutsches aus Londoner Handschriften (1951).
- Beitr. 73,271f. 346–351 Walter Stach, Aus neuen Glossenfunden 1.2 (1951). Dazu ders., Mitteilungen zur mittelalterlichen Glossographie. In: Liber floridus. Mittellateinische Studien. Paul Lehmann zum 65. Geburtstag am 13. Juli 1949 gewidmet von Freunden ... hrsg. von Bernhard Bischoff und Suso Brechter. St. Ottilien 1950, S. 11–18.
- Beitr. 75,479 Herbert Thoma, Althochdeutsche Glossen aus dem Britischen Museum (1953).
- Beitr. (Halle) 81,242f. Herbert Thoma, Aus Handschriften des Britischen Museums (1959).
- Beitr. (Halle) 81,428–435 Hans Butzmann, Althochdeutsche Glossen aus dem Kloster Tholey im Saarland (1959).

## NACHTRÄGE ZU DEN ALTHOCHDEUTSCHEN GLOSSEN

(siehe dazu Abkürzungsverzeichnis Bd. IV, Lfg. 1 (1986) und Lfg. 16 (1998) sowie Bd. V (2009).)

- Beitr. (Halle) 82 (Sonderband), 137 f. Herbert Thoma, Althochdeutsche Bibelglossen aus Lorsch im Codex Vaticanus Pal. lat. 14 (1961).
- Beitr. (Halle) 85,27–131 Josef Hofmann, Altenglische und althochdeutsche Glossen aus Würzburg und dem weiteren angelsächsischen Missionsgebiet (1963).
- Beitr. (Halle) 85,220–243 Herbert Thoma, Altdeutsches aus Vatikanischen und Münchener Handschriften (1963).
- Beitr. (Halle) 86,388–402 Hans Butzmann, Althochdeutsche Priscian-Glossen aus Weissenburg (1964).
- Beitr. (Halle) 88,384f. Herbert Thoma, Orosius-Glossen aus Leipzig, Universitätsbibliothek Rep. I fol. 14 (1967).
- Biener hdschr. C. Biener, Nachträge zu cod. Göttweig 44. 1938/39 (handschriftlich).
- Etudes Germ. 21,33 L. Fleuriot und J. Fourquet, Une glose germanique inédite (1966).
- Festschr. Ford S. 301–317 Taylor Starck, Unpublished Old High German Glosses to Boethius and Prudentius. Mediaeval Studies in Honor of J. D. M. Ford ed. by U. T. Holmes and A. J. Denomy. Harvard College 1948.
- Festschr. Kralik S. 64–72 Hermann Menhardt, Althochdeutsche Grammatik-Glossen aus Lambach. Festschrift für Dietrich Kralik. Horn, N.-Ö.. 1954.
- Festschr. Leid. S. 95–101 Eduard Hartl, Ein neues althochdeutsches Glossenfragment. Festschrift für Georg Leidinger zum 60. Geburtstag am 30. Dezember 1930 [hrsg. von Albert Hartmann]. München 1930.

## NACHTRÄGE ZU DEN ALTHOCHDEUTSCHEN GLOSSEN

(siehe dazu Abkürzungsverzeichnis Bd. IV, Lfg. 1 (1986) und Lfg. 16 (1998) sowie Bd. V (2009).)

- Gött. Nachr. 1927, 94–96 Edward Schröder, Reichenauer Glossen in Bamberg. In: Handschriftliche Funde von meinen Bibliotheksreisen. Nachrichten von der Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen aus dem Jahre 1927, Phil.-hist. Kl. Berlin 1928.
- JEGPh. 20,385–390 Otto B. Schlutter, Weitere Nachträge zu den Althochdeutschen Glossen (1921); auch abgedruckt in ZfdWortf. 15 (1914), 228–233.
- Klotz S. XXII P. Papini Stati Thebais ... ed. Alfredvs Klotz. Lipsiae 1908. (P. Papini Stati opervm vol. II fasc. II, Bibl. Teubn.)
- Lehm., Mitt. II, 4. 7. 35 f. Paul Lehmann, Mitteilungen aus Handschriften II. München 1930. (S.-B. d. Bayer. Akad. d. Wiss., Philos.-hist. Abt. Jg. 1930, Heft 2.)
- Lehm., Studien S. 5. 53 P. Lehmann, Fuldaer Studien. München 1925. (S.-B. d. Bayer. Akad. d. Wiss., Philos.-phil. u. hist. Kl. Jg. 1925, 3. Abh.)
- MGh Poetae Lat. VI, 1, p. 8 f. Karl Strecker, Die lateinischen Dichter des deutschen Mittelalters ... hrsg. von Karl Strecker. Weimar 1951; enthält Walthariusglossen.
- Mitt. a. d. Kgl. Bibl. III, 24–26 [H. Degering], Neue Erwerbungen der Handschriftenabteilung. II. Die Schenkung Sir Max Waechters 1912. Berlin 1917. (Mitteilungen aus der Königlichen Bibliothek hrsg. von der Generalverwaltung. III.)
- MSL 22,273–276 J. Vendryès, Gloses en vieux haut-allemand dans un manuscrit d'Avianus (1922).

NACHTRÄGE ZU DEN ALTHOCHDEUTSCHEN [GLOSSEN](#)

(siehe dazu Abkürzungsverzeichnis Bd. IV, Lfg. 1 (1986) und Lfg. 16 (1998) sowie Bd. V (2009).)

- Publ. 62,401–458 A. Steffen, Glossenhandschriften und althochdeutsche Glossen aus Echternach (1928).
- QF 121,22 Anm. 1 Hans Naumann, Notkers Boethius. Untersuchungen über Quellen und Stil. Straßburg 1913. (Quellen und Forschungen 121.)
- Sweet, OET S. 4 (= 40 ff.) The Oldest English Texts ed. with introductions and a glossary by Henry Sweet. London 1885. (Early English Text Society 83.)
- ZfdA. 15,371 f. E. Sievers, Zu den Virgilglossen (1872); vgl. [Fasbender](#) S. 192.
- ZfdA. 57,122–127 Richard Brill, Althochdeutsche Mauritiusglossen (1920).
- ZfdA. 62,36 E. Schröder, Blattfüllsel (1925).
- ZfdA. 64,77–79 H. Naumann, Glossen aus Admont (1927).
- ZfdA. 66,32 E. Schröder, Heinricus Francigena (1929).
- ZfdA. 68,66–68 Edward Schröder, Späalthochdeutsche Bibelglossen (1931).
- ZfdA. 68,215 f. Hans Pyritz, Althochdeutsche Horaz-Glossen (1931).
- ZfdA. 72,207 f. Klaus J. Heinisch, Prudentius-Glossen aus Freiburg (1935).
- ZfdA. 74,164 H. Hempel, Althochdeutsche Glossen in clm. 4605 (1937).
- Gl L Die Lipsius'schen Glossen, s. [Pw](#).
- H Die Murbacher Hymnen. Nach der Handschrift hrsg. von Eduard Sievers. Halle 1874.  
(siehe dazu Abkürzungsverzeichnis Bd IV, Lfg. 1 (1986))

- I Der althochdeutsche Isidor. Facsimile-Ausgabe des Pariser Codex nebst kritischem Texte der Pariser und Monseer Bruchstücke. Mit Einleitung, grammatischer Darstellung und einem ausführlichen Glossar hrsg. von George A. Hench. Straßburg 1893. (Quellen und Forschungen 72.) Herangezogen wird auch  
Der althochdeutsche Isidor. Nach der Pariser Handschrift und den Monseer Fragmenten neu hrsg. von Hans Eggers. Tübingen 1964. (Altdeutsche Textbibliothek 63.)
- N Die Schriften Notkers und seiner Schule hrsg. von Paul Piper. Bd. 1. 2. Freiburg i. B. und Tübingen 1882. 1883. Neue Ausgabe Freiburg i. B. und Leipzig 1895. (Germanischer Bücherschatz 8. 9.)  
Außerdem wird benutzt  
Notkers des Deutschen Werke nach den Handschriften neu hrsg. von E. H. Sehart und Taylor Starck. Bd. 1 Boethius, De consolatione Philosophiae. Halle/Saale 1933/34. Bd. 2 Marcianus Capella, De nuptiis Philologiae et Mercurii. 1935. Bd. 3, Teil 1–3 Der Psalter. Psalmus I–CL nebst Cantica und katechetischen Stücken hrsg. von Edward H. Sehart. 1952. 1954. 1955. (Altdeutsche Textbibliothek 32–34. 37. 40. 42. 43.)  
  
siehe dazu Abkürzungsverzeichnis Bd. IV, Lfg. (1986) und Lfg. 16 (1998) sowie Bd. V (2009)  
  
*Die einzelnen Schriften Notkers werden gekennzeichnet als*
- Nb Anicius Manlius Severinus Boetius, De consolatione Philosophiae. Piper Bd. 1,1 bis 363; in [ ] die Seitenzahlen der Ausg. von Sehart und Starck, in Zweifelsfällen mit der Photokopie des Sg 825 verglichen.
- Nc Marcianus Mineus Felix Capella, De nuptiis Philologiae et Mercurii. Piper Bd. 1,685–847; in [ ] die Seitenzahlen der Ausg. von Sehart und Starck; in Zweifelsfällen mit der Photokopie des Sg 872 verglichen.
- Ni Anicius Manlius Severinus Boetius, Bearbeitung von Aristoteles' Schrift De interpretatione. Piper Bd. 1,497–588.

EINZELNE SCHRIFTEN **NOTKER**

(siehe dazu Abkürzungsverzeichnis Bd. IV, Lfg. 1 (1986) und Lfg. 16 (1998) sowie Bd. V (2009))

- Nk Anicius Manlius Severinus Boetius, Commentar zu den Categorien des Aristoteles. Piper Bd. 1,365–495; in Zweifelsfällen mit der Photokopie des Sg 825 p. 275–338 (Piper S. 367–477) verglichen.
- Nl De partibus logicae. Piper Bd. 1,591–595.
- Nm De musica. Piper Bd. 1,851–859.
- Np Psalmen und katechetische Denkmäler nach der St. Galler Handschriften-  
gruppe. Piper Bd. 2; zitiert nach Nummer und Vers der einzelnen Psalmen  
und katechetischen Denkmäler. Für die Abkürzungen der lat. Psalmen-  
kommentare vgl. auch die Ausgabe von Sehrt-Starck S. VIII.

*Für die katechetischen Denkmäler gelten folgende Abkürzungen:*

- Cant. Abac.= Canticvm Abacvg pro ignorationibvs (Hab. 3,1–19). **Np** S. 620–624, **Npw** S.307–310.
- Cant. Annae = Canticvm Anneę (1. Reg. 2,1–10). **Np** S. 613–616, **Npw** S. 301–304.
- Cant. Deut. = Canticvm Deuteronomii (Deut. 32,1–43). **Np** S. 624–632, **Npw** S. 310 bis 317.
- Cant. Es. = Canticvm Esaię prophetae (Is. 12). **Np** S. 609 f., **Npw** S. 298 f.
- Cant. Ez. = Canticvm Ezechikę regis (Is. 38,10 bis 20). **Np** S. 610–613, **Npw** S. 299–301.
- Cant. Mariae= Canticvm sanctę Mariae (Luc. 1,46–55). **Np** S. 637 f., **Npw** S. 321 f.
- Cant. Moysi = Canticvm Moysi (Ex. 15,1–19). **Np** S. 616–620, **Npw** S. 304–306.
- Cant. Zach. = Ymnvs Zachariae (Luc. 1,68–79). **Np** S. 635–637, **Npw** S. 320 f.



EINZELNE SCHRIFTEN **NOTKER**

(siehe dazu Abkürzungsverzeichnis Bd. IV, Lfg. 1 (1986) und Lfg. 16 (1998) sowie Bd. V (2009))

Fides = Fides sancti Athanasii episcopi. **Np** S. 638–644, **Npw** S. 322–327.Orat. dom. = Oratio dominica (Matth. 6,9–13). **Np** S. 633 f., **Npw** S. 317 f.Symb. = Symbolvm apostolorvm. **Np** S. 634 f., **Npw** S. 318 f.*In den Psalmen sind besonders angegeben:*Cant. grad. = Cantica quindecim graduum in Psalm 118. **Np** S. 545–547, entspricht **Npw** 118 De ps. gr. 3–8, S. 247 f.Diaps. = Diapsalma in Psalm 9. **Np** S. 27–31, entspricht **Npw** 9,23–43, S. 20–22.Epil. = Epilog zu Psalm 118. **Np** S. 544 f., entspricht **Npw** 118 De ps. gr. 1.2, S. 246.**Np**gl Der Glossator der Notkerschen Psalmenübersetzung, s. **Np**.**Np**w Notkers Psalmen nach der Wiener Handschrift hrsg. von Richard Heinzel und Wilhelm Scherer. Straßburg 1876; die Abkürzungen der katechetischen Denkmäler s. unter **Np**.*In den Psalmen ist besonders anzugeben:*De ps. gr. = De psalmis graduum in Psalm 118. **Npw** S. 246–248, entspricht **Np** 118 Epil. und Cant. grad., S. 544–547.**Nr** De arte rhetorica. Piper Bd. 1, 623–684.**Ns** De syllogismis. Piper Bd. 1, 596–622.*Einzelne Handschriften **Notker***

Handschriftenbeschreibungen bei Piper Bd. 1, V–XCVII und Ehrismann, Lit.-Gesch. 1,426 ff., für die Psalmen vgl. auch Sehrt Bd. 3, III–VI.

Stiftsbibliothek S. Gallen 825, 10./11. Jh., enthält **Nb** und einen Teil von **Nk** (Ehrismann = *B*).

EINZELNE HANDSCHRIFTEN **NOTKER**

(siehe dazu Abkürzungsverzeichnis Bd. IV, Lfg. 1 (1986) und Lfg. 16 (1998) sowie Bd. V (2009))

- a            Stiftsbibliothek Aschaffenburg (Aschaffener Blatt), 12. Jh., enthält **Np** 28,1–9, hrsg. von E. Steinmeyer, Beitr. 30 (1905), 1–6 (Ehrismann und Sehart = A).
- B            Stiftsbibliothek S. Gallen 818, 11. Jh., enthält **Nk** und **Ni** (Ehrismann = A).
- C            Stiftsbibliothek S. Gallen 111, enthält einige der deutschen Sprichwörter aus **Nl**.
- D            Stadtbibliothek Zürich 121, 11. Jh., aus S. Gallen, enthält **Ns**, ein Stück aus **Nb**, darauf **Nl** und **Nr**.
- E            Wien 275, 11. Jh., enthält ein Stück von **Nl**.
- F            Stiftsbibliothek S. Gallen 242, 11. Jh., enthält ein Stück von **Nl** und **Nm** von Kap. 2 ab.
- G            Burgundische Bibliothek in Brüssel 10615 bis 10729, 11./12. Jh., enthält **Nr** und **Nl**.
- H            Staatsbibliothek München, clm 4621, 11./12. Jh., aus Benediktbeuren, enthält **Nr** und ein Stück von **Nl**.
- I            Stiftsbibliothek S. Gallen 872, 11. Jh., enthält **Nc**.
- K            Staatsbibliothek München, clm 18937, aus Tegernsee, enthält ein Stück von **Nm**.
- L            Universitätsbibliothek Leipzig, Paulinus 1493, enthält Stücke von **Nm**.
- Lb          Steyrer Bruchstück, 11. Jh., wahrscheinlich aus S. Gallen, ehemaliger Besitzer Dr. med. Lundwall, Troppau, enthält **Np** 103,7–30, hrsg. von Konrad Zwierzina, Beitr. 45 (1921), 192–211 (Sehart = L).
- M            Staatsbibliothek München, clm 27300, aus Regensburg, enthält ein Stück von **Nm**.

EINZELNE HANDSCHRIFTEN **NOTKER**

(siehe dazu Abkürzungsverzeichnis Bd. IV, Lfg. 1 (1986) und Lfg. 16 (1998) sowie Bd. V (2009))

- m            Universitätsbibliothek München, cod. ms. 4°. 910, 11. Jh., aus dem Kloster Baumburg in Oberbayern, enthält **Np** 21,19–22,3, hrsg. von Wolfgang Golther, *ZfdA.* 37 (1893), 276–279 (Ehrismann und Sehrt =  $U^2$ ).
- N            Wolfenbüttel Gud. 72, enthält ein Stück von **Nm**.
- R            Stiftsbibliothek S. Gallen 21, 12. Jh., aus Einsiedeln, enthält **Np**.
- S            codex Vadianus, verloren; Stücke davon bei Piper Bd. 2, XIV–XVII, MSD 1,249 bis 259, auch in Joachim v. Watt (Vadian), *Chronik der Äbte des Klosters St. Gallen* hrsg. von Ernst Götzinger. St. Gallen 1875. (Joachim v. Watt (Vadian), *Deutsche historische Schriften.* 1. Bd.), S. 53–55; nur gelegentlich benutzt.
- T            Staatsbibliothek München, clm 7637, 12. Jh., aus Indersdorf, enthält **Np Orat. dom.**
- U            Staatsbibliothek München, cgm 188 (Seeoner Blatt), 11. Jh., aus Seeon am Chiemsee, enthält **Np 9, Diaps.** 4–18 (Ehrismann und Sehrt =  $U^1$ ).
- $V^1$           Wallerstein I. 3 (Wallersteiner Blatt), 11. Jh., aus der Fürstlich Öttingen-Wallersteinschen Bibliothek, enthält **Np** 104,30 bis 105,5 (Ehrismann und Piper = V).
- $V^2$           Zweites Wallersteiner Blatt, ebda., 11. Jh., aus dem Kloster Maihingen, enthält **Np Cant. Mariae** 50–55. **Fides** 1. 2. 12–40, hrsg. von Johann Kelle, *WSB* 143. 1901, Abh. 15, vgl. auch  $V^3$ .
- $V^3$           Drittes Wallersteiner Bruchstück, zwei Doppelblätter, losgelöst aus den Hss. Harburg (Fürstlich Öttingen-Wallersteinsche Bibliothek, ehemals Maihingen) III. 1.2° 37 und II. 1. 2° 43, 11. Jh., enthält **Np** 118,20 bis 23. 36–42. 144–150. 165–175, hrsg. von Paul Gerhard Völker, *Beitr. (Tübingen)* 83 (1961/62), 63–79.  $V^2$  und  $V^3$  sind Bruchstücke der gleichen Handschrift.

- $W^{1.3.4}$  Universitätsbibliothek Basel, Fragmente und Nachbildungen von Hss. I, 19, Anfang des 11. Jhs.;  $W^1$  hat Piper in den Lesartenapparat seiner Ausgabe eingearbeitet,  $W^3$  und  $W^4$  sind hrsg. von Wilh. Bruckner, Beitr. 50 (1927), 111–132, bei Bruckner auch ein Abdruck von  $W^1$  Es enthalten  $W^1$  Psalm 136,5–137,8. 139,7–140,6.  
 $W^3$  Psalm 137,8–138,7. 138,9–14.  
 $W^4$  Psalm 138,15–139,5.
- $W^2$  Zwei Doppelblätter der Universitätsbibliothek Basel, 11. Jh., enthalten [Cant. Ez.](#) 17–20. [Cant. Annae.](#) [Cant. Moysi.](#) [Cant. Abac.](#) [Cant. Deut.](#) 1–13.
- X S. Pauler Blätter, drei Pergamentblätter des Benediktinerstifts S. Paul in Kärnten, 12. Jh., aus S. Blasien im Schwarzwald, enthalten [Np](#) 17,37–51. 118,170–120,1, abgedruckt bei Piper Bd. 2, V–XIII.
- Y Wien 2681, 11. Jh., aus Wessobrunn, enthält [Npw](#).
- O Otrids Evangelienbuch hrsg. und erklärt von Oskar Erdmann. Halle a. S. 1882. (Germanistische Handbibliothek 5.) Herangezogen werden auch Otrids von Weissenburg Evangelienbuch. Text, Einleitung, Grammatik, Metrik, Glossar von Johann Kelle. 1. Bd. Regensburg 1856.  
 Otrids Evangelienbuch. Mit Einleitung, erklärenden Anmerkungen und ausführlichem Glossar hrsg. von Paul Piper. 1. Theil: Einleitung und Text. 2. erw. Ausg. Freiburg i. B. und Tübingen 1882.  
 (siehe dazu Abkürzungsverzeichnis Bd. IV, Lfg. 1 (1986) und Bd. V (2009))
- Die Widmungen*
- Oh Hartmuat et Uerinberto Sancti Galli monasterii monachis, Erdmann S. 317 bis 322.
- Ol Ludowicum, Erdmann S. 1–3.
- Os Ad Salomonem, Erdmann S. 9 f.
- Einzelne Handschriften (in der Regel nach Kelle benutzt):*  
 Handschriftenbeschreibungen bei Erdmann S. I–LIII, Kelle S. 136–168, Piper S. 44 bis 250, Ehrismann, Lit.-Gesch. 1, 178 bis 181.

- D codex Discissus, 9. Jh., Staatsbibliothek Berlin, Ms. germ. quart. 504, Landesbibliothek Wolfenbüttel 131. 1. Extr., Universitätsbibliothek Bonn, cod. 499 (78) fol., vermehrt um weitere Bruchstücke, hrsg. von H. Herbst, *ZfdGeistesgesch.* 2 (1936), 131–152, auch abgedruckt in *ZfdA.* 74 (1937), 117–125, ferner H. Hempel, *ZfdA.* 74 (1937), 125–129.
- F codex Frisingensis, Staatsbibliothek München, cgm 14. Cimel. III. 4. d, Anfang des 10. Jhs., mit Kollationen von Eduard Sievers, *ZfdA.* 19 (1876), 133–145.
- P codex Palatinus lat. 52, Universitätsbibliothek Heidelberg, 9. Jh.
- V codex Vindobonensis 2678, 9. Jh.
- [Pk Adam Kleczkowski, Neuentdeckte altsächsische Psalmenfragmente aus der Karolingerzeit. 2 Teile. W Krakowie 1923. 1926. (Prace Komisji Językowej Polskiej Akademji Umiejętności 12.)]  
(siehe dazu Abkürzungsverzeichnis Bd. V (2009))
- Pw Die altostniederfränkischen Psalmenfragmente, die Lipsius'schen Glossen und die altsüdmittelfränkischen Psalmenfragmente (Wachtendonck'sche Psalmenfragmente), mit Einleitung, Noten, Indices und Grammatiken hrsg. von W. L. van Helten. Groningen 1902; zitiert nach Psalm und Verszahl, die Glossen nach der Nummer.  
*Gr.* § ... verweist auf die §§ der beiden der Ausgabe beigegebenen Grammatiken.  
*Ep.* verweist auf Justi Lipsii *Epistolarum selectarum centuria III ad Belgas*, ep. XLIV, vgl. Pw Einleitung §1.  
  
(siehe dazu Abkürzungsverzeichnis Bd. 4, Teil 1 (1986) und Teil 2 (1998) sowie Bd. 5 (2009))
- S Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler hrsg. von Elias von Steinmeyer. Berlin 1916.  
(siehe dazu Abkürzungsverzeichnis Bd. IV, Lfg. 1 (1986) und Lfg. 16 (1998) sowie Bd. V (2009))

## STEINMEYER: KLEINERE ALTHOCHDEUTSCHE SPRACHDENKMÄLER

(siehe dazu Abkürzungsverzeichnis Bd. IV, Lfg. 1 (1986) und Lfg. 16 (1998) sowie Bd. V (2009))

*Es enthalten die Seiten*

- 1–8 Hildebrandslied, 9. Jh. (*Hildebr.*)
- 16 Wessobrunner Gebet, 9. Jh. (*Wess.*)
- 20 Sächsisches Taufgelöbnis, 9. Jh. = Wa 3 (*sächs. Taufgel.*)
- 23 Fränkisches Taufgelöbnis, 2 Hss., A und B, 9. Jh. und ehem. Speyerer Hs. in Abschrift vom Jahre 1607 (*frk. Taufgel.*)
- 27 Sangaller Paternoster und Credo, 8. Jh. (*Patern.*)
- 29–34 Weissenburger Katechismus, 9. Jh. (*Wk*)
- 39–40 Basler Rezepte 1. 2, 8. Jh. (*Rez.*)
- 43–45 Altbayrisches [Freisinger] Paternoster, 2 Hss., A und B, beide 9. Jh. (*Pn.*)
- 49–51 Exhortatio ad plebem Christianam, 2 Hss., A und B, beide 9. Jh. (*Exh.*)
- 55–57 Bruchstück der Lex Salica, 9. Jh. (*Lex Sal.*)
- 60 Fränkisches Gebet, 9. Jh. (*frk. Geb.*)
- 62 Hammelburger Markbeschreibung, 9. Jh. (*Markbeschr.*)
- 64 Priestereid, 2 Hss., A und B, beide 10. Jh.
- 66–73 Muspilli, 9. Jh. (*Musp.*)
- 82–83 Straßburger Eide, 10. Jh. (*Straßb. Eide*)
- 85–86 Ludwigslied, 9. Jh. (*Ludw.*)
- 89–90 Christus und die Samariterin, 9. Jh. (*Sam.*)
- 92 Rheinfränkisches [Augsburger] Gebet, 9./10. Jh. (*rhfrk. Geb.*)
- 94–97 Georgslied, um 1000 (*Georgsl.*)
- 102 Sigiharts Gebete, Anfang des 10. Jhs. (*Sigih.*)

**STEINMEYER: KLEINERE ALTHOCHDEUTSCHE SPRACHDENKMÄLER**

(siehe dazu Abkürzungsverzeichnis Bd. IV, Lfg. 1 (1986) und Lfg. 16 (1998) sowie Bd. V (2009))

- 103 Bittgesang an Sanct Peter, 9./10. Jh. (*Petr.*)
- 105–107 Psalm 138, 10. Jh. (*Ps. 138*)
- 110–111 De Heinrico, 11. Jh. (*De Heinr.*)
- 115–116 Würzburger Markbeschreibungen 1. 2, 11. Jh. (*Würzb. Markbeschr.*)
- 118–119 De definitione [Bruchstück einer Logik], 11. Jh. (*De def.*)
- 121 Sangaller Schularbeit, 2 Hss., A und B, beide 11. Jh. (*Schularb.*)
- 124–132 Physiologus, 11. Jh. (*Phys.*)
- 135–148 Bamberger und Erster Wessobrunner (135–146) Glauben und Beichte, 12. und 11. Jh. (*BB, WB*)
- 153–154 Himmel und Hölle, 12. Jh. (*Hi. u. Hö.*)
- 156–162 Predigtsammlung A, 11. Jh. (*Preds. A*)
- 164–166 Geistliche Ratschläge, 11. Jh. (*Ratschl.*)
- 168–172 Predigtsammlung B, 11. Jh. (*Preds. B*)
- 173–178 Predigtsammlung C, 11. Jh. (*Preds. C*)
- 181 Klosterneuburger Gebet, 11. Jh. (*Klostern. Geb.*)
- 182–188 Otlohs Gebet, 11. Jh. (*Otl.*)
- 190–281 Benediktinerregel, 9. Jh. (*B*)
- 290 Carmen ad Deum, 9. Jh. (*Carmen*)
- 293–298 Altalemannische Psalmenübersetzung, 9. Jh. (*alem. Ps.*)
- 301–303 Rheinfränkische Psalmenübersetzung, 11. Jh. (*rhfrk. Ps.*)
- 305–307 Aus einem (Trierer) Capitulare, später Druck (1626) (*Cap.*)
- 309 Altbayrische Beichte, 9. Jh. (*abair. B.*)

## STEINMEYER: KLEINERE ALTHOCHDEUTSCHE SPRACHDENKMÄLER

(siehe dazu Abkürzungsverzeichnis Bd. IV, Lfg. 1 (1986) und Lfg. 16 (1998) sowie Bd. V (2009))

- 310–311 Altbayrisches [Sanct Emmeramer] Gebet, 2 Hss., A 9. Jh., B nach Bischoff S. 239 10. Jh. (Steinm. 11. Jh.) (*S. Emm. Geb.*)
- 314–315 Jüngere bayrische Beichte, später Druck (1561) (*yg. bair. B.*)
- 316–317 Würzburger Beichte, dazu Josef Hofmann, Beitr. 76 (1955), 534–552, nach Hofmann 9. Jh. (Steinm. 10. Jh.) (*Würzb. B.*)
- 318–319 Sächsische Beichte, 10. Jh. = Wa 16 f. (*sächs. B.*)
- 323–324 Lorschener Beichte, 9. Jh., dazu Herbert Thoma, Beitr. (Halle) 85 (1963), 243 f. (*Lorschener B.*)
- 326 Bruchstück einer Beichte, 10. Jh. (*Bbruchst.*)
- 327–328 Fuldaer Beichte, 2 Hss., A und C, 10. und 11. Jh., B später Druck (1612), dazu Herbert Thoma, Beitr. (Halle) 85 (1963), 244 (*Fuldaer B.*)
- 329–330 Mainzer Beichte, 10. Jh. (*Mainzer B.*)
- 331 Pfälzer Beichte, 9./10. Jh., dazu Herbert Thoma, Beitr. (Halle) 85 (1963), 245 (*Pfälz. B.*)
- 332 Reichenauer Beichte, 9./10. Jh. (*Reichen. B.*)
- 336–337 Benediktbeurer Glauben und Beichte II, 11./12. Jh. (*Benediktbe. Gl. u. B. II*)
- 338–339 Benediktbeurer Glauben und Beichte I, 12. Jh. (*Benediktbe. Gl. u. B. I*)
- 340–341 Sangaller Glauben und Beichte I, 11./12. Jh. (*S. Galler Gl. u. B. I*)
- 341–344 Sangaller Glauben und Beichte II, 12. Jh. (*S. Galler Gl. u. B. II*)
- 345–349 Süddeutscher [Münchener] Glauben und Beichte, 2 Hss., A und B, 12. und 14. Jh. (*Münch. Gl. u. B.*)
- 350–351 Alemannischer Glauben und Beichte, 2 späte Drucke, A und B, (1606 und 1548) (*alem. Gl. u. B.*)
- 353 Sangaller Glauben und Beichte III, 11./12. Jh. (*S. Galler Gl. u. B. III*)



## STEINMEYER: KLEINERE ALTHOCHDEUTSCHE SPRACHDENKMÄLER

(siehe dazu Abkürzungsverzeichnis Bd. IV, Lfg. 1 (1986) und Lfg. 16 (1998) sowie Bd. V (2009))

- 354–356 Wessobrunner Glauben und Beichte II, 12. Jh. (*Wessobr. Gl. u. B. II*)
- 357–361 Benediktbeurer Glauben und Beichte III, 12. Jh. (*Benediktb. Gl. u. B. III*)
- 362–363 Niederdeutscher Glauben, später Druck (1652) (*nd. Gl.*)
- 365–366 Merseburger Zaubersprüche 1. 2, 10. Jh. (*Merseb.*)
- 367 Trierer Spruch, 10. Jh.
- 370–371 Pferdesegen 1. 2, 12. und 13. Jh.
- 372 De hoc quod spvrihalz dicvnt, nach Steinm. 9. Jh., nach Wadst. wahrscheinlich 10. Jh. = Wa 19
- 372–374 Gegen Pferdesteifheit und Würmer 1–4, sämtl. 12. Jh.
- 374 Gegen Nessia A (= Wa B) und B, nach Steinm. beide 9. Jh., nach Wadst. A wahrscheinlich 10. Jh. = Wa 19
- 375 Straßburger Blutsegen, 11. Jh.
- 377–380 Bamberger Blutsegen (und 5 verwandte Sprüche), 10.–13. Jh.
- 380–381 Gegen Fallsucht, 2 Hss., P und M, 12. und 11. Jh. (*Contra cad. morb.*)
- 383 Contra malum malannum, 11. Jh.
- 384–386 Gegen Gicht 1. 2 (angeschl. Contra uberbein), 11./12. 11. und 12. Jh.
- 386 Augensegen, 11. Jh.
- 387 Gegen Halsentzündung, 12. oder 13. Jh.
- 389 Hausbesegnung, 11. Jh.
- 394 Wiener Hundesegegnung, 10. Jh.
- 396 Lorscher Bienensegen, 10. Jh.
- 397 Weingartner Reisesegen, 13. Jh.

## STEINMEYER: KLEINERE ALTHOCHDEUTSCHE SPRACHDENKMÄLER

(siehe dazu Abkürzungsverzeichnis Bd. IV, Lfg. 1 (1986) und Lfg. 16 (1998) sowie Bd. V (2009))

- 399 Hirsch und Hinde, 11. Jh. – Wider den Teufel, nach Steinm. 11. Jh., nach Rudolf Schützeichel, ZfdA. 94 (1965), 237 ff. um 900
- 400 Reimspruch, 10./11. Jh.
- 401 Spottverse 1, 10. und 11. Jh., 2, 9.(?) Jh.
- 402 Schreibervers, 9. Jh. – Gebetbruchstück, 9. Jh.
- 403 Rheinfränkische Grabschrift, 10./11. Jh. – Sprichwörter, 11. Jh.
- 404 Buchunterschrift, 10./11. Jh.
- 405 Federprobe, 9. Jh., dazu Herbert Thoma, Beitr. (Halle) 85 (1965), 245 f.

*Mit folgenden Nachträgen*

Beitr. 58,280–282 Th. Frings, Ein altniederländischer Satz des 11. Jahrhunderts (1934); auch veröffentlicht von K. Sisam, RESt. 9 (1933), 10–12 und M. Schönfeld, Tijdschr. 52 (1933), 1–8, mit Faksimile, (*andl. Satz*).

Beitr. (Halle) 85,247 Herbert Thoma, Altdeutsches aus Vatikanischen und Münchener Handschriften, Federproben, 11. Jh., (1963).

JEGPh. 51,345–354 Carl Selmer, An Unpublished Old German Blood Charm, 11./12. Jh., (1952), (*Blutsegen*).

ZfdA. 71,117–122 Goswin Frenken, Kölnische Funde und Verluste. 1. Eine althochdeutsche Inschrift, Druck von 1571, (1934), (*Köln. Inschr.*).

- T Tatian. Lateinisch und altdeutsch mit ausführlichem Glossar hrsg. von Eduard Sievers. 2. Neubearb. Ausg. Paderborn 1892. Unveränderter Nachdruck 1960. (Bibliothek der ältesten deutschen Literatur-Denkmäler 5); in Zweifelsfällen mit der Photokopie des Sg 56 verglichen.

## TATIAN

Fragm. Die Pariser Fragmente, 10. Jh., S. 290 bis 292. Sie enthalten Zitate aus dem Tatian, dazu die Berichtigungen Gl 5,521, und drei nicht aus dem Tatian stammende Sätze, die auch Gl 5,522 abgedruckt sind; zitiert nach Seite und Abschnitt.

(siehe dazu Abkürzungsverzeichnis Bd. IV, Lfg. 1 (1986) und Lfg. 16 (1998))

## W

Willirams deutsche Paraphrase des Hohen Liedes. Mit Einleitung und Glossar hrsg. von Joseph Seemüller. Straßburg 1878. (Quellen und Forschungen 28); zitiert nach Abschnitt und Zeile.

(siehe dazu Abkürzungsverzeichnis Bd. IV, Lfg. 1 (1986) und Bd. V (2009))

Handschriftenbeschreibungen bei Seemüller, Ausgabe S. X–XIII, ders., Die Handschriften und Quellen von Willirams deutscher Paraphrase des Hohen Liedes. Straßburg 1877. (Quellen und Forschungen 24) und Ehrismann, Lit.-Gesch. 2,1,20 f.; alle Hss. werden nach der Zählung der Ausgabe von Seemüller zitiert.

- A Die Leidener Hs., 11. Jh., Heinrich Hoffmann, Williram's Übersetzung und Auslegung des Hohen Liedes in doppelten Texten aus der Breslauer und Leidener Handschrift. Breslau 1827. Dazu die Kollationen von Hermann Entholt, Die Sprache der Leidener Williram-Handschrift. Diss. Straßburg. Bremen 1897, S.99–102.
- B Die Breslauer Hs., 11. Jh., Heinrich Hoffmann, ebda.
- b Mehrworte der Buxheimer Bruchstücke, 13. Jh., hrsg. von Wilhelm Meyer, ZfdA. 28 (1884), 233–240.
- C Die Ebersberger Hs., cgm 10, 11. Jh.
- E Das Monseer Fragment, cod. Vind. 12847, 11. Jh., hrsg. von E. G. Graff, Diutiska 2. Stuttgart und Tübingen 1827, S. 379 f.
- F Die Pfälzische Hs. zu Rom, Vat. Pal. 73, 11./12. Jh., in Photokopie benutzt.
- G Die Londoner Hs., mus. Brit. Harl. 3014, 11./12. Jh., in Photokopie benutzt.

EINZELNE HANDSCHRIFTEN **WILLIRAM**

(siehe dazu Abkürzungsverzeichnis Bd. IV, Lfg. 1 (1986) und Bd. V (2009))

- H Die Trierer Hs., 11./12. Jh., 1938/39 von E. Karg-Gasterstädt kollationiert.
- K Die Kremsmünsterer Hs. Nr. 32, 11. Jh., in Photokopie benutzt.
- L Die Lambacher Hs. in Berlin, 12. Jh., hrsg. von v. d. Hagen, *Germania. Neues Jahrbuch der Berlinischen Gesellschaft für Deutsche Sprache und Alterthumskunde* 4 (1841), 153–173. 5 (1843), 143–190.
- M Die Stuttgarter Hs. *Theol. Philos. Q.* Nr. 48, 12. Jh., 1937 und 1939 von E. Karg-Gasterstädt kollationiert.
- Q Das Hohenemser Fragment, 12. Jh., hrsg. von Oswald Zingerle, *ZfdPhil.* 9 (1878), 156–161.
- v Mehrworte des Veesenmeyerschen Bruchstückes, später Druck (1805 und 1827), hrsg. von Wilhelm Meyer, *ZfdA.* 28 (1884), 229 f.
- Z Bruchstück aus der Bibliothek der Grafen-Zamoyski-Stiftung in Kórnik bei Poznań, 11. Jh., hrsg. von Adam Kleczkowski, *Archivum Neophilologicum I*, 1. Kraków 1930. (*Polska Akademia Umiejętności*), S. 127–153.  
Die übrigen Hss., vgl. Ausgabe S. XI, nur nach den Laa. der Seemüllerschen Ausgabe.
- [Wa Kleinere altsächsische Sprachdenkmäler mit Anmerkungen und Glossar hrsg. von Elis Wadstein. Norden und Leipzig 1899. (*Niederdeutsche Denkmäler* 6.)  
(siehe dazu Abkürzungsverzeichnis Bd. IV, Lfg. 16 (1998))  
Außer den in **Gl** und **S** aufgenommenen Stücken entfallen auf die Seiten:
- 4–15 Stücke einer Psalmenauslegung, Ende des 9. oder Anfang des 10. Jhs. (*as. Ps.*)
- 18 Bruchstück einer Homilie Bedas, 10. Jh. (*Beda, Hom.*)
- 20 Abecedarium nordmannicum, 10. Jh. (*ABC*)

**KLEINERE ALTSÄCHSISCHE SPRACHDENKMÄLER**

(siehe dazu Abkürzungsverzeichnis Bd. IV, Lfg. 16 (1998))

- 21–22 Essener Heberregister, 10. Jh. (*Ess. Heber.*)
- 23 Aus dem ältesten Werdener Heberregister, 10. Jh. (*Werd. Heber.*)
- 24–45 Freckenhorster Heberregister, Hs. und später Druck mit dem Faksimile der 8 ersten Zeilen der verschollenen Hs., M und K, um 1100 und (1804) (*Freckh.*)
- 62–65 Glossen zu Homilien Gregors des Großen, größtenteils, vielleicht auch insgesamt aus dem 11. Jh.
- 66 Indiculus superstitionum et paganiarum, 9. Jh. (*Ind.*)
- 69–72 Merseburger Glossen, 11. Jh. (*Merseb. Gl.*)
- 106–108 Straßburger Glossen, 10. oder Anfang des 11. Jhs. (*Straßb. Gl.*)

Dazu der Nachtrag:

Awf. Tg. Das altwestfälische Taufgelöbniß. William Foerste, Untersuchungen zur westfälischen Sprache des 9. Jahrhunderts. Marburg 1950. (Münstersche Forschungen 2), S. 90 f., 2 Hss., A und B, 1607 und 1615; Druck Frehers (Z. 18–21 = S 364,11–15), F, (1610); zitiert nach Seite und Zeile.]

**I.2. Die lateinischen Vorlagen der Glossen**

*AASS* = Acta sanctorvm ... collegit ... Ioannes Bollandvs ... operam et stvdivm contvlt Godefridvs Henschenivs. Antverpiaie (Bruxellis) 1643 ff.

*Abd.* s. *Acta apost.*

*Acta apost.* = Acta apostolorum apocrypha ... adscripta Abdiae. Fabric. II, 387–742.

*Acta apost. apocr.* = Acta apostolorvm apocrypha ... denovo ed. Ricardvs Adelbertvs Lipsivs et Maximilianvs Bonnet. Pars I. II, 1. 2. Lipsiae 1891–1903.

*Adonis mart.* = Adonis martyrologium. In: Laurentius Surius, De probatis sanctorum historiis opera et studio J. Mosandri. Tom. VII. Coloniae 1581; p. 1091 in Photokopie benutzt.

- Aff.* = das Glossar Affatim. CGL IV, 471–581.
- Alc.* = B. Flacci Albini seu Alcuini commentaria in S. Joannis evangelium. PL 100,733–1008.
- Alc., De cer. bap.* = ... de baptismi caeremoniis ad Oduinum presbyterum epistola. PL 101,611–614.
- Alc., De div. offic.* = ... de divinis officiis = ... officia per ferias. PL 101,509–612 (Zuordnung zweifelhaft).
- Alc., De fide* = ... de fide sanctae et individuae trinitatis. PL 101, 9–58 (Steinm. Opera ed. Frobenius tom. I, 2, p. 702–739).
- Alc., De trinit.* = ... de trinitate ad Fredegisum quaestiones XXVIII. PL 101, 57–64 (Steinm. Opera ed. Frobenius tom. I, 2, p. 739–742; Zuordnung zweifelhaft).
- Alc., Gr.* = ... grammatica. PL 101, 849–902 (Steinm. Canisii lectiones antiquae ed. Basnage tom. II, 1, Antverpiae 1725, p. 506 ff.).
- Alc., Hebr. nom.* = ... interpretationes nominum Hebraicorum progenitorum domini nostri Jesu Christi. PL 100, 723–734.
- Alc. in Gen.* = ... interrogationes et responsiones in Genesin. PL 100, 515–566.
- Aldh.* = Aldhelmi opera ed. Rvdolfvs Ehwald. MGh Auct. antiqu. XV. Berolini 1919 (Steinm. Opera ed. J. A. Giles, Oxonii 1844; Seiten- und Zeilenzählung).
- Aldh., De octo princ. vit.* = ... de octo principalibus vitiis = ... de virg. v. 2446–2904.
- Aldh., De virg.* = ... de virginitate. (Carmen.) Opera p. 350–471.
- Aldh., De virgin.* = ... de virginitate. (Prosa.) Opera p. 226–323.
- Aldh., Enigm.* = ... de metris et enigmatibvs ac pedvm regvlis. Opera p. 59–204 (für den Vergleich mit Giles vgl. die Tabelle Opera p. 56 f.).
- Alphita* = Alphita. A Medico-Botanical Glossary from the Bodleian Manuscript, Selden B. 35 ed. by J. L. G. Mowat. Anecdota Oxoniensia I, 2. Oxford 1887.
- Ambr.* = Sancti Ambrosii opera ... rec. Carolvs Schenkl. Pars I. IV. CSEL 32. Vindobonae 1897. 1902 (Steinm. Opera tom. I. II, Venetiis 1748).
- Ambr., Ex.* = ... exameron. CSEL 32, I, 1–261 (PL 14, 123–274).

- Ambr. super Luc.* = ... expositio evangelii secvndvm Lvcan. CSEL 32, IV (PL 15, 1527–1850).
- Ambr. Ansb.* = Ambrosii Ansberti (Antperti) ... in sancti Ioannis apostoli et euangelistae apocalypsim libri decem. Bibl. max. patr. XIII, 403–657.
- anonym. Komm. zu Verg.* = anonymer Kommentar zu Vergil (ungedruckt).
- Ans., Cap.* = Ansegisi abbatis capitularium collectio. In: Capitvlaria regvm Francorvm denovo ed. Alfredvs Boretivs. MGH LL sectio II, I. Hannoverae 1883, p. 382–450 (Steinm. MGH 2° LL I).
- Apul., De medic. herb.* = Lucii Apuleii de medicaminibus herbarum liber. In: Parabilium medicamentorum scriptores antiqui ex rec. ... Ioannis Christiani Gottlieb Ackermann. Norimbergae et Altorfii 1788, p. 125–294.
- Ar.* = Aratoris de actibvs apostolorvm libri dvo. In: Aratoris ... de actibvs apostolorvm libri dvo, et epistolae tres ad Florianvm, Vigilivm et Parthenivm ... rec. ... Henr. Ioannes Arntzenivs. Zvtphaniae 1769, p. 31–266 (PL 68,81–246); benutzt wird auch die Ausgabe von Artur Patch McKinlay. CSEL 72. Vindobonae 1951.
- Ar., Ep. ad Flor.* = ... epistola ad Florianvm. Ebda. p. 1–14 (PL 68, 63–72).
- Ar., Ep. ad Vig.* = ... epistola ad Vigilivm. Ebda. p. 15–30 (PL 68, 71–82).
- Arg. Sard. conc.* = Argumentum Sardicensis concilii = Die Erörterung über die africanischen und die sardicensischen Canonen. Maaßen S. 955–958.
- Atto* = Attonis Vercellensis episcopi expositio epistolarum S. Pauli. PL 134, 125–834.
- Aug., De genesi contra Manich.* = S. Aurelii Augustini ... de genesi contra Manichaeos libri duo. PL 34, 173–220.
- Aug., En.* = ... enarrationes in psalmos. PL 36. 37.
- Aug., Ep.* = ... epistolae. PL 33.
- Aug. in Joan.* = ... in Joannis evangelium tractatus CXXIV. PL 35, 1379–1976.
- Aug., Serm.* = ... sermones ad populum. PL 38. 39; ein Teil der Sermonen jetzt Caesarius von Arles zugeschrieben, vgl. Ingeborg Schröbler, Beitr. 63 (1939), 287 ff., s. auch *Caes., Hom.*

- Aur. Aug., Regulae* = Regulae Avrelii Avgvstini. Gramm. Lat. V, 496–524.
- Avian* = Aviani fabulae XXXXII ad Theodosium ex rec. ... Gvilelmi Froehner. Lipsiae 1862, darin *ad Theodosium* = Widmung des Avian an Theodosius, p. 3–5.
- Av., Poem. lib.* = Alcimi Ecdicii Aviti ... poematum libri VI. In: Alcimi Ecdicii Aviti ... opera quae supersunt rec. Rvdolfvs Peiper. MGH Auct. antiqu. VI, 2. Berolinii 1883, p. 197–294 (Steinm. Sirmondi opera vol. II, Venet. 1728).
- Beda, Chron.* = Venerabilis Bedae ... de sex aetatibus mundi, siue chronicon, libellus. Opera tom. II. Basileae 1563, p. 174–204.
- Beda, De arte metr.* = ... liber de arte metrica. Gramm. Lat. VII, 227–260 (PL 90, 149–176).
- Beda, De orthogr.* = ... liber de orthographia. Gramm. Lat. VII, 261–294 (PL 90, 123–150, Steinm. anfangs noch Opera tom. I, Coloniae 1688).
- Beda, De rat. temp.* = ... de temporum ratione. PL 90, 293–578.
- Beda, De schem.* = ... de schematis et tropis sacrae scripturae liber. PL 90, 175–186.
- Beda, De tabern.* = ... de tabernaculo et vasis ejus, ac vestibus sacerdotum. PL 91, 393–498.
- Beda, Hist. eccles.* = ... historia ecclesiastica. PL 95, 23–292 (Steinm. Opera tom. III, Basileae 1563).
- Beda, Hom.* = ... homiliae aestivales de tempore. Opera tom. VII. Coloniae Agrippinae 1688, p. 1–90.
- Beda in Luc.* = ... in Lucae evangelium expositio. PL 92, 301–634 (Steinm. Opera tom. V, Coloniae 1688).
- Beda in Matth.* = ... in Matthaei evangelium expositio. PL 92, 9–132.
- Beda super act. apost.* = ... super acta apostolorum expositio. PL 92, 937–996.
- Beda super ep. cath.* = ... super epistolas catholicas expositio. PL 93, 9–130 (Steinm. Opera tom. V, Coloniae 1688).
- Beda, Vita Cuthberti* = ... vita metrica sancti Cuthberti episcopi Lindisfarnensis. PL 94, 575–596.



- Bibl. Cas.* = Bibliotheca Casinensis ... cura et studio monachorum ordinis S. Benedicti abbatiae Montis Casini. Tom. I–V. Ex typographia Casinensi 1873–1894.
- Bibl. iur. can.* = Bibliotheca iuris canonici veteris ... opera et studio Gvlielmi Voelli ... et Henrici Ivstelli. Vol. I. II. Lvtetiae Parisiorvm 1661.
- Bibl. max. patr.* = Maxima bibliotheca vetervm patrvvm, et antiqvorvm scriptorvm ecclesiasticorvm. Tom. I–XXVII. Lvgdvni 1677.
- Bibl. nov. patr.* = Patrum nova bibliotheca ... ex codicibus Vaticanis. Tom. I–X (tom. I–VII ed. Angelus Maius, VIII Iosephus Cozza, IX. X Iosephus Cozza-Lvzi). Romae 1852–1905.
- Boeth., Comm.* = Anicii Manlii Severini Boetii commentarii in librum Aristotelis *περὶ ἐρμηνείας* rec. Carolus Meiser. Pars I. II. Bibl. Teubn. Lipsiae 1877. 1880.
- Boeth., Cons.* = ... philosophiae consolationis libri qvinque ... rec. Rvdolfvs Peiper. Bibl. Teubn. Lipsiae 1871.
- Boeth., De arithm.* = ... de arithmetica libri duo. PL 63, 1079–1168.
- Brev. exempla* = Brevium exempla ad describendas res ecclesiasticas et fiscales denovo ed. Alfredvs Boretivs. MGh LL sectio II, I, 1. Hannoverae 1881, p. 250–256.
- Caes.* = Sancti Caesarii episcopi Arelatensis opera omnia. Vol. I, 1. 2. II studio et diligentia D. Germani Morin. Maretoli 1937. 1942.
- Caes., De apocalypsi* = ... expositio de apocalypsi sancti Iohannis. Opera II, p. 209–277 (PL 35, 2415–2452).
- Caes., Hom.* = ... sermones (homiliae). Opera I, 1. 2 (enthält jedoch von den bei Steinm. nach *Bibl. max. patr.* VIII zitierten Nummern nur Nr. XXV = CCXXXVI, p. 893–897; XXVI = IV, p. 23–27; XXXII = CCXXXV, p. 889–893; XXXVI = CCXXXIV, p. 885–889; für Nr. XXVII–XXIX ist PL 67, 1056–1066 zu vergleichen); ein Teil der Sermonen des Caesarius ist bei Steinm. noch Augustin zugeschrieben, vgl. Ingeborg Schröbler, *Beitr.* 63 (1939), 287 ff.
- Can. apost.* = Canones apostolorum. *Bibl. iur. can.* I, 112–116 (PL 67, 141–148).

- Cap. Mogunt.* = Mainzer Capítular = Concilium Moguntinum. 852. Oct. 3. In: *Capítularia regvm Francorvm denovo* ed. Alfredvs Boretivs et Victor Kravse. MGH LL sectio II, II. Hannoverae 1907, p. 184–191.
- Carm. de phil.* = Carmen de philomela = De volucris et iumentis. De filomela. In: *Anthologia Latina ...* ed. Franciscvs Buecheler et Alexander Riese. Pars I, 2 ... rec. Alexander Riese. Ed. altera denovo recognita. Bibl. Teubn. Lipsiae 1906, p. 246–250, nr. 762; anfangs auch in der 1. Aufl. von 1870, p. 224–227, nr. 762, benutzt.
- Cass.* = M. Aurelii Cassiodori in psalterium expositio. PL 70, 9–1056 (9–26 praefatio).
- Cass., Coll.* = Joannis Cassiani ... collationum XXIV collectio. PL 49, 477–1328; benutzt wird auch die Ausgabe von Michael Petschenig, CSEL 13, Vindobonae 1886.
- Cass., Inst.* = ... de coenobiorum institutis libri duodecim. PL 49, 53–476; benutzt wird auch die Ausgabe von Michael Petschenig, CSEL 17, Vindobonae 1888, p. 1–230.
- CGL* = *Corpus glossariorvm latinorvm a Gustavo Loewe ...* ed. Georgivs Goetz. Vol. I. Lipsiae et Berolini 1923. Vol. II–VII. Lipsiae 1888–1901.
- Chrys.* = liber S. Joannis Chrisostomi de reparatione lapsi. Bibl. Cas. III, Florilegium p. 389–411.
- Cic., De invent.* = M. Tulli Ciceronis scripta quae manserunt omnia. Fasc. 2 Rhetorici libri duo qui vocantur de inventione recognovit Eduardus Stroebel. Bibl. Teubn. Lipsiae 1915 (Steinm. Opera ed. Orelli et Baier, Turici 1845, tom. I).
- Clementis recognitiones* = S. Clementis Romani recognitiones Rufino Aquileiense presb. interprete. PG 1, 1201–1454.
- Comm. in Hor.* = Commentarius in Horatii artem poeticam = Scholia Vindobonensia ad Horatii artem poeticam ed. Josephus Zechmeister. Vindobonae 1877.
- Conc. Afr.* = Canones diversorum conciliorum Africanae prouinciae. Bibl. iur. can. I, 149–174 = nr. XXXIV–CXXXVIII des Conc. Carth. (PL 67, 193–230).
- Conc. Anc.* = Canones Ancyranii concilij. Bibl. iur. can. I, 119–122 (PL 67, 151–156); vgl. auch Mansi II, 521–528.
- Conc. Ant.* = Canones Antiocheni concilij. Bibl. iur. can. I, 125–128 (PL 67, 159–166).
- Conc. Aurelian. III* = Concilium Aurelianense III. Mansi IX, 9–20.

- Conc. Caes.* = Concilium Palaestinum, seu potius Caesariense ex nova Baluzii collectione. Mansi I, 711–716.
- Conc. Carth.* = Canones concilij congregati apud Carthaginem (nr. I–XXXIII). Bibl. iur. can. I, 141–149 (PL 67, 181–193); nr. XXXIV bis CXXXVIII wird zitiert als *Conc. Afr.*
- Conc. Chalc.* = Canones Calchedonensis concilij. Bibl. iur. can. I, 133–137 (PL 67, 171–176).
- Conc. Const.* = Canones concilij apud Constantinopolim congregati. Bibl. iur. can. I, 133 (PL 67, 169–172).
- Conc. Gangr.* = Canones Gangrensis concilij. Bibl. iur. can. I, 123 f. (PL 67, 157–160).
- Conc. Laod.* = Canones apud Laodiciam Phrygiae congregati. Bibl. iur. can. I, 129–132 (PL 67, 165–170).
- Conc. Neocaes.* = Canones Neocaesariensis concilij. Bibl. iur. can. I, 122 f. (PL 67, 155–158).
- Conc. Nic.* = Canones Nicaeni concilij. Bibl. iur. can. I, 116–119 (PL 67, 147–152).
- Conc. Sard.* = Canones concilij Sardicensis. Bibl. iur. can. I, 137–141 (PL 67, 175–182).
- Conc. Wormat.* = Concilium Wormatiense. In: Concilia Germaniae, quae ... Joannis Mauritii ... sumptu Cl. Joannes Fridericus Schannat ... collegit, dein P. Josephus Hartzheim ... auxit ... Tom. II. Coloniae Augustae Agrippinensium 1760, p. 307 bis 322.
- Cresc., Liber can.* = Cresconii liber canonum = Crisconii ... breviarium canonicum. PL 88, praefatio p. 829–832, liber canonum p. 831–942 (Steinm. Bibl. max. patr. IX und Bibl. iur. can. I, Appendix).
- CSEL* = Corpus scriptorum ecclesiasticorum Latinorum. Vol. Iff. Vindobonae 1866 ff.
- Decr. Anast.* = Decreta Anastasii papae. Bibl. iur. can. I, 245–248 (PL 67, 311–316).
- Decr. Bonif.* = Decreta Bonifacii papae. Bibl. iur. can. I, 213–215 (PL 67, 263–268).
- Decr. Cael.* = Decreta Caelestini papae. Bibl. iur. can. I, 215–222 (PL 67, 267–278).
- Decr. Eug.* = Canones Eugenii papae II. Mansi XIV, 1002–1009.
- Decr. Fel.* = Decreta Felicis papae. Bibl. iur. can. I, 255–257 (PL 67, 321–326).
- Decr. Gel.* = Decreta Gelasii papae. Bibl. iur. can. I, 239–245 (PL 67, 301–312).

- Decr. Greg.* = Decreta Gregorii papae iunioris. Bibl. iur. can. I, 272–274 (PL 67, 341–346).
- Decr. Hil.* = Regulae Hilari. Bibl. iur. can. I, 249–253 (PL 67, 315–320).
- Decr. Horm.* = Decreta Hormisdæ papae. Bibl. iur. can. I, 267–272 (PL 67, 337–342).
- Decr. Inn.* = Decreta Innocentii papae. Bibl. iur. can. I, 194–212 (PL 67, 237–262).
- Decr. Leon.* = Decreta Leonis papae. Bibl. iur. can. I, 222–239 (PL 67, 277–302).
- Decr. Simpl.* = Decreta Simplicii papae. Bibl. iur. can. I, 254 (PL 67, 319–322).
- Decr. Sir.* = Epistola decretalis papae Siricii. Bibl. iur. can. I, 190–194 (PL 67, 231–238).
- Decr. Symm.* = Decreta Symmachi papae. Bibl. iur. can. I, 257–267 (PL 67, 325–338).
- Decr. Zach.* = Concilium Romanum I. Congregatum a Zacharia papa. Mansi XII, 382–384. 365–370 (Seitenzählung springt zurück).
- Decr. Zos.* = Decreta Zosimi papae. Bibl. iur. can. I, 211 f. (PL 67, 261–264).
- Diosc.* = Pedanii Dioscuridis Anazarbei de materia medica libri quinque ed. Max Wellmann. Vol. I bis III. Berolini 1907. 1906. 1914, übersetzt und mit Erläuterungen versehen von J. Berendes. Stuttgart 1902.
- Don., Ars* = Donati ars grammatica. Gramm. Lat. IV, 353–402.
- Dynam.* = Dynamidorum libri duo. In: Classicorum auctorum e Vaticanis codicibus editorum tomus VII ... curante A[ngelo] M[ai]. Romae 1835, p. 399–458.
- Ekkeh., Liber bened.* = Der Liber Benedictionum Ekkeharts IV. nebst den kleinern Dichtungen aus dem Codex Sangallensis 393 zum ersten Mal vollständig hrsg. und erläutert von Johannes Egli = Mitteilungen zur vaterländischen Geschichte 31. St. Gallen 1909.
- Ephr. Syr.* = Sancti Ephraem Syri opera omnia in sex tomos distributa. Tom. I–III Syriace et Latine (tom. I. II ed. Petrus Benedictus, tom. III Stephanus Evodius Assemanus). Romae 1737 bis 1743. Tomus I–III Graece, et Latine. Romae 1732–1746; Zitate beziehen sich auf die Bände Syriace et Latine.
- Ermoldus Nigellus* = In honorem Hludowici Christianissimi Caesaris Augusti Ermoldi Nigelli exulis elegiaci carminis liber I–IV. In: Poetae Latini aevi Carolini. Tom. II rec. Ernestus Dümmler. MGH Poetae Lat. II. Berolini 1884, p. 5–79 (Steinm. MGH SS II).

- Euch.* = S. Eucherii Lugdunensis instructionum libri duo. In: S. Evcherii Lvgdvnensis opera omnia. Pars I ex rec. Caroli Wotke. CSEL 31, 1. Vindobonae 1894, p. 63–161 (Steinm. PL 50, 773–822).
- Eut., Ars* = Evtychis ars de verbo. Gramm. Lat. V, 442–489.
- Excerpt.* = Excerptum ex Gallica historia ed. Ludewicus Weiland. MGH SS XXIII. Hannoverae 1874, p. 385–390 (Steinm. J. Grimm, Deutsche Mythologie 1. Göttingen 1854, S. 269 f.).
- Excerpta de mensuris* = Pavca de mensvris secvndvm geometricae disciplinae rationem ex volvminibvs ervditorvm virorvm excerpta. In: Die Schriften der römischen Feldmesser hrsg. ... von F. Blume, K. Lachmann und A. Rudorff. Bd. 1. Berlin 1848, S. 371–376.
- Expos. reg. S. Bened.* = Expositio regulae ab Hildemaro tradita [ed. P. Rupertus Mittermüller] = Vita et regula SS. P. Benedicti una cum expositione regulae III. Ratisbonae 1880.
- Fabric.* = Codex apocryphus novi testamenti, collectus ... a Johanne Alberto Fabricio. Tom. I–III. Hamburgi 1719.
- Faustus, De ratione fidei* = Favsti Reiensis ... opera ... rec. ... Avgvstvs Engelbrecht. CSEL 21. Vindobonae 1891, p. 451–459.
- Form.* = Formvlae Merovingici et Karolini aevi ... ed. Karolvs Zevmer. MGH LL sectio V. Hannoverae 1886.
- Fulg.* = Fabii Planciadis Fulgentii v. c. mitologiarum libri tres. In: Fabii Planciadis Fulgentii v. c. opera ... rec. Rudolfus Helm. Bibl. Teubn. Lipsiae 1898, p. 1–80 (Steinm. Auctores mythographi latini ed. A. v. Staveren, Lugduni Batavorum 1742).
- Fulg., Serm.* = ... expositio sermonum antiquorum ad grammaticum Calcidium. Ebda. p. 109–126 (Steinm. Nonius Marcellus ed. Gerlach et Roth, Basileae 1842).
- Glosse(n) s. Prud.*
- Gloss. Lat. V* = Glossaria Latina iussu Academiae Britannicae edita. Vol. V (ABBA, AA) ed. C. Theander, M. Inguanez, C.-J. Fordyce. Paris 1931.
- Gramm. Lat.* = Grammatici Latini ex rec. Henrici Keilii. Vol. I–VII und Supplementvm. Lipsiae 1855–1880.

- Greg.* = Sancti Gregorii papae I. cognomento magni, opera omnia ... studio et labore Monachorum Ordinis Sancti Benedicti, e Congregatione Sancti Mauri. Tom. I–IV. Parisiis 1705 (PL 75–79).
- Greg., Cura* = ... regulae pastoralis liber. Opera omnia II, 1–102 (PL 77, 13–128).
- Greg., Dial.* = ... dialogorum libri IV. Opera omnia II, 149–476 (PL 77, 149–432).
- Greg., Ep.* = ... registrum epistolarum. Tom. I, 1. 2 ed. Paulus Ewald. Tom. II ed. Ludovicus M. Hartmann. MGh Epist. I. II. Berolini 1887–1899 (Steinm. PL 77).
- Greg., Hom.* = ... XL. homiliarum in evangelia libri duo. Opera omnia I, 1434–1664 (PL 76, 1075 bis 1314).
- Greg., Mor. in Job* = ... libri moralium sive expositio in librum beati Job. Opera omnia I, 1–1168 (PL 75, 509–1162. 76, 9–782).
- Greg. Turon.* = Gregorii Tvronensis opera ed. W. Arndt et Br. Krusch. MGh SS rer. Merov. I, 1. 2. Hannoverae 1884. 1885; I, 1, 1. 2 editionem alteram curavit Brno Krusch 1937. 1942.
- Greg. Turon., Mirac. Mart.* = ... de miraculis S. Martini ... libri quatuor. Bibl. max. patr. XI, 896–932.
- Haimo, Exp.* = Haymonis ... in divi Pauli epistolas expositio. PL 117, 359–938.
- Haimo, Hom.* = ... homiliarum sive concionum ad plebem in evangelia de tempore et sanctis ... pars utraque, hoc est hiemalis et aestivalis. PL 118, 9–816.
- Haimo, in Cant.* = ... commentarium in cantica canticorum. PL 117, 295–358.
- Hegesippus* = Hegesippi qui dicitur historiae libri V rec. ... Vincentius Vssani. CSEL 66, 1. Vindobonae, Lipsiae 1932.
- Hier. adv. Jov.* = S. Eusebii Hieronymi adversus Jovianum libri duo. PL 23, 211–338 (Steinm. Opera ed. Vallarsius tom. II, Venetiis 1767).
- Hier., De septem ord.* = ... operum mantissa continens scripta supposititia. Pars prima: Epistolae. Epistola XII seu opusculum de septem ordinibus ecclesiae. PL 30, 148–162 (Steinm. Opera ed. Vallarsius tom. XI, 2, Venetiis 1771).

- Hier., Ep.* = ... epistvlae rec. Isidorvs Hilberg. Pars I–III. CSEL 54–56. Vindobonae, Lipsiae 1910 bis 1918 (PL 22, 325–1224) (Steinm. Opera ed. Vallarsius tom. I. II. XI, 2, Venetiis 1766. 1767. 1771).
- Hier. in Matth.* = ... commentariorum in evangelium Matthaei ... libri quatuor. PL 26, 15–218.
- Hier. in Mich.* = ... commentariorum in Michaeam prophetam libri duo. PL 25, 1151–1230 (Steinm. Opera ed. Vallarsius tom. VI, Venetiis 1768).
- Hier. in Proph.* = ... in prophetas. PL 24. 25 (Steinm. Opera ed. Vallarsius tom. IV–VI. Venetiis 1767. 1768).
- Hier., Interpretatio* = ... interpretatio homiliarum duarum Origenis in canticum canticorum. PL 23, 1117–1144 (Steinm. Opera ed. Vallarsius tom. III, Venetiis 1767).
- Hippocr., Ars med.* = Ars medicinalis Hippocratis (ungedruckt).
- Hippocr., Ep.* = Hippocrates, Epistulae = Marcelli de medicamentis liber ed. Georgius Helmreich. Lipsiae 1889, p. 5–13.
- Hom. Mart.* = Homilie über den heiligen Martin (ungedruckt).
- Honor. August., Spec. eccl.* = Honorii Augustodunensis ... speculum ecclesiae. PL 172, 807–1104.
- Hor.* = Q. Horati Flacci opera iterum recognovit Fridericus Klingner. Bibl. Teubn. Lipsiae 1950 (Steinm. Opera rec. Keller et Holder, Lipsiae 1864. 1869).
- Hor., Ars poet.* = ... de arte poetica. Opera p. 294–311.
- Hor., Carm.* = ... carminum liber I–IV. Nebst carmen saeculare. Opera p. 1–135.
- Hor., Ep.* = ... epistularum liber I. II. Opera p. 240 bis 293.
- Hor., Epod.* = ... epodon liber. Opera p. 136–160.
- Hor., Sat.* = ..., *Serm.*
- Hor., Serm.* = ... sermonum liber I. II. Opera p. 161 bis 239.
- Hrab.* = Beati Rabani Mauri ... commentariorum in Matthaem libri octo. PL 107, 727–1156.

*Hrab.*, *De inst. cler.* = ... de clericorum institutione ... libri tres. PL 107, 293–420.

*Hrab. in Matth.* = *Hrab.*

*In natale s. Joh. bapt.* = In natale s. Johannis baptistae. In: Jakob Werner, Die ältesten Hymnensammlungen von Rheinau. Mitteilungen der Antiquarischen Gesellschaft in Zürich. Bd. 23, Heft 3. Leipzig 1891, S. 156, Nr. CXXVII.

*Is.*, *De nat. rer.* = Sancti Isidori ... de natura rerum ... liber. PL 83, 963–1018 (Steinm. Opera ed. Arevalus tom. VII, Romae 1804).

*Is.*, *De off.* = ... de ecclesiasticis officiis. PL 83, 737–826 (Steinm. Opera ed. Arevalus tom. VI, Romae 1802).

*Is.*, *Et.* = ... etymologiarum libri XX. PL 82, 73 bis 728 (Steinm. Opera ed. Arevalus tom. III. IV, Romae 1798).

*Is.*, *Gloss.* = ... glossae in sacram scripturam. PL 83, 1301–1320 (Steinm. Opera ed. Arevalus tom. VII, Romae 1803, p. 407–425).

*Is. in Pentat.* = Isidorus in Pentateuchum = Sancti Isidori ... mysticorum expositiones sacramentorum seu quaestiones in vetus testamentum. PL 83, 207–434.

*Is.*, *Syn.* = ... Synonyma de lamentatione animae peccatricis. PL 83, 825–868.

*Jülicher* = Itala. Das neue Testament in altlateinischer Überlieferung nach den Handschriften hrsg. von Adolf Jülicher ... zum Druck besorgt von Walter Matzkow. Bd. I Matthäus-Evangelium. Bd. II Marcus-Evangelium. Berlin 1938. 1940.

*Juv.* = Gai Vetti Aquilini Iuvenci evangeliorvm libri quattuor rec. ... Iohannes Hvemer. CSEL 24. Vindobonae 1891 (Steinm. anfangs noch PL 19, 53–346).

*Juven.* = D. Ivnii Iuvenalis satvrvrvm libri V ... rec. ... Otto Iahn. Berolini 1851.

*Konz.* = Konzilienbeschlüsse der Merseburger Hs. 42, vgl. Wa 145 f.

*Lex Alam.* = Leges Alamannorum ed. Karolus Lehmann. MGh LL sectio I, V, 1. Hannoverae 1888 (Steinm. MGh 2° LL III).

*Lex Baiw.* = Lex Baiwariorum ed. Ernestus liber baro de Schwind. MGh LL sectio I, V, 2. Hannoverae 1926 (Steinm. MGh 2° LL III).



- Lex Rib.* = Lex Ribvaria hrsg. von Franz Beyerle und Rudolf Buchner. MGh LL sectio I, III, 2. Hannoverae 1954; anfangs wurde auch benutzt Lex Ribuaria ... ed. Rudolphus Sohm. Fontes iuris Germanici antiqui in usum scholarum. Hannoverae 1883 (Steinm. Leges Francorum Salicae et Ripvariorum ed. J. G. Eccardus, Francf. et Lipsiae 1720, p. 207 ff.).
- Liber com.* = Liber comitis = D. Smaragdi in collectiones epistolarum et evangeliorum de tempore et de sanctis. PL 102, 13–594, vgl. Manitius, Lit.-Gesch. 1, 462. (Da nur die diesem Kommentar zugrundeliegenden Bibelstellen glossiert sind, ist für diese die Vulgata benutzt worden, vgl. dort. Für die Praefatio ist Hieronymus, PL 30, 487 f. zu vergleichen.)
- Lip.* = Sanctorum priscorum patrum vitae ... nuper per R. P. D. Aloysium Lipomanum ... redactae. Tom. I–VIII. Venetiis (Romae) 1551–1560.
- Lucan* = M. Annaei Lucani de bello civili libri decem ... ed. Carolus Hosius. Bibl. Teubn. Lipsiae 1905 (Steinm. Ed. Weber, Lipsiae 1821).
- Macer Flor.* = Macer Floridus, De viribus herbarum ... rec. ... Ludovicus Choulant. Lipsiae 1832, p. 28 bis 123.
- Macer Flor., Anh.* = ... Anhang = Floridi Macri de viribus herbarum capita. In: Walafri Strabi hortulus ... Accedunt ... Capita aliquot Macri nondum edita. Auctore F. A. Reuss. Wirceburgi 1834, p. 91–105.
- Macer Flor., Spur.* = Spuria Macri. Macer Flor. p. 124 bis 140.
- Mai* = Bibl. nov. patr.
- Mansi* = Joannes Dominicus Mansi, Sacrorum conciliorum nova, et amplissima collectio. Tom. I–XXX. Florentiae (Venetiis) 1759–1792.
- Mart.* = Vita sancti Martini Sulpicii Severi s. *Sulp. Sev., Mart.*

*Maur.* = (Hildeberti Cenomanensis episcopi) versus de nummo seu satyra adversus avaritiam. In: Frid. Guil. Otto, Commentarii critici in codices bibliothecae academicae Gissensis graecos et latinos philologicos et medii aevi historicos ac geographicos. Gissae 1842, p. 163–198. Nach Richard Brill, ZfdA. 57 (1920), 124 ist der Autor nicht Hildebert, sondern Mauritius Cluniacensis Venerabilis, auch Petrus Mauritius genannt, vgl. auch Otto p. 101 (unter dem Namen Hildebert, unvollständig, auch PL 171, 1402–1406).

*Mem. Mich.* = Memoria Michaelis = Pauli Winfridi Diaconi ... homilarius. Homiliae de sanctis. Homilia LVI: In festo sancti Michaelis archangeli. PL 95, 1522–1525 (Steinm. auch Surius de probatis sanctorvm historiis tom. V, Coloniae 1574).

*MGh* = Monumenta Germaniae historica.

Dazu die Abteilungen:

*Auct. antiqu.* = Auctores antiquissimi.

*Ep.* = Epistulae.

*LL* = Leges.

*Poetae Lat.* = Poetae Latini.

*SS* = Scriptores.

*SS rer. Langob.* = Scriptores rerum Langobardicarum.

*SS rer. Merov.* = Scriptores rerum Merovingicarum.

*Mombr.* = Boninus Mombritius, Sanctuarium seuvitae sanctorum. Tom. I. II. Parisiis 1910.

*Notker, Sequ.* = Notkeri sequentiae. In: Lateinische Sequenzen des Mittelalters ... hrsg. von Joseph Kehrein. Mainz 1873; benutzt wird auch Wolfram von den Steinen, Notker der Dichter und seine geistige Welt. Editionsband. Bern 1948 (Stellenangabe in Klammern).

*Oros.* = Pavli Orosii historiarvm adversvm paganos libri VII ... rec. ... Carolvs Zangemeister. CSEL 5. Vindobonae 1882 (Steinm. Ed. Havercamp, Lugduni Bat. 1738).

*Ovid, Metam.* = P. Ovidi Nasonis metamorphoseon libri XV ... rec. ... Hvggo Magnvs. Berolini 1914 (Steinm. Rec. O. Korn, Berolini 1880).

*Pass. Andr.* = Passio beati Andreae apostoli. Mombr. I, 104–107; Lip. I, 23<sup>v</sup> – 25<sup>v</sup> (Zitate ohne nähere Angaben beziehen sich auf Mombr.).

*Pass. Barth.* = Passio sancti Bartholomaei apostoli. Acta apost. apocr. II, 1, 128–150 (Steinm. Mombr. I, 140–144, vgl. auch Fabric. II, 669–687).

- Pass. Caec.* = Passio sanctae Ceciliae virginis et martyris. Mombr. I, 332–341.
- Pass. Georgi* = Passio sancti ac beatissimi Georgi martyris hrsg. von F. Zarncke. S.-B. d. Sächs. Ges. d. Wiss. zu Leipzig. Phil.-hist. Kl. 27. 1875, S. 265 bis 277.
- Pass. Jac.* = Passio sancti Iacobi apostoli. Mombr. II, 36 f.; Fabric. II, 596–608 (De S. Jacobo minore); Lip. I, 22–24.
- Pass. Jac. sec. Abd.* = Passio Jacobi secundum Abdiam = De historia ac rebus gestis Jacobi majoris apostoli. Fabric. II, 516–531.
- Pass. PP.* = Passio sanctorum apostolorum Petri et Pauli. Acta apost. apocr. I, 119–177 (Steinm. Fabric. III, 632–653).
- Pass. PP. metrica* = Passio Petri et Pauli. In: Die lateinischen Dichter des deutschen Mittelalters ... hrsg. von Karl Strecker. MGH Poetae Lat. VI, 1. Weimar 1951, S. 121–130.
- Pass. Sim. et Judae* = Passio sanctorum Simonis et Iudae apostolorum. Mombr. II, 534–539; Fabric. II, 608–636 (Zitate ohne nähere Angaben beziehen sich auf Mombr.).
- Pass. Steph.* = Passio Stephani = Vita alia beati Stephani protomartyris per ... Fulgentium scripta. Lip. II, 51<sup>v</sup>–52<sup>v</sup>.
- Pass. Thecl.* = Passio sanctae Theclae virginis. Bibl. Cas. III, Florilegium p. 271–276; Spicilegium I, 120–128 (Zitate ohne nähere Angaben beziehen sich auf Bibl. Cas.).
- Pass. Thom.* = Acta Thomae ed. M. Bonnet. Supplementum codicis apocryphi I. Lipsiae 1883.
- Pasturalis liber* = Synodus Nivhingana sub Tassilone Bojariae duce anno DCCLXXIII celebrata. Cap. II, nr. XIII. In: Beiträge zur vaterländischen Historie, Geographie, Statistik und Landwirtschaft ... hrsg. von Lorenz Westenrieder. Bd. 1. München 1788, S. 22–30.
- Pauli Diaconi hist. Langob.* = Pauli [Diaconi] historia Langobardorum edentibus L. Bethmann et G. Waitz. MGH SS rer. Langob. Hannoverae 1878, p. 12–187.
- Paul. Nol.* = S. Paulinus Nolanus, Poemata. Poema XII–XVI = De S. Felice natalitium carmen I–V. PL 61, 462–483.
- Pers.* = Auli Persii Flacci satirarum liber ... ed. Otto Iahn. Lipsiae 1843.

- PG* = Patrologiae cursus completus. Series Graeca ... accurante J.-P. Migne. Tom. Iff. 1857 ff.
- Phocae ars* = Phocae ars de nomine et verbo. Gramm. Lat. V, 405–439.
- PL* = Patrologiae cursus completus. Series Latina ... accurante J.-P. Migne. Tom. Iff. 1844 ff.
- Poeta Saxo* = Poetae Saxonis annalium de gestis Caroli Magni imperatoris libri quinque. In: Poetae Latini aevi Carolini. Tom. IV, 1 rec. Pavlvus de Winterfeld. MGh Poetae Lat. IV, 1. Berolini 1899, p. 1–71 (Steinm. MGh SS I).
- Pom., De vita contempl.* = Juliani Pomerii de vita contemplativa libri tres. PL 59, 415–520.
- Porph., Isag.* = Porphyrii liber isagogarum = An. Manl. Sev. Boetii commentaria in Porphyrium a se translatum. PL 64, 71–158.
- Prisc., Inst.* = Prisciani ... institvtionvm grammaticarvm libri XVIII ex rec. Martini Hertzii. Gramm. Lat. II. III. Lipsiae 1855. 1859.
- Prisc., Institutio* = ... institvtio de nomine et pronomine et verbo ex rec. Henrici Keillii. Gramm. Lat. III. Lipsiae 1859, p. 441–515.
- Proba* = Cento Probae rec. C. Schenkl. In: Poetae Christiani minores. Pars I. CSEL 16. Vindobonae 1888, p. 569–609.
- Prosp., Epigr.* = S. Prosperi Aquitani epigrammatum ex sententiis S. Augustini liber unus. PL 51, 497 bis 532.
- Prud.* = Aurelii Prudentii Clementis quae exstant carmina ... rec. ... Albertus Dressel. Lipsiae 1860; benutzt wird auch die Ausgabe von Iohannes Bergmann. CSEL 61. Vindobonae 1926 (für die alten, dem Magister Iso von S. Gallen und anderen zugeschriebenen, im Text mit *Glosse(n)* bezeichneten lat. Interpretamente, die die Wortwahl der ahd. Übersetzer häufig entscheidend bestimmt haben, sind die *glossae veteres* in PL 59, 767–1078; 60, 11–594 zu vergleichen).  
Die einzelnen Werke sind zitiert als:
- Prud., Apoth.* = ... apotheosis. Dressel 80–127 (PL 59, 915–1006; CSEL 61, 77–124).
- Prud., Cath.* = ... cathemerinon liber. Dressel 4–79 (PL 59, 775–914; CSEL 61, 5–76), zitiert nach den einzelnen Hymnen:

- Prud., H. a. cib.* = Hymnus ante cibum (III).
- Prud., H. ad exequ. def.* = Hymnus ad exequias defuncti (X).
- Prud., H. ad galli cant.* = Hymnus ad galli cantum (I).
- Prud., H. ad inc. luc.* = Hymnus ad incensum lucernae (V).
- Prud., H. a. somn.* = Hymnus ante sompnum (VI).
- Prud., H. epiph.* = Hymnus epiphaniae (XII).
- Prud., H. ieiun.* = Hymnus ieiunantium (VII).
- Prud., H. matut.* = Hymnus matutinus (II).
- Prud., H. o. horae* = Hymnus omnis horae (IX).
- Prud., H. VIII kal. Jan.* = Hymnus VIII kalendas Ianuarias (XI).
- Prud., H. p. cib.* = Hymnus post cibum (IV).
- Prud., H. p. ieiun.* = Hymnus post ieiunium (VIII).
- Prud., Ham.* = ... hamartigenia. Dressel 128–168 (PL 59, 1007–1078; CSEL 61, 125–211).
- Prud., Perist.* = ... peristephanon liber. Dressel 301 bis 469 (PL 60, 275–590; CSEL 61, 289–431), zitiert nach den einzelnen Passionen:
- Prud., P. Agn.* = Passio Agnetis virginis (XIV).
- Prud., P. Caesaraug.* = In honorem decem et octo martyrum Caesaraugustanorum (IV).
- Prud., P. Calag.* = Hymnus in honorem sanctorum martyrum Emeterii et Chelidonii Calagurritanorum (I).
- Prud., P. Cass.* = Passio Cassiani Forocorneliensis (IX).
- Prud., P. Cypr.* = Passio beati Cypriani martyris (XIII).
- Prud., P. Eul.* = In honorem Eulaliae martyris (III).
- Prud., P. Fruct.* = In honorem ... martyrum Fructuosi episcopi Tarraconensis et Augurii et Eulogii diaconorum (VI).

- Prud., P. Hipp.* = Passio Hippolyti beatissimi martyris (XI).
- Prud., P. Laur.* = Passio Laurentii martyris (II).
- Prud., P. Petri et Pauli* = Passio Petri et Pauli apostolorum (XII).
- Prud., P. Quir.* = Hymnus in honorem Quirini beatissimi martyris, episcopi ecclesiae Siscianae (VII).
- Prud., P. Rom.* = Passio Romani martyris (X).
- Prud., P. Vinc.* = Passio sancti Vincentii martyris (V).
- Prud., Praef.* = ... Praefatio. Dressel 1–4.
- Prud., Psych.* = ... psychomachia. Dressel 169–212 (PL 60, 11–90; CSEL 61, 165–211).
- Prud., Symm.* = ... contra Symmachum liber I. II. Dressel 213–300 (PL 60, 111–276; CSEL 61, 213–288).
- Reg. can.* = Regula canonicorum = Concilium Aquisgranense, in quo edita est forma institutionis canonicorum et sanctimonialium. Mansi XIV, 147 bis 312.
- Reg. form.* = Regula formatarum Attici et epistolae secundum eam scriptae. In: Formvlae Merowingici et Karolini aevi ... ed. Karolvs Zevmer. MGH LL sectio V. Hannoverae 1886, p. 557–567 (Steinm. S. Leonis opera ed. P. et H. Ballerinii tom. III, Venetiis 1757).
- Reg. S. Ben.* = Sancti Benedicti regula monachorum editionem critico-practicam adornavit D. Cuthbertus Butler. Friburgi Brisgoviae 1912; benutzt wird auch die Ausgabe von Rvdolphvs Hanslik, CSEL 75, Vindobonae 1960 (Steinm. PL 66, 215–932).
- Rem.* = Kommentar des Remigius von Auxerre zu Marcianus Capella, De nuptiis Philologiae et Mercurii, und zu den Psalmen; vgl. Nc Ausg. Sehrt-Starck S. VII und Np Ausg. Sehrt-Starck S. VII f.
- Rem. in Gen.* = Remigii ... commentarius in Genesim. PL 131, 51–134.
- Ruf., Ep.* = Epistola Rufini ad Chromatium = Prologus Rufini in libros historiarum Eusebii, s. Ruf., Hist. eccl. p. 951 f.

- Ruf., Hist. eccl.* = Evsepii ecclesiasticae historiae. Die lateinische Übersetzung des Rufinus bearb. ... von Theodor Mommsen. 3 Teile. Leipzig 1903 bis 1909 = Eusebius Werke. 2. Bd.: Die Kirchengeschichte hrsg. ... von Eduard Schwartz (Steinm. ... studio Petri Thomae Cacciari, Romae 1740. 1741).
- Sab.* = Bibliorum sacrorum Latinae versiones antiquae seu Vetus Italica ... opera et studio D. Petri Sabatier. Tom. I–III. Parisiis 1751.
- Sall., Cat.* = Gai Sallvsti Crispi liber de Catilinae conivratione. In: Gai Sallvsti Crispi quae svpersvnt rec. Rvdolfvs Dietsch. Vol. I. Lipsiae 1859, p. 133–220.
- Sall., Iug.* = ... liber de bello Ivgvrthino. Ebda. p. 221–368.
- Samm.* = Q. Sereni Sammonici liber medicinalis. In: Poetae latini minores rec. ... Aemilius Baehrens. Vol. III. Lipsiae 1881, p. 103–158.
- Sed.* = Sedvlii opera omnia rec. ... Iohannes Huemer. CSEL 10. Vindobonae 1885 (Steinm. PL 19).
- Sed., Carm. pasch.* = ... paschalis carminis libri qvinque cvm hymnis. Opera p. 14–146 (PL 19, 549–754).
- Sed., Dedic.* = ... epistola (dedicatio carminis paschalis) ad Macedonivm. Opera p. 1–13 (PL 19, 533 bis 546).
- Sed., De Graeca* = ... de Graeca, unbekannte Schrift.
- Sed., Hymnus* = ... hymnvs I. Opera p. 155–162 (PL 19, 753–762 = Elegia).
- Sed. Scot., Explan.* = Sedulii Scoti explanationes in praefationes sancti Hieronymi ad evangelia. PL 103, 331–352.
- Septuag.* = Septuaginta = Ἡ Παλαια Διαθηχη χατα τους εβδομηχουτα. Vetus testamentum Graece iuxta LXX interpretes ... ed. ... Constantinus de Tischendorf. Ed. septima. Prolegomena recognovit ... Eberardus Nestle. Tom. I. II. Lipsiae 1887.
- Sermo in Nicol.* = Sermo in Nicolaum (ungedruckt; in Photokopie des clm 19162 benutzt).

- Serv. zu Verg.* = Commentarii in Virgilium Serviani ... rec. et ... instruxit H. Albertus Lion. Vol. I. II. Gottingae 1826; benutzt wird auch Servii grammatici qui fervntvr in Vergilii carmina commentarii rec. Georgivs Thilo et Hermannvs Hagen. Vol. I. II Aeneidos librorvm I–XII commentarii rec. Georgivs Thilo. Vol. III, 1 Servii grammatici qui fervntvr in Vergilii bucolica et georgica commentarii rec. Georgivs Thilo. Vol. III, 2 Appendix Serviana rec. Hermannvs Hagen. Lipsiae 1881–1902.
- Spicilegium* = Spicilegium ss. patrum ... ed. ... Joannes Ernestus Grabijs. Tom. I. Oxoniae 1698.
- Statius, Thebais* = P. Papini Stati Thebais ... ed. Alfredvs Klotz. Bibl. Teubn. Lipsiae 1908 = P. Papini Stati opervm vol. II, fasc. II.
- Sulp. Sev., Dial.* = Sulpicii Severi dialogvs I. II. In: Sulpicii Severi libri qui supersunt rec. ... Carolus Halm. CSEL I. Vindobonae 1866, p. 152–216.
- Sulp. Sev., Ep.* = ... epistvla I. II. III. Ebda. p. 138 bis 151.
- Sulp. Sev., Mart.* = ... vita sancti Martini. Ebda. p. 109 bis 137.
- Surius* = Vitae sanctorvm ex probatis authoribus et mss. codicibus ... per R. P. Fr. Lavrentivm Svrivm ... editae ... Tom. I–IV. Coloniae Agrippinae 1617. 1618.
- Symm., Syn. Rom.* = Symmachus, Synodus Romana, s. Decr. Symm.
- Terenz* = P. Terenti Afri comoediae iterum rec. Alfredvs Fleckeisen. Bibl. Teubn. Lipsiae 1905 (Steinm. Ed. Umpfenbach, Berolini 1870).
- Tract. anon. de primis syll.* = Tractatus anonymi de primis syllabis (ungedruckt).
- Veget.* = Flavi Vegeti Renati epitoma rei militaris rec. Carolvs Lang. Ed. altera. Bibl. Teubn. Lipsiae 1885 (Steinm. 1869).
- Vercell.* = Variiae lectiones Vulgatae latinae Bibliorum editionis quas Carolus Vercellone ... digessit. Tom. I. II. Romae 1860. 1864.
- Verg.* = P. Vergilii Maronis opera rec. Otto Ribbeck. Vol. I–IV. Lipsiae 1859–1868.
- Verg., A.* = ... Aeneidos libri I–XII. Opera II. III.
- Verg., E.* = ... bucolica. Ecloga I–X. Opera I, 1–63.
- Verg., G.* = ... georgica. Opera I, 65–231.



- Vers. Const.* = Versus Constantinae. In: Aurelii Prudentii Clementis quae exstant carmina ... rec. ... Albertus Dressel. Lipsiae 1860, p. 464 zu V. 3 (PL 60, 590 Anm. 133).
- Vetus Latina* = die vor Hieronymus entstandenen altlateinischen Bibelübersetzungen, s. *Sab.* und *Jülicher*.
- Visio Bar.* = Visio Baronti monachi Longoretensis. In: Passiones vitaeque sanctorum aevi Merovingici ed. B. Krusch et W. Levison. MGH SS rer. Merov. V. Hannoverae et Lipsiae 1910, p. 368 bis 394 (Steinm. AASS Martii III, 570–574).
- Vita Ant.* = Vita B. Antonii. Vitae patr. p. 35–60.
- Vita Bric.* = Vita Briccii, s. *Greg. Turon.* I, I, 1 ed. altera p. 36–38 (= *Greg. Turon. historiarum liber II, cap. 1*).
- Vitae patr.* = Vitae patrvm ... opera et studio Heriberti Rosweydi. Ed. secunda. Antverpiae 1628 (Steinm. 1615).
- Vitae sanct.* = Vitae et passiones sanctorum, s. *Acta apost.*
- Vita Gregorii* = Vita sancti Gregorii summi et incomparabilis uiri vrbis Romae pontificis. Lip. IV, 59<sup>v</sup> – 148<sup>v</sup>.
- Vita Front.* = Vita sancti Frontonii. Vitae patr. p. 238 bis 241.
- Vita Hil.* = Vita sancti Hilarionis. Vitae patr. p. 75 bis 85.
- Vita Joh.* = Vita S. Joannis evangelistae auctore Mellito. Fabric. III, 604–623; Mombr. II, 55–61 (Zitate ohne nähere Angaben beziehen sich auf Fabric.).
- Vita Joh. sec. Bedam* = Bedae Venerabilis ... homiliae. Liber I, homilia VIII: In die natali sancti Joannis baptistae (fälschlich für evangelistae). PL 94, 44 bis 49.
- Vita Malchi* = Vita sancti Malchi. Vitae patr. p. 93–96.
- Vita Mart.* = Vita S. Martini. In: Venanti Honori Clementiani Fortvnati ... opera poetica rec. et emendavit Fridericus Leo. MGH Auct. antiqu. IV, 1. Berolini 1881, p. 293–370.
- Vita Nicolai* = Vita beati Nicolai episcopi. Mombr. II, 296–309.
- Vita Pauli* = Vita sancti Pavli primi eremite. Vitae patr. p. 17–20.

*Vita Solae* = Ermanrici sermo de vita S. Sualonis dicti Soli ed. O. Holder-Egger. MGH SS XV, 1. Hannoverae 1887, p. 151–163 (Steinm. Canisii lectiones antiquae ed. Basnage tom. II, 2).

*Vulg.* = Biblia sacra vulgatae editionis Sixti V. et Clementis VIII. pontt. maxx. ivssv recognita atqve edita. Romae 1861 [Hrsg. Carolvs Vercellone].

*Die einzelnen biblischen Bücher und die dazugehörigen Vorreden sind angeführt als:*

*Abd.* = Prophetia Abdiae (= Obadja).

*Abd., Hier. Paulino* = Hieronymus Paulino. Vulg. p. XV.

*Acta (Actus)* = Actus apostolorum.

*Abd., Praef.* = Praefationes in actus apostolorum I. II. V. Wordsworth-White 3, 1, 1–4.

*Ag.* = Prophetia Aggaei.

*Ag., Hier. Paulino* = Hieronymus Paulino. Vulg. p. XV.

*Am.* = Prophetia Amos.

*Am., Hier. Paulino* = Hieronymus Paulino. Vulg. p. XV.

*Apoc.* = Apocalypsis beati Ioannis apostoli.

*Apoc., Praef.* = Alius prologus in apocalypsim. Biblia [Latina] cum [Jo. de Gradibus] concordantijs veteris et noui testamenti et sacrorum canonum ... [Impressa Lugduni per M. Iacobum Sacon, expensis Antonii Koberger 1516] fo. CCCXIII<sup>v</sup>

*Cant.* = Canticum canticorum Salomonis.

*Col.* = Epistola beati Pauli apostoli ad Colossenses.

EINZELNE BÜCHER DER **VULGATA**

*Col., Argumentum* = Argumentum Marcioniticum in epistulam ad Colosenses (bzw. Argumentum Pilagii in aepistolam ad Colosenses). Wordsworth-White 2, 5, 490 f.

*Cor.* = Epistola beati Pauli apostoli ad Corinthios I. II.

*Dan.* = Prophetia Danielis.

*Dan., Praef.* oder *Prol.* = S. Hieronymi in Daniele praefatio. Vulg. p. XXII.

*Deut.* = Liber Deuteronomii (= Das 5. Buch Mose).

*Eccles.* = Ecclesiastes (= Der Prediger Salomo).

*Eccli.* = Ecclesiasticus (= Das Buch Jesus Sirach).

*Eccli., Prol.* = S. Hieronymi in ecclesiasticum Jesu filii Sirach prologus. PL 29, 421 f.

*Ep. can.* = Epistolae canonicae (= Die Briefe des Petrus, des Johannes, des Jakobus und des Judas).

*Eph.* = Epistola beati Pauli apostoli ad Ephesios.

*Esdr.* = Liber Esdrae I. II (= Das Buch Esra. Das Buch Nehemia).

*Esdr., Prol.* = S. Hieronymi ad Domnionem et Rogatianum in Esdram, et Nehemiam praefatio. Vulg. p. XVIII f.

*Esth.* = Liber Esther.

*Esth., Praef.* oder *Prol.* = S. Hieronymi in librum Esther praefatio. Vulg. p. XIX.

*Ex.* = Liber Exodus (= Das 2. Buch Mose).

*Ez.* = Prophetia Ezechielis (= Hesekiel).

*Ez., Praef.* oder *Prol.* = S. Hieronymi in Ezechielem praefatio. Vulg. p. XXI f.

*Gal.* = Epistola beati Pauli apostoli ad Galatas.

*Gen.* = Liber Genesis (= Das 1. Buch Mose).

*Gen., Praef.* oder *Prol.* s. *Praef. in Pentat.*

EINZELNE BÜCHER DER **VULGATA**

*Hab.* = Prophetia Habacuc.

*Hebr.* = Epistola beati Pauli apostoli ad Hebraeos.

*Hier. Paulino* = Hieronymus Paulino. Vulg. p. XIII–XVI.

*Is.* = Prophetia Isaiae.

*Is., Praef.* oder *Prol.* = Ad Paulam et Eustochium in translationem Isaiae ex hebraica veritate, S. Hieronymi praefatio. Vulg. p. XXI.

*Jac.* = Epistola catholica beati Iacobi apostoli.

*Jer.* = Prophetia Ieremiae.

*Jer., Praef.* oder *Prol.* = S. Hieronymi in Ieremiam praefatio. Vulg. p. XXI.

*Job* = Liber Iob (= Das Buch Hiob).

*Job, Praef.* oder *Prol.* = S. Hieronymi in librum Iob praefatio. Vulg. p. XIX f.

*Joel* = Prophetia Ioel.

*Joel, Hier. Paulino* = Hieronymus Paulino. Vulg. p. XV.

*Joh.* = Sanctum Iesu Christi evangelium secundum Ioannem.

1. (2. 3.) *Joh.* = Epistola beati Ioannis apostoli I. II. III.

1. (2. 3.), *Prol.* = Argvmentvm in epistolam primam (secvndam, tertiam) Iohannis apostoli. Biblia sacra. Lvgdvni, apud Guliel. Rouillium sub scuto Veneto, 1569, p. 387<sup>r</sup>. 388<sup>r</sup>.

*Jon.* = Prophetia Iona.

*Jos.* = Liber Iosue.

*Jos., Praef.* = S. Hieronymi presbyteri in Iosue praefatio. Vulg. p. XVII.

*Jud.* = Liber Iudicum.

*Judae* = Epistola catholica beati Iudae apostoli.

EINZELNE BÜCHER DER **VULGATA**

*Judae, Prol.* = Argumentvm in epistolam Iudae apostoli. Biblia sacra. Lvgdvni, apud Guliel. Rouillium sub scuto Veneto, 1569, p. 388<sup>v</sup>.

*Judith* = Liber Iudith.

*Judith, Praef.* oder *Prol.* = S. Hieronymi praefatio in librum Iudith. Vulg. p. XIX.

*Lev.* = Liber Leviticus (= Das 3. Buch Mose).

*Luc.* = Sanctum Iesu Christi evangelium secundum Lucam.

*Macc.* = Liber Machabaeorum I. II.

*Mal.* = Prophetia Malachiae.

*Marc.* = Sanctum Iesu Christi evangelium secundum Marcum.

*Matth.* = Sanctum Iesu Christi evangelium secundum Matthaum.

*Matth., Praef. s. Praef. in evangelistas ad Dam.*

*Mich.* = Prophetia Michaeae.

*Nah.* = Prophetia Nahum.

*Num.* = Liber Numeri (= Das 4. Buch Mose).

*Os.* = Prophetia Osee.

*Os., Praef.* oder *Prol. s. Praef. in XII prophetas.*

*Parab.* = *Prov.*

*Paral.* = Liber Paralipomenon I. II (= Das 1. 2. Buch der Chronik).

*Paral., Praef.* = S. Hieronymi in librum Paralipomenon praefatio. Vulg. p. XVII f.

*Pentat.* = Pentateuchus Moysi (= Die 5 Bücher Mose).

*Pet.* = Epistola beati Petri apostoli I. II.

*1. Pet., Prol.* = Argumentvm in epistolam catholicam Petri primam. Biblia sacra. Lvgdvni, apud Guliel. Rouillium sub scuto Veneto, 1569, p. 385<sup>r</sup>.

EINZELNE BÜCHER DER **VULGATA**

*2. Pet., Prol.* = Argumentvm in epistolam secundam beati Petri apostoli. Ebda. p. 386<sup>r</sup>

*Phil.* = Epistola beati Pauli apostoli ad Philippenses.

*Philem.* = Epistola beati Pauli apostoli ad Philemonem.

*Praef. in XII prophetas* = S. Hieronymi in XII prophetas praefatio. Vulg. p. XXII.

*Praef. in evangelistas ad Dam.* = S. Hieronymi in evangelistas ad Damasum praefatio. Vulg. p. XXII f.

*Praef. in libros Sal.* = S. Hieronymi praefatio in libros Salomonis. Vulg. p. XX f.

*Praef. in Pentat.* = Praefatio S. Hieronymi presbyteri in Pentateuchum Moysi ad Desiderium. Vulg. p. XVI f.

*Prol. in Ep. can.* = S. Hieronymi prologus septem epistolarum canonicarum. PL 29, 821–832.

*Prol. in Vulg.* = Vorrede des Hieronymus zur Vulgata. Vulg. p. XII f.

*Prov.* = Liber proverbiorum (= Die Sprüche Salomos); bei Steinm. zitiert als *Parab.*

*Prov., Praef.* oder *Prol.* s. *Praef. in libros Sal.*

*Ps.* = Liber psalmodum.

*Ps., Prol. I* = Prologus secundus beati Hieronimi presbyteri in psalterium. Biblia [Latina] cum [Jo. de Gradibus] concordantijs veteris et noui testamenti et sacrorum canonum ... [Impressa Lugduni per M. Iacobum Sacon, expensis Antonii Koberger 1516], fo. CXXXVI<sup>v</sup>. CXXXVII<sup>r</sup>.

*Ps., Prol. II* oder *Praef. II* = S. Hieronymi in psalterium, quod secundum septuaginta editionem correxit, praefatio. Vulg. p. XX f.

*Reg.* = Liber regum I–IV (= Das 1. 2. Buch Samuel. Das 1. 2. Buch von den Königen).

*Reg., Prol.* s. *Prol. in Vulg.*

*Rom.* = Epistola beati Pauli apostoli ad Romanos.

EINZELNE BÜCHER DER **VULGATA**

*Reg. Argumentum* = Argumentum Pelagii in epistulam ad Romanos. Wordsworth-White 2,1, 35–38.

*Reg., Prolog.* = Prologus beati Hieronimi. Wordsworth-White 2,1,5–7.

*Ruth* = Liber Ruth.

*Sap.* = Liber sapientiae (= Die Weisheit Salomos).

*Soph.* = Prophetia Sophoniae (= Zephanja).

*Soph., Hier. Paulino* = Hieronymus Paulino. Vulg. p. XV.

*Thess.* = Epistola beati Pauli apostoli ad Thessalonicenses I. II.

*Thren.* = Threni id est lamentationes Ieremiae prophetae (= Die Klagelieder des Jeremias).

*Tim.* = Epistola beati Pauli apostoli ad Timotheum I. II.

*Tit.* = Epistola beati Pauli apostoli ad Titum.

*Tob.* = Liber Tobiae.

*Tob., Praef.* oder *Prolog.* = S. Hieronymi ad Chromatium et Heliodorum in Tobiam praefatio. Vulg. p. XIX.

*Zach.* = Prophetia Zachariae.

*Zach., Hier. Paulino* = Hieronymus Paulino. Vulg. p. XV.

*Walahfr.* = Walahfridi Strabi carmina. IV. De cultura hortorum. In: Poetae Latini aevi Carolini rec. Ernestvs Duemmler. MGh Poetae Lat. II. Berlinii 1884, p. 335–350 (Steinm. Canisii lectiones antiquae ed. Basnage tom. II, 2, Antverpiae 1725, p. 266 ff.).

*Walahfr., Visio* = ... carmina. III. Visio Wettini. Ebda. p. 301–333 (Steinm. Canisii lectiones antiquae ed. Basnage tom. II, 2, Antverpiae 1725, p. 205 ff.).

*Walth.* = Waltharius. In: Die lateinischen Dichter des deutschen Mittelalters ... hrsg. von Karl Strecker. MGh Poetae Lat. VI, 1. Weimar 1951, S. 1–85.

*Wasserschl.* = Die Bußordnungen der abendländischen Kirche nebst einer rechtsgeschichtlichen Einleitung hrsg. von F. W. H. Wasserschleben. Halle 1851.

*Wordsworth-White* = Nouum testamentum domini nostri Iesu Christi Latine secundum editionem sancti Hieronymi ... rec. Iohannes Wordsworth ... in operis societatem adsumto Henrico Iuliano White. Pars 1 ff. Oxonii 1889–1898 ff.

*X* = anonymer Kommentar zu Marcianus Capella, De nuptiis Philologiae et Mercurii, in *Nc* benutzt, vgl. *Ausg.* Sehrt-Starck S. VIII.

### I.3. Die Glossenhandschriften

In das Verzeichnis sind nur die Handschriften aufgenommen worden, für die Abkürzungen gebraucht werden. In sich verständliche Bezeichnungen, wie etwa *Bern 89*, *Bonn 218* u. ä., sind nicht besonders aufgeführt worden. Für sie sei ein für allemal auf die Handschriftenbeschreibungen bei Steinmeyer Gl 4, 374–686. 5,50–86 und Wadstein S. 138–153 sowie auf die den Glossennachträgen beigegebenen Handschriftenbeschreibungen verwiesen. Diesen sind auch, bis auf geringe Berichtigungen, die Angaben über Alter und Aufbewahrungsort der Hss. entnommen. Wieweit die letzteren, nachdem der Krieg so viele Bibliotheken zerstört und ihre Bestände vermindert hat, noch gültig sind, konnte nicht ermittelt werden. Sie werden daher nur mit Vorbehalt gegeben.

Die Bezeichnung „Glossenhs.“ besagt nur, daß die Hs. Glossen enthält, unbeschadet ihres sonstigen Inhalts.

Der Abkürzung folgende ... geben an, daß die Nummer der einzelnen unter der gleichen Signatur zusammengefaßten Handschriften zu ergänzen ist.

*Adm.* ... = Glossenhss. der Stiftsbibliothek Admont, 11.–13. Jh.

*arch. episc. Aug. 6* s. *Augsb.*, *Arch. 6*.

*Augsb. 8* = Glossenhs. der Augsburger Kreis- und Stadtbibliothek mit lat.-deutschen Kräuternamen, 11. Jh.

*Augsb.*, *Arch. 6* = Glossenhs. des Bischöflichen Ordinariatsarchivs zu Augsburg, 11. Jh., vielleicht aus Füssen.

*Bamb.* ... = Glossenhss. der Bamberger Staatsbibliothek, 10.–13. Jh.

*Bamb. Bibl.* ... = Glossenhss. ebda., 10./11. 11. Jh.



*Bamb. Class. 3* = Glossenhs. ebda., 9. 11. Jh.

*Berl. Ham. ...* = Glossenhss. der Berliner Staatsbibliothek, 9./10. 11. Jh.

*Berl. Lat. ...* = Glossenhss. ebda., 9.–13. Jh.; darunter:

*Berl. Lat. fol. 735*, aus Marienfeld, Westfalen, 13. Jh.; bei Steinm. Gl 4,412 f. noch Cheltenham 7087; vgl. Gl 5,52. 57 f.

*Berl. Lat. 4° 674*, Glossen der hl. Hildegard, 13. Jh.; bei Steinm. Gl 4,413 f. noch Cheltenham 9303; vgl. Gl 5,52. 58 und Degering, Mitt. a. d. Kgl. Bibl. III, 12–18.

*Berl. Lat. 4° 676*, aus der Reichenau, 9. Jh. (Reginbertkodex); nach Steinm. Gl 4,415 f. noch Cheltenham 18908; vgl. Gl 5,52. 58 f. und Degering, Mitt. a. d. Kgl. Bibl. III, 18–26.

*Berl. Phillipp. ...* = Glossenhss. ebda., 9.–11. Jh.

*Berl. Theol. lat. ...* = Glossenhss. ebda., 9. 11. Jh.; darunter:

*Berl. Theol. lat. fol. 481*, aus Werden, 11. Jh.

*Berl. Theol. lat. 4° 364* aus St. Peter in Erfurt, nach Steinm. Gl 5,58 9. Jh. (Gl 4,415 10. Jh., Neues Archiv 4,604 11. Jh.); bei Steinm. Gl 4,415 noch Cheltenham 16375; vgl. Gl 5,54. 58.

*Brix. Bll.* = zwei Doppelblätter mit Bruchstücken des SH B der Bibliothek des Bischöflichen Seminars Brixen, 12. Jh.

*C* = Glossae Cassellanae, die Kasseler Glossen der Hs. Theol. 4° 24 aus Fulda, 9. Jh.

*Carlsru. ...* = Glossenhss. der Landesbibliothek Karlsruhe, 9. 11. Jh.

*Carlsru. Aug. ...* = Glossenhss. ebda., 8.–11. Jh., von der Reichenau; vgl. auch *Ra, Rb, Rc, Rd, Re, Rf, Rz*.

*Carlsru. Oen. 1* = Glossenhs. ebda., 13. Jh. (deutsche Glossen 14. Jh.), aus dem Chorherrenstift Oeningen.

*Carlsru. S. Petri* = S. Petrier Bibel- und Mischglossen ebda., nach Wadst. 10./11. Jh., nach Steinm. 11. Jh., ahd. und and. gemischt.

*Casin. 541* = codex Casinensis 541, Glossenhs. der Stiftsbibliothek Montecassino, 11. Jh.

*Cass. Astr. fol. 2* = Glossenhs. der Landesbibliothek Kassel, 9. 10. Jh. (deutsche Glossen 11. Jh.), aus Fulda.

*Cass. Philol. fol. 15* = Glossenhs. ebda., 9. Jh.

*Cass. Phys. et hist. nat. fol. 10* = Glossenhs. ebda., 9./10. Jh.

*Cass. Poet. et rom. fol. 6* = Glossenhs. ebda., 9. Jh. (deutsche Glosse 11./12. Jh.).

*Cass. Theol. ...* = Glossenhss. ebda., 8. – 10./11. Jh. (deutsche Glossen auch 11./12. Jh.).

*cgm* = codex germanicus Monacensis, deutsche Glossenhss. der Münchener Staatsbibliothek, 9. bis 15. Jh.

*Cheltenham ... s. Berl. Lat. fol. 735. 4° 674. 676. Theol. lat. 4° 364.*

*clm* = codex latinus Monacensis, lateinische Glossenhss. der Münchener Staatsbibliothek.

Es stammen:

25 .. – 26 ..	aus Aldersbach
29 ..	aus Altmühl
32 ..	aus Aspach
35 ..	aus Augsburg (städt. Besitz)
37 .. – 43 ..	aus Augsburg (kirchl. Besitz)
44 ..	aus Bamberg
45 .. – 46 ..	aus Benediktbeuren
51 ..	aus Beurberg
52 ..	aus Chiemsee
55 ..	aus Dießen
60 ..	aus Ebersberg
62.. – 64 ..	aus Freising
79 ..	aus Kaisheim

81 ..	aus Mainz
95 .. – 96 ..	aus Oberaltaich
114 ..	aus Polling
126 ..	aus Ranshofen
130 .. – 131 ..	aus Regensburg (städt. Besitz)
141 .. – 148 ..	aus Regensburg (S. Emm.)
158 .. – 159 ..	aus Salzburg
171 .. – 172 ..	aus Scheftlarn
174 ..	aus Scheiern
180 .. – 194 ..	aus Tegernsee
215 ..	aus Weihenstephan
220 ..	aus Wessobrunn
222 .. – 223 ..	aus Windberg

*com. de Appon.* = mus. Brit. Add. 34248.

*Darmst. 6* = Darmstädter Hs. des SH, 13. Jh.

*Düsseld. A. 14* = Glossenhs. der Landesbibliothek Düsseldorf, 9. Jh.

[*Düsseld. B 80* = Essener Gregorglossen, Glossenhs. ebda., 10. Jh., die deutschen Glossen größtenteils, vielleicht auch insgesamt aus dem 11. Jh., as.]

*Düsseld. F. 1* = Prudentiusglossen einer Werdener Hs. ebda., nach Wadst. Ende des 10. Jhs., nach Steinm. 11. Jh., ahd. und and. gemischt.

*Düsseld. unsign.* = unsignierte Blätter mit Prudentiusglossen ebda., 10. Jh., aus Werden.

*Eins. ...* = Glossenhss. der Stiftsbibliothek zu Einsiedeln (Schweiz), 9.–13. Jh.

*Engelb. I 4/11* = Glossenhs. der Stiftsbibliothek Engelberg, jetzt 66, 12. Jh.

*Erf. ...* = Glossenhss. der Wissenschaftlichen Bibliothek der Stadt Erfurt, 12. 13. Jh.

- Erf. Gl.* = Erfurter Glossen, wenige ahd. Einsprengsel in die mit den Leidener und Epinaler Glossen verwandten ae. Glossen der Hs. 42 der Amplonianischen Bibliothek in Erfurt, 9. Jh. Von Steinm. nicht aufgenommen, nachgetragen nach Sweet, OET S. 4 (= 40 ff.).
- Ess. Ev.* = Essener Evangeliarglossen. Unsignierte Hs. der Münsterkirche Essen, 9. Jh., ahd. und and. gemischt.
- fol. Melk* = unsigniertes Blatt einer Glossenhs. der Melker Stiftsbibliothek, 9. Jh.
- fragm. S. Emm.* = Bruchstücke eines alphabetischen lat.-deutschen Glossars aus dem 9. Jh., nur in Sanftls Abschrift erhalten; vgl. Gl 4,585; vgl. auch Rδ.
- fragm. S. Paul* = drei Blätter einer aus S. Blasien stammenden Hs. aus dem 10. Jh. mit Glossen zur Genesis, später im Stiftsarchiv von S. Paul, Kärnten; vgl. Gl 4,601 f. 5,72–74.
- 2. fragm. S. Paul* = zehn Blätter einer Hs. aus dem Stiftsarchiv von S. Paul mit Gregorglossen, 10. Jh.; vgl. Gl 5,74 f.
- Frankf. ...* = Glossenhs. der Stadtbibliothek Frankfurt am Main, 8./9.–14. Jh.; darunter:
- Frankf. 64*, Canonesglossen aus Würzburg, 9. Jh.
- Frankf. Ms. St. Barthol. 32* = Glossenhs. ebda., 9. Jh., wohl aus Fulda.
- Freib. ...* = Glossenhs. der Universitätsbibliothek Freiburg im Breisgau, 10. 12. Jh.
- Gespr.* = Altdeutsche (Pariser) Gespräche der Vatikanischen Hs. Reg. 566, 10. Jh.; vgl. Gl 5,521–524.
- Gött. Lüneb. 2* = Glossenhs. der Göttinger Universitätsbibliothek, 15. Jh.
- Gött., Sem.* = Folioblatt mit Versusglossen aus dem Deutschen Seminar Göttingen, 13. Jh.
- Gött. S. Joh.* = Glossen eines Doppelblattes der Göttinger Universitätsbibliothek, 12. Jh.
- Göttw. ...* = Glossenhs. der Stiftsbibliothek Göttweig, 11. 12. Jh.
- Hd.* = Glossen der Herrad von Landsberg, Hs. des Hortus deliciarum, 12. Jh., ehem. Straßburger Universitätsbibliothek.

- Herten 192* = Glossenhs. aus der Bibliothek des Grafen Droste-Nesselrode in Herten bei Recklinghausen, 12. Jh.; vgl. Gl 4,468. 5,60.
- Hildeg.* = Glossen der hl. Hildegard von Bingen, 2 Hss., Wiesbaden 2 und Berl. Lat. 4° 674, 13. Jh.
- Ink.* = die Inkunabel des Salomonischen Glossars, 15. Jh.; vgl. Gl 4,678–680.
- Innsbr.* ... = Glossenhss. der Universitätsbibliothek Innsbruck, 13. 14. Jh.
- Innsbr. Bll.* = zwei Doppelblätter mit Resten des Liber glossarum aus dem Statthaltereiar-  
chiv in Innsbruck, 13. Jh.
- Innsbr. Fragmente* = die sogenannten Innsbrucker Walthariusfragmente, Streifen einer im  
Mittelalter in Südbaiern befindlichen Hs., 11. Jh. (deutsche Glossen 12. Jh.). Die  
Fragmente sind aufbewahrt in der Innsbrucker Universitätsbibliothek und der Berliner  
und Münchener Staatsbibliothek; vgl. Strecker, MGH Poetae VI, 1, p. 8.
- Ja, Jb, Jc* = Juniusglossen A, B, C der Hs. Jun. 25 der Bodleiana, Oxford, 9. Jh., aus  
Murbach.
- Jd* = Juniusglossen D der Hs. Jun. 83 der Bodleiana, Oxford, 13. Jh., mfrk.
- Jh* = *Oxf. Auct. F. 1. 16* = Oxforder Vergilglossen, Hs. der Bodleiana, Oxford, nach Steinm.  
10. Jh., nach Wadst. Hs. 10. Jh., deutsche Glossen 11. Jh., ahd. und and. gemischt.
- K* = die S. Galler Hs. des Abrogans, Sg 911 (Keronisches Glossar), 8. Jh.; vgl. auch Baesecke,  
Abrog. S. 11–15.
- Ld.* = Leidener Glossar, Hs. Voss. lat. 4° 69 der Universitätsbibliothek Leiden, aus dem  
Nachlaß von Vossius, 9. Jh.; vgl. auch Sweet, OET S. 5–16. 31–33. 111–121.
- Lips. civ. Rep.* ... = *Leipzig Rep.* ..., früher Stadtbibliothek, jetzt Universitätsbibliothek  
Leipzig.
- Luxemb.* ... = Glossenhss. aus Luxemburg, 9. 13. Jh.
- M* = die Gruppe der von Steinmeyer als Monseer Glossen bezeichneten Glossenhss. zu den  
biblischen Büchern, den Canones, Gregor, Rufin u. a., vgl. Gl 5,408 ff., im bes. die  
Anm. S. 408. Eingeschlossen ist die mit M verwandte Familie S, soweit sie mit M  
zusammengeht, vgl. Gl 5,110.

- Madr. Aemil. 44* = Canonesglossen in einer Hs. vom Jahre 964 der Akademie der Geschichte in Madrid, jetzt F 212.
- Mainz n. sign.* = unsignierte Glossenhs. der Stadtbibliothek Mainz, 11. Jh.
- Melk n. sign.* = Vergilglossen in einer unsignierten Hs. der Stiftsbibliothek Melk, 12. Jh.
- [*Merseb. Gl.* = Merseburger Glossen des codex 42 der Bibliothek des Merseburger Domkapitels, 11. Jh., and.]
- Mülinensche Rolle* = Rolle mit Rezepten, Zauberformeln, Segen und einer Sammlung ahd. Pflanzennamen, 11./12. Jh., im Besitz der Grafen von Mülinen, Bern.
- mus. Brit. Add. ...* = Glossenhss. des Britischen Museums in London, 9.–13. Jh.; vgl. auch Sal.
- mus. Brit. Arund. ...* = Glossenhss. ebda., 9.–14. Jh.
- mus. Brit. Egerton 267* = Glossenhs. ebda., 10. Jh.
- mus. Brit. Harl. ...* = Glossenhss. ebda., 9.–13./14. Jh.
- mus. Brit. Royal 15 B. VII* = Glossenhs. ebda., 12. Jh.
- mus. Salzb.* = unsignierte Sammlung loser Handschriftenblätter des Städtischen Museums zu Salzburg, 9. Jh., darunter Glossen zu den Canones.
- Oxf. Auct. ...* = Glossenhss. der Bodleiana, Oxford, 10. 11. Jh.; darunter:
- Oxf. Auct. F. 1. 16* = Jh.
- Oxf. Jun. 116 F* = von F. Junius' Hand geschriebene Glossarien, ebda.; benutzt wurde von Steinm. nur die in dieser Kopie des Junius allein erhaltene *appendicula* zum Glossar *Jm.*
- Oxf. Laud. lat. ..., Laud. misc. ...* = Glossenhss. ebda., 8./9.–13. Jh.
- Oxf., New College 29* = Glossenhs. aus dem New College in Oxford, 13. Jh.
- Pa* = Pariser Hs. des Abrogans, codex Parisinus Lat. 7640, 9. Jh. (Steinm. 8./9. Jh.); vgl. auch Baesecke, Abrog. S. 1–11.
- Paris Nouv. acqu. lat. ...* = Glossenhss. der Bibliothèque Nationale in Paris, 9.–11. Jh.; darunter:

- Paris Nouv. acqu. lat. 241*, die Pariser Hs. der Prudentiusglossen, aus Augsburg, 11. Jh.
- Paul. ... = Leipzig Paulinus ...*
- Pommersf. 2671* = Glossenhss. der Gräflisch Schönbornschen Bibliothek in Pommersfelden, 12. Jh.
- Prag ...* = Glossenhss. der Universitätsbibliothek Prag, 11. 13. Jh.
- Prag, Domkap. O. 83* = Gregorglossen einer Hs. des Prager Domkapitels, 9. Jh.
- Prag, Lobk. ...* = Glossenhss. der Fürstlich Lobkowitzschen Bibliothek Prag, 9.–13. Jh.; darunter:
- Prag, Lobk. 434*, Hs. des SH A, 13. Jh., geschrieben auf einem Text des Abrogans aus dem 9. Jh.; vgl. auch Baesecke, Abrog. S. 36–39.
- Prag, mus. Bohem.* = unsignierte Hs. von Sal. a im Böhmischem Museum in Prag, 13. Jh.
- R* = die Wiener Hs. der Samanunga (Hrabanisches Glossar), codex Vindobonensis 162, 9. Jh.
- Ra* = die Reichenauer Hs. des Abrogans, codex Carolsr. Aug. CXI, 9. Jh. (Steinm. 10. Jh.); vgl. auch Baesecke, Abrog. S. 15–20.
- Rb, Rd, Re, Rf, Rz* = Glossen der Reichenauer Hs. codex Carolsr. Aug. IC, 8. 9. Jh.; zu *Rz* vgl. auch Gl 5,108 ff.
- Rc* = die Reichenauer Glossen zur Cura pastoralis Gregors I., codex Carolsr. Aug. CCXX, 9. Jh.; vgl. auch E. Karg-Gasterstädt, Beitr. 62 (1938), 454–456.
- Rγ* s. X.
- Rδ* = Bruchstück der Samanunga (9. Jh.), erhalten in der Sanftlschen Abschrift aus dem 19. Jh. = Em. 29; vgl. Gl 4,585 und Baesecke, Abrog. S. 35.
- Rχ* = Bruchstück der Samanunga, codex Vindobonensis 482, 9. Jh.
- Sal.* = Glossae Salomonis; *a–e* die verschiedenen Fassungen, besonders wichtig *c* = mus. Brit. Add. 18379, aus Georgenberg, Tirol, 13. Jh.; dazu H. Thoma, Beitr. 73 (1951), 208–227.

- Schlettst.* = unsignierte Glossenhs. der Schlettstadter Stadtbibliothek, 12. Jh.; vgl. Gl 4,612 ff.
- Schlettst. unsign.* = unsignierte Glossenhs. ebda., 9. Jh.; vgl. Gl 4,614.
- sem. Trev.* = die Glossen des Trierer Seminarkodex R. III. 13, 11./12. Jh.; vgl. auch Katara.
- S. Flor. ...* = Glossenhss. der Stiftsbibliothek von S. Florian, 9./10.–14. Jh.; darunter:
- S. Flor. III 222 B*, 9./10. Jh., mit Glossen zu Gregor und den Canones.
- Sg ...* = die Hss. der S. Galler Stiftsbibliothek, 8.–11. Jh.; Sg 312 Stadtbibliothek S. Gallen, 10. Jh.; vgl. auch *K*, *Voc*.
- SH* = Heinrici Summarium liber I–XI. Abt. A (Buch I–X) und B (Umordnung in 6 Bücher) sachlich geordnet, *a 1*, *a2–l* (Buch XI) alphabetisch geordnet.
- SH, Anh. a, b* = zwei Anhänge zum SH A.
- S. Lamb.* = Hs. 188 der Bibliothek des Stiftes S. Lambrecht in Altenburg, Niederösterreich, 13. Jh.
- Straßb. ...* = verbrannte Hss. der ehem. Universitätsbibliothek zu Straßburg, 9.–13./14. Jh.; vgl. auch *Hd*.
- [*Straßb. Gl.* = as. Glossen des codex C. IV. 15 der ehemaligen Universitätsbibliothek zu Straßburg, 10. Jh. oder Anfang des 11. Jhs.]
- Stuttg. Bibl. 54* = Glossenhs. der Landesbibliothek Stuttgart, 9. Jh., aus Konstanz.
- Stuttg. H. B. ...* = Glossenhss. ebda., 8./9. (deutsche Glossen 10. Jh.) 9. Jh., aus Konstanz; darunter:
- Stuttg. H. B. VI 109*, 9. Jh., mit Glossen zu den Canones; bei Steinm. Gl 4,619 f. als *Jur. et polit.* 109 bezeichnet; vgl. Karl Löffler, Die Handschriften des Klosters Weingarten. Leipzig 1912 (41. Beiheft zum Zentralblatt für Bibliothekswesen), S. 2 ff. 70 f.
- Stuttg. Herm. 26* = Glossenhs. ebda., 12. Jh., aus Weingarten; vgl. auch Gl 5,110.
- Stuttg. Poet. 6* = Glossenhs. ebda., 12. Jh., aus Weingarten, mit Prudentiusglossen.
- Stuttg. Poet. et philol. 4 ° 56* = Glossenhs. ebda., 12. Jh., aus Zwiefalten.



*Stuttg. Theol. et phil. ...* = Glossenhss. ebda., 11./12. 12. Jh. (deutsche Glossen auch 13. Jh.), aus Zwiefalten.

*Trid. 1660* = *Trient 1660*.

*Vad. ...* = Hss. der ehemaligen Vadianischen Bibliothek (Joh. von Watt), jetzt in der Stadtbibliothek von S. Gallen, 8. 11. Jh.

*Vat. ...* = Glossenhss. der Vatikanischen Bibliothek in Rom, 9./10. 11. Jh.

*Vat. Pal. ...* = Glossenhss. ebda., früher Heidelberg 9.–13. Jh.

*Vat. Reg. ...* = Glossenhss. ebda., aus dem Besitz der Königin Christine von Schweden, 9.–11./12. Jh.; vgl. auch Gespr.

*Vat. Urb. lat. ...* = Glossenhss. ebda., 11. Jh.

*Vers.* = Versusglossen. Die sehr zahlreichen Hss. gehören fast alle dem 12.–15. Jh. an. Die einzelnen Gruppen werden zitiert als:

*Vers. de arb.* = Versus de arboribus.

*Vers. de best.* = Versus de bestiis.

*Vers. de can.* = Versus de canibus.

*Vers. de herb.* = Versus de herbis.

*Vers. de membr. hum.* = Versus de membris humanis.

*Vers. de pisc.* = Versus de piscibus.

*Vers. de verm.* = Versus de vermibus.

*Vers. de volucr.* = Versus de volucris.

*Voc.* = *Vocabularius libellus* S. Galli, Sg 913, 8. Jh.; vgl. auch Baesecke, *Voc.*

*Wallerst. ...* = Glossenhss. der ehem. Fürstl. Wallersteinschen Bibliothek in Mayhingen, 8.–13. Jh.; vgl. Gl 4,499–501.

*Werdener Bll.* = zwei Blätter mit Prudentiusglossen aus dem Pfarreiarchiv in Werden, 10. Jh.

*Werdener Fragm. s. Düsseld. unsign.*

- Wolf. Aug.* ... = zwei Glossenhss. der Landesbibliothek in Wolfenbüttel, 10. Jh.
- Wolf. Gud. 69* = Glossenhss. ebda., 11. Jh.
- Wolf. Helmst.* ... = Glossenhss. ebda., 9.–11. Jh.
- Wolf. Wiss.* ... = Glossenhss. ebda., 9.–11. Jh., aus Weißenburg im Elsaß.
- Würzb. Mp. th.* ... = Glossenhss. der Universitätsbibliothek Würzburg, 8.–12. Jh.
- X* = Bruchstück der *Samanunga* (vgl. *R*) in cgm 5153<sup>a</sup>, 9. Jh. = R $\gamma$
- Zürich Rhein.* ... = Züricher Hss. aus Rheinau, 9.–12. Jh. (deutsche Glossen auch 13. Jh.).

## II. Literatur

- Abh. d. ... Akad. d. Wiss., Phil.-hist. Kl.* = Abhandlungen der ... Akademie der Wissenschaften, Philologisch-historische Klasse.
- Adelung, Gloss. man.* = Johann Christoph Adelung, Glossarium manuale ad scriptores mediae et infimae latinitatis ... Tom. I–VI. Halae 1772 bis 1784.
- AfdA.* = Anzeiger für deutsches Altertum und deutsche Literatur. Bd. 1 ff. Berlin 1876 ff.
- Ahlsson* = Lars-Erik Ahlsson, Die altfriesischen Abstraktbildungen. Uppsala 1960.
- AJPh.* = The American Journal of Philology. Vol. 1 ff. Baltimore 1880 ff.
- Alanne* = Eero Alanne, Die deutsche Weinbauterminologie in althochdeutscher und mittelhochdeutscher Zeit. Helsinki 1950. (Annal. Acad. Scient. Fenn. B, 65,1.)
- Albers, Abrog.* = Kurt Albers, Der lateinische Wortschatz des Abrogans. Diss. Münster [1954] (Masch.).
- Angl. Forsch.* = Anglistische Forschungen hrsg. von Johannes Hoops. Heft 1 ff. Heidelberg 1901 ff.
- Anglia* = Anglia. Zeitschrift für englische Philologie. Bd. 1 ff. Halle a. S. 1878 ff.
- Annal. Acad. Scient. Fenn. B* = Annales Academiae Scientiarum Fennicae (Suomalaisen Tiedeakatemia Toimituksia), Ser. B, tom. 1 ff. Helsinki 1909 ff.
- Arch. f. Gesch. d. Mediz.* = Archiv für Geschichte der Medizin. Bd. 1 ff. Leipzig 1908 ff.

- Arch. f. lat. Lex.* = Archiv für lateinische Lexikographie und Grammatik. Jg. 1 ff. Leipzig 1884 ff.
- Arch. f. slav. Phil.* = Archiv für slavische Philologie. Bd. 1 ff. Berlin 1876 ff.
- Arch. Roman.* = Archivum Romanicum. Vol. 1 ff. Genève 1917 ff.
- Archiv* = Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen. Bd. 1 ff. Elberfeld u. Iserlohn 1846 ff.
- Arkiv f. svensk ordforsk.* = Meijerbergs Arkiv för svensk ordforskning. Bd. 1 ff. Göteborg 1939 ff.
- Arntz, Hb. d. Runenkunde* = Helmut Arntz, Handbuch der Runenkunde. 2. Aufl. Halle/Saale 1944. (Samml. kurzer Gr. germ. Dial. B, 3.)
- Aumann* = Erich Aumann, Denominative ē-Verben im Altgermanischen. Diss. Leipzig 1935.
- Bach* = Adolf Bach, Deutsche Namenkunde. Bd. I, 1 und 2: Die deutschen Personennamen. 2. stark erw. Aufl. Heidelberg 1952. 1953. Bd. II, 1 und 2: Die deutschen Ortsnamen. Heidelberg 1953. 1954. Registerband bearb. von Dieter Berger. Heidelberg 1956.
- W. Bach, Boethiusgll.* = Werner Bach, Die althochdeutschen Boethiusglossen und Notkers Übersetzung der Consolatio. Diss. Halle-Wittenberg. Würzburg 1934.
- Baesecke, Abrog.* = Georg Baesecke, Der deutsche Abrogans und die Herkunft des deutschen Schrifttums. Halle (Saale) 1930.
- Baesecke, Ahd.* = ..., Einführung in das Althochdeutsche. Laut- und Flexionslehre. München 1918. (Handbuch des deutschen Unterrichts an höheren Schulen II, 1,2.)
- Baesecke Festschrift* s. *Festschr. Baesecke*.
- Baesecke, Voc.* = ..., Der Vocabularius Sti. Galli in der angelsächsischen Mission. Halle a. d. S. 1933.
- Baetke* = Walter Baetke, Das Heilige im Germanischen. Tübingen 1942.
- Baetke, Wb.* = ..., Wörterbuch zur altnordischen Prosaliteratur. Bd. 1 A-L. Berlin 1965. (S.-B. d. Sächs. Akad. d. Wiss. zu Leipzig, Phil.-hist. Kl. 111,1.)
- v. Bahder, Verbalabstr.* = Karl von Bahder, Die Verbalabstracta in den germanischen Sprachen. Halle 1880.

- Behaghel, Gesch.* = Otto Behaghel, Geschichte der deutschen Sprache. 5. verb. und stark erw. Aufl. Berlin und Leipzig 1928. (Grundriß der germanischen Philologie 3.)
- Behaghel, Synt.* = ..., Deutsche Syntax. 4 Bde. Heidelberg 1923–1932. (Germ. Bibl. I, I, 10.)
- Beibl. z. Anglia* = Beiblatt zur Anglia. Mitteilungen aus dem gesamten Gebiete der englischen Sprache und Literatur. Jg. 1 ff. Halle a. S. 1891 ff.
- Beitr.* = Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur. Bd. 1 ff. Halle (Saale) 1874 ff.
- Beitr. (Halle)* = dass. Bd. 77 ff. Halle (Saale) 1955 ff.
- Beitr. (Tübingen)* = dass. Bd. 77 ff. Tübingen 1955 ff.
- Berg, Prudentiusgll.* = Johannes Berg, Die Althochdeutschen Prudentiusglossen der Codd. Paris. (Nouv. acquis 241) u. Monac 14395 u. 475. Diss. Halle-Wittenberg. Halle-Saale 1889.
- Berth.* = Luise Berthold, Hessen-Nassauisches Volkswörterbuch. Bd. 2 ff. Marburg 1943 ff.
- Betz, Deutsch u. Lat.* = Werner Betz, Deutsch und Lateinisch. Die Lehnbildungen der althochdeutschen Benediktinerregel. Bonn 1949.
- Bibellex.* = Herbert Haag, Bibel-Lexikon. Einsiedeln, Zürich, Köln 1956.
- Bibelwb.* = H. Guthe, Kurzes Bibelwörterbuch. Tübingen und Leipzig 1903.
- Bibl. Teubn.* = Bibliotheca scriptorum Graecorum et Romanorum Teubneriana
- Bischoff* = Bernhard Bischoff, Die südostdeutschen Schreibschulen und Bibliotheken in der Karolingerzeit. 1. Teil: Die bayrischen Diözesen. Leipzig 1940. (Sammlung bibliothekswissenschaftlicher Arbeiten 49 (Serie 2,32).)
- Blatz* = Friedrich Blatz, Neuhochdeutsche Grammatik mit Berücksichtigung der historischen Entwicklung der deutschen Sprache. 3. völlig Neubearb. Aufl. 2 Bde. Karlsruhe 1895. 1896.
- Bliesener* = Ulrich Bliesener, Die hochdeutschen Wörter in altsächsischen Glossaren. Diss. Frankfurt am Main 1955 (Masch.).
- Bloch - v. Wartb.* = Oscar Bloch et W. von Wartburg, Dictionnaire étymologique de la langue française. 2<sup>ième</sup> éd. ff. Paris 1950 ff.

- Blöndal* = Sigfús Blöndal, *Íslandsk-dansk ordbog*. Reykjavík 1920–1924.
- de Boor, Lit.-Gesch.* = Helmut de Boor, *Die deutsche Literatur von Karl dem Großen bis zum Beginn der höfischen Dichtung 770–1170*. 6. Aufl. München 1964. (Geschichte der deutschen Literatur von den Anfängen bis zur Gegenwart von Helmut de Boor und Richard Newald. Bd. 1.)
- Borgeld* = Andries Borgeld, *De oudoostnederfrankische Psalmen*. Klank- en vormleer. Profefschrift Groningen 1899.
- Bosw.-T.* = *An Anglo-Saxon Dictionary based on the manuscript collections of the late Joseph Bosworth ... ed. and enlarged by T. Northcote Toller*. 4 parts. Oxford 1898. Reprinted London 1929. 1954. Dazu *Suppl.* = Supplement by T. Northcote Toller. Oxford [1921].
- Brans* = Robert Brans, *Das Reichenauer Glossar Rf nebst seinen näheren Verwandten*. Bib. 9 und Bib. 12. Straßburg 1914. (Untersuchungen zur Deutschen Sprachgeschichte 5.)
- Braune, Ahd. Gr.* = Wilhelm Braune, *althochdeutsche Grammatik*. 6. u. 7. Aufl. bearb. von Karl Helm. Halle 1944. 1950. 8. Aufl. bearb. von Walther Mitzka. Tübingen 1953 und Halle (Saale) 1955; zitiert als *Braune-Mitzka, Ahd. Gr.* 9.–11. Aufl. bearb. von Walther Mitzka. Tübingen 1959. 1961. 1963; zitiert als *Braune, Ahd. Gr.<sup>9ff.</sup>*. (Samml. kurzer Gr. germ. Dial. A, 5.)
- Braune, Lb.* = ..., *Althochdeutsches Lesebuch*. 10. Aufl. ff. Halle (Saale) (später Tübingen) 1942 ff.
- Brehm* = *Brehms Tierleben*. 4. vollständig Neubearb. Aufl. hrsg. von Otto zur Strassen. 13 Bde. Leipzig und Wien 1911–1918; zitiert nach den einzelnen Abteilungen.
- Brehm, Tierl.* = *Brehms Tierleben*. Völlig neu bearb. von Walter Rammner. 4 Bde. Leipzig 1941. 2. Aufl. 1952. Unveränderter Abdruck 1953.
- Buchb.* = Michael Buchberger, *Lexikon für Theologie und Kirche*. 2. Neubearb. Aufl. des kirchlichen Handlexikons. 10 Bde. Freiburg im Breisgau 1930–1938.
- Cappelli* = Adriano Cappelli, *Lexicon abbreviatarum*. 2. verb. Aufl. Leipzig 1928.
- Carr* = Charles T. Carr, *Nominal Compounds in Germanic*. London 1939. (St Andrews University Publications 41.)

- Carter, Epith.* = Iesse Benedictvs Carter, Epitheta deorum quae apud poetas latinos leguntur. Lipsiae 1902. (Ausführliches Lexikon der griechischen und römischen Mythologie hrsg. von W. H. Roscher. Supplement.)
- Clark Hall* s. *Hall*.
- Cleasby-Vigfusson* = An Icelandic-English Dictionary based on the ms. collections of the late Richard Cleasby enlarged and completed by Gudbrand Vigfusson. Oxford 1874. 2<sup>nd</sup> ed. with a Supplement by William A. Craigie. Oxford 1957.
- Corp.* = Corpus-Glossar, s. *Sweet, OET* S. 35–107.
- Crecelius* = Wilhelm Crecelius, Oberhessisches Wörterbuch. 2 Bde. Darmstadt 1897. 1899.
- DA* = Karl Müllenhoff, Deutsche Altertumskunde. 5 Bde. Bd. 1. 2. 4. 5 neuer verm. (verb.) Abdruck besorgt durch Max Roediger. Berlin 1890–1920.
- Daab* = Die Althochdeutsche Benediktinerregel des Cod. Sang 916 hrsg. von Ursula Daab. Tübingen 1959. (Altdeutsche Textbibliothek 50.)
- Daab, Denkm.* = Drei Reichenauer Denkmäler der altalemannischen Frühzeit hrsg. von Ursula Daab. Tübingen 1963. (Altdeutsche Textbibliothek 57.)
- Dal* = Ingerid Dal, Kurze deutsche Syntax. Tübingen 1952. 2. verb. Aufl. 1962. (Samml. kurzer Gr. germ. Dial. B, 7.)
- DDG* = Deutsche Dialektgeographie. Berichte und Studien über G. Wenkers Sprachatlas des Deutschen Reichs hrsg. von Ferdinand Wrede. Heft 1 ff. Marburg 1908 ff.
- de Lag., Onom. sacra* = Paul de Lagarde, Onomastica sacra. Alterum edita. Gottingae 1887.
- Diefb., Gl.* = Laurentius Diefenbach, Glossarium latino-germanicum mediae et infimae aetatis. Francofurti ad Moenum 1857.
- Diefb., Nov. Gl.* = ..., Novum Glossarium latino-germanicum mediae et infimae aetatis. Frankfurt am Main 1867.
- Diefb.-Wülcker* = Lorenz Diefenbach und Ernst Wülcker, Hoch- und nieder-deutsches Wörterbuch der mittleren und neueren Zeit. Basel 1885.
- Diez* = Fr. Diez, Über die Casseler Glossen. ZfdA. 7 (1849), 396–405.

- Diez, Et. Wb.* = ..., Etymologisches Wörterbuch der romanischen Sprachen. 5. Ausg. Mit einem Anhang von August Scheler. Bonn 1887.
- Diez, Gloss.* = ..., Altromanische Glossare. Bonn 1865. Diut. = Diutiska. Denkmäler deutscher Sprache und Literatur ... hrsg. von E. G. Graff. 3 Bde. Stuttgart und Tübingen 1826–1829.
- Dolch* = Alfred Karl Dolch, Notker-Studien, Teil I bis III. Borna-Leipzig [1950]. (New York University Ottendorfer Memorial Series of Germanic Monographs 16.)
- DRG* = Richard Schröder, Lehrbuch der deutschen Rechtsgeschichte. 6. verb. Aufl. fortgeführt von Eberhard Frh. v. Künßberg. 2 Teile. (Berlin und) Leipzig 1919. 1922.
- DRWb.* = Deutsches Rechtswörterbuch hrsg. von der Preußischen Akademie der Wissenschaften. Bd. 1 ff. Weimar 1914 ff.
- DSA* = Deutscher Sprachatlas. Auf Grund des von Georg Wenker begründeten Sprachatlas des Deutschen Reichs in vereinfachter Form begonnen von Ferdinand Wrede, fortgesetzt von Walther Mitzka und Bernhard Martin. 21 Lfgg. Marburg (Lahn) 1926–1956.
- Duc.* = Glossarium mediae et infimae latinitatis conditum a Carolo du Fresne domino Du Cange ... Tom. I–X. Niort 1883–1887.
- DWA* = Walther Mitzka, ab Bd. 5 Walther Mitzka – Ludwig Erich Schmitt, Deutscher Wortatlas. Bd. 1 ff. Gießen 1951 ff.
- DWb.* = Deutsches Wörterbuch von Jacob Grimm und Wilhelm Grimm. 16 Bde. Leipzig 1854–1960.
- DWb.*<sup>2</sup> = Deutsches Wörterbuch von Jacob Grimm und Wilhelm Grimm. Neubearbeitung hrsg. von der Deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin in Zusammenarbeit mit der Akademie der Wissenschaften zu Göttingen. Lfg. 1 ff. Leipzig 1965 ff.
- Ebert, Reallex.* = Reallexikon der Vorgeschichte ... hrsg. von Max Ebert. 15 Bde. Berlin 1924–1932.
- Eggers, Wb.* = Hans Eggers, Vollständiges lateinisch-althochdeutsches Wörterbuch zur althochdeutschen Isidor-Übersetzung. Berlin 1960. (Deutsche Akademie der Wissenschaften zu Berlin. Veröffentlichungen des Instituts für deutsche Sprache und Literatur 20.)

- Egilsson, Clavis* = Sveinbjörn Egilsson, Clavis poëtica antiquae linguae septentrionalis. Hafniae 1844.
- Ehret* = Wilhelm Ehret, Der Instrumentalis im Althochdeutschen. Diss. Heidelberg 1907.
- Ehrismann, Lit.-Gesch.* = Gustav Ehrismann, Geschichte der deutschen Literatur bis zum Ausgang des Mittelalters. 1. Teil: Die althochdeutsche Literatur. 2. durchgearb. Aufl. München 1932. 2. Teil: Die mittelhochdeutsche Literatur. 1. Frühmittelhochdeutsche Zeit. 1922. (Handbuch des deutschen Unterrichts an höheren Schulen VI, 1. 2,1); Teil 1 auch zitiert als *Ehrismann, Lit.-Gesch.*
- Engl. Stud.* = Englische Studien hrsg. von Eugen Kolbing. Bd. 1 ff. Heilbronn 1877 ff.
- Entholt* = Hermann Entholt, Die Sprache der Leidener Williram-Handschrift. Diss. Straßburg. Bremen 1897.
- Erben, Gr.* = Johannes Erben, Abriß der deutschen Grammatik. 7. neubearb. Aufl. Berlin 1964.
- Erdm.* = Otfrids Evangelienbuch hrsg. und erklärt von Oskar Erdmann. Halle a. S. 1882. (Germanistische Handbibliothek 5.) Erläuterungen S. 323 ff.
- Erdm., Syntax* = Oskar Erdmann, Untersuchungen über die Syntax der Sprache Otfrids. 2 Teile. Halle 1874. 1876.
- Etudes Germ.* = Etudes Germaniques. Revue trimestrielle de la Société des Etudes Germaniques. Année 1 ff. Paris 1947 ff.
- Falk-Torp* = H. S. Falk und Alf Torp, Norwegisch-dänisches etymologisches Wörterbuch. 2 Teile. Heidelberg 1910. 1911. (Germ. Bibl. I, IV, 1.)
- Fasbender* = J. Fasbender, Die Schlettstadter Vergilglossen und ihre Verwandten. Straßburg 1908. (Untersuchungen zur Deutschen Sprachgeschichte 2.)
- Feist, Got. et. Wb.* = Sigmund Feist, Vergleichendes Wörterbuch der gotischen Sprache. 3. neubearb. und verm. Aufl. Leiden 1939.
- Festschr. Baesecke* = Altdeutsches Wort und Wortkunstwerk. Georg Baesecke zum 65. Geburtstag 13. Januar 1941. Halle (Saale) 1941.
- Festschr. Ford* = Mediaeval Studies in Honor of J. D. M. Ford ed. by U. T. Holmes and A. J. Denomy. Harvard College 1948.



- Festschr. Frings* = Fragen und Forschungen im Bereich und Umkreis der germanischen Philologie. Festgabe für Theodor Frings zum 70. Geburtstag 23. Juli 1956 ... hrsg. von Elisabeth Karg-Gasterstädt und Johannes Erben. Berlin 1956. (Deutsche Akademie der Wissenschaften zu Berlin. Veröffentlichungen des Instituts für Deutsche Sprache und Literatur 8.)
- Festschr. Kralik* = Festschrift für Dietrich Kralik. Horn, N.-Ö. 1954.
- Festschr. Lehmann* = Liber floridus. Mittellateinische Studien. Paul Lehmann zum 65. Geburtstag am 13. Juli 1949 gewidmet von Freunden ... hrsg. von Bernhard Bischoff und Suso Brechter. St. Ottilien 1950.
- Festschr. Leid.* = Festschrift für Georg Leidinger zum 60. Geburtstag am 30. Dezember 1930 [hrsg. von Albert Hartmann]. München 1930.
- Festschr. Starck* = Taylor Starck Festschrift 1964 ed. by Werner Betz, Evelyn S. Coleman, Kenneth Northcott. London – The Hague – Paris [1964].
- Festschr. Trier* = Festschrift für Jost Trier zu seinen 60. Geburtstag am 15. Dezember 1954 hrsg. von Benno von Wiese und Karl Heinz Borck. Meisenheim/Glan 1954.
- FEW* = Walther von Wartburg, Französisches Etymologisches Wörterbuch. Bd. 1 ff. Bonn (später Leipzig – Berlin, Basel) 1928 ff. Photomechanischer Neudruck von Bd. 1. 2,1. 3 Tübingen 1948. 1949.
- FF* = Forschungen und Fortschritte. Korrespondenzblatt (später Nachrichtenblatt) der deutschen Wissenschaft und Technik. Jg. 1 ff. Berlin 1925 ff.
- Fischer* = Schwäbisches Wörterbuch ... bearb. von Hermann Fischer, ab Bd. 2 unter Mitwirkung von Wilhelm Pfeiderer. 6 Bde. Tübingen 1904–1936.
- Fischer-Benzon* = R. v. Fischer-Benzon, Altdeutsche Gartenflora. Kiel und Leipzig 1894.
- Fischer, Pfl.* = Hermann Fischer, Mittelalterliche Pflanzenkunde. München 1929.
- Forc.* = Totius latinitatis lexicon opera et studio Aegidii Forcellini lucubratum ... novo ordine digestum amplissime auctum atque emendatum cura et studio Vincentii De-Vit. Tom. I–X. Prati 1858–1887.

- Förstem.* = Ernst Förstemann, Altdeutsches Namenbuch. Bd. 1. Zweite, völlig umgearb. Aufl. Bonn 1900. Bd. 2, 1. 2. Dritte, völlig neu bearb. ... Aufl. hrsg. von Hermann Jellinghaus. Bonn 1913–1916.
- Franck, Afrk. Gr.* = J. Franck, Altfränkische Grammatik. Göttingen 1909. (Grammatiken der althochdeutschen Dialekte 2.)
- Franck-van Wijk, Et. wb.* = Franck's Etymologisch woordenboek der Nederlandsche taal. 2<sup>de</sup> druk door N. van Wijk. 's-Gravenhage 1912. Onveranderde herdruk 1929. Dazu *Suppl.* = Supplement door C. B. van Haeringen. 's-Gravenhage 1936.
- Franz* = Wilhelm Franz, Die lateinisch-romanischen Elemente im Althochdeutschen. Diss. Straßburg 1883.
- Freudenthal* = Karl Fredrik Freudenthal, Arnulfingisch-karolingische Rechtswörter. Diss. Göteborg 1949.
- Freudenthal, Gloria* = ..., Gloria Temptatio Conversio. Studien zur ältesten deutschen Kirchensprache. Göteborg 1959. (Göteborgger Germanistische Forschungen 3); auch erschienen als Acta Universitatis Gothoburgensis. Göteborgs Universitets Årsskrift 65. 1959, 2.
- Frings, Antike* = Theodor Frings, Antike und Christentum an der Wiege der deutschen Sprache. Berlin 1949. (S.-B. d. Sächs. Akad. d. Wiss. zu Leipzig, Phil.-hist. Kl. 97,1); als Sonderausgabe erschienen Berlin 1949; aufgenommen in die 2. und 3. Aufl. der Grundlegung einer Geschichte der deutschen Sprache. Halle (Saale) 1950, S. 44–59. 1957, S. 58–75.
- Frings, Germ. Rom.* = ..., Germania Romana. Halle/Saale 1932. (Mitteldeutsche Studien 2. Teuthonista Beiheft 4.)
- Frings, Germ. Rom. I. II* = ..., Germania Romana I. 2. Aufl. besorgt von Gertraud Müller. Halle (Saale) 1966. (Mitteldeutsche Studien 19,1.) Gertraud Müller und Theodor Frings, Germania Romana II. Dreißig Jahre Forschung. Romanische Wörter. Halle (Saale) 1968. (Mitteldeutsche Studien 19,2.)
- Frings, Grundlegung* = ..., Grundlegung einer Geschichte der deutschen Sprache. 3. erw. Aufl. Halle (Saale) 1957.
- Frischbier* = H. Frischbier, Preußisches Wörterbuch. 2 Bde. Berlin 1882. 1883.

- Fritzner* = Johan Fritzner, Ordbog over det gamle norske Sprog. 3 Bde. Kristiania 1886–1896.
- Frommann, Dt. Maa.* = Die deutschen Mundarten. Eine Monatsschrift für Dichtung, Forschung und Kritik. Begründet von Jos. Ans. Pangkofer, fortgesetzt von G. Karl Frommann. 7 Jgg. Nürnberg (später Nördlingen, Halle) 1854–1877.
- Gallée* = Johan Hendrik Gallée, Altsächsische Grammatik. 2. völlig umgearb. Aufl. Halle und Leiden 1910. (Samml. kurzer Gr. germ. Dial. 6.)
- Gallée, Sprachdenkm.* = Altsächsische Sprachdenkmäler hrsg. von J. H. Gallée. Leiden 1894.
- Gallée, Vorstud.* = J. H. Gallée, Vorstudien zu einem altniederdeutschen Wörterbuche. Leiden 1903.
- Garke* = Hermann Garke, Prothese und Aphaerese des H im Althochdeutschen. Diss. Straßburg 1891.
- Gartner* = Theodor Gartner, Ladinische Wörter aus den Dolomitentälern. Halle (Saale) 1923. (Beihefte zur ZfrPhil., Heft 73.)
- Geldner, Krankheitsn.* = Johann Geldner, Untersuchung einiger altenglischer Krankheitsnamen. Diss. Würzburg. Braunschweig 1906.
- Georges, Handwb.* = Karl Ernst Georges, Ausführliches lateinisch-deutsches Handwörterbuch. 2 Bde. 7. fast gänzlich umgearb. und sehr verm. Aufl. Leipzig 1879. 1880. 8. verb. und verm. Aufl. von Heinrich Georges. Hannover und Leipzig 1913. 1918. 11. Aufl. Nachdruck der 8. Aufl. Basel 1962.
- Germ.* = Germania. Vierteljahrsschrift für deutsche Alterthumskunde hrsg. von Franz Pfeiffer (später von Karl Bartsch und Otto Behaghel). 37 Jgg., ab Jg. 13 Neue Reihe 1–25. Stuttgart (später Wien) 1856–1892.
- Germ. Abh.* = Germanistische Abhandlungen hrsg. von Karl Weinhold. Heft 1 ff. Breslau 1882 ff.
- Germ. Bibl.* = Germanische Bibliothek hrsg. von Wilhelm Streitberg. Heidelberg 1896 ff.
- Germ. Forsch.* = Germanistische Forschungen. Festschrift anlässlich des 60semestrigen Stiftungsfestes des Wiener Akademischen Germanistenvereins. Wien 1925.

- GGA* = Göttingische gelehrte Anzeigen unter der Aufsicht der königl. Gesellschaft der Wissenschaften. Göttingen 1802 ff.
- Glinz* = Hans Glinz, Die innere Form des Deutschen. Bern 1952. 2. nachgeführte Aufl. Bern und München 1961. (Bibliotheca Germanica 4.)
- Glogger, Diss.* = P. Plazidus Glogger, Das Leidener Glossar Cod. Voss. lat. 4° 69. Diss. München. Augsburg 1903.
- Glogger, Progr.* = ..., Das Leidener Glossar Cod. Voss. lat. 4° 69. Augsburg 1901. 1907. 1908. (Programm des Kgl. humanistischen Gymnasiums St. Stephan in Augsburg zum Schlusse des Schuljahres 1900/01. 1906/07. 1907/08.)
- Götz, Leitwörter* = Heinrich Götz, Leitwörter des Minnesangs. Berlin 1957. (Abh. d. Sächs. Akad. d. Wiss. zu Leipzig, Phil.-hist. Kl. 49,1.)
- Götze, Frühnhd. Gl.* = Alfred Götze, Frühneuhochdeutsches Glossar. 2. stark verm. Aufl. Bonn 1920. (Kleine Texte für Vorlesungen und Übungen 101.)
- Graff* = E. G. Graff, Althochdeutscher Sprachschatz oder Wörterbuch der althochdeutschen Sprache. 6 Bde. Berlin 1834–1842. Vollständiger alphabetischer Index ... ausgearb. von H. F. Maßmann. Berlin 1846.
- Graff, Präp.* = ..., Die althochdeutschen Präpositionen. Königsberg 1824.
- Grein-Köhler* = C. W. M. Grein, Sprachschatz der angelsächsischen Dichter. Unter Mitwirkung von F. Holthausen neu hrsg. von J. J. Köhler. Heidelberg 1912. (Germ. Bibl. I, IV, 4.)
- Grimm, Dt. Gr.* = Jacob Grimm, Deutsche Grammatik. 4 Theile. 2. Ausg. neuer verm. Abdruck. Theil 1 u. 2 besorgt durch Wilhelm Scherer. Berlin 1870. 1878. 2. Abdruck Gütersloh 1893. o. J. Theil 3 u. 4 besorgt durch Gustav Roethe und Edward Schröder. Gütersloh 1890. 1898. Wort- und Sachverzeichnis ... von Franz Xaver Wöber. Wien 1860. Register ... von K. G. Andresen. Göttingen 1865.
- Grimm, Myth.* = ..., Deutsche Mythologie. 4. Ausg. besorgt von Elard Hugo Meyer. 3 Bde. Berlin 1875 bis 1878. Unveränderter photomechanischer Nachdruck. Tübingen 1953.
- Grimm, RA* = ..., Deutsche Rechtsalterthümer. 4. verm. Ausg. besorgt durch Andreas Heusler und Rudolf Hübner. 2 Bde. Leipzig 1899.

- GRM* = Germanisch-Romanische Monatsschrift. Jg. 1 ff. Heidelberg 1909 ff.
- Gröger* = Otto Gröger, Die althochdeutsche und altsächsische Kompositionsfuge mit Verzeichnis der althochdeutschen und altsächsischen Composita. Diss. Zürich 1910 = Abhandlungen hrsg. von der Gesellschaft für deutsche Sprache in Zürich 11. Zürich 1911.
- v. Guericke* = Irma von Guericke, Die Entwicklung des althochdeutschen Participiums unter dem Einflusse des Lateinischen. Diss. Königsberg i. Pr. 1915.
- Habel* = E. Habel, Mittellateinisches Glossar. Paderborn 1931.
- Hall* = John R. Clark Hall, A Concise Anglo-Saxon Dictionary for the Use of Students. 2<sup>nd</sup> ed. revised and enlarged. Cambridge 1916.
- Haltaus* = Christiani Gottlob Haltavs ... Glossarivm Germanicvm medii aevi. Tom. I. II. Lipsiae 1758.
- Hatt.* = Denkmahle des Mittelalters. St. Gallen's altteutsche Sprachschätze ... hrsg. von Heinrich Hattemer. 3 Bde. St. Gallen 1844–1849.
- He* = Heliand hrsg. von Eduard Sievers. Titelaufgabe vermehrt um das Prager Fragment des Heliand und die Vaticanischen Fragmente von Heliand und Genesis. Halle (Saale) – Berlin 1935. (Germanistische Handbibliothek 4.)
- Heffner* = R.-M. S. Heffner, A Word-Index to the Texts of Steinmeyer, Die kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler. Madison 1961.
- Hegi* = Gustav Hegi, Illustrierte Flora von Mittel-Europa. 7 Bde. München [1906–1931].
- Hehn, Kulturpfl.* = Victor Hehn, Kulturpflanzen und Haustiere in ihrem Übergang aus Asien nach Griechenland und Italien sowie in das übrige Europa. 7. Aufl. neu hrsg. von O. Schrader mit botanischen Beiträgen von A. Engler. Berlin 1902.
- Heinemann* = Karl Heinemann, über das Hrabanische Glossar. Halle 1881.
- Heinertz, Et. Stud.* = N. Otto Heinertz, Etymologische Studien zum Althochdeutschen. Lund 1927. (Skrifter utgivna av Vetenskaps-Societeten i Lund 7.)
- Heinzel* = Richard Heinzel, Wortschatz und Sprachformen der Wiener Notker-Handschrift I–III. WSB 80 (1875), 679–744. 81 (1876), 203–350. 82 (1876), 523–540.

- Heinzel, Kl. Schr.* = Kleine Schriften von Richard Heinzel hrsg. von M. H. Jellinek und C. von Kraus. Heidelberg 1907.
- Hennebo* = Dieter Hennebo, Gärten des Mittelalters. Hamburg 1962. (Dieter Hennebo – Alfred Hoffmann, Geschichte der deutschen Gartenkunst Bd. 1.)
- Henrici* = Ernst Henrici, Die Quellen von Notkers Psalmen. Straßburg 1878. (QF 29.)
- Henzen, Wortb.* = Walter Henzen, Deutsche Wortbildung. Halle/Saale 1947. 2. verb. Aufl. Tübingen 1957. (Samml. kurzer Gr. germ. Dial. B, 5.)
- Herold* = Günter Herold, Der Volksbegriff im Sprachschatz des Althochdeutschen und Altniederdeutschen. Diss. München 1940.
- Herrigs Archiv* s. *Archiv*.
- Heß* = Heinrich Heß, Ausdrücke des Wirtschaftslebens im Althochdeutschen. Diss. Jena 1940.
- Hessels, Corp.* = J. H. Hessels, An Eighth-Century Latin-Anglo-Saxon Glossary preserved in the library of Corpus Christi College, Cambridge (Ms. N<sup>o</sup>. 144). Cambridge 1890.
- Hessels, Leid. Gl.* = ..., A Late Eighth-Century Latin-Anglo-Saxon Glossary preserved in the library of the Leiden University (Ms. Voss. Q<sup>o</sup> Lat. N<sup>o</sup>. 69). Cambridge 1906.
- Heyne, Handw.* = Moriz Heyne, Das altdeutsche Handwerk. Straßburg 1908.
- Heyne, Hausalt.* = ..., Fünf Bücher deutscher Hausaltertümer. 3 Bde. Leipzig 1899–1903.
- Höfler, Krankheitsn.* = M. Höfler, Deutsches Krankheitsnamen-Buch. München 1899.
- Höfler, Volksmed.* = ..., Volksmedizinische Botanik der Germanen. Wien 1908. (Quellen und Forschungen zur deutschen Volkskunde 5.)
- Hofmann* = Fritz Hofmann, Niederhessisches Wörterbuch. Marburg 1926. (DDG 19.)
- Holthausen, Ae. et. Wb.* = F. Holthausen, Altenglisches etymologisches Wörterbuch. Heidelberg 1934. (Germ. Bibl. I, IV, 7.)
- Holthausen, Afries. Wb.* = ..., Altfriesisches Wörterbuch. Heidelberg 1925. (Germ. Bibl. I, IV, 5.)

- Holthausen, As. El.-Buch* = ..., Altsächsisches Elementarbuch. 2. verb. Aufl. Heidelberg 1921. (Germ. Bibl. I, I, 5.)
- Holthausen, As. Wb.* = ..., Altsächsisches Wörterbuch. Münster/Köln 1954. (Niederdeutsche Studien 1.)
- Holthausen, Got. et. Wb.* = ..., Gotisches etymologisches Wörterbuch. Heidelberg 1934. (Germ. Bibl. I, IV, 8.)
- Holtzmann* = Adolf Holtzmann, Kelten und Germanen. Stuttgart 1855.
- Hoops, Ae. Pfln.* = Johannes Hoops, über die altenglischen Pflanzennamen. Diss. Freiburg im Breisgau 1889.
- Hoops, Reallex.* = Reallexikon der Germanischen Altertumskunde ... hrsg. von Johannes Hoops. 4 Bde. Straßburg 1911–1919.
- Hoops, Waldb.* = Johannes Hoops, Waldbäume und Kulturpflanzen im germanischen Altertum. Straßburg 1905.
- Hwb. d. dt. Aberggl.* = Handwörterbuch des deutschen Aberglaubens hrsg. ... von Hanns Bächtold-Stäubli. 10 Bde. Berlin (und Leipzig) 1927–1942. (Handwörterbücher zur deutschen Volkskunde Abt. I.)
- Hwb. z. dt. Rechtsgesch.* = Handwörterbuch zur deutschen Rechtsgeschichte. Unter Mitarbeit von Wolfgang Stammler hrsg. von Adalbert Erler und Ekkehard Kaufmann. Lfg. 1 ff. Berlin 1964 ff.
- Idg. Bibl.* = Indogermanische Bibliothek hrsg. von H. Hirt und W. Streitberg. Heidelberg 1905 ff.
- Idg. et. Wb.* = Julius Pokorny, Indogermanisches etymologisches Wörterbuch. Lfg. 1 ff. Bern 1951 ff.
- Idg. Jb.* = Indogermanisches Jahrbuch. Bd. 1 (Jg. 1913) ff. Straßburg 1914 ff.
- IF* = Indogermanische Forschungen. Bd. 1 ff. Straßburg 1892 ff.
- Jacob* = A. Jacob, Die Glossen des cod. S. Pauli D/82. Diss. Jena. Halle a. S. 1897.
- Jb. Ph.* = Jahresbericht über die Erscheinungen auf dem Gebiete der germanischen Philologie. Jg. 1 (1879) ff. Berlin 1880 ff.

- JEGPh.* = The Journal of English and Germanic Philology (bis Bd. 4 [1902] The Journal of Germanic Philology). Vol. 1 ff. Bloomington [1897 ff.].
- Jelinek* = Franz Jelinek, Mittelhochdeutsches Wörterbuch zu den deutschen Sprachdenkmälern Böhmens und der mährischen Städte Brünn, Iglau und Olmütz (XIII. bis XVI. Jahrhundert). Heidelberg 1911. (Germ. Bibl. I, IV, 3.)
- Johannisson* = Ture Johannisson, Verbal och postverbal partikelkomposition i de germanska språken. Mit einer Zusammenfassung in deutscher Sprache. Lund 1939.
- Karg-G.* = Elisabeth Karg-Gasterstädt, Die Glossen der Stuttgarter Handschrift H. B. VI 109 (früher iur. et pol. 109). In: Beiträge zur Geschichte, Literatur und Sprachkunde vornehmlich Württembergs hrsg. von Hans Bihl. Tübingen 1938. (Festgabe für Karl Bohnenberger, Tübingen, zum 75. Geburtstag 26. August 1938), S. 231–253.
- Katara* = Pekka Katara, Die Glossen des codex seminarii Trevirensis R. III. 13. Diss. Helsingfors 1912.
- Kautzsch* = Textbibel des Alten und Neuen Testaments ... hrsg. von E. Kautzsch. Das Neue Testament in der Übersetzung von Carl Weizsäcker. 2. Ausg. der 1. Aufl. Tübingen 1904.
- Kelle* = Otfrids von Weißenburg Evangelienbuch. Text, Einleitung, Grammatik, Metrik, Glossar von Johann Kelle. 3 Bde. Regensburg 1856–1881.
- Kelle, Philos. Kunstausdrücke* = Johann Kelle, Die philosophischen Kunstausdrücke in Notkers Werken. Abh. d. Philos.-phil. Kl. d. Kgl. Bayer. Akad. d. Wiss. 18. München 1890, S. 1–58.
- Kelle, Psalmen* = ..., Untersuchungen zur Überlieferung, Übersetzung, Grammatik der Psalmen Notkers. Berlin 1889. (Schriften zur Germanischen Philologie 3.)
- Kelle, Rhet. Kunstausdrücke* = ..., Die rhetorischen Kunstausdrücke in Notkers Werken. Abh. d. Philos.-phil. Kl. d. Kgl. Bayer. Akad. d. Wiss. 21. München 1901, S. 445–454.
- Kelle, Wb.* s. *Kelle* Bd. 3.
- Kieler Stud.* = Kieler Studien zur englischen Philologie hrsg. von F. Holthausen. Neue Folge. Heft 1 ff. Kiel 1905 ff.



- Kluge, Et. Wb.* = Friedrich Kluge, Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache. 11.–14. Aufl. mit Unterstützung durch Wolfgang Krause bearb. von Alfred Götze. Berlin (und Leipzig) 1934 bis 1948; zitiert als *Kluge-Götze*. 15. u. 16. Aufl. unter Mithilfe von Hans Krahe besorgt von Alfred Schirmer. 1951. 1953. 17. Aufl. unter Mithilfe von Alfred Schirmer bearb. von Walther Mitzka. 1957. 18. u. 19. Aufl. bearb. von Walther Mitzka. 1960. 1963.
- Kluge, Stamm.* = ..., Nominale Stammbildungslehre der altgermanischen Dialekte. 3. Aufl. bearb. von Ludwig Sütterlin und Ernst Ochs. Halle (Saale) 1926. (Samml. kurzer Gr. germ. Dial., Ergänzungsreihe 1.)
- Kluge-Götze* s. *Kluge, Et. Wb.*
- Kögel* = Rudolf Kögel, über das Keronische Glossar. Halle 1879.
- Kögel, Grdr.* = Rudolf Kögel und Wilhelm Bruckner, Althoch- und altniederdeutsche Literatur. Grundriß der germanischen Philologie ... hrsg. von Hermann Paul. 2. verb. und verm. Aufl. Bd. II, 1. Straßburg 1901–1909, S. 29–160.
- Kögel, Lit.-Gesch.* = Rudolf Kögel, Geschichte der deutschen Litteratur bis zum Ausgange des Mittelalters. Bd. I, 1. 2. Straßburg 1894. 1897.
- Körting* = Gustav Körting, Lateinisch-romanisches Wörterbuch (Etymologisches Wörterbuch der romanischen Hauptsprachen). 3. verm. und verb. Ausg. Paderborn 1907.
- Kralik, Arch.* = Dietrich von Kralik, Die deutschen Bestandteile der Lex Baiuvariorum. Neues Archiv der Gesellschaft für ältere deutsche Geschichtskunde 38 (1913), 15–55. 401–449. 581–624; auch separat erschienen Hannover und Leipzig 1913.
- Kraus, Christl. Altert.* = Real-Encyklopädie der christlichen Alterthümer ... bearb. und hrsg. von F. X. Kraus. 2 Bde. Freiburg im Breisgau 1882. 1886.
- Krömer, Präp.* = Gotthard Krömer, Die Präpositionen in der hochdeutschen Genesis und Exodus. Diss. Leipzig. Halle (Saale) 1914 = Beitr. 39 (1914), 403–523; Fortsetzung in Beitr. (Halle) 81–84 (1959–1962). 86 (1964).
- Krüer* = Friedrich Krüer, Der Bindevokal und seine Fuge im schwachen deutschen Praeteritum bis 1150. Berlin 1914. (Palaestra 125.)
- Lagenpusch, Germ. Recht* = Emil Lagenpusch, Das germanische Recht im Heliand. Breslau 1894. (Untersuchungen zur deutschen Staats- und Rechtsgeschichte 46.)

- Lalande, Voc. de la philos.* = P. A. Lalande, Vocabulaire technique et critique de la philosophie. Nouvelle éd., revue et augmentée. 2 Bde. Paris 1928.
- Lasch-Borchling, Mnd. Hwb.* = Agathe Lasch und Conrad Borchling, Mittelniederdeutsches Handwörterbuch. Fortgeführt von Gerhard Cordes. Bd. 1 ff. Neumünster 1956 ff.
- Lasch, Mnd. Gr.* = Agathe Lasch, Mittelniederdeutsche Grammatik. Halle (Saale) 1914. (Samml. kurzer Gr. germ. Dial. 9.)
- Lavarenne* = Maurice Lavarenne, Etude sur la langue du poète Prudence. Diss. Paris 1933.
- Leechd.* = Leechdoms, Wortcunning, and Starcraft of Early England ... collected and ed. by the Rev. Oswald Cockayne. 3 volumes. London 1864–1866. (Rerum Britannicarum medii aevi scriptores, or Chronicles and Memorials of Great Britain and Ireland during the Middle Ages.)
- Lehm., Mitt.* = Paul Lehmann, Mitteilungen aus Handschriften I. II. München 1929. 1930. (S.-B. d. Bayer. Akad. d. Wiss., Philos.-hist. Abt. Jg. 1929, Heft 1. Jg. 1930, Heft 2.)
- Leopold, ver-* = Max Leopold, Die Vorsilbe ver- und ihre Geschichte. Breslau 1907. (Germ. Abh. 27.)
- Lessiak* = Primus Lessiak, Beiträge zur Geschichte des deutschen Konsonantismus. Mit einem Vorwort und einem Wort- und Sachverzeichnis von Ernst Schwarz. Brünn – Prag – Leipzig – Wien 1933. (Schriften der Philosophischen Fakultät der deutschen Universität in Prag 14.)
- Leuw. Bijdr.* = Leuven(ch)e Bijdragen. Jg. 1 ff. Antwerpen, 's-Gravenhage, Leipzig 1896 ff. Dazu *Bijbl.* = Leuven(ch)e Bijdragen. Bijblad. Jg. 14 ff. 's-Gravenhage 1922 ff.
- Lexer, Hwb.* = Matthias Lexer, Mittelhochdeutsches Handwörterbuch. 3 Bde. Leipzig 1872–1878.
- Lexer, Kärnt. Wb.* = ..., Kärntisches Wörterbuch. Leipzig 1862; anfangs zitiert als *Lexer*.
- Lexer, Taschenwb.* = ..., Mittelhochdeutsches Taschenwörterbuch. 29. Aufl. ff. Leipzig 1959 ff. Dazu *Nachträge* = Nachträge zum Mittelhochdeutschen Taschenwörterbuch ... bearb. von Ulrich Pretzel. Leipzig 1959 ff.
- Leydecker* = Christian Leydecker, über Beziehungen zwischen ahd. und ags. Glossen. Bonn 1911.

- Lindahl* = Nils Lindahl, Vollständiges Glossar zu Notkers Boethius De consolatione Philosophiae Buch I. Diss. Uppsala 1916.
- Lindenschmit, Handb. d. dt. Alterthumskunde* = L. Lindenschmit, Handbuch der deutschen Alterthumskunde. 1. Theil: Die Alterthümer der Merovingischen Zeit. Braunschweig 1880–1889.
- Linderbauer* = S. Benedicti Regula Monachorum hrsg. und philologisch erklärt von Benno Linderbauer. Metten 1922.
- Lingl* = Agnes Rita Lingl, Über den Gebrauch der Abstrakta im Plural im Ahd. und Mhd. Diss. München 1934.
- Litbl.* = Literaturblatt für germanische und romanische Philologie. Jg. 1 ff. Heilbronn 1880 ff.
- Loewe, Gl. nom.* = Gustav Loewe, Glossae nominum. Lipsiae 1884.
- Lokotsch, Et. Wb.* = Karl Lokotsch, Etymologisches Wörterbuch der europäischen (germanischen, romanischen und slavischen) Wörter orientalischen Ursprungs. Heidelberg 1927. (Idg. Bibl. I, II, 3.)
- Luther* = Die Bibel oder die ganze Heilige Schrift des Alten u. Neuen Testaments nach der deutschen Übersetzung D. Martin Luthers. Neu durchgesehen nach dem vom Deutschen Evangelischen Kirchenausschuß genehmigten Text. Stuttgart 1939.
- Luther, WA* = Martin Luther, Kritische Gesamtausgabe. Weimar 1883 ff. (Weimarer Ausgabe).
- Luxemb. Wb.* = Luxemburger Wörterbuch. Bd. 1 ff. Luxemburg 1950/54 ff.
- Maaßen* = Friedrich Maaßen, Geschichte der Quellen und der Literatur des canonischen Rechts im Abendlande bis zum Ausgange des Mittelalters. Bd. 1. Gratz 1870.
- Manitius, Lit.-Gesch.* = Max Manitius, Geschichte der lateinischen Literatur des Mittelalters. 1. Teil: Von Justinian bis zur Mitte des zehnten Jahrhunderts. München 1911. (Handbuch der klassischen Altertums-Wissenschaft IX, 2, 1.)
- Martin u. Lienh.* = E. Martin und H. Lienhart, Wörterbuch der elsässischen Mundarten. 2 Bde. Straßburg 1899. 1907.

- Marzell, Gesch.* = Heinrich Marzell, Geschichte und Volkskunde der deutschen Heilpflanzen. 2. verm. und verb. Aufl. von „Unsere Heilpflanzen. Ihre Geschichte und ihre Stellung in der Volkskunde“. Stuttgart 1938.
- Marzell, Heilpfl.* = ..., Unsere Heilpflanzen, ihre Geschichte und ihre Stellung in der Volkskunde. Freiburg im Breisgau 1922.
- Marzell, Tiere in Pfn.* = ..., Die Tiere in deutschen Pflanzennamen. Heidelberg 1913.
- Marzell, Wb.* = Wörterbuch der deutschen Pflanzennamen ... bearb. von Heinrich Marzell unter Mitwirkung von Wilhelm Wißmann. Bd. 1 ff. Leipzig 1943 ff. Maßmann s. Graff.
- Matzel* = Klaus Matzel, Die Bibelglossen des Clm 22201. Diss. Berlin (Freie Universität) 1956 (Masch.).
- Maurer-Stroh* = Deutsche Wortgeschichte hrsg. von Friedrich Maurer und Friedrich Stroh. 2. neubearb. Aufl. 2 Bde. Berlin 1959. (Grundriß der germanischen Philologie 17, I. II.)
- Menge* = Die Heilige Schrift Alten und Neuen Testaments übersetzt von Hermann Menge. 3. verb. Aufl. Stuttgart 1927.
- Mensing* = Otto Mensing, Schleswig-Holsteinisches Wörterbuch. 5 Bde. Neumünster 1927–1935.
- Mettke, Aldhelmgl.* = Heinz Mettke, Die althochdeutschen Aldhelmglossen. Jena 1957.
- Mettke, Mhd. Gr.* = ..., Mittelhochdeutsche Grammatik. Halle (Saale) 1964.
- Meyer-Lübke* = W. Meyer-Lübke, Romanisches etymologisches Wörterbuch. 3. vollständig neubearb. Aufl. Heidelberg 1935. (Sammlung romanischer Elementar- und Handbücher III, 3.)
- Mhd. Wb.* = Mittelhochdeutsches Wörterbuch. Mit Benutzung des Nachlasses von Georg Friedrich Benecke ausgearb. von Wilhelm Müller und Friedrich Zarncke. 3 Bde. Leipzig 1854–1861.
- Michiels* = Hubert Michiels, über englische Bestandteile altdeutscher Glossenhandschriften. Bonn 1912.
- Mitt. a. d. Kgl. Bibl.* = Mitteilungen aus der Königlichen Bibliothek hrsg. von der Generalverwaltung. Bd. 1 ff. Berlin 1912 ff.

- Mlat. Wb.* = Mittellateinisches Wörterbuch bis zum ausgehenden 13. Jahrhundert ... hrsg. von der Bayerischen Akademie der Wissenschaften und der Deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin. Lfg. 1 ff. Berlin 1959 ff.
- MLN* = Modern Language Notes. Vol. 1 ff. Baltimore 1886 ff.
- MLR* = The Modern Language Review. Vol. 1 ff. Cambridge 1906 ff.
- Mnl. wb.* = Middelnederlandsch woordenboek van E. Verwijs en J. Verdam. 10 deelen. 's-Gravenhage 1885–1941.
- Möbius* = Theodor Möbius, Altnordisches Glossar. Wörterbuch zu einer Auswahl altisländischer und alt-norwegischer Prosatexte. Leipzig 1866.
- Mones Anz.* = Anzeiger für Kunde des deutschen Mittelalters. Jg. 1–3. Nürnberg (und Karlsruhe) 1832–1834; fortgesetzt als Anzeiger für Kunde der teutschen Vorzeit ... hrsg. von Franz Joseph Mone. Jg. 4–8. Karlsruhe 1835–1839.
- MSD* = Denkmäler deutscher Poesie und Prosa aus dem VIII.–XII. Jahrhundert hrsg. von K. Müllenhoff und W. Scherer. 3. Ausg. von E. Steinmeyer. 2 Bde. Berlin 1892.
- MSL* = Mémoires de la Société de Linguistique de Paris. Tome 1 ff. Paris 1868 ff.
- Müller-Fraureuth* = Karl Müller-Fraureuth, Wörterbuch der obersächsischen und erzgebirgischen Mundarten. 2 Bde. Dresden 1911–1914.
- Naumann, Notkers Boethius* = Hans Naumann, Notkers Boethius. Untersuchungen über Quellen und Stil. Straßburg 1913. (QF 121.)
- Ndsächs. Wb.* = Niedersächsisches Wörterbuch. Bd. 1 hrsg. von Wolfgang Jungandreas. Bd. 2, Lfg. 1 ff. hrsg. von Heinrich Wesche. Neumünster 1953 ff.
- NED* = A New English Dictionary on Historical Principles ... ed. by James A. H. Murray. 10 volumes and Supplement. Oxford 1888–1933.
- Nemitz* = Werner Nemitz, Zur Erklärung der sprachlichen Verstöße Otfrids von Weissenburg. Diss. Marburg/Lahn 1962 = Beitr. (Tübingen) 84 (1962), 358–432.
- Neumann, Verbalabstr.* = Werner Neumann, Die Bildungsweise der Verbalabstrakta zu präfixkomponierten Verben im Frühalthochdeutschen. Diss. Berlin (Humboldt) 1959.
- Neuphil. Mitt.* = Neuphilologische Mitteilungen. Jg. 1 ff. Helsingfors 1899 ff.

- Nov. Gl.* = Novum Glossarium mediae latinitatis ab anno DCCC usque ad annum MCC.  
Fasciculus L ff. hrsg. von Franz Blatt. Hafniae 1957 ff.
- Ochs* = Ernst Ochs, Badisches Wörterbuch. Bd. 1 ff. Lahr 1925 ff.
- Ochs, Lautst.* = ..., Lautstudien zu Notker von St. Gallen (zum Oberdeutschen des 11. Jahrhunderts). Diss. Freiburg im Breisgau 1911.
- OED* = The Oxford English Dictionary being a corrected re-issue with an introduction, supplement, and bibliography of A New English Dictionary on Historical Principles ... ed. by James A. H. Murray, Henry Bradley, W. A. Craigie, C. T. Onions. 12 volumes, dazu Supplement and Bibliography. Oxford, first published 1933, reprinted 1961.
- OET* s. *Sweet, OET*.
- Oksaar* = Els Oksaar, Semantische Studien im Sinnbereich der Schnelligkeit. Stockholm 1958. (Acta Universitatis Stockholmiensis. Stockholmer Germanistische Forschungen 2.)
- Ottmann* = Rich. Eduard Ottmann, Grammatische Darstellung der Sprache des althochdeutschen Glossars Rb. Berlin 1886.
- Palander, Tiern.* = Hugo Palander, Die althochdeutschen Tiernamen. I. Die Namen der Säugetiere. Diss. Helsingfors. Darmstadt 1899.
- Paul, DWb.* = Hermann Paul, Deutsches Wörterbuch. 4. Aufl. bearb. von Karl Euling. Halle (Saale) 1935. 5.–7. Aufl. bearb. von Alfred Schirmer. Halle (Saale) 1956–1960. 5. völlig Neubearb. und erw. Aufl. von Werner Betz. Lfg. 1 ff. Tübingen 1957 ff.; zitiert als *Paul, DWb.* ( Tüb. ).
- Paul, Mhd. Gr.* = ..., Mittelhochdeutsche Grammatik. 13. Aufl. ff. Halle/Saale 1939 ff. (Samml. kurzer Gr. germ. Dial. A, 2); anfangs zitiert als *Paul*.
- Pauly-Wiss.* = Pauly's Real-Encyclopädie der classischen Altertumswissenschaft. Neue Bearbeitung ... hrsg. von Georg Wissowa. Bd. 1 ff. Stuttgart 1894 ff.
- Persson, Idg. Wortf.* = P. Persson, Beiträge zur indogermanischen Wortforschung. Teil 1. 2. Uppsala–Leipzig [1912]. (Skrifter utgifna af K. Humanistiska Vetenskaps-Samfundet i Uppsala 10, 1. 2.)

- Pfister* = Hermann v. Pfister, Mundartliche und stammheitliche Nachträge zu A. F. C. Vilmar's Idiotikon von Hessen. Marburg 1886.
- Piper* = Otrfrids Evangelienbuch ... hrsg. von Paul Piper. 2. ... Ausg. 2 Theile. Freiburg i. B. und Tübingen 1882. 1887.
- Polzin* = Albert Polzin, Studien zur Geschichte des Deminutivums im Deutschen. Straßburg 1901. (QF 88.)
- Priebsch, Dt. Hss.* = Robert Priebsch, Deutsche Handschriften in England. 1. Bd.: Ashburnham-Place Cambridge Cheltenham Oxford Wigan. Erlangen 1896.
- Pritzel-Jessen* = G. Pritzel und C. Jessen, Die deutschen Volksnamen der Pflanzen. Hannover 1882.
- Publ.* = Publications de la Section Historique de l'Institut Royal Grand-Ducal de Luxembourg. Vol. 1 ff. Luxembourg 1868 ff.
- QF* = Quellen und Forschungen zur Sprach- und Culturgeschichte der germanischen Völker. Zunächst hrsg. von Bernhard ten Brink und Wilhelm Scherer. 124 Hefte. Straßburg 1874–1918. RESt. = The Review of English Studies. Vol. 1 ff. London 1925 ff.
- Reumont, Diss.* = Heinrich Reumont, Die deutschen Glossen im Hortus Deliciarum der Herrad von Landsberg. Diss. Straßburg. Metz 1900.
- Reutercrona* = Hans Reutercrona, Svarabhakti und Erleichterungsvokal im Altdeutschen bis ca. 1250. Diss. Uppsala. Heidelberg 1920.
- Rhein. Mus.* = Rheinisches Museum für Philologie. Jg. 1 ff. Bonn 1833 ff.
- Rhein. Vjbl.* = Rheinische Vierteljahrsblätter. Jg. 1 ff. Bonn 1931 ff.
- Rhein. Wb.* = Rheinisches Wörterbuch ... bearb. und hrsg. von Josef Müller. Bd. 1 ff. Bonn 1928 ff.
- Richthofen* = Karl Freiherr von Richthofen, Altfriesisches Wörterbuch. Göttingen 1840.
- Rohr* = Johannes Rohr, Die Gefäße in den althochdeutschen Glossen. Diss. Greifswald 1909.
- Rooth, Wortst.* = Erik Rooth, Altgermanische Wortstudien. Halle a. S. 1926.

- Rosengren, Evangeliengl.* = Inger Rosengren, Sprache und Verwandtschaft einiger althochdeutschen und altsächsischen Evangelienglossen. Lund 1964. (Scripta Minora Regiae Societatis Humaniorum Litterarum Lundensis 1962–1963: 4.)
- Ruodl.* = Ruodlieb, der älteste Roman des Mittelalters, nebst Epigrammen mit Einleitung, Anmerkungen und Glossar hrsg. von Friedrich Seiler. Halle a. S. 1882.
- Samml. kurzer Gr. germ. Dial.* = Sammlung kurzer Grammatiken germanischer Dialekte hrsg. von Wilhelm Braune. Halle 1880 ff.
- S.-B. d. ... Akad. d. Wiss., Phil.-hist. Kl.* = Sitzungsberichte der ... Akademie der Wissenschaften, Philologisch-historische Klasse.
- S.-B. d. Sächs. Ges. (Akad.) d. Wiss., Phil.-hist. Kl.* = Berichte über die Verhandlungen der Königlich Sächsischen Gesellschaft (der Sächsischen Akademie) der Wissenschaften zu Leipzig, Philologisch-historische Klasse. Bd. 1 ff. Leipzig 1849 ff.
- Schade, Altd. Wb.* = Oskar Schade, Altdeutsches Wörterbuch. 2. umgearb. und verm. Aufl. (Neudruck). 2 Bde. Halle a. d. S. 1882.
- Schatz, Abair. Gr.* = J. Schatz, Altbairische Grammatik. Göttingen 1907. (Grammatiken der althochdeutschen Dialekte 1.)
- Schatz, Ahd. Gr.* = ..., Althochdeutsche Grammatik. Göttingen 1927. (Göttinger Sammlung indogermanischer Grammatiken und Wörterbücher.)
- Schatz, Germ.* = ..., Althochdeutsche Doppelformen schwacher Verba. Germanica. Eduard Sievers zum 75. Geburtstage 25. November 1925. Halle an der Saale 1925, S. 353–379.
- Schenck, Ker. Gl.* = Otto Schenck, Zum Wortschatz des Keronischen Glossars. Diss. Heidelberg 1912.
- Scherz, Gloss. germ.* = Johannis Georgii Scherzii Glossarium Germanicum medii aevi. Tom. I. II. Argentorati 1781. 1784.
- Schiller-Lübben* = Karl Schiller und August Lübben, Mittelniederdeutsches Wörterbuch. 6 Bde. Bremen 1875–1881. Photomechanischer Neudruck Münster in Westf. [1931].
- Schindling* = B. Schindling, Die Murbacher Glossen. Ein Beitrag zur ältesten Sprachgeschichte des Oberrheins. Straßburg 1908. (Untersuchungen zur Deutschen Sprachgeschichte 1.)



- Schm.* = J. Andreas Schmeller, Bayerisches Wörterbuch. 2. ... verm. Ausg. bearb. von G. Karl Frommann. 2 Bde. München 1872. 1877.
- Schöpf* = J. B. Schöpf, Tirolisches Idiotikon. Innsbruck 1866.
- Schrader, Reallex.* = O. Schrader, Reallexikon der indogermanischen Altertumskunde. 2. verm. und umgearb. Aufl. ... hrsg. von A. Nehring. 2 Bde. Berlin und Leipzig 1917. 1929.
- Schrader, Sprachvergl.* = ..., Sprachvergleichung und Urgeschichte. 3. neubearb. Aufl. Jena 1907.
- Schröbler* = Ingeborg Schröbler, Notker III von St. Gallen als Übersetzer und Kommentator von Boethius' De consolatione Philosophiae. Tübingen 1953. (Hermaea Neue Folge 2) = Phil. Hab.-Schr. Leipzig 1943.
- Schröder, RG* = Richard Schröder, Lehrbuch der deutschen Rechtsgeschichte. 6. verb. Aufl. fortgeführt von Eberhard Frh. v. Künßberg. 2 Teile. (Berlin und) Leipzig 1919. 1922.
- Schütz* = Karl Schütz, Die Lehnprägungen der Reichenauer Glossare Rb, Rc, Rd, Re und Rf. Diss. Bonn 1958.
- Schweiz. Id.* = Schweizerisches Idiotikon. Wörterbuch der schweizerdeutschen Sprache ... bearb. von Friedrich Staub und Ludwig Tobler. Bd. 1 ff. Frauenfeld 1881 ff.
- v. Schwerin, GRG* = Claudius Frhr. von Schwerin, Germanische Rechtsgeschichte. Ein Grundriß. 2. Aufl. Berlin 1944.
- Script.* = Scriptorium. Revue internationale des études relatives aux manuscrits. Tome 1 ff. Bruxelles 1947 ff.
- SDWA* = Sudetendeutscher Wortatlas hrsg. ... von Ernst Schwarz. München 1954 ff.
- Sehrt, N.-Glossar* = Edward H. Sehrt, Notker-Glossar. Ein Althochdeutsch-Lateinisch-Neuhochdeutsches Wörterbuch zu Notkers des Deutschen Schriften. Tübingen 1962.
- Sehrt, N.-Wortsch.* = Notker-Wortschatz. Das gesamte Material zusammengetragen von Edward H. Sehrt und Taylor Starck, bearb. und hrsg. von Edward H. Sehrt und Wolfram K. Legner. Halle (Saale) 1955.
- Sehrt, Wb.* = Edward H. Sehrt, Vollständiges Wörterbuch zum Heliand und zur altsächsischen Genesis. Göttingen 1925. (Hesperia 14.)

- Sievers-Brunner, Ae. Gr.* = Altenglische Grammatik. Nach der Angelsächsischen Grammatik von Eduard Sievers neubearb. von Karl Brunner. Halle / Saale 1942. (Samml. kurzer Gr. germ. Dial. A, 3.)
- Sleumer* = Albert Sleumer, Kirchenlateinisches Wörterbuch. Limburg a. d. Lahn 1926.
- S.-St.* = E. H. Sehart und Taylor Starck, Ausgabe der Werke Notkers (Nb, Nc, Np).
- Stalder* = Franz Joseph Stalder, Versuch eines Schweizerischen Idiotikon. 2 Bde. Basel und Aarau 1806. 1812.
- Stalzer* = J. Stalzer, Zu den hrabanisch-keronischen Glossen. In: *Στρωμοταις*. Grazer Festgabe zur 50. Versammlung deutscher Philologen und Schulmänner. Graz 1909, S. 80–90.
- Steiner* = Schw. M. Petronia Steiner, Gleichheit und Abweichungen im Wortschatz der althochdeutschen Bibelglossen und der zusammenhängenden Bibeltexte. Diss. München. Speyer a. Rh. 1939.
- Steinm.* = Steinmeyer, Anmerkungen zu einzelnen Glossen und Denkmälern in S und Gl.
- Steinm., Beitr.* = Elias Steinmeyer, Beiträge zur Entstehungsgeschichte des Clm. 18140. Erlangen und Leipzig 1901 = Sonderabdruck aus: Festschrift Seiner Königlichen Hoheit dem Prinzregenten Luitpold von Bayern zum 80. Geburtstage dargebracht von der Universität Erlangen. IV, I. Philosophische Fakultät. I. Sektion. Erlangen und Leipzig 1901, S. 17–60.
- Stewart* = Caroline T. Stewart, Grammatische Darstellung der Sprache des St. Pauler Glossars zu Lukas. Diss. Berlin 1901.
- Στρωμοταις* s. Stalzer.
- Stuttg. Lit. Ver.* = Bibliothek des Literarischen Vereins in Stuttgart.
- Suolahti, Vogeln.* = Hugo Suolahti, Die deutschen Vogelnamen. Straßburg 1909.
- Sweet, OET* = The Oldest English Texts ed. with introductions and a glossary by Henry Sweet. London 1885. (Early English Text Society 83.)
- Teuth.* = Teuthonista. Zeitschrift für deutsche Dialektforschung und Sprachgeschichte. Jg. 1–10. Bonn und Leipzig (später Halle) 1924/25–1934; ab Jg. 11 fortgesetzt als Zeitschrift für Mundartforschung. Halle-Saale 1935 ff.

- Teuth.* (1477) = G. van der Schueren's *Teuthonista* of Duytschlender (1477) uitgegeven door J. Verdam. Leiden 1896.
- Thes.* = *Thesaurus linguae latinae*. Vol. I ff. Lipsiae 1900 ff.
- Tijdschr.* = *Tijdschrift voor Nederlandsche taal- en letterkunde*. Jg. 1 ff. Leiden 1881 ff.
- Torp* = *Wortschatz der Germanischen Spracheinheit* unter Mitwirkung von Hjalmar Falk gänzlich umgearb. von Alf Torp. Göttingen 1909. (August Fick, *Vergleichendes Wörterbuch der Indogermanischen Sprachen*. 4. Aufl. 3. Teil.)
- Torp, Et. ob.* = Alf Torp, *Nynorsk etymologisk ordbok*. Kristiania 1919.
- Trier* = Jost Trier, *Der deutsche Wortschatz im Sinnbezirk des Verstandes*. Heidelberg 1931. (Germ. Bibl. II, 31.)
- Trübners Dt. Wb.* = *Trübners Deutsches Wörterbuch*. Bd. 1–4 hrsg. von Alfred Götze. Bd. 5–8 hrsg. von Walther Mitzka. Berlin 1939–1957.
- Unger-Khull* = *Steirischer Wortschatz als Ergänzung zu Schmellers Bayerischem Wörterbuch* gesammelt von Theodor Unger, bearb. und hrsg. von Ferdinand Khull. Graz 1903.
- Velthuis* = Hendrik Jacob Velthuis, *De Tegernseeër Glossen op Vergilius*. Proefschrift Groningen 1892.
- Verdam, Mnl. hwb.* = J. Verdam, *Middelnederlandsch handwoordenboek*. Onveranderde herdruk en van het woord sterne af opnieuw bewerkt door C. H. Ebbinge Wubben. 's-Gravenhage 1932.
- Vilmar* = A. F. C. Vilmar, *Idiotikon von Kurhessen*. Marburg und Leipzig 1868.
- de Vries, An. et. Wb.* = Jan de Vries, *Altnordisches etymologisches Wörterbuch*. Leiden 1961.
- Waag* = Anatol Waag, *Die Bezeichnungen des Geistlichen im Althoch- und Altniederdeutschen*. Diss. Leipzig 1931 = *Teuth.* 8 (1931/32), 1–54.
- Wackernagel, Umdeutschung* = Wilhelm Wackernagel, *Die Umdeutschung fremder Wörter*. 2. verb. Ausg. Basel 1862.
- Wadst.* = Wadstein, *Anmerkungen zu einzelnen Glossen und Denkmälern in Wa.*

- Wahmann* = Paul Wahmann, Gnade. Der althochdeutsche Wortschatz im Bereich der Gnade, Gunst und Liebe. Diss. Münster 1937 = Neue deutsche Forschungen 125, Abt. Deutsche Philologie 4. Berlin 1937.
- Walde-Hofmann* = A. Walde, Lateinisches etymologisches Wörterbuch. 3. neubearb. Aufl. von J. B. Hofmann. 2 Bde. Heidelberg 1938. 1954. Registerband zusammengestellt von Elsbeth Berger. Heidelberg 1956. (Idg. Bibl. I, II, 1.)
- Wardale, Lautst.* = Edith Elizabeth Wardale, Darstellung des Lautstandes in den Psalmen Notkers nach der S. Galler Hs. Diss. Zürich. [Hertford 1894.]
- v. Wartburg, Et. Wb. s. FEW.*
- Wattenbach* = W. Wattenbach, Das Schriftwesen im Mittelalter. 3. verm. Aufl. Leipzig 1896.
- Wb. d. dt. Tiern.* = Wörterbuch der deutschen Tiernamen hrsg. von Wilhelm Wißmann. Lfg. 1 ff. Berlin 1963 ff.
- Weinhold, Alem. Gr.* = Karl Weinhold, Alemannische Grammatik. Berlin 1863. (Grammatik der deutschen Mundarten 1.)
- Weinhold, Bair. Gr.* = ..., Bairische Grammatik. Berlin 1867. (Grammatik der deutschen Mundarten 2.)
- Weinhold, Mhd. Gr.* = ..., Mittelhochdeutsche Grammatik. 2. Ausg. Paderborn 1883.
- Weinhold, Monatn.* = ..., Die deutschen Monatnamen. Halle 1869.
- Weisweiler, Buße* = Josef Weisweiler, Buße. Bedeutungsgeschichtliche Beiträge zur Kultur- und Geistesgeschichte. Halle (Saale) 1930.
- Wesche, Beitr.* = H. Wesche, Beiträge zu einer Geschichte des deutschen Heidentums. Beitr. 61 (1937), 1–116.
- Wesche, Diss.* = ..., Das Heidentum in der althochdeutschen Sprache. 1. Teil: Die Kultstätte. Diss. Göttingen 1932.
- Wesche, Zauber* = ..., Der althochdeutsche Wortschatz im Gebiete des Zaubers und der Weissagung. Halle (Saale) 1940. (Untersuchungen zur Geschichte der deutschen Sprache 1.)

- Wesle* = Carl Wesle, Die althochdeutschen Glossen des Schlettstadter Codex zu kirchlichen Schriften und ihre Verwandten. Straßburg 1913. (Untersuchungen zur Deutschen Sprachgeschichte 3.)
- Wiens* = Gerhard Lebrecht Wiens, Die frühchristlichen Gottesbezeichnungen im Germanisch-Altdeutschen. Diss. Göttingen 1935 = Neue Forschung 25. Berlin 1935.
- Wilm., Gr.* = W. Wilmanns, Deutsche Grammatik. 1. Abt.: Lautlehre. 3. verb. Aufl. Straßburg 1911. 2. Abt.: Wortbildung. 2. Aufl. Straßburg 1899. Unveränderter Neudruck. Berlin und Leipzig 1911. 1922. 1930. 3. Abt., 1. 2: Flexion. 1. und 2. Aufl. Straßburg 1906. 1909.
- Wißmann* = Wilhelm Wißmann, Nomina postverbalia in den altgermanischen Sprachen. 1. Teil: Deverbative *ō*-Verba. Göttingen 1932. (Ergänzungshefte zur Zfvgl. Sprachf., Nr. 11.)
- Wißmann, Abrog.* = ..., Zum Abrogans. Festschr. Frings S. 80–113.
- Wißmann, Postverb.* = ..., Die ältesten Postverbalia des Germanischen. Phil. Hab.-Schr. Berlin. Göttingen 1938.
- Wissowa* = Georg Wissowa, Religion und Kultus der Römer. 2. Aufl. München 1912. (Handbuch der klassischen Altertumswissenschaft hrsg. von Iwan von Müller V, 4.)
- Woeste* = Fr. Woeste, Wörterbuch der westfälischen Mundart ... neu bearb. und hrsg. von Erich Nörrenberg. Norden und Leipzig 1930.
- Wolf, bil* = Alfred Wolf, Die germanische Sippe *bil*. Eine Entsprechung zu *Mana*. Mit einem Anhang über den Bilwis. Språkvvetenskapliga sällskapetets i Uppsala förhandlingar 1928–1930. Bil. B = Uppsala Universitets Årsskrift 1930, filosofi, språkvvetenskap och historiska vetenskaper 2. Uppsala 1930, S. 17–156.
- Wolfermann* = Oscar Wolfermann, Die Flexionslehre in Notkers althochdeutscher Übersetzung von Boethius: De consolatione Philosophiae. Diss. Göttingen. Altenburg 1886.
- Woss.-Teuch.* = Wossidlo-Teuchert. Mecklenburgisches Wörterbuch ... hrsg. von Richard Wossidlo [und] Hermann Teuchert, ab Bd. 2 bearb. und hrsg. von Hermann Teuchert. Bd. 1 ff. Neumünster 1942 ff.
- W.-P.* = Alois Walde, Vergleichendes Wörterbuch der indogermanischen Sprachen hrsg. und bearb. von Julius Pokorny. 3 Bde. Berlin und Leipzig 1930. 1927. 1932.

- Wr.-W.* = Anglo-Saxon and Old English Vocabularies by Thomas Wright. 2<sup>nd</sup> ed. ... by Richard Paul Wülcker. 2 volumes. London 1884.
- WSB* = [Wiener] Sitzungsberichte der kaiserlichen Akademie der Wissenschaften. Philosophisch-historische Klasse. Bd. 1 ff. Wien 1848 ff.
- Wunder* = Dieter Wunder, Der Nebensatz bei Otfried. Untersuchungen zur Syntax des deutschen Nebensatzes. Heidelberg 1965. (Germ. Bibl. 3. Reihe.)
- Wunderlich-Reis* = Hermann Wunderlich und Hans Reis, Der deutsche Satzbau. 2 Bde. 3. vollständig umgearb. Aufl. Stuttgart und Berlin 1924. 1925.
- Wu.S.* = Wörter und Sachen. Kulturhistorische Zeitschrift für Sprach- und Sachforschung. Bd. 1 ff. Heidelberg 1909 ff.
- Wutz, Onom.* = Franz Wutz, Onomastica sacra. Untersuchungen zum Liber interpretationis nominum Hebraicorum des Hl. Hieronymus. Leipzig 1914. 1915. (Texte und Untersuchungen zur Geschichte der altchristlichen Literatur 3, 11.)
- WW.* = Wirkendes Wort. Deutsches Sprachschaffen in Lehre und Leben. Jg. 1 ff. Düsseldorf 1950/51 ff.
- ZfdA.* = Zeitschrift für deutsches Altertum. Bd. 1 ff. Leipzig 1841 ff.
- ZfdGeistesgesch.* = Zeitschrift für deutsche Geistesgeschichte. Jg. 1 ff. Leipzig 1935 ff.
- ZfdMa.* = Zeitschrift für Deutsche Mundarten hrsg. von Otto Heilig und Philipp Lenz (später von Hermann Teuchert). 19 Jgg. Berlin 1906–1924.
- ZfdPhil.* = Zeitschrift für deutsche Philologie. Bd. 1 ff. Halle 1869 ff.
- ZfdSpr.* = Zeitschrift für Deutsche Sprache, vgl. *ZfdWortf.*
- ZfdWortf.* = Zeitschrift für Deutsche Wortforschung hrsg. von Friedrich Kluge. 15 Bde. Straßburg 1901–1914. Bd. 16 (= Bd. 1 der Neuen Folge) ff. hrsg. von Werner Betz. Berlin 1960 ff.; ab Bd. 20 o. J. fortgesetzt als Zeitschrift für Deutsche Sprache.
- ZffSpr.* = Zeitschrift für französische Sprache und Literatur (bis Bd. 10 Zeitschrift für neufranzösische Sprache und Literatur). Bd. 1 ff. Oppeln und Leipzig 1879 ff.
- ZfMaf.* = Zeitschrift für Mundartforschung, vgl. *Teuth.*
- ZfrPhil.* = Zeitschrift für romanische Philologie. Bd. 1 ff. Halle 1877 ff.

*Zfogl.Sprachf.* = Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung auf dem Gebiete des Deutschen, Griechischen und Lateinischen. Bd. 1 ff. Berlin 1852 ff.

*Zs. d. Sav.-Stift., Germ. Abt.* = Zeitschrift der Savigny-Stiftung für Rechtsgeschichte, Germanistische Abteilung. Bd. 1 ff. Weimar 1880 ff.

*Züricher Bibel* = Die Heilige Schrift des Alten und Neuen Testaments – Zürcher Bibel. Berlin 1951.

### III. Grammatische Ausdrücke

<i>abair.</i>	altbairisch
<i>abl., Abl.</i>	Ablativ
<i>Abl.</i>	Ableitung(en)
<i>abl. abs.</i>	ablativus absolutus
<i>ablat.</i>	ablativisch
<i>abs.</i>	absolut
<i>acc.</i>	Akkusativ
<i>acc. c. inf.</i>	accusativus cum infinitivo
<i>adh., Adh.</i>	Adhortativ
<i>adj., Adj.</i>	Adjektiv
<i>adjekt.</i>	adjektivisch
<i>adv., Adv.</i>	Adverb
<i>adverb.</i>	adverbial
<i>advers.</i>	adversativ
<i>adv. num.</i>	adverbium numerale
<i>ae.</i>	altenglisch
<i>afries.</i>	altfriesisch

---

<i>afrk. (afränk.)</i>	altfränkisch
<i>afrz.</i>	altfranzösisch
<i>ahd.</i>	althochdeutsch
<i>aital.</i>	altitalienisch
<i>Akk.</i>	Akkusativ
<i>Akk.-Obj.</i>	Akkusativobjekt
<i>alem.</i>	alemannisch
<i>an.</i>	altnordisch
<i>and.</i>	altniederdeutsch
<i>andfrk.</i>	altniederfränkisch
<i>an. v.</i>	anomales Verb
<i>aobd.</i>	altoberdeutsch
<i>aostndfrk.</i>	altostniederfränkisch
<i>Art.</i>	Artikel
<i>as.</i>	altsächsisch
<i>asüdmfrk.</i>	altsüdmittelfränkisch
<i>Attrib.</i>	Attribut
<i>attribut.</i>	attributiv
<i>ausl.</i>	auslautend
<i>awestf.</i>	altwestfälisch
<i>bad.</i>	badisch
<i>bair.</i>	bairisch
<i>bask.</i>	baskisch
<i>best.</i>	bestimmt



---

<i>Best.</i>	Bestimmung
<i>chrw.</i>	churwelsch
<i>comp.</i>	Komparativ
<i>conj.</i>	Konjunktion
<i>conj.</i>	Konjunktiv
<i>dat., Dat.</i>	Dativ
<i>Dat.-Best.</i>	Dativbestimmung
<i>Dat.-Obj.</i>	Dativobjekt
<i>def. v.</i>	defektives Verb
<i>demin., Demin.</i>	Deminutiv
<i>Dem.-Pron.</i>	Demonstrativpronomen
<i>dial.</i>	dialektisch
<i>Dimin.</i>	s. Demin.
<i>dt.</i>	deutsch
<i>einf.</i>	einfach
<i>elsäss.</i>	elsässisch
<i>Etym.</i>	Etymologie
<i>etymol.</i>	etymologisch
<i>f., Fem.</i>	Femininum
<i>finit.</i>	finitum
<i>fläm.</i>	flämisch
<i>flekt.</i>	flektiert
<i>frk. (fränk.)</i>	fränkisch
<i>frühhd.</i>	frühneuhochdeutsch

---

<i>frz.</i>	französisch
<i>fut., Fut.</i>	Futur
<i>fut. ex.</i>	futurum exactum
<i>gen., Gen.</i>	Genetiv
<i>Gen.-Attrib.</i>	Genetivattribut
<i>Gen.-Best.</i>	Genetivbestimmung
<i>Gen.-Obj.</i>	Genetivobjekt
<i>germ.</i>	germanisch
<i>got.</i>	gotisch
<i>Gr.</i>	Grammatik
<i>gr.</i>	griechisch
<i>gramm.</i>	grammatisch
<i>Grdf.</i>	Grundform (des Adjektivs)
<i>hd.</i>	hochdeutsch
<i>hebr.</i>	hebräisch
<i>hess.</i>	hessisch
<i>idg.</i>	indogermanisch
<i>imp., Imp.</i>	Imperativ
<i>imperf., Imperf.</i>	Imperfekt
<i>Indef.-Pron.</i>	Indefinitpronomen
<i>indic., Indik.</i>	Indikativ
<i>inf., Inf.</i>	Infinitiv
<i>infinit.</i>	infinitum
<i>instr., Instr.</i>	Instrumental

---

<i>instrum.</i>	instrumental
<i>interj., Interj.</i>	Interjektion
<i>Interr.- Pron.</i>	Interrogativpronomen
<i>intrans.</i>	intransitiv
<i>ital.</i>	italienisch
<i>kränt.</i>	kärntisch
<i>Komp.</i>	Komparativ
<i>Komp.</i>	Kompositum, -a
<i>Konj.</i>	Konjunktion
<i>Konj.</i>	Konjunktiv
<i>konj.-los</i>	konjunktionslos
<i>kons.</i>	konsonantisch
<i>konstr.</i>	konstruiert
<i>Konstr.</i>	Konstruktion
<i>Kont.</i>	Kontamination
<i>kop.</i>	kopulativ
<i>lad.</i>	ladinisch
<i>lat.</i>	lateinisch
<i>loc., Lok.</i>	Lokativ
<i>lok.</i>	lokal
<i>lothr.</i>	lothringisch
<i>luxemb.</i>	luxemburgisch
<i>m.</i>	Maskulinum
<i>makedon.</i>	makedonisch

---

<i>Mask.</i>	Maskulinum
<i>me.</i>	mittelenglisch
<i>meckl.</i>	mecklenburgisch
<i>mfrk.</i>	mittelfränkisch
<i>mhd.</i>	mittelhochdeutsch
<i>mlat.</i>	mittellateinisch
<i>mnd.</i>	mittelniederdeutsch
<i>mndfrk.</i>	mittelniederfränkisch
<i>nnl.</i>	mittelniederländisch
<i>moselfrk.</i>	moselfränkisch
<i>mrhein.</i>	mittelrheinisch
<i>n.</i>	Neutrum
<i>nd.</i>	niederdeutsch
<i>Neutr.</i>	Neutrum
<i>nhd.</i>	neuhochdeutsch
<i>nhess.</i>	niederhessisch
<i>nl.</i>	niederländisch
<i>nom., Nom.</i>	Nominativ
<i>nrhein.</i>	niederrheinisch
<i>num.</i>	Numerale
<i>num. card.</i>	numerales cardinale, Kardinalzahlwort
<i>num. distrib.</i>	numerales distributivum, Distributivzahlwort
<i>num. ord.</i>	numerales ordinale, Ordinalzahlwort
<i>oberd.</i>	oberdeutsch

---

<i>obersächs.</i>	obersächsisch
<i>Obj.</i>	Objekt
<i>orient.</i>	orientalisch
<i>örtl.</i>	örtlich
<i>ostfrk.</i>	ostfränkisch
<i>part.-adj., Part.- Adj.</i>	Partizipialadjektiv
<i>part.-adv., Part.- Adv.</i>	Partizipialadverb
<i>part. prs., Part. Praes.</i>	Participium Praesentis
<i>part. prt., Part. Praet.</i>	Participium Praeteriti
<i>perf., Perf.</i>	Perfekt
<i>Pers.</i>	Person
<i>persönl.</i>	persönlich
<i>Pers.-Pron.</i>	Personalpronomen
<i>pl.</i>	Plural
<i>plquperf., Plquperf.</i>	Plusquamperfekt
<i>Plur.</i>	Plural
<i>pos., Pos.</i>	Positiv
<i>Poss.- Pron.</i>	Possessivpronomen
<i>Präd.</i>	Prädikat
<i>prädik.</i>	prädikativ
<i>praep.</i>	Präposition
<i>Praes.</i>	Praesens
<i>Praet.</i>	Praeteritum
<i>Praet.- Praes.</i>	Praeteritopraesens

---

<i>Präf.</i>	Präfix
<i>Präp.</i>	Präposition
<i>präpos.</i>	präpositional
<i>Pron.</i>	Pronomen
<i>pron.-adj., Pron.- Adj.</i>	Pronominaladjektiv
<i>pron. dem.</i>	Demonstrativpronomen
<i>pron. indef.</i>	Indefinitpronomen
<i>pron. interr.</i>	Interrogativpronomen
<i>pronom.</i>	pronominal
<i>pron. pers.</i>	Personalpronomen
<i>pron. poss.</i>	Possessivpronomen
<i>pron. refl.</i>	Reflexivpronomen
<i>pron. rel.</i>	Relativpronomen
<i>prs.</i>	Praesens
<i>prt.</i>	Praeteritum
<i>prt.-prs.</i>	(verbum) praeterito-praesens
<i>red. v.</i>	reduplizierendes Verb
<i>refl.</i>	reflexiv
<i>Refl.-Pron.</i>	Reflexivpronomen
<i>Rel.-Pron.</i>	Relativpronomen
<i>Rel.-Satz</i>	Relativsatz
<i>rhein.</i>	rheinisch
<i>rheinfrk. (rhfrk.)</i>	rheinfränkisch
<i>roman.</i>	romanisch

---

<i>schlesw.-holst.</i>	schleswig-holsteinisch
<i>schwäb.</i>	schwäbisch
<i>schwed.</i>	schwedisch
<i>schweiz.</i>	schweizerdeutsch
<i>sg., Sing.</i>	Singular
<i>St.</i>	Stamm, Stämme
<i>st.</i>	stark
<i>steir.</i>	steirisch
<i>Subj.</i>	Subjekt
<i>subst., Subst.</i>	Substantiv
<i>substant.</i>	substantiviert, substantivisch
<i>südrhfrk.</i>	südrheinfränkisch
<i>superl., Superl.</i>	Superlativ
<i>sw.</i>	schwach
<i>temp.</i>	temporal
<i>tirol.</i>	tirolisch
<i>trans.</i>	transitiv
<i>unbest.</i>	unbestimmt
<i>unflekt.</i>	unflektiert
<i>unpersönl.</i>	unpersönlich
<i>v.</i>	Verb
<i>verb.</i>	verbal
<i>voc., Vok.</i>	Vokativ
<i>vulgärlat.</i>	vulgärlateinisch

---

<i>westf.</i>	westfälisch
<i>westfläm.</i>	westflämisch
<i>Zahlw.</i>	Zahlwort
<i>zeitl.</i>	zeitlich
<i>zus.-ges.</i>	zusammengesetzt

#### IV. Sonstiges

<i>a. a. O.</i>	am angegebenen Ort
<i>Abb.</i>	Abbildung
<i>Abh.</i>	Abhandlung
<i>Abschn.</i>	Abschnitt
<i>Abschr.</i>	Abschrift
<i>Abt.</i>	Abteilung
<i>ähnl.</i>	ähnlich
<i>allgem.</i>	allgemein
<i>angeschl.</i>	angeschlossen
<i>Anh.</i>	Anhang
<i>Anm.</i>	Anmerkung
<i>Aufl.</i>	Auflage
<i>Ausg.</i>	Ausgabe
<i>Bd., Bde.</i>	Band, Bände
<i>bearb.</i>	bearbeitet
<i>Bed.</i>	Bedeutung
<i>bes.</i>	besonders



---

<i>betr.</i>	betreffend
<i>Bez.</i>	Bezeichnung
<i>bez.</i>	bezogen (auf)
<i>bildl.</i>	bildlich
<i>Bl., Bll.</i>	Blatt, Blätter
<i>bzw.</i>	beziehungsweise
<i>c.</i>	cum
<i>cap.</i>	capitulum
<i>christl.</i>	christlich
<i>cod.</i>	codex
<i>dass.</i>	dasselbe
<i>Dedic.</i>	Dedicatio
<i>dergl.</i>	dergleichen
<i>ders.</i>	derselbe
<i>desgl.</i>	desgleichen
<i>d. h.</i>	das heißt
<i>d. i.</i>	das ist
<i>Dialektwb., -wbb.</i>	Dialektwörterbuch, -bücher
<i>ebda.</i>	ebenda
<i>ebso.</i>	ebenso
<i>Ed.</i>	Editio
<i>ed. edidit,</i>	ediderunt; edited
<i>ehem.</i>	ehemals, ehemalig
<i>eigentl.</i>	eigentlich

---

<i>Einl.</i>	Einleitung
<i>einm.</i>	einmal
<i>Endg.</i>	Endung
<i>Entspr.</i>	Entsprechung
<i>Ep.</i>	Epistola(e)
<i>erw.</i>	erweitert
<i>etc.</i>	et cetera
<i>etw.</i>	etwas
<i>evtl.</i>	eventuell
<i>ex rec.</i>	ex recensione
<i>f., ff., folg.</i>	folgend(e)
<i>fasc.</i>	fasciculus
<i>Fragm.</i>	Fragment
<i>geograph.</i>	geographisch
<i>geschr.</i>	geschrieben
<i>gl.</i>	gleich
<i>Gl., Gll., -gl., -gll.</i>	Glosse(n)
<i>hdschr.</i>	handschriftlich
<i>Hrsg., hrsg.</i>	Herausgeber, herausgegeben
<i>Hs., Hss.</i>	Handschrift(en)
<i>insbes.</i>	insbesondere
<i>Interpr.</i>	Interpretament
<i>Jg., Jgg.</i>	Jahrgang, Jahrgänge
<i>Jh., Jhs.</i>	Jahrhundert(s)

---

<i>jmd., jmds., jmdm., jmdn.</i>	jemand (-es, -em, -en)
<i>Kap.</i>	Kapitel
<i>klass.</i>	klassisch
<i>Komm.</i>	Kommentar
<i>konjiz.</i>	konjiziert
<i>Korr., korr.</i>	Korrektur, korrigiert
<i>l.</i>	lies
<i>La., Laa.</i>	Lesart(en)
<i>Lfg., Lfgg.</i>	Lieferung(en)
<i>log.</i>	logisch
<i>m.</i>	mit
<i>Ma(a). - Wb(b).</i>	Mundart(en)wörterbuch, -bücher
<i>meton.</i>	metonymisch
<i>mundartl.</i>	mundartlich
<i>nl.</i>	nämlich
<i>Nr., nr.</i>	Nummer, numero
<i>o.</i>	oben
<i>o. J.</i>	ohne Jahr
<i>ON</i>	Ortsname(n)
<i>p.</i>	pagina, page
<i>PN</i>	Personenname(n)
<i>Praef.</i>	Praefatio
<i>prägn.</i>	prägnant
<i>Prol.</i>	Prolog

---

<i>Prooem.</i>	Prooemium
<i>Ps.</i>	Psalm
<i>rad.</i>	radiert
<i>rec.</i>	recensuit, recensuerunt, recensione
<i>Reg.</i>	Register
<i>resp.</i>	respective
<i>S.</i>	Seite
<i>s.</i>	siehe
<i>sämtl.</i>	sämtlich
<i>sc.</i>	scilicet
<i>sec.</i>	secundum
<i>Sp.</i>	Spalte
<i>spez.</i>	speziell
<i>s. u.</i>	siehe unten
<i>Suppl.</i>	Supplement
<i>s. v., s. vv.</i>	sub verbo, sub verbis
<i>Term. (term.) techn.</i>	Terminus (terminus) technicus
<i>Tf.</i>	Tafel
<i>tit.</i>	titulus
<i>tom.</i>	tomus
<i>u.</i>	und, unten
<i>u. a.</i>	und andere, und anderes, unter anderem, unter anderen
<i>u. a. m.</i>	und andere mehr, und anderes mehr
<i>übergeschr.</i>	übergeschrieben

---

<i>übers., Übers.</i>	übersetzen, -setzt, Übersetzer, -setzung
<i>Überschr.</i>	Überschrift
<i>übertr.</i>	übertragen
<i>unsign.</i>	unsigniert
<i>urspr.</i>	ursprünglich
<i>usw.</i>	und so weiter
<i>V., v.</i>	Vers, versus
<i>verb.</i>	verbessert
<i>verm.</i>	vermehrt
<i>verschr.</i>	verschrieben
<i>vgl.</i>	vergleiche
<i>Vok.- Übers.</i>	Vokabelübersetzung
<i>vol.</i>	volumen, volume
<i>Z.</i>	Zeile
<i>z.</i>	zu, zum, zur
<i>z. B.</i>	zum Beispiel
<i>z. St.</i>	zur Stelle
<i>z. T.</i>	zum Teil
<i>Zushg.</i>	Zusammenhang

# 1. Ergänzungsverzeichnis (Band IV, Lfg. 1, 1986)

## Ergänzungen zum Verzeichnis der Abkürzungen

Aus den Nachträgen des Ahd. Wb. II, Lfg. 1 u. III, Lfgg. 6,7,8,9/10 zusammengestellt und ergänzt.

### I. Texte und Quellen des Materials

#### I.1. Die althochdeutschen Quellen

Die bis 1983 erschienenen und hier erfaßten Nachträge zu den ahd. Quellen sind vom Buchstaben G an vollständig in den Artikeln berücksichtigt worden.

Nachtrag zu den Monseer Fragmenten (F):

(siehe dazu Abkürzungsverzeichnis Bd. I (1968), Bd. IV, Lfg. 16 (1998) und Bd. V (2009))

Gr. §... weist auf die §§ der dieser Ausgabe beigegebenen Grammatik.

Nachträge zu den althochdeutschen Glossen (G1):

(siehe dazu Abkürzungsverzeichnis Bd. I (1968), Bd. IV, Lfg. 16 (1998) und Bd. V (2009))

Add. I,227–268 Rudolf Schützeichel, Addenda und Corrigenda zu Steinmeyers Glossensammlung. Göttingen 1982. (Nachr. d. Akad. d. Wiss. in Göttingen. I. Phil.-hist. Kl. Jg. 1982 Nr. 6.)

Add. II,30–47 Rudolf Schützeichel, Addenda und Corrigenda (II) zur althochdeutschen Glossensammlung. Göttingen 1985. (Studien zum Althochdeutschen 5.)

Add. II,57–64 Eckhard Meineke, Unedierte Glossen zu Bibelkommentaren des Walahfrid Strabo in Handschriften französischer Bibliotheken. In: Rudolf Schützeichel, Addenda und Corrigenda (II) zur althochdeutschen Glossensammlung. Göttingen 1985. (Studien zum Althochdeutschen 5.)

## Nachträge zu den althochdeutschen Glossen (G1):

(siehe dazu Abkürzungsverzeichnis Bd. I (1968), Bd. IV, Lfg. 16 (1998) und Bd. V (2009))

- Add. II,65–73 Jean-Claude Muller, Bisher unbekannte Griffelglossen im Echternacher Evangeliar Willibrords und im Maihinger Evangeliar. In: Ebda.
- Add. II,74–76 Arend Quak, Addenda und Corrigenda zur Edition der Glossen aus Oxford BL. Jun. 83 (BV. Nr. 726). In: Ebda.
- Add. II,77–112 Klaus Siewert, Zu neuentdeckten Glossenhandschriften und zu neuentdeckten Glossen. In: Ebda.
- Add. II,113–121 Heinrich Tiefenbach, Nachträge zu altsächsischen Glossen aus dem Damenstift Essen. In: Ebda.
- Add. II,122–123 Heinrich Tiefenbach, Ungedruckte Glossen aus Göttweiger und Prager Handschriften. In: Ebda.
- Add. II,124–126 Lothar Voetz, Vergessene Glossen einer Züricher Handschrift (BV. Nr. 1001). In: Ebda.
- AfdA. 26,201–210 Steinmeyer über Kleinere altsächsische Sprachdenkmäler mit Anmerkungen und Glossar hrsg. von Elias Wadstein. Norden und Leipzig 1899. (1900).
- AfdA. 79,104–112 Klaus Grubmüller über Rolf Bergmann, Mittelfränkische Glossen. Bonn 1966. (Rheinisches Archiv 61.) (1968).
- AfdA. 88,8–15 Werner Wegstein über Reiner Hildebrandt (Hrsg.), Summarium Heinrici. Bd. 1. Textkritische Ausgabe der ersten Fassung Buch I–X. Berlin. New York 1974. (1977). Vgl. jetzt Hbr. II, 569–575.
- AfdA. 90,123–132 Werner Wegstein über Hartwig Mayer, Althochdeutsche Glossen: Nachträge. Old High German Glosses: A Supplement. University of Toronto Press [1974]. (1979).
- Amsterd. Beitr. 4,113–128 Arend Quak, Unveröffentlichte althochdeutsche Glossen aus dem Codex Vindobonensis 534 (1973) = Mayer, Glossen S. 140 bis 142.

## Nachträge zu den althochdeutschen Glossen (G1):

(siehe dazu Abkürzungsverzeichnis Bd. I (1968), Bd. IV, Lfg. 16 (1998) und Bd. V (2009))

- Amsterd. Beitr. 8,15–19 Arend Quak, Unveröffentlichte althochdeutsche Glossen aus Wiener Handschriften I (1975) = Mayer, Glossen S. 138.
- Amsterd. Beitr. 8,179–182 Arend Quak über Hartwig Mayer, Althochdeutsche Glossen: Nachträge. Old High German Glosses: A Supplement [1974]. (1975).
- Amsterd. Beitr. 11,1–36 Erika Tiemensma-Langbroek, Die althochdeutschen Glossen des Codex Adv.Ms. 18. 5. 10 der National Library of Scotland Edinburg. (1976).
- Amsterd. Beitr. 13,31–34 Hartwig Mayer, Vier althochdeutsche Glossen aus Köln und Wolfenbüttel. (1978).
- Amsterd. Beitr. 15,53–57 Hartwig Mayer, Die althochdeutschen Glossen der Handschrift Paris, BN. lat. 3843. (1980).
- Amsterd. Beitr. 18,204–207 Arend Quak über Summarium Heinrici. Bd. 1 (1974) und Bd. 2 (1982). Hrsg. von Reiner Hildebrandt. (1982).
- Amsterd. Beitr. 19,79–104 Erika Langbroek, Die althochdeutschen Glossen des Codex Adv. Ms. 18. 5. 10 der National Library of Scotland Edinburg (2). (1983).
- Amsterd. Beitr. 21,71 f. Hartwig Mayer, Drei althochdeutsche Glossen zu Vergil aus Ms. Garrett Coll. 108 (Princeton University Library). (1984). Arch. f. Gesch. d. Mediz. 10,284 Karl Sudhoff, Codex medicus Hertensis (Nr. 192). Handschriftstudie, S. 265–313. (1917).
- Archiv 143,87 F. Liebermann, Althochdeutsche Glossen. (1922).
- Autenrieth S. 92 Johanne Autenrieth, Die Domschule von Konstanz zur Zeit des Investiturstreits. Die wissenschaftliche Arbeitsweise Bernolds von Konstanz und zweier Kleriker dargestellt auf Grund von Handschriftenstudien. Stuttgart 1956. (Forschungen zur Kirchen- u. Geistesgeschichte N.F. 3.) überarbeitete Diss. München 1952 (Masch.).



## Nachträge zu den althochdeutschen Glossen (G1):

(siehe dazu Abkürzungsverzeichnis Bd. I (1968), Bd. IV, Lfg. 16 (1998) und Bd. V (2009))

- Baesecke, Voc. S. 114 Anm. Georg Baesecke, Der Vocabularius Sti. Galli in der angelsächsischen Mission. Halle a. d. S. 1933.
- Beitr. (Halle) 88, 384 f. Herbert Thoma, Orosius-Glossen aus Leipzig, Universitätsbibliothek Rep. I fol. 14 (s. Ahd. Wb. 1, IX) = Beitr. 73, 346 f.
- Beitr. (Halle) 94, 77–79 Jochen Splett, Zwei althochdeutsche Griffelglossen im Cod. Aug. CXI. (Mit einer Abbildung). (1974).
- Beitr. (Halle) 97, 290 Herbert Thoma, Canones-Glossen. (1976).
- Beitr. (Tüb.) 99,31 Alexander Schwarz, Glossen als Texte, S. 25–36. (1977).
- Beitr. (Tüb.) 100, 473–482 Jochen Splett über Das älteste deutsche Buch. Die Abrogans-Handschrift der Stiftsbibliothek St. Gallen. Im Facsimile hg. und beschrieben von Bernhard Bischoff, Johannes Duft [und] Stefan Sonderegger. Mit Transkription des Glossars und des althochdeutschen Anhangs von Stefan Sonderegger. 2 Bde. St. Gallen 1977. (1978).
- Beitr. (Tüb.) 102,66–68 Hartwig Mayer über Heinrich Tiefenbach, Althochdeutsche Aratorglossen. Paris lat. 8318. Gotha Membr. II 115. Göttingen 1977. (1980).
- Beitr. (Tüb.) 102,68–71 Hartwig Mayer über Ulrike Blech, Germanistische Glossenstudien zu Handschriften aus französischen Bibliotheken. Heidelberg 1977. (1980).
- Beitr. (Tüb.) 102,309–324 Hartwig Mayer, Althochdeutsche Canonesglossen aus drei spanischen Handschriften. (1980).
- BES 3,275 Kurt Ostberg, Zum Komplex der althochdeutschen Deutung von *electrum*, S. 269 bis 277. (1983).
- BES 6 Gertraud Müller, Glossen der Handschrift Augsburg, Arch. 16. (1986, im Druck).

## Nachträge zu den althochdeutschen Glossen (G1):

(siehe dazu Abkürzungsverzeichnis Bd. I (1968), Bd. IV, Lfg. 16 (1998) und Bd. V (2009))

- Bischoff II,163. 198. 254 Bernhard Bischoff, Die südostdeutschen Schreibschulen und Bibliotheken in der Karolingerzeit. Teil II. Die vorwiegend österreichischen Diözesen. Mit 25 Schriftproben. Wiesbaden 1980.
- Blech, Gl.-Stud. Ulrike Blech, Germanistische Glossenstudien zu Handschriften aus französischen Bibliotheken. Heidelberg 1977. (Monographien zur Sprachwissenschaft 4.)
- Blum, Canonesgl. Sybille Blum, Die althochdeutschen Canonesglossen der Handschrift Frankfurt am Main Ms. Barth. 64 (Ausst. 17). Diss. Leipzig 1982 (Masch.).
- BNF (NF) 10,241–280 Heinrich Tiefenbach, Der Name der Wormser im Summarium Heinrici. Bemerkungen zur Neuedition des Glossars mit Beiträgen zu Lokalisierung, Datierung und Werktitel. (1975). Vgl. jetzt Hbr. II,569–575.
- BNF (NF) 11,216 Heinrich Tiefenbach über Althochdeutsches Glossenwörterbuch. Zusammengetragen, bearb. und hrsg. von Taylor Starck und J. C. Wells. 3. Lfg. 1975. (1976).
- BNF (NF) 15,69–72 Heinrich Tiefenbach über Althochdeutsches Glossenwörterbuch. Zusammengetragen, bearb. und hrsg. von Taylor Starck und J. C. Wells. 4. Lfg. 1978. (1980).
- BNF (NF) 17,71–75 Heinrich Tiefenbach über Althochdeutsches Glossenwörterbuch. Zusammengetragen, bearb. und hrsg. von Taylor Starck und J. C. Wells. 5. Lfg. 1980. 6. Lfg. 1981. (1982).
- BNF (NF) 19,419–424 Heinrich Tiefenbach über Summarium Heinrici Bd. 2. Hrsg. von Reiner Hildebrandt. Berlin. New York 1982. (1984).
- BNF (NF) 19,424–429 Heinrich Tiefenbach über Althochdeutsches Glossenwörterbuch. Zusammengetragen, bearb. und hrsg. von Taylor Starck und J. C. Wells. 7. Lfg. 1982. 8. Lfg. 1982. 9. Lfg. 1983. (1984).

## Nachträge zu den althochdeutschen Glossen (G1):

(siehe dazu Abkürzungsverzeichnis Bd. I (1968), Bd. IV, Lfg. 16 (1998) und Bd. V (2009))

- CLA VII, 22 Nr. 910 Codices Latini Antiquiores. A Palaeographical Guide to Latin Manuscripts Prior to the Ninth Century. Ed. by E. A. Lowe. Part VII Switzerland. Oxford 1956.
- CLA Suppl. Nr. 1785 Codices Latini Antiquiores. A Palaeographical Guide to Latin Manuscripts Prior to the Ninth Century. Ed. by E. A. Lowe. Supplement. Switzerland. Oxford 1971.
- Daab, Denkm. S. 1–28 Drei Reichenauer Denkmäler der altalemannischen Frühzeit. Hrsg. von Ursula Daab. Tübingen 1963. (Altdeutsche Textbibliothek 57.) S. 1–28: Die St. Pauler Lucasglossen.
- Dausend, Sakr. S. 40 u. 92 Hugo Dausend, Das älteste Sakramentar der Münsterrkirche zu Essen literar-historisch untersucht. St. Ludwig 1920. (Liturgische Texte und Studien 1,1.) Zitiert nach BNF (NF) 17,72.
- Ebel S. 82 Anke Ebel, Clm 17142. Eine Schäftlarnner Miscellaneen-Handschrift des 12. Jahrhunderts. München 1970. (Münchener Beiträge zur Mediävistik und Renaissance-Forschung 6.) Zitiert nach Reiche, Nachtr. S. 495.
- Festschr. Schmidt S. 251 Ingo Reiffenstein, Diutisce. Ein Salzburger Frühbeleg des Wortes „deutsch“. In: Peripherie und Zentrum. Studien zur österreichischen Literatur. Hrsg. von Gerlinde Weiss und Klaus Zelewitz. Festschrift für Adalbert Schmidt. Salzburg. Stuttgart. Zürich 1971.
- Festschr. Tschirch S. 332–336 Gilbert de Smet, Altfränkische Glossen. Zu den Xantener Evangeliarglossen (Brüssel K. B. 18723). In: Zeiten und Formen in Sprache und Dichtung. Festschrift für Fritz Tschirch zum 70. Geburtstag. Hrsg. von Karl-Heinz Schirmer und Bernhard Sowinski. Köln. Wien 1972.
- Frank, Glossen Irmgard Frank, Die althochdeutschen Glossen der Handschrift Leipzig Rep. II. 6. Berlin. New York 1974. (Arbeiten zur Frühmittelalterforschung 7.)
- Frank, Hss. Aus Glossenhandschriften des 8. bis 14. Jahrhunderts. Quellen zur Geschichte einer Überlieferungsart. Hrsg. von Irmgard Frank. Heidelberg 1984. (Quellen zur deutschen Sprach- und Literaturgeschichte 3.)

## Nachträge zu den althochdeutschen Glossen (G1):

(siehe dazu Abkürzungsverzeichnis Bd. I (1968), Bd. IV, Lfg. 16 (1998) und Bd. V (2009))

von Gadow, Aratorgl. Henning von Gadow, Die althochdeutschen Aratorglossen der Handschrift Trier 1464. München 1974. (Münstersche Mittelalterschriften 17.)

Gysseling I,395 f. Maurits Gysseling und Anton C.-F. Koch, Oudnederlandse interlineaire glossen. Diplomata Belgica ante annum millesimum centesimum scripta. I. Teksten. Brüssel 1950. Zitiert nach Blech, Gl.-Stud. S. 54–62.

Hertenstein, Ahd. S. 152 Anm. 101 Bernhard Hertenstein (Hrsg.), Joachim Watt (Vadianus), Bartholomäus Schobinger, Melchior Goldast. Die Beschäftigung mit dem Althochdeutschen von St. Gallen in Humanismus und Frühbarock. Berlin. New York 1975. (Das Althochdeutsche von St. Gallen 3.)

Hbr. I. II Summarium Heinrici. Hrsg. von Reiner Hildebrandt. Bd. 1. Textkritische Ausgabe der ersten Fassung Buch I–X. Bd. 2. Textkritische Ausgabe der zweiten Fassung Buch I–VI sowie des Buches XI in Kurz- und Langfassung. Berlin. New York 1974. 1982. (QF (NF) 61. 78 (185. 202).) Hbr. wird nur zitiert für die in der Ausgabe von Steinmeyer/Sievers (Gl 3,58–350. 592 Anm. 1. Gl 5,33–38) fehlenden Hss. U und V, ferner für fehlende Einzelglossen und für Korrekturen, die bei Hbr. II, 558–568 und 569–575 angeführt sind.

Hildebrandt = Hbr. (ab Bd. IV, Buchstabe H).

Hss. Augsb. S. 62 Die Handschriften der Bischöfl. Ordinariatsbibliothek in Augsburg. In Verbindung mit Dr. Eduard Gebele dargestellt von Dr. Benedikt Kraft. Augsburg 1934.

Hss. Augsb. II,30 f. Die Handschriften der Staats- und Stadtbibliothek Augsburg 2° Cod 1–100. Beschrieben von Herrad Spilling. Wiesbaden 1978. (Handschriftenkataloge der Staats- und Stadtbibliothek Augsburg. Bd. II.)

Hss. Basel Abt. B 1,492 Die mittelalterlichen Handschriften der Universitätsbibliothek Basel. Beschreibendes Verzeichnis. Abteilung B. Theologische Pergamenthandschriften. Bearbeitet von Gustav Meyer und Max Burckhardt. 1. Bd. Signaturen B I 1–B VIII 10. Basel 1960.

## Nachträge zu den althochdeutschen Glossen (G1):

(siehe dazu Abkürzungsverzeichnis Bd. I (1968), Bd. IV, Lfg. 16 (1998) und Bd. V (2009))

- Hss. Frankf. S. 69. 105 Die Handschriften des Bartholomaeusstifts und des Karmeliterklosters in Frankfurt am Main. Beschrieben von Gerhardt Powitz und Herbert Buck. Frankfurt am Main 1974. (Kataloge der Stadt- und Universitätsbibliothek Frankfurt am Main 3, II.) Zu den Glossen auf S. 69 vgl. Schneider, Cant. S. 55; die Glosse auf S. 105 = Mayer, Glossen S. 29, 13.
- Hss. Stuttg. II,3,155 f. 162. 169. 172 Die Handschriften der ehemaligen Hofbibliothek Stuttgart. 3. Codices iuridici et politici (HB VI 1–139). Patres (HB VII 1–71). Beschrieben von Johanne Autenrieth. Wiesbaden 1963. (Die Handschriften der Württembergischen Landesbibliothek Stuttgart II, 3.)
- Hss. Stuttg. II,4,2, S. 8 Die Handschriften der ehemaligen Hofbibliothek Stuttgart. 4,2. Codices physici, medici, mathematici etc. (HB XI 1–56). Poetae (HB XII 1–23). Poetae Germanici (HB XIII 1–11). Vitae sanctorum (HB XIV 1–28). Beschrieben von Maria Sophia Buhl und Lotte Kurras. Wiesbaden 1969. (Die Handschriften der Württembergischen Landesbibliothek Stuttgart II,4,2.)
- Hss. Wolf. 15, 92 Die mittelalterlichen Handschriften der Gruppen Extravagantes, Novi und Novissimi. Beschrieben von Hans Butzmann. Frankfurt am Main 1972. (Kataloge der Herzog August Bibliothek Wolfenbüttel. Die Neue Reihe 15.)
- Hss. Zürich S. 210 Katalog der Handschriften der Zentralbibliothek Zürich. I. Mittelalterliche Handschriften von Cunibert Mohlberg. Dritte Lfg. Zürich 1936.
- Jb. Ph. 22,75 f. Elias Steinmeyer über H. Reumont, Die deutschen Glossen im Hortus Deliciarum der Herrad von Landsberg. Diss. Straßburg 1900. (1901).
- Katara Pekka Katara, Die Glossen des codex seminarii Trevirensis R. III. 13. Diss. Helsingfors 1912.

## Nachträge zu den althochdeutschen Glossen (G1):

(siehe dazu Abkürzungsverzeichnis Bd. I (1968), Bd. IV, Lfg. 16 (1998) und Bd. V (2009))

- Kleiber, Otfried S. 150 Anm. 685.686 Wolfgang Kleiber, Otfried von Weissenburg. Untersuchungen zur handschriftlichen Überlieferung und Studien zum Aufbau des Evangelienbuches. Bern und München 1971. (Bibliotheca Germanica 14.) Zu Anm. 685 vgl. Beitr. (Tüb.) 99,31.
- Klein, Stud. S. 79 f. Thomas Klein, Studien zur Wechselbeziehung zwischen alt-sächsischem und althochdeutschem Schreibwesen und ihrer sprach- und kulturgeschichtlichen Bedeutung. Göppingen 1977. (Göppinger Arbeiten zur Germanistik 205.)
- Kölling, Stud. Birgit Kölling, Kiel UB. Cod. MS. K.B. 145. Studien zu den althochdeutschen Glossen. Göttingen 1983. (Studien zum Althochdeutschen 1.)
- Lehmann, Studien N.F. S. 50 Paul Lehmann, Fuldaer Studien. Neue Folge. München 1927. (S.-B. d. Bayer. Akad. d. Wiss., Philos.-phil.- u. hist. Kl. Jg. 1927, 2. Abh.)
- Leuv. Bijdr. 64, 23–42 Jochen Splett, Textkritisches zum Abrogans. (1975).
- Litbl. 18,75–78 P. Piper über El. Steinmeyer und Ed. Sievers, Die althochdeutschen Glossen. 2. u. 3. Bd. 1882. 1895. (1897).
- Lohmeyer, Vergil S. 178 Anm. 289 Hermann Lohmeyer, Vergil im deutschen Geistesleben bis auf Notker III. Berlin 1930. (Germanische Studien 96.)
- Mayer, Glossen Hartwig Mayer, Althochdeutsche Glossen: Nachträge. Old High German Glosses: A Supplement. University of Toronto Press [1974].
- Mayer, Griffelgl. Hartwig Mayer, Die althochdeutschen Griffelglossen der Handschrift Ottob. Lat. 3295 (Biblioteca Vaticana). Edition und Untersuchung. Bern und Frankfurt am Main [1982]. (Kanadische Studien zur deutschen Sprache und Literatur 27.)
- Meineke, Stud. Eckhard Meineke, Saint-Mihiel Bibliothèque Municipale Ms. 25. Studien zu den althochdeutschen Glossen. Göttingen 1983. (Studien zum Althochdeutschen 2.)

## Nachträge zu den althochdeutschen Glossen (G1):

(siehe dazu Abkürzungsverzeichnis Bd. I (1968), Bd. IV, Lfg. 16 (1998) und Bd. V (2009))

- MGh Auct. antiqu. V, 1, p. XLVII Iordanis Romana et Getica. Rec. Theodorvs Mommsen. Berolini 1882.
- MGh LL sectio I, V, 2, p. 438,10 Leges Baiwariorum. Ed. Ernestus liber Baro de Schwind. Monvmenta Germaniae historica. Legvm sectio I, V, 2. Hannoverae 1926.
- MGh SS rer. Merov. II, p. 76 Cap. 54 Anm. h Chronicarum quae dicuntur Fredegarii Scholastici libri IV cum Continuationibus. In: Fredegarii et aliorvm Chronica. Vitae Sanctorvm. Ed. Brvno Krvsch. Monvmenta Germaniae historica. Scriptores rervm Merovingicarvm II. Hannoverae 1888.
- MLN 80,479–485 Ernst A. Ebbinghaus, Notes on the OHG Glosses of St. Paul. (1965).
- Nd. Wort 16,75–107 Reinhard Pilkmann, Das Marienfelder Glossar. Eine kommentierte Neuausgabe. (1976).
- Neuß, Stud. S. 35–46 Elmar Neuß, Studien zu den althochdeutschen Tierbezeichnungen der Handschriften Paris lat. 9344, Berlin lat. 8° 73, Trier R. III. 13 und Wolfenbüttel 10. 3. Aug. 4°. München 1973. (Münstersche Mittelalter-Schriften 16.)
- Pauly, Glossen Peter Pauly, Die althochdeutschen Glossen der Handschriften Pommersfelden 2671 und Antwerpen 17. 4. Untersuchungen zu ihrem Lautstand. Bonn 1968. (Rheinisches Archiv 67.)
- Prager Sakr. II,37 Anm. 2 Das Prager Sakramentar Cod. O. 83 (Fol. 1–120) der Bibliothek des Metropolitankapitels. II. Prolegomena und Textausgabe. Hrsg. von Alban Dold in Verbindung mit Leo Eizenhöfer. Mit zwei Anhängen. S. 31–37: Bernhard Bischoff, Die paläographische Untersuchung. Beuron 1949. (Texte und Arbeiten. I. Abt., Heft 38–42.)
- Reiche, Nachtr. S. 479–496 Rainer Reiche, Kritische Nachträge zu den althochdeutschen Glossen. In: Fachprosa-Studien. Beiträge zur mittelalterlichen Wissenschafts- und Geistesgeschichte. Hrsg. von Gundolf Keil. Berlin 1982.

## Nachträge zu den althochdeutschen Glossen (G1):

(siehe dazu Abkürzungsverzeichnis Bd. I (1968), Bd. IV, Lfg. 16 (1998) und Bd. V (2009))

- Reiche, Schulb. Rainer Reiche, Ein rheinisches Schulbuch aus dem 11. Jahrhundert. Studien zur Sammelhandschrift Bonn UB. S 218 mit Edition von bisher unveröffentlichten Texten. München 1976. (Münchener Beiträge zur Mediävistik und Renaissance-Forschung 24.)
- Rhein. Vjbl. 33, 272–296 Johannes A. Huisman, Die Pariser Gespräche. (1969).
- Schneider, Cant. S. 55 Heinrich Schneider, Die altlateinischen biblischen Cantica. Beuron i. Hohenzollern 1938. (Texte und Arbeiten hrsg. durch die Erzabtei Beuron. 1. Abt., Heft 29–30) = Theol. Diss. Freiburg im Breisgau.
- Scholia Bern. p. 692 Anm. 5 Scholia Bernensia ad Vergili Bvcolica atqve Georgica ed. ... Hermannvs Hagen. Lipsiae 1867.
- Schützeichel, Add. s. Add. I u. II.
- Script. 2,59–62 Maurits Gysseling, Altdeutsches in nordfranzösischen Bibliotheken. (1948).
- Schützeichel 18,271–274 Erwin Herrmann, Unbekannte althochdeutsche Griffelglossen aus clm. 6272. (1964).
- Seminar 16,203–207 Hartwig Mayer, Altniederfränkische Orosiusglossen aus Corbie. Seminar. A Journal of Germanic Studies. University of Toronto Press. (1980).
- Sonderegger, Ahd. Stefan Sonderegger, Althochdeutsch in St. Gallen. Ergebnisse und Probleme der althochdeutschen Sprachüberlieferung in St. Gallen vom 8. bis ins 12. Jahrhundert. St. Gallen. Sigmaringen 1970. (Bibliotheca Sangallensis 6.)
- Splett, Sam.-Stud. S. 10–17 Jochen Splett, Samanunga-Studien. Erläuterung und lexikalische Erschließung eines althochdeutschen Wörterbuchs. Göppingen 1979. (Göppinger Arbeiten zur Germanistik 268.)
- Storia e Letteratura 53,176 Augusto Beccaria, I Codici di Medicina del Periodo Presalernitano (secoli IX, X e XI). In: Storia e Letteratura. Raccolta di Studi et Testi 53. Roma 1956.



## Nachträge zu den althochdeutschen Glossen (G1):

(siehe dazu Abkürzungsverzeichnis Bd. I (1968), Bd. IV, Lfg. 16 (1998) und Bd. V (2009))

- Studie 13, 19–25 Bohumil Ryba, Die Hohenfurter Fragmente der Glossae Salomonis. Studie o Rukopisech. Praha. (1974).
- Stührenberg, Prudentiusgl. Thomas Stührenberg, Die althochdeutschen Prudentiusglossen der Handschrift Düsseldorf F 1. Bonn 1974. (Rheinisches Archiv 91.)
- Sudhoffs Archiv 57, 1–11 Rainer Reiche, Deutsche Pflanzenglossen aus Codex Vindobonensis 187 und Codex Stuttgart HB XI 46. (1973).
- Thoma, Glossen Althochdeutsche Glossen zum Alten Testament. Genesis–Deuteronomium–Numeri–Josue–Judicum. Hrsg. von Herbert Thoma. Tübingen 1975. (Altdeutsche Textbibliothek 82.)
- Tiefenbach, Aratorgl. Heinrich Tiefenbach, Althochdeutsche Aratorglossen, Paris lat. 8318. Gotha Membr. II 115. Göttingen 1977. (Abh. d. Akad. d. Wiss. in Göttingen. Phil.-hist. Kl. Dritte Folge Nr. 107.)
- Vitruv p. 88,16 Anm. Vitruvii de architectura libri decem. Ad antiquissimos codices nunc primum ediderunt Valentinus Rose et Herman Müller-Strübing. Lipsiae 1867.
- Voetz, Lukasgl. Lothar Voetz, Die St. Pauler Lukasglossen. Untersuchungen. Edition. Faksimile. Studien zu den Anfängen althochdeutscher Textglossierung. Mit farbigen Abbildungen. Göttingen 1985. (Studien zum Althochdeutschen 7.)
- Zbl., Beiheft 86, 237–241 Ursula Winter, Weißenauer Handschriften in der Deutschen Staatsbibliothek Berlin. In: über Bücher, Bibliotheken und Leser. Gesammelte Beiträge zum 60. Geburtstag von Horst Kunze. 86. Beiheft zum Zentralblatt für Bibliothekswesen. Leipzig 1969.
- ZfdA. 99,90–95 Rainer Reiche, Unbekannte Boethiusglossen der Wiener Handschrift 271. (1970).
- ZfdA. 104,12–20 Heinrich Tiefenbach, Althochdeutsche Bibelglossen aus Ellwangen. (1975).

## Nachträge zu den althochdeutschen Glossen (G1):

(siehe dazu Abkürzungsverzeichnis Bd. I (1968), Bd. IV, Lfg. 16 (1998) und Bd. V (2009))

ZfdA. 109,228–237 Jochen Splett, ‚Neue‘ althochdeutsche Glossen. (1980).

ZfdWortf. 1,72 f. Alfred Holder, Altdeutsche Glossen I.(1901). Zitiert nach Blech, Gl.-Stud. S. 54–62.

## Nachtrag zu den Lipsius'schen Glossen (G1L) s. Nachträge zu Pw.

## Nachtrag zu den Murbacher Hymnen (H):

(siehe dazu Abkürzungsverzeichnis Bd. I (1968))

Die Murbacher Hymnen. Nach der Handschrift hrsg. von Eduard Sievers. Mit einer Einführung von Evelyn Scherabon Firchow. New York. London 1972. S. XLI–XLIX Nachträge und Berichtigungen zum Text. Zitiert als Firchow, Hymn.

## Nachträge zu den Schriften Notkers:

(siehe dazu Abkürzungsverzeichnis Bd. I (1968), Bd. IV, Lfg. 16 (1998) und Bd. V (2009))

Herangezogen wird auch:

Die Werke Notkers des Deutschen. Neue Ausgabe. Begonnen von Edward H. Seibt und Taylor Starck. Fortgesetzt von James C. King und Petrus W. Tax. Zitiert als K.-T.

Bd. 4. Notker der Deutsche. Martianus Capella, De nuptiis Philologiae et Mercurii. Hrsg. von James C. King. Tübingen 1979. (Altdeutsche Textbibliothek 87.)

Bd. 5. Notker der Deutsche. Boethius' Bearbeitung der «Categoriae» des Aristoteles. Hrsg. von James C. King. Tübingen 1972. (Altdeutsche Textbibliothek 73.) Seiten- u. Zeilenzahl dieser Ausgabe steht in [].

Bd. 6. Notker der Deutsche. Boethius' Bearbeitung von Aristoteles' Schrift «De Interpretatione». Hrsg. von James C. King. Tübingen 1975. (Altdeutsche Textbibliothek 81.) Seiten- und Zeilenzahl dieser Ausgabe in [].

## Nachträge zu den Schriften Notkers:

(siehe dazu Abkürzungsverzeichnis Bd. I (1968), Bd. IV, Lfg. 16 (1998) und Bd. V (2009))

Bd. 8. 9. 10. Notker der Deutsche. Der Psalter. Psalm 1–50. 51–100. 101–150, die Cantica und die katechetischen Texte. Hrsg. von Petrus W. Tax. Tübingen 1979. 1981. 1983. (Altdeutsche Textbibliothek 84. 91. 93.) Bd. 8 und Bd. 10 mit Beilage der Fragmente als Paralleldruck.

Die Zitierung der Handschriften-Fragmente von Np über Piper Bd. 2, V–XLVIII hinaus erfolgt vom Buchstaben H des vierten Bandes an nur nach dem Paralleldruck der Fragmente in den Beilagen zu Bd. 8 und Bd. 10 der Ausgabe von Petrus W. Tax. Es werden auch die von ihm verwendeten Handschriftensiglen übernommen (vgl. Bd. 8, XVI bis XIX):

*A* (früher *a*) Blatt aus der Hofbibliothek in Aschaffenburg, 12. Jh., Ms.Pap.24 (neue Signatur); enthält Np 28,1–8; jetzt auch abgedruckt bei Tax Bd. 8, Beilage 84 a–86 a.

*E* Fragment, 11. Jh., im Besitz von Prof. Eis, Schriesheim bei Heidelberg; enthält Np 88,8–10. 16; jetzt neu abgedruckt bei Tax Bd. 10, Beilage 324 a–326 a.

*F* Münchener Fragment, 12. Jh., cgm 5248,10; enthält Np 72,28–73,2; erstmals abgedruckt bei Tax Bd. 10, Beilage 259a–261 a.

*L* (früher *Lb*) Steyrer Doppelblatt, 11. Jh.; enthält Np 103,7–30; jetzt auch abgedruckt bei Tax Bd. 10, Beilage 381a–387 a.

*S* Abschrift des Psalms Np 134 durch Goldast in einem Brief vom 7. 3. 1600; jetzt neu abgedruckt bei Tax Bd. 10, Beilage 501 a–504 a.

*T* (früher auch *T*) Clm 7637 der Bayerischen Staatsbibliothek München, 12. Jh.; enthält Np Orat. dom.; abgedruckt bei Piper Bd. 2, XLVIII.

*U*<sup>1</sup> (früher *U*) Cgm 188 (Seeoner Blatt) der Bayerischen Staatsbibliothek in München, 11. Jh.; enthält Np 9, Diaps. 4–18; abgedruckt bei Piper Bd. 2, XVIII f.

*U*<sup>2</sup> (früher *m*) 4° Cod. ms. 910, Baumburger Blatt der Universitätsbibliothek München, 11. Jh.; enthält Np 21,19–22,3; jetzt auch abgedruckt bei Tax Bd. 8, Beilage 67 a–70 a.

## Nachträge zu den Schriften Notkers:

(siehe dazu Abkürzungsverzeichnis Bd. I (1968), Bd. IV, Lfg. 16 (1998) und Bd. V (2009))

$V^1$  (früher auch  $V^1$ ) Harburger (früher Wallersteiner) Blatt, 11. Jh., Ms. I,3,2<sup>o</sup>,1; enthält Np 104, 30–105,5; abgedruckt als V bei Piper Bd. 2, XXXI bis XXXIII.

$V^2$  (früher auch  $V^2$ ) 1 Harburger (früher Wallersteiner) Doppelblatt sowie etwas mehr als die Hälfte des vorhergehenden Blattes, 11. Jh.; enthält Np Cant. Mariae 50–55. Fides 1. 2. 12–40; jetzt auch abgedruckt bei Tax Bd. 10, Beilage 568 a bis 575 a.

$V^3$  (früher auch  $V^3$ ) 2 Harburger Doppelblätter, 11. Jh., Ms. I,3,2<sup>o</sup>,23; enthalten Np 118,20–23. 36–42. 144–150. 165–175; jetzt auch abgedruckt bei Tax Bd. 10, Beilage 443 a–445 a. 448 a–450 a. 473 a. 475 a. 478 a–479 a1. 480 a1.

$W^1$  (früher  $W^1$ ,  $W^3$ ,  $W^4$ ) Reste von 2 Doppelblättern aus der Universitätsbibliothek Basel, 11. Jh., Fragm. I.19; enthalten Np 136,5–140,6; jetzt auch abgedruckt bei Tax Bd. 10, Beilage 507 a bis 518 a.

$W^2$  (früher auch  $W^2$ ) Reste von 2 Doppelblättern aus der Universitätsbibliothek Basel, 11. Jh., Fragm. I.21; enthalten Cant. Ez. 17–20. Cant. Annae. Cant. Moysi. Cant. Abac. Cant. Deut. 1–13; abgedruckt bei Piper Bd. 2, XL–XLVII.

$X$  (früher auch  $X$ ) St. Pauler Blätter, drei Pergamentblätter des Benediktinerstifts St. Paul in Kärnten, 12. Jh., 905/0; enthalten Np 17,37–51. 118,170–120,1; abgedruckt bei Piper Bd. 2, V–XIII.

## Nachträge zu Otfrid (O):

(siehe dazu Abkürzungsverzeichnis Bd. I (1968) und Bd. V (2009))

OP Germ. 24,382 Otto Behaghel, zu Otfrid (1879). Vgl. auch Piper 1,45 f. (*Kicila*).

Herangezogen wird auch zum *Kicila*-Vers:

Schützeichel, Codex S. 48–58 Rudolf Schützeichel, Codex Pal. lat. 52. Studien zur Heidelberger Otfridhandschrift, zum *Kicila*-Vers und zum Georgslied. Göttingen 1982. (Abh. d. Akad. d. Wiss. in Göttingen. Phil.-hist. Kl. Dritte Folge Nr. 130.)

Nachtrag zu den altostniederfränkischen Psalmenfragmenten (Pw)  
und zu den Lipsius'schen Glossen (GlL):

(siehe dazu Abkürzungsverzeichnis Bd. I (1968), Bd. IV, Lfg. 16 (1998) und Bd. V (2009))

Die altostniederfränkischen Psalmenfragmente, die Lipsius'schen Glossen und die altsüdmittelfränkischen Psalmenfragmente. Hrsg. von W. L. van Helten. Mit einer neuen Einführung von Evelyn Scherabon Firchow. New York. London 1969 (Nachdruck der Ausgabe Groningen 1902). S. XXVI–XXXIII. Anmerkungen und Berichtigungen zum Text. Zitiert als Firchow, Ps.

Vom Buchstaben H an wird zitiert nach:

Die altmittel- und altniederfränkischen Psalmen und Glossen. Nach den Handschriften und Erstdrucken neu hrsg. von Arend Quak. Amsterdam 1981. (Amsterdamer Publikationen zur Sprache und Literatur 47.) Bei den Lipsius'schen Glossen wird die Zählung der Ausgabe von van Helten vorläufig noch in eckigen Klammern beigefügt.

Herangezogen wird auch:

Luc de Grauwe, Een lexikologische studie in woordgeografisch perspectief van de Wachtendonckse Psalmfragmenten met inbegrip van de Glossen van Lipsius. 1. deel: Lexikologisch-woordgeografische studie. 2. deel: Proeve van kritische leestekst en glossaria. Proefschrift Gent 1975.

Nachträge zu den kleineren althochdeutschen Sprachdenkmälern (S):

(siehe dazu Abkürzungsverzeichnis Bd. I (1968), Bd. IV, Lfg. 16 (1998) und Bd. V (2009))

Foerste, Unters. S. 103 William Foerste, Untersuchungen zur westfälischen Sprache des 9. Jahrhunderts. Marburg 1950. (Münstersche Forschungen 2.) Herangezogen wird auch Kruse, Kölner überl. S. 89–132: Das Kölner Taufgelöbnis, auf S. 102 Textabdruck (*Kölner Taufgel.*).

Kruse, Kölner überl. S. 345. 347 Norbert Kruse, Die Kölner volkssprachige Überlieferung des 9. Jahrhunderts. Bonn 1976. (Rheinisches Archiv 95.) S. 345–351: Die althochdeutsche *Confiteor*-Interpolation der Handschrift Wien, österreichische Nationalbibliothek Cod. 751, auf S. 345 Federproben, auf S. 347 *Confiteor*-Interpolation.

Nachträge zu den kleineren althochdeutschen Sprachdenkmälern (S):  
(siehe dazu Abkürzungsverzeichnis Bd. I (1968), Bd. IV, Lfg. 16 (1998) und Bd. V (2009))

MGh Carm. Cant. S. 74–77 Die Cambridger Lieder. Hrsg. von Karl Strecker.  
Mit I Tafel. Berlin 1926. (Monumenta Germaniae historica. Carmina Cantabrigiensia.) Herangezogen wird: Hans Naumann, Werner Betz, Althochdeutsches Elementarbuch. Grammatik und Texte. Vierte, verbesserte und vermehrte Aufl. Berlin 1967. (Sammlung Göschen Bd. 1111/1111 a.) S. 168 f.: Kleriker und Nonne.

Schützeichel, Codex S. 37 f. Rudolf Schützeichel, Codex Pal. lat. 52. Studien zur Heidelberger Otfridhandschrift, zum Kicila-Vers und zum Georgslied. Göttingen 1982. (Abh. d. Akad. d. Wiss. in Göttingen. Phil.-hist. Kl. Dritte Folge Nr. 130.) S. 37 f.: Federproben.

Zu S 85–86 (*Ludw.*):

Rhein. Vjbl. 29, 175–199 Elisabeth Berg, Das Ludwigslied und die Schlacht bei Saucourt. Mit einer Karte. (1964).

ZfdA. 97,33–37 Rosemary Combridge, Zur Handschrift des Ludwigslieds. (1968).

Zu S 94–97 (*Georgsl.*):

de Boor, Festschr. Quint S. 69–81 Helmut de Boor, Eine unerklärte Stelle des ahd. Georgsliedes nebst Bemerkungen zu seiner Orthographie und Heimat. In: Festschrift Josef Quint. Bonn 1964.

Schützeichel, Codex S. 59–95 Rudolf Schützeichel, Codex Pal. lat. 52. Studien zur Heidelberger Otfridhandschrift, zum Kicila-Vers und zum Georgslied. Göttingen 1982. (Abh. d. Akad. d. Wiss. in Göttingen. Phil.-hist. Kl. Dritte Folge Nr. 130.)

Zu S 190–281 (*B*):

Herangezogen wird auch: Die Althochdeutsche Benediktinerregel des Cod. Sang. 916. Hrsg. von Ursula Daab. Tübingen 1959. (Altdeutsche Textbibliothek 50.)

Zu S 305–307 (*Cap.*):

Rhein. Vjbl. 39,272–310 Heinrich Tiefenbach, Ein übersehener Textzeuge des Trierer Capitulare. Mit vier Abbildungen. (1975).

Nachträge zu den kleineren althochdeutschen Sprachdenkmälern (S):  
(siehe dazu Abkürzungsverzeichnis Bd. I (1968), Bd. IV, Lfg. 16 (1998) und Bd. V (2009))

Zu S 372 (*Spurihalz*):

Herangezogen wird auch: Kruse, Kölner überl. S. 179–187.

Zu S 372 (*Contra rehin*):

Webinger, *Contra rehin* S. 21–29. 53 Anne-Marie Webinger, *Contra rehin*. Untersuchungen, Textkritik, Interpretation einer altdeutschen Zauberformel. Diss. München 1955.

Zu S 383 (*Contra malum*):

Reiche, *Schulb.* S. 82–89. 432–443 Rainer Reiche, Ein rheinisches Schulbuch aus dem 11. Jahrhundert. Studien zur Sammelhandschrift Bonn UB. S 218 mit Edition von bisher unveröffentlichten Texten. München 1976. (Münchener Beiträge zur Mediävistik und Renaissance-Forschung 24.)

Zu S 401 (*Spottvers 1*):

Sonderegger, *Ahd.* S. 75 Stefan Sonderegger, Althochdeutsch in St. Gallen. Ergebnisse und Probleme der althochdeutschen Sprachüberlieferung in St. Gallen vom 8. bis ins 12. Jahrhundert. St. Gallen. Sigmaringen 1970. (Bibliotheca Sangallensis 6.)

Zu S 403 (*Binger Inschr.*):

Rhein. Vjbl. 41,124–137 Heinrich Tiefenbach, *Zur Binger Inschrift*. Mit 3 Abbildungen und einer Karte. (1977).

Zu ZfdA. 71,117–122 (*Kölner Inschr.*):

Rhein. Vjbl. 30,66–69 Rolf Bergmann, *Zu der althochdeutschen Inschrift aus Köln*. Mit einer Abbildung. (1965).

Nachtrag zum T a t i a n (T):

(siehe dazu Abkürzungsverzeichnis Bd. I (1968) und Bd. IV, Lfg. 16 (1998))

Einl. § ... weist auf die §§ der Einleitung dieser Ausgabe.

Nachträge zu Williram (W):

(siehe dazu Abkürzungsverzeichnis Bd. I (1968) und Bd. V (2009))

Herangezogen wird auch:

The „Expositio in Cantica Canticorum“ of Williram Abbot of Ebersberg 1048–1085. A Critical Edition. Erminnie Hollis Bartelmez. Philadelphia 1967. (Memoirs of the American Philosophical Society held at Philadelphia for promoting useful knowledge. Volume 69.)

(Expositio) Willerammi Eberspergensis Abbatis in Canticis Canticorum. Die Leidener Handschrift, neu hrsg. von Willy Sanders. München 1971. (Kleinere deutsche Prosadenkmäler des Mittelalters. Heft 9.)

## I.2. Die lateinischen Vorlagen

Bei Glossennachträgen werden zur besseren Identifizierung die lateinischen Texte nach den dort verwendeten Ausgaben (meist PL) zitiert, während für die Glossen aus den 5 Bänden von Steinmeyer/Sievers die bisherige Zitierweise beibehalten wird. Das Abkürzungsverzeichnis enthält jeweils beide Ausgaben.

*Alc., De dial.* = B. Flacci Albini seu Alcuini de dialectica. PL 101,949–976. Für Ni zitiert nach Notker latinus; vgl. Ni Ausg. K.-T. S. 109.

*Alc., De orth.* = ... de orthographia. PL 101, 901–920.

*Alc., De rhet.* = ... dialogus de rhetorica et virtutibus. PL 101,919–950.

*Alc. in ps.* = Alcuinus, Expositio in VII psalmos paenitentiae; Expositio in psalmum CXVIII; Expositio in psalmos XV, canticum graduum. Vgl. Np Ausg. K.-T. Bd. 8 A, S. XXII; zitiert nach Notker latinus, zunächst nach der Ausg. von S.-St.

*Amal., Can. miss. interpr.* = Amalarius, Canonis missae interpretatio. Vgl. Np Ausg. K.-T. Bd. 8 A, S. XLI; zitiert nach Notker latinus.

*Amal., De symb.* = ..., De symbulo in: Epistula Amalarii ad Carolum imperatorem de scrutinio et baptismo. Vgl. Np Ausg. K.-T. Bd. 8 A, S. XLIII; zitiert nach Notker latinus.



- Ambr., De sacr.* = Ambrosius, De sacramentis. Vgl. Np Ausg. K.-T. Bd. 8 A, S. XLI; zitiert nach Notker latinus.
- Ambr., Ps.* = ..., Expositio in psalmum David CXVIII, PL 15 (1845), 1197–1526, und Explanatio super psalmos XII. Für Np beide zitiert nach Notker latinus; vgl. Np Ausg. K.-T. Bd. 8 A, S. XXIV.
- Apul., Herb.* = Apuleius, Herbarius. In: CML IV p. 127–156.
- Apul., Periherm.* = ..., Perihermenias. Vgl. Ni Ausg. K.-T. S. 109; zitiert nach Notker latinus.
- Aug., De civ.* = S. Aurelii Augustini ... de civitate dei contra paganos libri viginti duo. PL 41, 13–804. Für Np zitiert nach Notker latinus; vgl. Ausg. K.-T. Bd. 8 A, S. XXXVII.
- Aug., De cons. mort.* = Augustinus, De consolatione mortuorum = S. Caesarii episc. Arelatensis opusculum De viduitate servanda. PL 67, 1094–1098. Vgl. I. Schröbler, Beitr. 63 (1939), 278 f.
- Aug., De fide* = S. Aurelii Augustini enchiridion de fide, spe et caritate. PL 40,231 ff.
- Aug., De serm. dom. in monte* = Augustinus, De sermone Domini in monte libri II. Vgl. Np Ausg. K.-T. Bd. 8 A, S. XLI; zitiert nach Notker latinus.
- Aug., De trin.* = S. Aurelii Augustini ... de trinitate libri quindecim. PL 42,819–1098.
- Aug., En.* s. Ahd. Wb. 1, XV. Vgl. auch Ni Ausg. K.-T. S. 109, Np Ausg. K.-T. Bd. 8 A, S. XIX; in Ni, Np, Npw zitiert nach Notker latinus, in Np zunächst nach der Ausg. von S.-St.
- Beda, De ps.* = Venerabilis Bedae de psalmorum libro exegesis. PL 93,477–1098.
- Beda, Hom. decoll. Joh.* = ... in decollatione sancti Joannis baptistae. Homiliae genuinae. Liber secundus, homilia XX. PL 94,237–243.
- Beda in Luc.* = ... in Lucae evangelium expositio. PL 92, 301–634 (Steinm. Opera tom. V, Coloniae 1688). Für Np zitiert nach Notker latinus; vgl. Np Ausg. K.-T. Bd. 8 A, S. XXXIX.

- Beda in Sam.* = Beda, In primam partem Samuhelis libri IV. Vgl. Np Ausg. K.-T. Bd. 8 A, S. XXXVIII; zitiert nach Notker latinus.
- Beda super cant. Habac.* = ..., Super canticum Habacuc allegorica expositio. Vgl. Np Ausg. K.-T. Bd. 8 A, S. XXXVIII; zitiert nach Notker latinus.
- Ben. Anian.* = Codex regularum monasticarum et canonicarum. Quas SS. Patres monachis, canonicis et virginibus sanctimonialibus servandas praescripserunt. Collectus olim a S. Benedicto Anianensi abbate. PL 103,393–702.
- Boeth., Ars* = Boethius, Ars geometriae et arithmeticae. Vgl. Nk Ausg. K.-T. S. X; zitiert nach Notker latinus.
- Boeth., Comm. I.II* s. Ahd. Wb. 1, XV. Vgl. auch Ni Ausg. K.-T. S. 110; in Ni zitiert nach Notker latinus.
- Boeth., Comm. Cat.* = ..., Kommentar zu den Categoriae. Vgl. Ni Ausg. K.-T. S. 110, Nk Ausg. K.-T. S. XI; zitiert nach Notker latinus.
- Boeth., Comm. in Porph. isag.* = Anicii Manlii Severini Boetii commentaria in Porphyrii isagogas a Boetio translatae. PL 64,71–158. Für Nk zitiert nach Notker latinus; vgl. Ausg. K.-T. S. X.
- Boeth., Cons.* = ... philosophiae consolationis libri quinque ... rec. Rvdolfvs Peiper. Bibl. Teubn. Lipsiae 1871 (PL 63,579–860).
- Boeth., Contra Eut.* = Boethius, Contra Eutychem et Nestorium, mit Randkommentar eines Unbekannten. Vgl. Nk Ausg. K.-T. S. X; zitiert nach Notker latinus.
- Boeth., De arithm.* s. Ahd. Wb. 1, XV. Vgl. auch Nk Ausg. K.-T. S. X; in Nk zitiert nach Notker latinus.
- Boeth., De mus.* = Anicii Manlii Severini Boetii de musica libri quinque. PL 63, 1167–1300.
- Boeth., De syllog.* = Boethius, De syllogismis categoricis. Vgl. Ni Ausg. K.-T. S. 109; zitiert nach Notker latinus.

- Boeth., Explan. super Porph. isag.* = ..., Explanatio super Porphyrii isagogas secundum Victorini translationem. PL 64,9–70. Für Ni und Nk zitiert nach Notker latinus; vgl. Ni Ausg. K.-T. S. 109, Nk Ausg. K.-T. S. X.
- Boeth. in Cic. top.* = ..., Commentaria in Ciceronis topica. Vgl. Ni Ausg. K.-T. S. 109, Nk Ausg. K.-T. S. X; zitiert nach Notker latinus.
- Boeth., Introductio ad syllog.* = ..., Introductio ad syllogismos categoricos. Vgl. Ni Ausg. K.-T. S. 109; zitiert nach Notker latinus.
- Boeth., Op. sacra* = ..., Opuscula sacra. Vgl. Np Ausg. K.-T. Bd. 8 A, S. XLV; zitiert nach Notker latinus.
- Brev.* = Pseudo-Hieronymus, Breviarium in psalmos. PL 26 (1845), 821–1270. Für Np, Npw zitiert nach Notker latinus; vgl. Np Ausg. K.-T. Bd. 8 A, S. XX; für Np zunächst nach der Ausg. von S.-St.
- Burch. Worm., Decr.* = Burchardi Wormaciensis ecclesiae episcopi decretorum libri viginti. PL 140, 537–1058.
- Cass.* s. Ahd. Wb. 1, XV. Vgl. auch Np Ausg. K.-T. Bd. 8 A, S. XX; in Np, Npw zitiert nach Notker latinus, in Np zunächst nach der Ausg. von S.-St.
- Cass., Coll.* bzw. *Cass., Inst.* s. *Cassian, Coll.* bzw. *Cassian, Inst.*
- Cass., Inst. saec. litt.* = Cassiodorus, Institutiones saecularium litterarum. Vgl. Ni Ausg. K.-T. S. 109, Nk Ausg. K.-T. S. X; zitiert nach Notker latinus.
- Cassian, Coll.* = Joannis Cassiani ... collationum XXIV collectio. PL 49,477–1328; benutzt wird auch die Ausgabe von Michael Petschenig, CSEL 13, Vindobonae 1886. Vgl. auch Np Ausg. K.-T. Bd. 8 A, S. XLI, in Np zitiert nach Notker latinus.
- Cassian, Inst.* = ... de coenobiorum institutis libri duodecim. PL 49,53–476; benutzt wird auch die Ausgabe von Michael Petschenig, CSEL 17, Vindobonae 1888, p. 1–230.
- Christ. Druth., Expos.* = Christiani Druthmari ... expositio in Matthaicum evangelistam. PL 106, 1261–1504.

- Cic., De invent.* s. Ahd. Wb. 1, XVI. Vgl. auch Ni Ausg. K.-T. S. 109, Nk Ausg. K.-T. S. XI; in Ni, Nk zitiert nach Notker latinus.
- CML* = Corpus medicorum Latinorum IV. Hrsg. von E. Howald und H. E. Sigerist. Leipzig. Berlin 1927.
- Comm. in Gen.* = Commentarius in Genesin ex Hrabani Mauri et aliorum operibus. Unediert. Die einzelnen Stücke des Kommentars von Thoma mit PL identifiziert. Der Komm. ist erwähnt in F. Stegmüller, Repertorium Biblicum Medii Aevi. Matriti 1955. V, 11 Nr. 7021 unter Rabanus Maurus. Vgl. Thoma, Glossen S. IX.
- Comm. in Jos.* = De libro filii Nave (Josue). Unediertes und der Herkunft nach unbekanntes Kommentarstück. Vgl. Thoma, Glossen S. X Anm. 3.
- Comm. in Jud.* = In librum Iudicum. Unediertes und der Herkunft nach unbekanntes Kommentarstück. Vgl. Thoma, Glossen S. X Anm. 3.
- Comm. in Num.* = De fine Numeri. Unediertes und der Herkunft nach unbekanntes Kommentarstück. Vgl. Thoma, Glossen S. X Anm. 3.
- Cypr.* = Cyprianus, De dominica oratione. Vgl. Np Ausg. K.-T. Bd. 8 A, S. XLII; zitiert nach Notker latinus.
- Dial.* = Ein Unbekannter, Quis sit dialecticus. De definitione philosophię. Vgl. Nk Ausg. K.-T. S. XI. Abgedruckt in der Ausg. von Piper Bd. 1, S. VI bis XI; in Nk zitiert nach Notker latinus.
- Diff. serm.* = Differentiae sermonum. Unediert. Vgl. Gl 4, 389, 23–29.
- Don., Ars* s. Ahd. Wb. 1, XVI. Vgl. auch Ni Ausg. K.-T. S. 109, Nk Ausg. K.-T. S. XI; in Ni, Nk zitiert nach Notker latinus.
- Eglogae* = Anonym, Eglogae tractatorum in psalterium. Vgl. Np Ausg. K.-T. Bd. 8 A, S. XXIII; zitiert nach Notker latinus.
- Ep. Premonis* = Epistola Premonis regis ad Traianum imperatorem. In: Diut. 2,194–198.
- Erch., Ars* = Erchanberti ars. Unediert. Vgl. Gl 2, 160.

- Excidium Troiae* = *Excidium Troiae*. Ed. by E. Bagby Atwood and Virgil K. Whitaker. Cambridge/ Massachusetts 1944. (The Mediaeval Academy of America. Publication 44.)
- Expos.* = *Expositio* = der in dem Werk Willirams enthaltene lat. in leoninischen Hexametern verfaßte Kommentar; zitiert nach der Ausg. von Bartelmez, s. Nachträge zu den ahd. Quellen S. XIV.
- Flor. Diac., Epist.* = *Flori Diaconi expositio in epistolas beati Pauli ex operibus sancti Augustini collecta*. PL 119,279–420.
- Garg. Mart., Med.* = *Gargilii Martialis medicinae ex oleribus et pomis*. In: *Plinii secundi quae fertur una cum Gargilii Martialis medicina nunc primum edita a Valentino Rose*. Lipsiae 1875, p. 129–238.
- Genn., De eccles. dogm.* = *Gennadii Massiliensis liber de ecclesiasticis dogmatibus*. PL 58,979–1000.
- Gloss. Lat. IV* = *Glossaria Latina iussu Academiae Britannicae edita*. Vol. IV ed. J. W. Pirie, W. M. Lindsay. Paris 1930.
- Gl. Sal.* = *Glossae Salomonis der Hs. Sg 905, 9. Jh.* Vgl. Ni Ausg. K.-T. S. 110, Np Ausg. K.-T. Bd. 8 A, S. XXIII; zitiert nach Notker latinus.
- Gr.* = Lateinische Ausführungen eines Unbekannten über Grammatik, Dialektik und Rhetorik. Vgl. Ni Ausg. K.-T. S. 109, Nk Ausg. K.-T. S. XI. Abgedruckt in der Ausg. von Piper Bd. 1, S. XIII bis LXXXIX. In Ni, Nk zitiert nach Notker latinus.
- Greg., Cant.* = *Sancti Gregorii Magni expositio super cantica canticorum*. PL 79,471–548.
- Greg., Dial.* = ... dialogorum libri IV. *Opera omnia* II, 149–476 (Dial. 1.3.4 = PL 77,149–432. Dial. 2 = PL 66, 125–204). (Berichtigung zu Ahd. Wb. 1, XVII.)
- Halitg., De vitiis* = *Halitgarii ... de vitiis et virtutibus et de ordine poenitentium libri quinque*. PL 105,651–694.
- Halitg., Ep.* = *Halitgarius, Briefwechsel*. ebda. 651–654.

- Hbr. I. II* (ab Buchstabe H, zitiert mit Seite und Zeile in der Ausg.; vorher zitiert als Summ. Heinr.) = Summarium Heinrici. Hrsg. von Reiner Hildebrandt. Bd. 1. Textkritische Ausgabe der ersten Fassung Buch I–X. Bd. Textkritische Ausgabe der zweiten Fassung Buch I–VI sowie des Buches XI in Kurz- und Langfassung. Berlin. New York 1974. 1982. (QF (NF) 61 (185). 78 (202).)
- Hier., Comm. in ps.* = Hieronymus, Commentarioli in psalmos. Vgl. Np Ausg. K.-T. Bd. 8 A, S. XXI. XXIV; zitiert nach Notker latinus.
- Hier. in Abac.* = ..., Commentariorum in Abacuc prophetam libri II ad Chromatium. Vgl. Np Ausg. K.-T. Bd. 8 A, S. XXXVIII; zitiert nach Notker latinus.
- Hier. in Is.* = ..., Commentarii in Esaia. Vgl. Np Ausg. K.-T. Bd. 8 A, S. XXXVII; zitiert nach Notker latinus.
- Hier. in Jer.* = S. Eusebii Hieronymi ... commentariorum in Jeremiam prophetam libri sex. PL 24,679 bis 900.
- Hier. in Matth.* s. Ahd. Wb. 1, XVII. Vgl. auch Np Ausg. K.-T. Bd. 8 A, S. XLII; in Np zitiert nach Notker latinus.
- Hier., Tract. in ps.* = Hieronymus, Tractatus siue homiliae in psalmos. Vgl. Np Ausg. K.-T. Bd. 8 A, S. XXI; zitiert nach Notker latinus.
- Hier., Tract. in ps. XIV* = ..., Tractatus in psalmos XIV. Vgl. Np Ausg. K.-T. Bd. 8 A, S. XXIV; zitiert nach Notker latinus.
- Hil.* = Hilarius von Poitiers, Tractatus super psalmos. Vgl. Np Ausg. K.-T. Bd. 8 A, S. XXIV; zitiert nach Notker latinus.
- Hrab., De consang. nupt.* = Beati Rabani Mauri ... de consanguineorum nuptiis et de magorum praestigiis falsisque divinationibus tractatus. PL 110, 1087–1110.
- Hrab., De inst. cler.* = ... de clericorum institutione ... libri tres. PL 107,293–420. Für Np zitiert nach Notker latinus; vgl. Np Ausg. K.-T. Bd. 8 A, S. XLII.

- Hrab., De sacris ord.* = ... liber de sacris ordinibus, sacramentis divinis, et vestimentis sacerdotalibus. PL 112,1165–1192. Für Np zitiert nach Notker latinus; vgl. Np Ausg. K.-T. Bd. 8 A, S. XLII Anm. 52.
- Hrab. in Deut.* = Hrabanus Maurus in Deuteronomium. Vgl. Np Ausg. K.-T. Bd. 10 A, S. 731 Anm. 2; zitiert nach Notker latinus.
- Hrab. in Gen.* = Beati Rabani Mauri commentariorum in Genesim libri quatuor. PL 107,439–670.
- Hrab. in Reg.* = ... commentaria in libros IV Regum. PL 109,11–280. Für Np zitiert nach Notker latinus; vgl. Np Ausg. K.-T. Bd. 8 A, S. XXXVII.
- Hrab., Poenit.* = ... poenitentium liber. PL 112,1397 bis 1424.
- Lat. Hymnen* = Lateinische Hymnen des Mittelalters größtenteils aus Handschriften schweizerischer Klöster. Hrsg. von P. Gall Morel. Einsiedeln 1868.
- Is., De off.* s. Ahd. Wb. 1, XVII. Vgl. auch Np Ausg. K.-T. Bd. 8 A, S. XLIV; in Np zitiert nach Notker latinus.
- Is., Et.* s. Ahd. Wb. 1, XVII. Vgl. auch Ni Ausg. K.-T. S. 110, Nk Ausg. K.-T. S. XI, Np Ausg. K.-T. Bd. 8 A, S. XXIII; in Ni, Nk, Np zitiert nach Notker latinus.
- Job, Hier. Paulino* = Hieronymus Paulino. Vulg. p. XIV f.
- Jul.* = Iulianus von Eclanum. Vgl. Np Ausg. K.-T. Bd. 8 A, S. XXIV; zitiert nach Notker latinus.
- Mart. Capella, De nupt.* = Martianus Capella, De nuptiis Philologiae et Mercvrii. Ed. Adolfus Dick. Bibl. Teubn. Lipsiae 1925. Für Ni zitiert nach Notker latinus; vgl. Ni Ausg. K.-T. S. 110.

*Notker latinus* = Notker latinus zur Schrift „De interpretatione“. Zusammenge- stellt von James C. King. In: Ni Ausg. K.-T. S. 107–229. Notker latinus zu den *Categoriae*. Zusammengestellt von James C. King. In: Nk Ausg. K.-T. S. 145–202.

Notker latinus. Die Quellen zu den Psalmen ..., den *Cantica* und den ka- techetischen Texten (mit einem Anhang zum Wiener Notker). Hrsg. von Petrus W. Tax. Tübingen 1972. 1973. 1975. (Altdeutsche Textbibliothek 74. 75. 80.) = K.-T. Bd. 8 A. 9 A. 10 A.

*Oros.* = Pavli Orosii *historiarvm adversvm paganos libri VII ... rec. ... Carolvs Zangemeister*. CSEL 5. Vindobonae 1882 (PL 31,663–1174; Steinm. Ed. Havercamp, Lugduni Bat. 1738).

*Pass. Theod.* = *Passio sanctae Theodosiae virginis*. In: *Catalogus codicum ha- giographicorum Bibliothecae Regiae Bruxellensis. Pars I. Codices Latini membranei*. Brüssel 1886, p. 164–178.

*Pater., De expos.* = *Sancti Paterii liber de expositione veteris ac novi testamenti, de diversis libris S. Gregorii Magni concinnatus*. PL 79,683–1136.

*Prisc., Inst.* s. Ahd. Wb. 1, XIX. Vgl. auch Ni Ausg. K.-T. S. 110, Nk Ausg. K.-T. S. XII; in Ni, Nk zitiert nach Notker latinus.

*Prosp., Expos. ps.* = Prosper von Aquitanien, *Expositio psalmorem a C usque ad CL*. Vgl. Np Ausg. K.-T. Bd. 8 A, S. XXII; zitiert nach Notker latinus.

*Ps.-Aug., Cat.* = Pseudoaugustinische übersetzung der *χατηγοριαι*, mit Alkuins Widmung an Karl den Großen und dem Randkommentar eines Unbekann- ten. Vgl. Ni Ausg. K.-T. S. 109, Nk Ausg. K.-T. S. X; zitiert nach Notker latinus.

*Ps., Quaest.* = *Quaestiones veteris et novi testamenti*. PL 35,2213–2416.

*Ps.-Hier., Expos. ev.* = Pseudo-Hieronymus, *Expositio quattuor euangeliorum*. Vgl. Np Ausg. K.-T. Bd. 8 A, S. XLII; zitiert nach Notker latinus.

*Ps.-Ven. Fort.* = Pseudo-Venantius Fortunatus, *Expositio fidei catholicae*. Vgl. Np Ausg. K.-T. Bd. 8 A, S. XLIV. XLV; zitiert nach Notker latinus.



- Rand* = Glosse zu den Opuscula sacra des Boethius. In: E. K. Rand, Johannes Scottus. Quellen und Untersuchungen zur lateinischen Philologie des Mittelalters ... I. Bd., 2. Heft, München 1906, S. 28–80. Für Np zitiert nach Notker latinus; vgl. Np Ausg. K.-T. Bd. 8 A, S. XLV.
- Rem.* s. Ahd. Wb. 1, XIX. Kommentar des Remigius von Auxerre zu Boethius, De consolatione Philosophiae. Vgl. Nb Ausg. S.-St. S. XX, Ni Ausg. K.-T. S. 110. Kommentar des Remigius zu den Psalmen und einigen Cantica. Vgl. Np Ausg. K.-T. Bd. 8 A, S. XXV. XXXVII. In Ni, Np, Npw zitiert nach Notker latinus, in Np zunächst nach der Ausg. von S.-St.
- Rezept.* = Rezeptarius im Codex medicus Hertensis 192 Bl. 35v–40v. Hrsg. von Karl Sudhoff. In: Codex medicus Hertensis (Nr. 192). Handschriftstudie. Arch. f. Gesch. d. Mediz. 10, 265–313.
- Sed., Carm. pasch.* s. Ahd. Wb. 1, XX. Vgl. auch Np Ausg. K.-T. Bd. 8 A, S. XLII; in Np zitiert nach Notker latinus.
- Sed., Op. pasch.* = Sedulius, Paschalis Operis libri V. Vgl. Np Ausg. K.-T. Bd. 8 A, S. XLII; zitiert nach Notker latinus.
- Sg 27* = Anonym, Randglosse zu einem lateinischen Psalter, zu den Cantica und katechetischen Texten in der Hs. Sg 27, 9. Jh. Vgl. Np Ausg. K.-T. Bd. 8 A, S. XXII; zitiert nach Notker latinus.
- Sol.* = C. Julius Solinus, Collectanea rerum memorabilem, iterum rec. Th. Mommsen. Berlin 1895. Für Nk zitiert nach Notker latinus; vgl. Nk Ausg. K.-T. S. XII.
- Sulp. Sev., Mart.* = Sulpicii Severi vita sancti Martini. In: Sulpicii Severi libri qui supersunt rec. ...Carolus Halm. CSEL I. Vindobonae 1866, p. 109–137 (PL 20, 159–176).
- Summ. Heinr.* (ab Bd. IV Buchstabe H zitiert als Hbr. I) = Summarium Heinrici. Bd. 1. Textkritische Ausgabe der ersten Fassung Buch I–X. Hrsg. von Reiner Hildebrandt. Berlin. New York 1974. (QF (NF) 61 (185).)
- Theod.* = (Pseudo-)Theodorus von Mopsuestia. Vgl. Np Ausg. K.-T. Bd. 8 A, S. XXIV; zitiert nach Notker latinus.

*Theodulf., Cap.* = Theodulfi Aurelianensis episc. capitula ad presbyteros parochiae suae. PL 105,191 bis 208.

*Ven. Fort., Carm.* = Venantius Fortunatus, Carminum epistularum expositionum libri XI, Buch 10, Kap. 1: Expositio orationis dominicae bzw. Buch 11, Kap. 1: De expositione symboli. Vgl. Np Ausg. K.-T. Bd. 8 A, S. XLIII bzw. XLIV; zitiert nach Notker latinus.

*Ven., Vita* = ..., Vita S. Germani. MGH Auct. antiqu. IV,2. Berlin 1885, p. 11–27.

*Ver.* = Exegese einiger Cantica ueteris testamenti des Verecundus. Vgl. Np Ausg. K.-T. Bd. 8 A, S. XXXVII; zitiert nach Notker latinus.

*Vitruv* = Vitruvii de architectura libri decem. Ad antiquissimos codices nunc primum ediderunt Valentinus Rose et Herman Müller-Strübing. Lipsiae 1867.

*Walahfr., Explan. ps.* = Walahfrid Strabo, Explanatio psalterii excepta ex decadis beati Augustini episcopi. Vgl. Np Ausg. K.-T. Bd. 8 A, S. XXII; zitiert nach Notker latinus.

*Walahfr. in Deut.* = ..., Abbreviatio Rabani Mauri in librum Deuteronomium. Unediert. Erwähnt in F. Stegmüller, Repertorium Biblicum Medii Aevi. Matriti 1955. V, 428 Nr. 8321. Vgl. Thoma, Glossen S. IX u. 27.

*Walahfr., Pentat.* = ..., Pentateuch-Kommentar. Vgl. Np Ausg. K.-T. Bd. 8 A, S. XXXVII; zitiert nach Notker latinus.

*X* = anonymer Kommentar zu Nb, vgl. Ausg. S.-St. S. XX bzw. anonymer Kommentar zu Nc, vgl. Ahd. Wb. 1, XXII.

## II. Zitierte Literatur

Beiträge in Zeitschriften, Festschriften u. ä. werden im allgemeinen mit dem Namen des Autors und dem entsprechenden Sammelwerk zitiert und erscheinen deshalb hier nicht gesondert.

*Abrog.-Hs.* = Das älteste deutsche Buch. Die <Abrogans>-Handschrift der Stiftsbibliothek St. Gallen. Im Facsimile hrsg. und beschrieben von Bernhard Bischoff, Johannes Duft, Stefan Sonderegger. Mit Transkription des Glossars und des althochdeutschen Anhangs von Stefan Sonderegger. St. Gallen 1977.

*Add. I* = Rudolf Schützeichel, Addenda und Corrigenda zu Steinmeyers Glossensammlung. Göttingen 1982. (Nachr. d. Akad. d. Wiss. in Göttingen. I. Phil.-hist. Kl. Jg. 1982 Nr. 6.) In einem Anhang Beiträge von R. Bergmann, K. Siewert, E. Meineke.

*Add. II* = Rudolf Schützeichel, Addenda und Corrigenda (II) zur althochdeutschen Glossensammlung. Göttingen 1985. (Studien zum Althochdeutschen 5.) In einem Anhang Beiträge von R. Bergmann, E. Meineke, J.-C. Müller, A. Quak, K. Siewert, H. Tiefenbach, L. Voetz.

*Ahd. Gl.-Wb.* = Althochdeutsches Glossenwörterbuch (mit Stellennachweis zu sämtlichen gedruckten althochdeutschen und verwandten Glossen). Zusammengetragen, bearb. und hrsg. von Taylor Starck und J. C. Wells. Lfg. 1 ff. Heidelberg 1972 ff. (Germ. Bibl. 2. Reihe: Wörterbücher.)

*Ammann-Festgabe* s. *Festschr. Ammann*.

*Amsterd. Beitr.* = Amsterdamer Beiträge zur älteren Germanistik. Hrsg. von Cola Minis. Bd. 1 ff. Amsterdam 1972 ff.

*Arch. f. Gesch. d. Mediz.* = Archiv für Geschichte der Medizin. Bd. 1–20. Hrsg. von der Puschmann-Stiftung der Universität Leipzig unter Red. von Karl Sudhoff; später hrsg. von Karl Sudhoff und Henry E. Sigerist. Leipzig 1908–1928; ab Bd. 21 (1929) fortgesetzt als Sudhoffs Archiv für Geschichte der Medizin, ab Bd. 50 (1966) als Sudhoffs Archiv. Zeitschrift für Wissenschaftsgeschichte.

- Backes* = Herbert Backes, Die Hochzeit Merkurs und der Philologia. Studien zu Notkers Martian-übersetzung. Sigmaringen 1982.
- Baesecke, Hildebr.* = Das Hildebrandlied. Eine geschichtliche Einleitung für Laien, mit Lichtbildern der Handschrift, alt- und neuhochdeutschen Texten. Hrsg. von Georg Baesecke. Halle 1945.
- Baesecke, Hildebr., Kl. Schr.* = Georg Baesecke, Kleinere Schriften zur althochdeutschen Sprache und Literatur. Hrsg. und mit einem Nachwort versehen von Werner Schröder. Bern und München 1966.
- Baesecke, Hildebr., Reimgebet* = ..., Das lateinisch-althochdeutsche Reimgebet (Carmen ad Deum) und das Rätsel vom Vogel federlos. Berlin 1948. (Probleme der Wissenschaft in Vergangenheit und Gegenwart 1.)
- Baesecke, Hildebr., Vor- u. Frühgeschichte* = ..., Vor- und Frühgeschichte des deutschen Schrifttums. 1. Bd. Vorgeschichte des deutschen Schrifttums. Halle 1940. 2. Bd. Frühgeschichte des deutschen Schrifttums. 1. Lfg. Halle 1950. 2. Lfg. hrsg. von Ingeborg Schröbler. Halle 1953.
- Baesecke, Wb.* = Walter Baetke, Wörterbuch zur altnordischen Prosaliteratur. 2 Bde. Berlin 1965. 1968. (S.-B. d. Sächs. Akad. d. Wiss. zu Leipzig, Phil.-hist. Kl. 111, 1.2.)
- Baumstark, Tat.* = Anton Baumstark, Die Vorlage des althochdeutschen Tatian. Hrsg., überarbeitet, mit Vorwort und Anmerkungen versehen von Johannes Rathofer. Köln. Graz 1964. (Niederdeutsche Studien 12.)
- Behaghel, Synt. des Heliand* = Otto Behaghel, Die Syntax des Heliand. Prag. Wien. Leipzig 1897.
- Bergmann, Ademar* = Rolf Bergmann, Althochdeutsche Glossen bei Ademar von Chabannes. In: Festschr. Petri S. 44–51.
- Bergmann, Ademar, Bauer* = ..., Althochdeutsche Glossen zu „Bauer“. In: Wort und Begriff „Bauer“. Göttingen 1975. (Abh. d. Akad. d. Wiss. in Göttingen. Phil.-hist. Kl. Dritte Folge Nr. 89.)

- Bergmann, Ademar, Gl.* = ..., Die althochdeutsche Glossenüberlieferung des 8. Jahrhunderts. Göttingen 1983. (Nachr. d. Akad. d. Wiss. in Göttingen. I. Phil.-hist. Kl. Jg. 1983 Nr. 1.)
- Bergmann, Ademar, Mfrk. Glossen* = ..., Mittelfränkische Glossen. Studien zu ihrer Ermittlung und sprachgeographischen Einordnung. Bonn 1966. 2., durchgesehene und um einen Nachtrag ergänzte Aufl. Bonn 1977. (Rheinisches Archiv 61.)
- Bergmann, Ademar, Verz.* = ..., Verzeichnis der althochdeutschen und altsächsischen Glossenhandschriften. Mit Bibliographie der Glosseneditionen, der Handschriftenbeschreibungen und der Dialektbestimmungen. Berlin. New York 1973. (Arbeiten zur Frühmittelalterforschung 6.)
- BES* = Beiträge zur Erforschung der deutschen Sprache. Hrsg. von G. Schieb, W. Fleischer, R. Große, G. Lerchner. Bd. 1 ff. Leipzig 1981 ff.
- Bischoff I* (bis einschl. G nur *Bischoff*). *II* = Bernhard Bischoff, Die südostdeutschen Schreibschulen und Bibliotheken in der Karolingerzeit. Teil I. Die bayrischen Diözesen. Leipzig 1940. (Sammlung bibliothekswissenschaftlicher Arbeiten 49 (Serie 2,32)). Teil II. Die vorwiegend österreichischen Diözesen. Mit 25 Schriftproben. Wiesbaden 1980.
- Bischoff, Hofbibl.* = ..., Die Hofbibliothek Karls des Großen. In: Karl der Große. Lebenswerk und Nachleben II. Düsseldorf 1965.
- Bischoff, Kyl.* = ... und Josef Hofmann, Libri Sancti Kyliani. Die Würzburger Schreibschule und die Dombibliothek im VIII. und IX. Jahrhundert. Würzburg 1952. (Quellen und Forschungen zur Geschichte des Bistums und Hochstifts Würzburg. Bd. VI.)
- Bischoff, Lorsch* = ..., Lorsch im Spiegel seiner Handschriften. München 1974. (Münchener Beiträge zur Mediävistik und Renaissance-Forschung. Beiheft.)
- Bischoff, Stud.* = ..., Mittelalterliche Studien. Ausgewählte Aufsätze zur Schriftkunde und Literaturgeschichte. Bd. I–III. Stuttgart 1966. 1967. 1981.
- Blech, Gl.-Stud.* = Ulrike Blech, Germanistische Glossenstudien zu Handschriften aus französischen Bibliotheken. Heidelberg 1977. (Monographien zur Sprachwissenschaft 4.)

- BNF* = Beiträge zur Namenforschung. In Verbindung mit Ernst Dickenmann hrsg. von Hans Krahe. 16 Bde. Heidelberg 1949/50–1965; fortgesetzt als Beiträge zur Namenforschung. Neue Folge. Bd. 1 ff. Heidelberg 1966 ff.
- BNF (NF)* = Beiträge zur Namenforschung. Neue Folge, vgl. *BNF*.
- Bok, Hohenf.* = Vaclav Bok, Zur Bestimmung der altdeutschen Glossen im Fragment des Salomon. Glossars der Klosterbibliothek von Hohenfurt. In: *Germanistica Pragensia* 8 (1983), 23–29.
- Braune, Ahd. Gr.* = Wilhelm Braune, Althochdeutsche Grammatik. 9.–12. Aufl. bearb. von Walther Mitzka. Tübingen 1959. 1961. 1963. 1967. 13. Aufl. bearb. von Hans Eggers. Tübingen 1975. (Samml. kurzer Gr. germ. Dial. A,5.)
- Bruch, Gloss. Ept.* = Robert Bruch, Glossarium Epternacense. Späalthochdeutsche Glossen aus Echternach. Tatsachen und Quellen, Wörter und Namen. Luxemburg 1964. (Publications nationales du Ministère des Affaires culturelles.)
- Brunner, DRG* = Heinrich Brunner, Deutsche Rechtsgeschichte. 1. Bd. 2. Aufl. Leipzig 1906. 2. Bd. 2. Aufl. Neu bearb. von Claudius Freiherrn von Schwering. München und Leipzig 1928. (Systematisches Handbuch der Deutschen Rechtswissenschaft II, 1, 1.2.)
- Carl, Pflanzen- u. Tiernamen* = Helmut Carl, Die deutschen Pflanzen- und Tiernamen. Deutung und sprachliche Ordnung. Mit 48 Textabbildungen. Heidelberg 1957.
- Daab, Stud.* = Ursula Daab, Studien zur althochdeutschen Benediktinerregel. Halle 1929. (Hermaea XXIV.)
- DaF* = Deutsch als Fremdsprache. Zeitschrift zur Theorie und Praxis des Deutschunterrichts für Ausländer. Hrsg. vom Herder-Institut Leipzig. Bd. 1 ff. Leipzig 1964 ff.
- Dentschewa, Inf.* = Emilija Dentschewa, Zum Infinitivgebrauch in der althochdeutschen Tatian-übersetzung. Versuch einer Darstellung der Finalität des Infinitiv-Komplements. Diss. Leipzig 1984 (Masch.).

- DVjs.* = Deutsche Vierteljahrsschrift für Literaturwissenschaft und Geistesgeschichte. Hrsg. von Paul Kluckhohn und Erich Rothacker. Bd. 1 ff. Halle 1923 ff.
- Eder, Tegernsee* = Christine Elisabeth Eder, Die Schule des Klosters Tegernsee im frühen Mittelalter im Spiegel der Tegernseer Handschriften. München 1972. (Studien und Mitteilungen zur Geschichte des Benediktiner-Ordens 83.)
- Eggers, Is.* = Der althochdeutsche Isidor. Nach der Pariser Handschrift und den Monseer Fragmenten neu hrsg. von Hans Eggers. Tübingen 1964. (Altdeutsche Textbibliothek 63.)
- Eggers, Kl. Schr.* = Hans Eggers, Kleine Schriften. Hrsg. von H. Backes. Tübingen 1982.
- Egilsson, Clavis* = Clavis poëtica antiquae linguae septemtrionalis quam e lexico poëtico Sveinbjörnisi Egilssonii collegit et in ordinem redegit Benedictus Gröndal (Egilsson) edidit Societas Regia antiquariorum septemtrionalium. Hafniae 1864. (Berichtigung zu Ahd. Wb. 1, XXVII.)
- Ehlert, Ludw.* = Trude Ehlert, Literatur und Wirklichkeit – Exegese und Politik. Zur Deutung des Ludwigsliedes. In: Saeculum. Jahrbuch für Universalgeschichte 32. München 1981, S. 31–42.
- Eis, Zaubersprüche* = Gerhard Eis, Altdeutsche Zaubersprüche. Berlin 1964.
- Fachprosa* = Fachprosa-Studien. Beiträge zur mittelalterlichen Wissenschafts- und Geistesgeschichte. Hrsg. von Gundolf Keil. Berlin 1982.
- Fachprosa-forschung* = Fachprosa-forschung. Acht Vorträge zur mittelalterlichen Artesliteratur. Hrsg. von Gundolf Keil und Peter Assion. Berlin 1974.
- Fehlmann, Heilpfl.* = Hans-Rudolf Fehlmann, Deutsche Heilpflanzennamen in St. Galler Handschriften. In: Fachprosa S. 469–478.
- Festschr. Ammann* = Ammann-Festgabe. I. Teil. Schriftleitung Johann Knobloch. Innsbruck 1953. (Innsbrucker Beiträge zur Kulturwissenschaft 1.)
- Festschr. Bach* = Namenforschung. Festschrift für Adolf Bach zum 75. Geburtstag. Hrsg. von Rudolf Schützeichel und Matthias Zender. Heidelberg 1965.

- Festschr. Bader* = Festschrift Karl Siegfried Bader. Rechtsgeschichte Rechtssprache Rechtsarchäologie Rechtliche Volkskunde. Hrsg. von F. Elsener und W. H. Ruoff. Zürich. Köln. Graz 1965.
- Festschr. Bech* = Festschrift für Gunnar Bech. Kopenhagen 1980. (Kopenhagener Beiträge zur Germanistischen Linguistik. Sonderband 1.)
- Festschr. Dittrich* = „Sagen mit Sinne“. Festschrift für Marie-Luise Dittrich zum 65. Geburtstag. Hrsg. von H. Rücker und K. O. Seidel. Göppingen 1976. (Göppinger Arbeiten zur Germanistik 180.)
- Festschr. Eggers* = Festschrift für Hans Eggers zum 65. Geburtstag. Hrsg. von Herbert Backes. Tübingen 1972. (Beitr. (Tüb.) 94 Sonderheft.)
- Festschr. Matzel* = Studia Linguistica et Philologica. Festschrift für Klaus Matzel zum 60. Geburtstag überreicht von Schülern, Freunden und Kollegen. Hrsg. von Hans-Werner Eroms, Bernhard Gajek, Herbert Kolb. Heidelberg 1984. (Germ. Bibl. N. F. 3. Reihe: Untersuchungen.)
- Festschr. Petri* = Landschaft und Geschichte. Festschrift für Franz Petri zu seinem 65. Geburtstag. Hrsg. von G. Droege, P. Schöller, R. Schützeichel, M. Zender. Bonn 1970.
- Festschr. Quint* = Festschrift Josef Quint anlässlich seines 65. Geburtstages überreicht. Hrsg. von Hugo Moser, Rudolf Schützeichel u. Karl Stackmann. Bonn 1964.
- Festschr. Schrijnen* = Donum Natalicium Schrijnen. Nijmegen. Utrecht 1929.
- Festschr. Schröbler* = Festschrift für Ingeborg Schröbler zum 65. Geburtstag. Hrsg. von D. Schmidtke und H. Schüppert. Tübingen 1973. (Beitr. (Tüb.) 95 Sonderheft.)
- Festschr. Tschirch* = Zeiten und Formen in Sprache und Dichtung. Festschrift für Fritz Tschirch zum 70. Geburtstag. Hrsg. von Karl-Heinz Schirmer und Bernhard Sowinski. Köln. Wien 1972.



- Firchow, Hymn.* = Die Murbacher Hymnen. Nach der Handschrift hrsg. von Eduard Sievers. Mit einer Einführung von Evelyn Scherabon Firchow. New York. London 1972. Einführung S. [V]–[XXXV]. Bibliographie zu den Murbacher Hymnen S. [XXXVI]–[XL]. Nachträge und Berichtigungen zum Text S. [XLI]–[XLIX].
- Firchow, Ps.* = Die altostniederfränkischen Psalmenfragmente, die Lipsius'schen Glossen und die altsüdmittelfränkischen Psalmenfragmente. Hrsg. von W. L. van Helten. Mit einer neuen Einführung von Evelyn Scherabon Firchow. New York. London 1969.
- Förster, Verbalendungen* = Uwe Förster, Der Verfallsprozeß der althochdeutschen Verbalendungen, dargestellt an den Bibelglossaren der Familie M. Tübingen 1966. (Hermaea. Neue Folge 17.)
- Franck, Afrk. Gr.*<sup>2</sup> = Johannes Franck, Altfränkische Grammatik. Laut- und Flexionslehre. 2. Aufl. von Rudolf Schützeichel. Göttingen 1971.
- Frank, Glossen* = Irmgard Frank, Die althochdeutschen Glossen der Handschrift Leipzig Rep. II. 6. Berlin. New York 1974. (Arbeiten zur Frühmittelalterforschung 7.)
- Frühma. Stud.* = Frühmittelalterliche Studien. Jahrbuch des Instituts für Frühmittelalterforschung der Universität Münster. Hrsg. von Karl Hauck. Bd. 1 ff. Berlin 1967 ff.
- von Gadow, Aratorgl.* = Henning von Gadow, Die althochdeutschen Aratorglossen der Handschrift Trier 1464. Mit einer Abbildung. München 1974. (Münstersche Mittelalter-Schriften 17.)
- Geuenich, Fulda* = Dieter Geuenich, Die Personennamen der Klostergemeinschaft von Fulda im früheren Mittelalter. München 1976. (Münstersche Mittelalter-Schriften 5.)
- Götz, Glossen* = Heinrich Götz, Zur Bedeutungsanalyse und Darstellung althochdeutscher Glossen. S.-B. d. Sächs. Akad. d. Wiss., Phil.-hist. Kl. 118. Berlin 1977, S. 53–208.

- de Grauwe* = Luc de Grauwe, Een lexikologische studie in woordgeografisch perspectief van de Wachtendonckse Psalmfragmenten met inbegrip van de Glossen van Lipsius. 1. deel: Lexikologisch-woordgeografische studie. 2. deel: Proeve van kritische leestekst en glossaria. Proefschrift Gent 1975.
- Grebe, Gr.<sup>2</sup>* = Duden-Grammatik der deutschen Gegenwartssprache. Bearb. von Paul Grebe unter Mitwirkung von Helmut Gipper, Max Mangold, Wolfgang Mentrup und Christian Winkler. 2., verm. u. verb. Aufl. Mannheim 1966. (Der Große Duden 4.)
- Grimm, Hildebr.* = Die beiden ältesten deutschen Gedichte aus dem achten Jahrhundert: Das Lied von Hildebrand und Hadubrand und das Weißenbrunner Gebet zum erstenmal in ihrem Metrum dargestellt und hrsg. durch die Brüder Grimm. Cassel 1812.
- J. Grimm, Kl. Schr.* = Jacob Grimm, Kleinere Schriften. Bd. I–VIII. Hildesheim 1965/66. Reprografischer Nachdruck der Ausg. Berlin 1864 bis 1890.
- W. Grimm, Kl. Schr.* = Wilhelm Grimm, Kleinere Schriften III. Hrsg. von G. Hinrichs. Berlin 1883.
- Hartmann, Otf.* = Reinildis Hartmann, Allegorisches Wörterbuch zu Otfrieds von Weißenburg Evangeliendichtung. München 1975. (Münstersche Mittelalter-Schriften 26.)
- Hartung, Sätze* = Wolfdietrich Hartung, Die zusammengesetzten Sätze. 6. Aufl. Berlin 1973. (Studia Grammatica IV.)
- Haubrichs, Georgslied* = Wolfgang Haubrichs, Georgslied und Georgslegende im frühen Mittelalter. Text und Rekonstruktion. Königstein/Taunus 1979. (Theorie, Kritik, Geschichte 13.)
- Hbr. I. II* = Summarium Heinrici. Hrsg. von Reiner Hildebrandt. 2 Bde. Berlin. New York 1974. 1982. (QF (NF) 61 (185). 78 (202).)
- von Hefe* = Conciliengeschichte. Nach den Quellen bearbeitet von Carl Joseph von Hefe. 2 Bde. Zweite, verb. Aufl. Freiburg im Breisgau 1873. 1875.
- Hildebrandt* = Hbr. I. II.

- Holthausen, Afries. Wb.*<sup>2</sup> = Ferdinand Holthausen, Altfriesisches Wörterbuch. Zweite, verb. Aufl. von Dietrich Hofmann. Heidelberg 1985. (Germ. Bibl. N. F. fortgeführt von H. Stopp, hrsg. von R. Bergmann. 2. Reihe: Wörterbücher.)
- Ingenbleek* = Theodor Ingenbleek, über den Einfluß des Reimes auf die Sprache Otfrids besonders in bezug auf Laut- und Formenlehre. Diss. Straßburg 1880.
- Jaehrling* = Jürgen Jaehrling, Die philosophische Terminologie Notkers des Deutschen in seiner übersetzung der Aristotelischen „Kategorien“. Berlin 1969. (Philologische Studien und Quellen 47.)
- Jung, Gr.* = Walter Jung, Grammatik der deutschen Sprache. Leipzig 1966.
- Jutz* = Leo Jutz, Vorarlbergisches Wörterbuch mit Einschluß des Fürstentums Liechtenstein. Hrsg. von der österreichischen Akademie der Wissenschaften. Bearb. von Leo Jutz. Bd. 1 ff. Wien 1960 ff.
- Kelle, Verbum* = Johann Kelle, Das Verbum und Nomen in Notker's Boethius. S.-B. d. Philos.-hist. Kl. d. Kaiserl. Akad. d. Wiss. 109. Wien 1885, S. 229–316.
- Keller, Tierw.* = Otto Keller, Die antike Tierwelt. 2 Bde. Hildesheim 1963.
- Kelling, Aratorgl.* = Ingrid Kelling, Die althochdeutschen Aratorglossen. Diss. Jena 1964 (Masch.).
- Kleiber, Glossar* = Pauline Kleiber, Lateinisch-Althochdeutsches Glossar zum Psalter Notkers III. Freiburg 1962.
- Kleiber, Otfrid* = Wolfgang Kleiber, Otfrid von Weissenburg. Untersuchungen zur handschriftlichen überlieferung und Studien zum Aufbau des Evangelienbuches. Bern und München 1971. (Bibliotheca Germanica 14.)
- Klein, Stud.* = Thomas Klein, Studien zur Wechselbeziehung zwischen altsächsischem und althochdeutschem Schreibwesen und ihrer sprach- und kulturgeschichtlichen Bedeutung. Göppingen 1977. (Göppinger Arbeiten zur Germanistik 205.)

- Koch, Glossar* = Carl O. Koch, Ein altdeutsches Glossar. In: Göteborgs Högskolas Årsskrift. Bd. XVI, 2. Teil. Göteborg 1910, S. 19–27.
- Koch, Verg.-Wb.* = G. A. Koch, Vollständiges Wörterbuch zu den Gedichten des P. Vergilius Maro. 3. vielfach verbesserte Aufl. Hannover 1863.
- Köbler, Abrog.* = Gerhard Köbler, Verzeichnis der übersetzungsgleichungen von Abrogans und Samanunga. Göttingen. Zürich. Frankfurt 1972. (Göttinger Studien zur Rechtsgeschichte. Sonderbd. 15.)
- Köbler, Ahd. Sprachdenkm.* = ..., Verzeichnis der übersetzungsgleichungen der kleineren althochdeutschen Sprachdenkmäler. Göttingen. Zürich. Frankfurt 1971. (Göttinger Studien zur Rechtsgeschichte. Sonderbd. 7.)
- Köbler, As. Sprachdenkm.* = ..., Verzeichnis der übersetzungsgleichungen der kleineren altsächsischen Sprachdenkmäler. Göttingen. Zürich. Frankfurt 1970. (Göttinger Studien zur Rechtsgeschichte. Sonderbd. 2.)
- Köbler, Ben.* = ..., Verzeichnis der übersetzungsgleichungen der althochdeutschen Benediktinerregel. Göttingen. Zürich. Frankfurt 1970. (Göttinger Studien zur Rechtsgeschichte. Sonderbd. 3.)
- Köbler, Hymnen* = ..., Verzeichnis der übersetzungsgleichungen der Murbacher Hymnen. Göttingen. Zürich. Frankfurt 1970. (Göttinger Studien zur Rechtsgeschichte. Sonderbd. 4.)
- Köbler, Isidorgruppe* = ..., Verzeichnis der übersetzungsgleichungen der althochdeutschen Isidorgruppe. Göttingen. Zürich. Frankfurt 1970. (Göttinger Studien zur Rechtsgeschichte. Sonderbd. 5.)
- Köbler, Lat.-altnd. Wb.* = ..., Lateinisch-alniederdeutsches Wörterbuch. Göttingen. Zürich. Frankfurt 1972. (Göttinger Studien zur Rechtsgeschichte. Sonderbd. 14.)
- Köbler, Notker* = ..., Verzeichnis der normalisierten übersetzungsgleichungen der Werke Notkers von St. Gallen. Göttingen. Zürich. Frankfurt 1971. (Göttinger Studien zur Rechtsgeschichte. Sonderbd. 9.)

- Köbler, Otfrid* = ..., Verzeichnis der Übersetzungsgleichungen Otfrids von Weisenburg. Göttingen. Zürich. Frankfurt 1971. (Göttinger Studien zur Rechtsgeschichte. Sonderbd. 11.)
- Köbler, Psalmenfragm.* = ..., Verzeichnis der Übersetzungsgleichungen der altsächsischen, altostniederfränkischen und altsüdmittelfränkischen Psalmenfragmente. Göttingen. Zürich. Frankfurt 1971. (Göttinger Studien zur Rechtsgeschichte. Sonderbd. 6.)
- Köbler, Tatian* = ..., Verzeichnis der Übersetzungsgleichungen des althochdeutschen Tatian. Göttingen. Zürich. Frankfurt 1971. (Göttinger Studien zur Rechtsgeschichte. Sonderbd. 8.)
- Köbler, Williram* = ..., Verzeichnis der Übersetzungsgleichungen von Willirams Paraphrase des Hohen Liedes. Göttingen. Zürich. Frankfurt 1971. (Göttinger Studien zur Rechtsgeschichte. Sonderbd. 10.)
- Köbler-Quak, Altnld.-lat. Wb.* = Gerhard Köbler – Arend Quak, Altniederdeutsch-lateinisches Wörterbuch. Göttingen. Zürich. Frankfurt 1973. (Göttinger Studien zur Rechtsgeschichte. Sonderbd. 18.)
- Köhler* = Friedrich Köhler, Lateinisch-althochdeutsches Glossar zur Tatianübersetzung. Paderborn 1914.
- Kölling, Stud.* = Birgit Kölling, Kiel UB. Cod. MS. K. B. 145. Studien zu den althochdeutschen Glossen. Göttingen 1983. (Studien zum Althochdeutschen 1.)
- Kolb* = Herbert Kolb, gehen und stehen. Eine Studie zur Geschichte des Frühneuhochdeutschen. In: Festschr. Eggers S. 126–141.
- van der Kolk, Hildebr.* = Helmich van der Kolk, Das Hildebrandslied. Eine forschungsgeschichtliche Darstellung. Amsterdam 1967.
- Kruse, Kölner überl.* = Norbert Kruse, Die Kölner volkssprachige Überlieferung des 9. Jahrhunderts. Bonn 1976. (Rheinisches Archiv 95.)
- K.-T.* = James C. King und Petrus W. Tax, Ausgabe der Werke Notkers (Nc, Ni, Nk, Np).

- Lauffer* = Hartmut Lauffer, Der Lehnwortschatz der althochdeutschen und alt-sächsischen Prudentiusglossen. München 1976. (Münchener Germanistische Beiträge 8.)
- Lippert* = Jörg Lippert, Beiträge zu Technik und Syntax althochdeutscher Übersetzungen. Unter besonderer Berücksichtigung der Isidorgruppe und des althochdeutschen Tatian. München 1974. (Medium Aevum. Philologische Studien 25) = Diss. Marburg/Lahn 1974.
- Lühr, Hildebr.* = Rosemarie Lühr, Studien zur Sprache des Hildebrandliedes. I. Herkunft und Sprache. II. Kommentar. Frankfurt am Main. Bern 1982. (Regensburger Beiträge zur deutschen Sprach- und Literaturwissenschaft. Reihe B: Untersuchungen 22.)
- Luginbühl, Stud.* = Emil Luginbühl, Studien zu Notkers Übersetzungskunst. Diss. Zürich. Weida 1933.
- Luukkainen, Verg.* = Matti Luukkainen, Untersuchungen zur morphematischen Transferenz im Frühdeutschen dargestellt an den Tegernseer Vergilglossen. Ein Beitrag zur Transferenzlexikologie. Helsinki 1982. (Annales Academiae Scientiarum Fennicae, Dissertationes Humanarum Litterarum 32.)
- Matzel, Unters.* = Klaus Matzel, Untersuchungen zur Verfasserschaft, Sprache und Herkunft der althochdeutschen Übersetzungen der Isidor-Sippe. Bonn 1970. (Rheinisches Archiv 75.)
- Mayer, Griffelgl.* = Hartwig Mayer, Die althochdeutschen Griffelglossen der Handschrift Ottob. Lat. 3295 (Biblioteca Vaticana). Edition und Untersuchung. Bern und Frankfurt am Main [1982]. (Kanadische Studien zu deutscher Sprache und Literatur 27.)
- Meineke, Bernstein* = Eckhard Meineke, Bernstein im Althochdeutschen. Mit Untersuchungen zum Glossar Rb. Göttingen 1984. (Studien zum Althochdeutschen 6.)
- Meineke, Stud.* = ..., Saint-Mihiel Bibliothèque Municipale Ms. 25. Studien zu den althochdeutschen Glossen. Göttingen 1983. (Studien zum Althochdeutschen 2.)

- Mettke, Dicht.* = Heinz Mettke, älteste Dichtung und Prosa. Ausgewählte Texte althochdeutsch – neuhochdeutsch. Leipzig 1976. 2. Aufl. 1979.
- H. Moser-Stopp, Gr.* = Grammatik des Frühneuhochdeutschen. Beiträge zur Laut- und Formenlehre hrsg. von Hugo Moser und Hugo Stopp. 1. Bd. 1. Teil: Vokalismus der Nebensilben I, bearb. von Karl Otto Sauerbeck. 2. Teil: Vokalismus der Nebensilben II, bearb. von Hugo Stopp. Heidelberg 1970. 1973. (Germ. Bibl. Erste Reihe.) (Dieses Werk tritt an die Stelle des fehlenden Mittelteils zwischen den Bänden 1 (1929) und 3 (1951) von Virgil Mosers Frühneuhochdeutscher Grammatik.)
- V. Moser, Gr.* = Virgil Moser, Frühneuhochdeutsche Grammatik. I. Bd.: Lautlehre. 1. Hälfte: Orthographie, Betonung, Stammsilbenvokale. Heidelberg 1929. (Germ. Bibl. I,1,17,1,1.) 3. Teil: Konsonanten, 2. Hälfte (Schluß). Heidelberg 1951. (Germ. Bibl. Erste Reihe.)
- Nachr. d. Akad. d. Wiss. ..., Phil.-hist. Kl.* = Nachrichten der Akademie der Wissenschaften ..., Philologisch-historische Klasse.
- Nd. Jb.* = Niederdeutsches Jahrbuch. Jahrbuch des Vereins für niederdeutsche Sprachforschung. Bd. 1 ff. Bremen 1875 ff.
- Nd. Wort* = Niederdeutsches Wort. Kleine Beiträge zur niederdeutschen Mundart- und Namenkunde. Hrsg. von William Foerste (später von Jan Goossens). Bd. 1 ff. Münster 1960 ff.
- Neese* = Bernd-Michael Neese, Untersuchungen zum Wortschatz des Glossators von Notkers Psalmenkommentar. Diss. Marburg/Lahn 1966
- Neuß, Stud.* = Elmar Neuß, Studien zu den althochdeutschen Tierbezeichnungen der Handschriften Paris lat. 9344, Berlin lat. 8° 73, Trier R. III. 13 und Wolfenbüttel 10. 3. Aug. 4°. München 1973. (Münstersche Mittelalterschriften 16.)
- Neuß, Wolfenb.* = ..., Zur Bibliotheksgeschichte der Handschrift Wolfenbüttel. Herzog-August-Bibliothek, Cod. Guelf. 10. 3. Augusteus 4°. In: ZfBibl. 21 (1974), S. 114–119.
- Paul, Dt. Gr.* = Hermann Paul, Deutsche Grammatik. 5 Bde. Neudruck Halle (Saale). Bd. 1 u. 2. 5. Aufl. 1958. Bd. 3. 4. 5. 4. Aufl. 1958. 1958. 1959.

- Pauly, Glossen* = Peter Pauly, Die althochdeutschen Glossen der Handschriften Pommersfelden 2671 und Antwerpen 17. 4. Untersuchungen zu ihrem Lautstand. Bonn 1968. (Rheinisches Archiv 67.)
- Petri-Bean, Lehnb.* = Edda Petri Bean, Die Lehnbildungen der althochdeutschen Verglossen. Augsburg 1974. (Diss. München.)
- Pogatscher* = Alois Pogatscher, Zur Lautlehre der griechischen, lateinischen und romanischen Lehnworte im Altenglischen. Straßburg 1888. (QF 64.)
- Pongs* = Hermann Pongs, Das Hildebrandslied, überlieferung und Lautstand im Rahmen der ahd. Literatur. Diss. Marburg 1913.
- RAC* = Reallexikon für Antike und Christentum ... hrsg. von Theodor Klauser. Bd. 1 ff. Stuttgart 1950 ff.
- Raposo, Ablat.* = Berta Raposo, Die Wiedergabe des lateinischen Ablativs in der althochdeutschen übersetzungsliteratur. Diss. Marburg 1980 = Göppinger Arbeiten zur Germanistik 337. Göppingen 1982.
- Raven I. II* = Frithjof Raven, Die schwachen Verben des Althochdeutschen. 2 Bde. Giessen 1963. 1967. (Beiträge zur deutschen Philologie 18. 36.)
- RGG* = Die Religion in Geschichte und Gegenwart. Handwörterbuch für Theologie und Religionswissenschaft. Dritte, völlig neu bearb. Aufl. hrsg. von Kurt Galling. 6 Bde. und Registerband. Tübingen 1957–1965.
- Reiche, Nachtr.* = Rainer Reiche, Kritische Nachträge zu den althochdeutschen Glossen. In: Fachprosa S. 479–496.
- Reiche, Nesso-Spr.* = ..., Neues Material zu den altdeutschen Nesso-Sprüchen. In: Archiv für Kulturgeschichte. Hrsg. von Fritz Wagner. Köln. Wien Bd. 59 (1977), S. 1–24.
- Reiche, Schulb.* = ..., Ein rheinisches Schulbuch aus dem 11. Jahrhundert. Studien zur Sammelhandschrift Bonn UB. S 218 mit Edition von bisher unveröffentlichten Texten. München 1976. (Münchener Beiträge zur Mediävistik und Renaissance-Forschung 24.)



- Relleke, Instrument* = Walburga Relleke, Ein Instrument spielen. Instrumentenbezeichnungen und Tonerzeugungsverben im Althochdeutschen, Mittelhochdeutschen, Neuhochdeutschen. Heidelberg 1980. (Monographien zur Sprachwissenschaft 10.)
- Ruprecht, Tristitia* = Dietrich Ruprecht, Tristitia. Wortschatz und Vorstellung in den althochdeutschen Sprachdenkmälern. Göttingen 1959. (Palaestra 227.)
- Sanders, Leid. Will.* = Willy Sanders, Der Leidener Willeram. Untersuchungen zu Handschrift, Text und Sprachform. München 1974. (Medium Aevum. Philologische Studien 27.)
- Schützeichel, Ahd. Wb.* = Rudolf Schützeichel, Althochdeutsches Wörterbuch. Tübingen 1969. Dritte, durchgesehene und verbesserte Aufl. Tübingen 1981.
- Schützeichel, Codex* = ..., Codex Pal. lat. 52. Studien zur Heidelberger Otfridhandschrift, zum Kicila-Vers und zum Georgslied. Göttingen 1982. (Abh. d. Akad. d. Wiss. in Göttingen, Phil.-hist. Kl. Dritte Folge Nr. 130.)
- Schützeichel, Grundl.* = ..., Die Grundlagen des westlichen Mitteldeutschen. Studien zur historischen Sprachgeographie. Tübingen 1961. 2., stark erweiterte Auflage. Tübingen 1976. (Hermaea N. F. 10.)
- Schützeichel, Textgeb.* = ..., Textgebundenheit. Kleinere Schriften zur mittelalterlichen deutschen Literatur. Tübingen 1981.
- Schulz, Ahd. quedan* = Hans-Dietrich Schulz, Ahd. quedan und Verwandtes. I. Die Grundlagen. Diss. Leipzig 1956 (Masch.).
- Schwarz, Sprachbegr.* = Alexander Carl Schwarz, Der Sprachbegriff in Otfrids Evangelienbuch. Diss. Zürich. Bamberg 1975.
- Simmler, Kons.-Gem.* = Franz Simmler, Die westgermanische Konsonantengemination im Deutschen unter besonderer Berücksichtigung des Althochdeutschen. Mit 6 Karten. München 1974. (Münstersche Mittelalter-Schriften 19.)
- Simmler, Konson.* = ..., Graphematisch-phonematische Studien zum althochdeutschen Konsonantismus, insbesondere zur zweiten Lautverschiebung. Heidelberg 1981. (Monographien zur Sprachwissenschaft 12.)

- De Smet, Proefschr.* = Gilbert De Smet, Die Bezeichnungen für pati-passio im Altdeutschen. Ein Beitrag zur Geschichte der Kirchensprache und zur Wortgeographie Altdeutschlands. Academisch Proefschrift Gent 1950–1951 (Masch.).
- Sonderegger, Ahd.* = Stefan Sonderegger, Althochdeutsch in St. Gallen. Ergebnisse und Probleme der althochdeutschen Sprachüberlieferung in St. Gallen vom 8. bis ins 12. Jahrhundert. St. Gallen. Sigmaringen 1970. (Bibliotheca Sangallensis 6.)
- Sonderegger, Sprachgesch.* = ..., Grundzüge deutscher Sprachgeschichte. Diachronie des Sprachsystems. Bd. I. Einführung – Genealogie – Konstanten. Berlin. New York 1979.
- Splett, Sam.-Stud.* = Jochen Splett, Samanunga-Studien. Erläuterung und lexikalische Erschließung eines althochdeutschen Wörterbuchs. Göppingen 1979. (Göppinger Arbeiten zur Germanistik 268.)
- Splett, Stud.* = ..., Abrogans-Studien. Kommentar zum ältesten deutschen Wörterbuch. Wiesbaden 1976.
- Sprache* = Sprache – Text – Geschichte. Beiträge zur Mediävistik und germanistischen Sprachwissenschaft aus dem Kreis der Mitarbeiter 1964–1979 des Instituts für Germanistik an der Universität Salzburg. Hrsg. von Peter K. Stein gemeinsam mit R. Hausner, G. Hager, F. V. Spechtler, A. Weiss. Göppingen 1980. (Göppinger Arbeiten zur Germanistik 304.)
- Sprachwiss.* = Sprachwissenschaft. In Verbindung mit Herbert Kolb und Klaus Matzel hrsg. von Rudolf Schützeichel. Bd. 1 ff. Heidelberg 1976 ff.
- Struck, Kassel* = Gustav Struck, Handschriftenschätze der Landesbibliothek Kassel. In: Die Landesbibliothek Kassel 1580–1930. Teil II. Marburg 1930.
- Stud. zur Lit.* = Studien zur deutschen Literatur des Mittelalters. In Verbindung mit U. Fellmann hrsg. von Rudolf Schützeichel. Bonn 1979.
- Stührenberg, Prudentiusgl.* = Thomas Stührenberg, Die althochdeutschen Prudentiusglossen der Handschrift Düsseldorf F 1. Bonn 1974. (Rheinisches Archiv 91.)

- Sudhoffs Archiv* = Sudhoffs Archiv. Zeitschrift für Wissenschaftsgeschichte. Vgl. Arch. f. Gesch. d. Mediz.
- Thoma, Glossen* = Althochdeutsche Glossen zum Alten Testament. Genesis–Deuteronomium–Numeri–Josue–Judicum. Hrsg. von Herbert Thoma. Tübingen 1975. (Altdeutsche Textbibliothek 82.)
- Tiefenbach, Aratorgl.* = Heinrich Tiefenbach, Althochdeutsche Aratorglossen Paris lat. 8318. Gotha Membr. II 115. Göttingen 1977. (Abh. d. Akad. d. Wiss. in Göttingen. Phil.-hist. Kl. Dritte Folge 107.)
- Tiefenbach, Stud.* = ..., Studien zu Wörtern volkssprachiger Herkunft in karolingischen Königsurkunden. Ein Beitrag zum Wortschatz der Diplome Lothars I. und Lothars II. München 1973. (Münstersche Mittelalter-Schriften 15.)
- Tiefenbach, Werkzeuge* = ..., Bezeichnungen für Werkzeuge aus dem Bauhandwerk im Althochdeutschen. In: Das Handwerk in vor- und frühgeschichtlicher Zeit. Teil II. Archäologische und philologische Beiträge. Göttingen 1983. (Abh. d. Akad. d. Wiss. in Göttingen. Phil.-hist. Kl. Dritte Folge 123.) S. 717–750.
- Toth, Lehnwortschatz* = Karl Toth, Der Lehnwortschatz der althochdeutschen Tatian-übersetzung. Epistemata. Würzburg 1980. (Würzburger wissenschaftliche Schriften. Reihe Literaturwissenschaft 6.)
- Ulrich, Isidor* = Erika Ulrich, Die althochdeutschen Glossen zu Isidors Büchern über die Pflichten. Diss. Halle 1938.
- Urmoneit* = Erika Urmoneit, Der Wortschatz des Ludwigsliedes im Umkreis der althochdeutschen Literatur. München 1973. (Münstersche Mittelalter-Schriften 11) = Diss. Bonn 1970 (Masch.).
- Voetz, Handw.* = Lothar Voetz, Handwerksbezeichnungen auf -man im Althochdeutschen. In: Das Handwerk in vor- und frühgeschichtlicher Zeit. Teil II. Göttingen 1983. (Abh. d. Akad. d. Wiss. in Göttingen. Phil.-hist. Kl. Dritte Folge 123.) S. 642–669.
- Voetz, Komp.* = ..., Komposita auf -man im Althochdeutschen, Altsächsischen und Altniederfränkischen. Heidelberg 1977. (Monographien zur Sprachwissenschaft 3.)

*Voetz, Lukasgl.* = ..., Die St. Pauler Lukasglossen. Untersuchungen. Edition. Faksimile. Studien zu den Anfängen althochdeutscher Textglossierung. Mit 4 farbigen Abbildungen. Göttingen 1985. (Studien zum Althochdeutschen 7.)

*Webinger, Contra rehin* = Anne-Marie Webinger, *Contra rehin*. Untersuchungen, Textkritik, Interpretation einer altdeutschen Zauberformel. Diss. München 1955.

*Wälti, quedan* = Franz Wälti, Die Wortsippen *quedan/quiti* und *sprehhan/sprähha* in *Abrogans* und *Samanunga*. Freiburg (Schweiz) 1979. (Germanistica Friburgensia 4.)

*Weisweiler, ewua* = Josef Weisweiler, Bedeutungsgeschichte, Linguistik und Philologie. Geschichte des ahd. Wortes *ewua*. In: Stand und Aufgaben der Sprachwissenschaft. Festschrift für Wilhelm Streitberg. Heidelberg 1924, S. 419–462.

*Wirtz* = Joachim Wirtz, Die Verschiebung der germ. p, t und k in den vor dem Jahre 1200 überlieferten Ortsnamen der Rheinlande. Heidelberg 1972. (BNF (N F) Beiheft 9.)

*Wolf, Glossen* = Gunhild Wolf, Der Sprachstand der althochdeutschen Glossen des Codex 81 der Kölner Erzdiözesanbibliothek. Bonn 1970. (Rheinisches Archiv 71.)

*ZfBibl.* = Zeitschrift für Bibliothekswesen und Bibliographie. Hrsg. von H. W. Eppelsheimer, G. Hofmann, H. Tiemann. Frankfurt am Main. Jg. 1 ff. 1954 ff.

### III. Sonstiges

<i>abstr.</i>	abstrakt
<i>Abstr.</i>	Abstraktes, Abstraktum
<i>Best.</i>	Bestimmung
<i>Präp.verb.</i>	Präpositionalverbindung(en)

*vorarl.*

vorarlbergisch

..

Fehlen von zwei oder mehr Buchstaben; Lücke in der Handschrift,  
auch nicht übersetzte Teile des Textes.

## 2. Ergänzungsverzeichnis (Band IV, Lfg. 16, 1998)

### Ergänzungen zum Verzeichnis der Abkürzungen

Auch gültig für die Lfgg. 5–11 des II. Bandes.

#### I. Texte und Quellen des Materials

##### I.1. Die althochdeutschen Quellen

Glossen und Texte aus Handschriften des 14. oder 15. Jh. werden über Steinmeyers Editionen hinaus nicht (bzw. ab Ho- nicht mehr) berücksichtigt, selbst wenn sie in Tradition zu älteren Glossaren oder Texten stehen, es sei denn, sie weisen überwiegend ahd. Lautstand auf. Es werden aber auch Glossen und Texte des 12. oder 13. Jh. nicht als Nachträge aufgenommen, wenn keine ahd. Tradition erkennbar ist und mhd. Formen auftreten.

Nachtrag zu den Monseer Fragmenten (F):

(siehe dazu Abkürzungsverzeichnis Bd. I (1968), Bd. IV, Lfg. 1 (1986) und Bd. V (2009))

Herangezogen wird auch:

ZfdA. 117,68–78 Martina Blusch, Zur Rekonstruktion der Anfangspartien der ahd. Übersetzung des Isidor-Traktats. (1988).

Nachträge und Korrekturen zu den althochdeutschen Glossen (G1):

(siehe dazu Abkürzungsverzeichnis Bd. I (1968), Bd. IV, Lfg. 1 (1986) und Bd. V (2009))

Add. III,194–253 Birgit Meineke, Zur Bedeutungsermittlung im Althochdeutschen. In: Rudolf Schützeichel, Addenda und Corrigenda (III) zum althochdeutschen Wortschatz. Göttingen 1991. (Studien zum Althochdeutschen 12.)

Add. III,262–268 Klaus Siewert, Unbekannte althochdeutsche Glossen in zwei Wolfenbütteler Handschriften der Sammlung Gude. In: Ebda.

Nachträge und Korrekturen zu den althochdeutschen Glossen (G1):  
(siehe dazu Abkürzungsverzeichnis Bd. I (1968), Bd. IV, Lfg. 1 (1986) und Bd. V (2009))

- Add. III,269–297 Stefanie Stricker, Kommentierende und korrigierende Anmerkungen zu Basel öBU. B IX 31. In: Ebda.
- Add. III,298–308 Stefanie Stricker, Florentinisches. Zur Überlieferung des Summarium Heinrici. In: Ebda.
- Add. III,309–351 Stefanie Stricker, Nachzutragende Glossen aus der Handschrift Trier, StadtB. 1124/2058. In: Ebda. Glossen des 14. Jh. werden nicht berücksichtigt.
- Add. III,353–364 Stefanie Stricker, Nachträge und Korrekturen zur Ausgabe der Summarium-Heinrici-Handschrift Erlangen, UB. Erlangen-Nürnberg Ms. 396. In: Ebda.
- Ahd. I,467–499 Lothar Voetz, Neuedition der althochdeutschen Glossen des Codex Sangallensis 70. In: Althochdeutsch. Bd. I: Grammatik. Glossen und Texte. Heidelberg 1987.
- Ahd. I,545–560 Rolf Bergmann, Die Bamberger Glossenhandschriften. Mit besonderer Berücksichtigung von Ms. Bibl. 22 und Ms. Bibl. 76. In: Ebda.
- Ahd. I,561–575 Hans-Ulrich Schmid, Glossen aus Graz. In: Ebda.
- Ahd. I,576–585 Arend Quak, Zu den Psalmenglossen des Clm 22201. In: Ebda.
- Ahd. I,586–599 Piergiuseppe Scardigli, Germanica Florentina II. Die althochdeutschen Glossen der Bibliotheca Laurentiana. In: Ebda.
- Ahd. I,608–624 Klaus Siewert, Die althochdeutsche Persiusglossierung im Lichte neuer Quellen. In: Ebda.
- Amsterd. Beitr. 21,203–205 Arend Quak über Hartwig Mayer, Die althochdeutschen Griffelglossen der Handschrift Ottob. Lat. 3295 (Bibliotheca Vaticana). Edition und Untersuchung. Bern. Frankfurt/Main 1982. (Kanadische Studien zur deutschen Sprache und Literatur 27.) (1984).
- Amsterd. Beitr. 25,1–27 Evelyn Scherabon Firchow and Werner Winter, The Kansas Old High German Glosses. (1986).

Nachträge und Korrekturen zu den althochdeutschen Glossen (G1):  
(siehe dazu Abkürzungsverzeichnis Bd. I (1968), Bd. IV, Lfg. 1 (1986) und Bd. V (2009))

- Amsterd. Beitr. 26,11–16 Erika Langbroek, Adv. Ms. 18.5.10 (Edinburgh). Ergänzung und Ausblick. (1987).
- Amsterd. Beitr. 33,25–38 Erika Langbroek, Adv. Ms. 18.5.10 (Edinburgh). Einige nachträgliche Bemerkungen. (1991).
- Amsterd. Beitr. 46,59–90 Erika Langbroek, Nähere Betrachtungen zu den Griffelglossen in der Handschrift Salzburg St. Peter a VII 2: Berichtigungen und neue Interpretationen. (1996).
- Beitr. 61,263–271 Elisabeth Karg-Gasterstädt, Der althochdeutsche Sprachschatz und die Leges barbarorum. Aus der Werkstatt des Althochdeutschen Wörterbuchs. 6. (1937). Zitiert unter: MGh LL sectio I, V, 1 p. 143.
- BES 6,49–67 Gertraud Müller, Die althochdeutschen Glossen der Handschrift Augsburg, Arch. 16. (1986).
- Bitterauf II,99. 107. 129 Die Traditionen des Hochstifts Freising. Bd. 2: 926–1283. Hrsg. von Theodor Bitterauf. München 1909. Neudruck 1967. (Quellen und Erörterungen zur bayerischen und deutschen Geschichte. Neue Folge 5.)
- BNF (NF) 22,217–223 Birgit Meineke über Rolf Schmidt, Reichenau und St. Gallen. Ihre literarische Überlieferung zur Zeit des Klosterhumanismus in St. Ulrich und Afra zu Augsburg um 1500. Sigmaringen 1985. (Vorträge und Forschungen. Sonderband 33.) (1987).
- BNF (NF) 26,454–461 Heinrich Tiefenbach über Althochdeutsches Glossenwörterbuch. Zusammengetragen, bearb. und hrsg. von Taylor Starck und J. C. Wells. 10. Lfg. 1984. 11. Lfg. 1990. (1991).
- Codices man. 12,27–51 Franz Unterkircher, Der Wiener Froumund-Codex (Cod. 114 der österreichischen Nationalbibliothek). (1986).
- Ertmer, Juv. Dorothee Ertmer, Studien zur althochdeutschen und altsächsischen Juvencusglossierung. Göttingen 1994. (Studien zum Althochdeutschen 26



Nachträge und Korrekturen zu den althochdeutschen Glossen (G1):  
(siehe dazu Abkürzungsverzeichnis Bd. I (1968), Bd. IV, Lfg. 1 (1986) und Bd. V (2009))

- Festschr. Bergmann S. 3–20 Elvira Glaser, Addenda und Corrigenda zu den althochdeutschen Griffelglossen aus Echternach. In: *Grammatica ianuarium*. Festschrift für Rolf Bergmann zum 60. Geburtstag. Heidelberg 1997.
- Festschr. Bergmann S. 185–195 Lothar Voetz, Die althochdeutschen ‘Glossen’ zu Joh. 19,38 (St. Gallen, Kantonsbibliothek (Vadiana), Vadianische Sammlung, Ms. 70 a) – eine Interlinearversion. In: *Ebda*.
- Festschr. Hietsch 1,114–123 Heinrich Tiefenbach, Zu den althochdeutschen Glossen im altenglischen Erfurter Glossar. In: *Language and Civilization. A Concerted Profusion of Essays and Studies in Honour of Otto Hietsch*. Ed. ... by Claudia Blank. Vol. 1. Frankfurt/Main. Bern. New York. Paris 1992.
- Festschr. de Smet S. 387–393 Arend Quak, Zu den althochdeutschen Horazglossen des Kodex Reg. Lat. 1703 der Vatikanischen Bibliothek. In: *Wortes Anst. Verbi Gratia. Donum natalicium Gilbert A. R. de Smet*. Leuven. Amersfoort 1986.
- Festschr. Weische S. 385–387 Klaus Siewert, Neue deutsche Glossen zu lat. interpres in der Bibliothèque Nationale/Paris. In: *Vir bonus dicendi peritus*. Festschrift Alfons Weische zum 65. Geburtstag. Hrsg. von Beate Czaplá, Tomas Lehmann, Susanne Liell. Wiesbaden 1997.
- Germanenrechte S. 89 Lex Ribvaria, hrsg. von Karl August Eckhardt. II. Text und Lex Francorum Chamavorum. Germanenrechte (NF). Westgermanisches Recht. Hannover 1966
- Glaser, Griffelgl. Elvira Glaser, Frühe Griffelglossierung aus Freising. Ein Beitrag zu den Anfängen althochdeutscher Schriftlichkeit. Göttingen 1996. (Studien zum Althochdeutschen 30.) Zitiert werden nur die über Mayer, Glossen S. 74–82 hinausgehenden Neufunde bzw. die Korrekturen zu seinen Lesungen, desgleichen die Korrekturen zu Siewert, Gl. S. 84–87. Nicht identifizierte Eintragungen (S. 354–374. 518–529. 577–580. 602–605. 620–622) werden nicht berücksichtigt.

Nachträge und Korrekturen zu den althochdeutschen Glossen (G1):  
(siehe dazu Abkürzungsverzeichnis Bd. I (1968), Bd. IV, Lfg. 1 (1986) und Bd. V (2009))

Hattemer 1,412 Denkmahle des Mittelalters. St. Gallen's altteutsche Sprachschätze. Gesammelt und herausgegeben von Heinrich Hattemer. Bd. 1. St. Gallen 1844–1849.

Hbr. III,319–327 Summarium Heinrici. Bd. 3: Wortschatz. Register der deutschen Glossen und ihrer lateinischen Bezugswörter auf der Grundlage der Gesamtüberlieferung. Bearbeitet und hrsg. von Reiner Hildebrandt und Klaus Ridder. Berlin. New York 1995. (QF (NF) 109 (233).) Darin: D. Korrigenda zur Edition. I. Steinmeyers Errata. II. Korrigenda zum ersten Band der Edition. III. Korrigenda zum zweiten Band der Edition.

HD 1.2 Herrad of Hohenbourg, Hortus deliciarum. Rosalie Green, Michael Evans, Christine Bischoff & Michael Curschmann. With Contributions by T. Julian Brown & Kenneth Levy under the Direction of Rosalie Green. [1] Commentary (Darin: S. 63–80 The German Glosses, S. 89–228 Catalogue of Miniatures [mit ahd. Glossen]). [2] Reconstruction. London. Leiden 1979. (Studies of the Warburg Institute 36.)

Diese Ausgabe wird ab Hu- bei den Herradglossen Gl 3,405–420 zusätzlich in eckigen Klammern zitiert. Nach dieser Hortus-Ausgabe wird auch der über Steinmeyers Edition hinausgehende lateinische Text zitiert.

Holder 2,601–603 Die Reichenauer Handschriften. Beschrieben und erläutert von Alfred Holder. Bd. 2: Die Papierhandschriften. Fragmenta. Nachträge. Leipzig. Berlin 1914. Neudruck mit bibliographischen Nachträgen. Wiesbaden 1971. (Die Handschriften der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe 6.)

Hs. Kopenhagen S. 313 E. Jørgensen, Catalogus codicum latinorum medii aevi bibliothecae regiae Hafniensis. 1926. Zitiert nach Köbler, Ergänzungen S. 602.

Hss. Leiden II,107 Voss. Lat. q 40 – Herbarium, medicinalia. In: Codices Vossiani Latini. Descripsit K. A. de Meyier. Pars II. Codices in quarto. Leiden 1975.

IF 97,332–335 Hans Ulrich Schmid über Birgit Meineke, Althochdeutsches aus dem 15. Jahrhundert. Glossae Salomonis im Codex Lilienfeld Stiftsbibliothek 228. Göttingen 1990. (Studien zum Althochdeutschen 16.) (1992).

Nachträge und Korrekturen zu den althochdeutschen Glossen (G1):  
(siehe dazu Abkürzungsverzeichnis Bd. I (1968), Bd. IV, Lfg. 1 (1986) und Bd. V (2009))

- Klotz S. XXX P. Papini Stati Thebais ... ed. Alfredvs Klotz. Bibl. Teubn. Lipsiae 1908 = P. Papini Stati opervm vol. II, fasc. II.
- Korsmeier S. 196 Claudia Maria Korsmeier, Knuspern an einem Wort. Aus einem Jahrhundert germanistischer Wortforschung. Mit vier Abbildungen. Göttingen 1997. (Nachr. d. Akad. d. Wiss. in Göttingen. I. Phil.-hist. Kl. Jg. 1997 Nr. 5.)
- Kratylos 33,124–134 Bernfried Schlerath über Klaus Siewert, Die althochdeutsche Horazglossierung. Göttingen 1986. (Studien zum Althochdeutschen 8.) (1988).
- LAB Ulrich Stoll, Das 'Lorscher Azneibuch'. Ein medizinisches Kompendium des 8. Jahrhunderts (Codex Bambergensis medicinalis 1). Text, übersetzung und Fachglossar. Stuttgart 1992. (Sudhoffs Archiv. Beiheft 28.) Darin 10 ahd. Glossen (vgl. Zusammenstellung S. 39): S. 76. 99. 103. 126 (2). 136. 228. 310. 388 (2).
- Langbroek, Unters. Erika Langbroek, Zwischen den Zeilen. Untersuchungen zu den lateinischen Kommentaren und den deutschen Glossen der Edinburger Handschrift Adv. Ms. 18.5.10. Amsterdam. Atlanta 1995. (Amsterdamer Publikationen zur Sprache und Literatur 119.)
- Mayer, Griffelgl. Salzb. Hartwig Mayer, Die althochdeutschen Griffelglossen der Handschrift Salzburg St. Peter a VII 2. Göttingen 1994. (Studien zum Althochdeutschen 28.) Zu Berichtigungen und neuen Interpretationen von Erika Langbroek vgl. Amsterd. Beitr. 46,59–90.
- McCormick, Virgil Michael McCormick, Five Hundred unknown Glosses from the Palatine Virgil (The Vatican Library, MS. Pal. Lat. 1631). Città del Vaticano 1992. (Studi e testi 343.)
- Meineke, Ahd. Birgit Meineke, Althochdeutsches aus dem 15. Jahrhundert. Glossae Salomonis im Codex Lilienfeld Stiftsbibliothek 228. Göttingen 1990. (Studien zum Althochdeutschen 16.) Die Lilienfelder Handschrift stammt wahrscheinlich aus dem 13. Jh.

Nachträge und Korrekturen zu den althochdeutschen Glossen (G1):  
(siehe dazu Abkürzungsverzeichnis Bd. I (1968), Bd. IV, Lfg. 1 (1986) und Bd. V (2009))

Meineke, Liber gloss. Birgit Meineke, Liber Glossarum und Summarium Heinrici.  
Zu einem Münchner Neufund. Göttingen 1994. (Abh. d. Akad. d. Wiss. in  
Göttingen, Phil.-hist. Kl. Dritte Folge Nr. 207.)

Meineke, Gotha Memb. I 17 Eckhard Meineke, Die volkssprachigen Glossen und  
die Psalterbilingue der Handschrift Gotha Memb. I 17. (Nachr. d. Akad. d.  
Wiss. in Göttingen. I. Phil.-hist. Kl. Jg. 1993 Nr. 1.)

MGH LL sectio I, V, 1 p. 143 Leges Alamannorum. Ed. Karolus Lehmann.  
Monvmenta Germaniae historica. Legvm sectio I, V, 1. Hannoverae 1888.  
Nachdruck 1993.

MGH LL sectio I, V, 2 p. 276–463 Leges Baiwariorum. Ed. Ernestus liber Baro  
de Schwind. Monvmenta Germaniae historica. Legvm sectio I, V, 2. Han-  
noverae 1926. Nachdruck 1997. Nachträge zu Gl 2,353; Glossen des 15. Jh.  
und Glossen der verlorenen Handschrift nach Senkenberg-Bose werden nicht  
aufgenommen, vgl. auch Steinm., Gl. 2,353 Anm. 1.

Mitscherling, Hieronymusgl. S. 54 Maria Mitscherling, Die althochdeutschen  
Hieronymusglossen. Diss. Jena (1975) (Masch.).

MLR 82,376–381 Mark Chappell, Old High German glosses to Boethius in MS  
Cambridge Add. 2992. (1987).

Schlechter, Aratorgl. Armin Schlechter, Die althochdeutschen Aratorglossen der  
Handschrift Rom, Biblioteca Apostolica Vaticana Pal. Lat. 1716 und ver-  
wandte Glossierungen. Göttingen 1993. (Studien zum Althochdeutschen  
20.)

Schulte, Gregor Wolfgang Schulte, Die althochdeutsche Glossierung der Dialoge  
Gregors des Großen. Göttingen 1993. (Studien zum Althochdeutschen 22.)

Scripta phil. 1,105–116 Giuseppe A. Cavajoni, Glosse antico alto tedesche in  
Lucano (Dai codici Monacensis 14505 e Berolinensis fol. 35). (1977).

Nachträge und Korrekturen zu den althochdeutschen Glossen (G1):  
(siehe dazu Abkürzungsverzeichnis Bd. I (1968), Bd. IV, Lfg. 1 (1986) und Bd. V (2009))

- Siewert, Gl. Klaus Siewert, *Glossenfunde. Volkssprachiges zu lateinischen Autoren der Antike und des Mittelalters*. Göttingen 1989. (Studien zum Althochdeutschen 11.)
- Siewert, Horazgl. Klaus Siewert, *Die althochdeutsche Horazglossierung*. Göttingen 1986. (Studien zum Althochdeutschen 8.)
- Sprachwiss. 15,226–233 Birgit Meineke, *Zu einem Münchener Fragment der sogenannten Glossae Salomonis*. (1990).
- Sprachwiss. 18,89–106 Stefanie Stricker, *Glossennachlese*. (1993). Nachträge aus Hss. des 14. oder 15. Jh. werden nicht aufgenommen.
- Sprachwiss. 18,417–424 Klaus Siewert, *Althochdeutsche Glossen zur „Regula canonicorum“ des Chrodegang von Metz*. (1993).
- Stricker I Stefanie Stricker, *Basel öBU. B IX 31. Studien zur Überlieferung des Summarium Heinrici. Langfassung Buch XI*. Göttingen 1989. (Studien zum Althochdeutschen 13.) Ab Ho- nicht mehr berücksichtigt, da Hs. aus dem 15. Jh.
- Stricker II Stefanie Stricker, *Die Summarium-Heinrici-Glossen der Handschrift Basel öBU. B X 18*. Göttingen 1990. (Studien zum Althochdeutschen 15.)
- Sudhoffs Archiv 40,41–77 Heinrich Schipperges, *Ein unveröffentlichtes Hildegard-Fragment (Codex Berolin. Lat. Qu. 674)*. (1956).
- Thies, Kölner Hs. Ulrike Thies, *Graphematisch-phonematische Untersuchungen der Glossen einer Kölner Summarium-Heinrici-Handschrift. Mit Edition der Glossen*. Göttingen 1989. (Studien zum Althochdeutschen 14.)
- Thies, Sulp. Sev. Ulrike Thies, *Die volkssprachige Glossierung der Vita Martini des Sulpicius Severus*. Göttingen 1994. (Studien zum Althochdeutschen 27.)
- Wegstein Werner Wegstein, *Studien zum >Summarium Heinrici<. Die Darmstädter Handschrift 6. Werkentstehung, Textüberlieferung, Edition*. Tübingen 1985. (Würzburger Forschungen 9).

Nachträge und Korrekturen zu den althochdeutschen Glossen (G1):  
(siehe dazu Abkürzungsverzeichnis Bd. I (1968), Bd. IV, Lfg. 1 (1986) und Bd. V (2009))

ZfdA. 117,274–277 Ulrich Stoll und Gundolf Keil, Althochdeutsch *uwizebluomon*. Eine zweite Bestätigung von Sudhoffs Lokalisierung des „Bamberger Kodex“. (1988). Nachtrag zitiert unter LAB S. 103.

ZfdA. 119,470–483 Reiner Hildebrandt über Stefanie Stricker, Basel öBU. B IX 31. Studien zur Überlieferung des Summarium Heinrici. Langfassung Buch XI. Göttingen 1989. (Studien zum Althochdeutschen 13.) (1990).

Nachträge zu den Schriften Notkers:

(siehe dazu Abkürzungsverzeichnis Bd. I (1968), Bd. IV, Lfg. 1 (1986) und Bd. V (2009))

Herangezogen wird auch:

Die Werke Notkers des Deutschen. Neue Ausgabe. Begonnen von Edward H. Sehrst und Taylor Starck. Fortgesetzt von James C. King und Petrus W. Tax. Zitiert als K.-T.

Bd. 1. 2. 3 Notker der Deutsche. Boethius »De consolatione Philosophiae«. Buch I/II. III. IV/V. Hrsg. von Petrus W. Tax. Tübingen 1986. 1988. 1990. (Altdeutsche Textbibliothek 94. 100. 101.)

Bd. 4 Notker der Deutsche. Martianus Capella, De nuptiis Philologiae et Mercurii. Hrsg. von James C. King. Tübingen 1979. (Altdeutsche Textbibliothek 87.) Dazu Notker latinus. Bd. 4A. Tübingen 1986. (Altdeutsche Textbibliothek 98.) = K.-T. 4A.

Bd. 5 Notker der Deutsche. Boethius' Bearbeitung der »Categoriae« des Aristoteles. Hrsg. von James C. King. Tübingen 1972. (Altdeutsche Textbibliothek 73.) Seiten- und Zeilenzahl dieser Ausgabe in [ ]. Dazu Notker latinus. In: Nk Ausg. K.-T. S. 145–202.

Bd. 6 Notker der Deutsche. Boethius' Bearbeitung von Aristoteles' Schrift »De Interpretatione«. Hrsg. von James C. King. Tübingen 1975. (Altdeutsche Textbibliothek 81.) Seiten- und Zeilenzahl dieser Ausgabe in [ ]. Dazu Notker latinus. In: Ni Ausg. K.-T. S. 107–229.

## Nachträge zu den Schriften Notkers:

(siehe dazu Abkürzungsverzeichnis Bd. I (1968), Bd. IV, Lfg. 1 (1986) und Bd. V (2009))

Bd. 7 Notker der Deutsche. Die kleineren Schriften. Hrsg. von James C. King und Petrus W. Tax. Tübingen 1996. (Altdeutsche Textbibliothek 109.) Darin: De arte rhetorica (Nr) S. 105–186, De partibus logicae (Nl) S. 187–194, De syllogismis (Ns) S. 266–309, De musica (Nm) S. 329–345. Zu De definitione (De def.) S. 311–314 vgl. Nachtrag zu den kleineren althochdeutschen Denkmälern S 118–119. Seiten- und Zeilenzahl dieser Ausgabe ab Hu- in ||.

Bd. 8. 9. 10 Notker der Deutsche. Der Psalter. Psalm 1–50. 51–100. 101–150, die Cantica und die katechetischen Texte. Hrsg. von Petrus W. Tax. Tübingen 1979. 1981. 1983. (Altdeutsche Textbibliothek 84. 91. 93.) Bd. 8 und Bd. 10 mit Beilage der Fragmente als Paralleldruck. Dazu Notker latinus. Bd. 8A. 9A. 10A. Tübingen 1972. 1973. 1975. (Altdeutsche Textbibliothek 74. 75. 80.) = K.-T. 8A. 9A. 10A.

Handschriften-Fragment zu Np:

$W^{1A}$  Bruchstück aus der Universitätsbibliothek Basel, eng verwandt mit  $W^1$ ; enthält Np 44,5–9; abgedruckt in K.-T. 3,278–279.

Jetzt auch zu vergleichen:

Firchow, Ni Notker der Deutsche von St. Gallen. De Interpretatione. Boethius' Bearbeitung von Aristoteles' Schrift »peri hermeneias«. Hrsg. von Evelyn Scherabon Firchow. Berlin. New York 1995.

Firchow, Nk Notker der Deutsche von St. Gallen. Categoriae. Boethius' Bearbeitung von Aristoteles' Schrift »kategoriai«. Konkordanzen, Wortlisten und Abdruck der Texte nach den Codices Sangallensis 818 und 825. Hrsg. von Evelyn Scherabon Firchow. 2 Bde. Berlin. New York 1996.

Nachträge zu den altostniederfränkischen Psalmenfragmenten (Pw)  
und zu den Lipsius'schen Glossen (GlL):

(siehe dazu Abkürzungsverzeichnis Bd. I (1968), Bd. IV, Lfg. 1 (1986) und Bd. V (2009))

Vom Buchstaben H an wird zitiert nach:

Die altmittel- und altniederfränkischen Psalmen und Glossen. Nach den Handschriften und Erstdrucken neu hrsg. von Arend Quak. Amsterdam 1981. (Amsterdamer Publikationen zur Sprache und Literatur 47.) Bei den Lipsius'schen Glossen wird die Zählung der Ausgabe von van Helten vorläufig noch in eckigen Klammern beigefügt. Neu aufgenommen werden die über van Helten hinausgehenden Glossen, die Quak S. 221 zusammengestellt hat.

Nachträge zu den kleineren althochdeutschen Sprachdenkmälern (S):

(siehe dazu Abkürzungsverzeichnis Bd. I (1968), Bd. IV, Lfg. 1 (1986) und Bd. V (2009))

Bischoff, Bienensegen S. 259 f. Ein lateinischer Bienensegen mit althochdeutschen Wörtern (Zehntes bis elftes Jahrhundert). In: *Anecdota novissima. Texte des vierten bis sechzehnten Jahrhunderts.* Hrsg. von Bernhard Bischoff. Stuttgart 1984. (Quellen und Untersuchungen zur lateinischen Philologie des Mittelalters 7.)

Zu S 66–73 (*Musp.*):

Festschr. Reiffenstein S. 287–308 Walter Haug, Nußknackersuite. Alte und neue Lesarten zu ahd. und frühmhd. Gedichten. In: Festschrift für Ingo Reiffenstein zum 60. Geburtstag. Hrsg. von Peter K. Stein, Andreas Weiss, Gerold Hayer. Göppingen 1988. (Göppinger Arbeiten zur Germanistik 478.)

Frühma. Stud. 5,304–316 Rolf Bergmann, Zum Problem der Sprache des Muspilli. (1971).

Zu S 85–86 (*Ludw.*):

*Studia neophil.* 59,241 f. Ernst A. Ebbinghaus, Zwei althochdeutsche Miszellen. (1987).

Zu S 93–97 (*Georgsl.*):

Festschr. Reiffenstein S. 287–308 Walter Haug, Nußknackersuite. Alte und neue Lesarten zu ahd. und frühmhd. Gedichten. In: Festschrift für Ingo Reiffenstein zum 60. Geburtstag. Hrsg. von Peter K. Stein, Andreas Weiss, Gerold Hayer. Göppingen 1988. (Göppinger Arbeiten zur Germanistik 478.)



Nachträge zu den kleineren althochdeutschen Sprachdenkmälern (S):  
(siehe dazu Abkürzungsverzeichnis Bd. I (1968), Bd. IV, Lfg. 1 (1986)) und Bd. V (2009)

Zu S 118–119 (*De def.*):

K.-T. 7,311–314 Notker der Deutsche. Bd. 7. Die kleineren Schriften. Hrsg. von James C. King und Petrus W. Tax. Tübingen 1996. (Altdeutsche Textbibliothek 109.) Darin: De definitione S. 311–314. Seiten- und Zeilenzahl dieser Ausgabe ab Hu- in ||.

Zu S 168–178 (*Preds. B. C.*):

Herangezogen wird auch für Latein und Konjekturen:

Schmid II Hans-Ulrich Schmid, Althochdeutsche und frühmittelhochdeutsche Bearbeitungen lateinischer Predigten des »Bairischen Homiliars« (Althochdeutsche Predigtsammlungen B, Nr. 2, 3 und 4 und C, Nr. 1, 2 und 3, Speculum Ecclesiae, Nr. 51, 52, 53 und 56). Teil II: Die deutschen und lateinischen Texte in synoptischer Darbietung mit einem textbegleitenden Kommentar. Frankfurt/Main. Bern. New York 1986.

Zu S 190–281 (*B.*):

Wessing S. 176 f. Ulf Wessing, Interpretatio Keronis in Regulam Sancti Benedicti. überlieferungsgeschichtliche Untersuchungen zu Melchior Goldasts Editio princeps der lateinisch-althochdeutschen Benediktinerregel. Göttingen 1992. (Studien zum Althochdeutschen 18.)

Herangezogen wird auch:

Masser, Ben.reg. Die lateinisch-althochdeutsche Benediktinerregel. Stiftsbibliothek St. Gallen Cod. 916. Hrsg. von Achim Masser. Mit vier Abbildungen. Göttingen 1997. (Studien zum Althochdeutschen 33.)

Zu S 401 (Spottvers 1):

ZfdA. 110,243–253 Ingrid Strasser, Zum St. Galler Spruch im Cod. 105, Seite 1. (1981).

Nachtrag zum T a t i a n ( T ):

(siehe dazu Abkürzungsverzeichnis Bd. I (1968) und Bd. IV, Lfg. 1 (1986))

Jetzt auch zu vergleichen:

Masser Die lateinisch-althochdeutsche Tatianbilingue Stiftsbibliothek St. Gallen Cod. 56. Unter Mitarbeit von Elisabeth De Felip-Jaud hrsg. von Achim Masser. Göttingen 1994. (Studien zum Althochdeutschen 25.)

Nachtrag zu den kleineren altsächsischen Sprachdenkmälern ( W a ):

(siehe dazu Abkürzungsverzeichnis Bd. I (1968))

Amsterd. Beitr. 26,1–10 Arend Quak, Zum Paderborner Fragment einer altsächsischen interlinearen Psalmenübersetzung. (1987).

## I.2. Die lateinischen Vorlagen

*Beda, De nat. rer.* = Venerabilis Bedae ... de natura rerum liber. PL 90,187–278. Für Nc zitiert nach Notker latinus, vgl. K.-T. 4A, S. XXIV.

*Beda, Hom.* = ... homiliae aestivales de tempore. Opera tom. VII. Coloniae Agrippinae 1688, p. 1–338. Für Nc zitiert nach Notker latinus, vgl. K.-T. 4A, S. XXIV.

*BH* = Bairisches Homiliar. In: Hans-Ulrich Schmid, Althochdeutsche und frühmittelhochdeutsche Bearbeitungen lateinischer Predigten des »Bairischen Homiliars« (Althochdeutsche Predigtsammlungen B, Nr. 2, 3 und 4 und C, Nr. 1, 2 und 3, Speculum Ecclesiae, Nr. 51, 52, 53 und 56). Teil II: Die deutschen und lateinischen Texte in synoptischer Darbietung mit einem textbegleitenden Kommentar. Frankfurt/Main. Bern. New York 1986.

*CCSL* = Corpus Christianorum. Series Latina. Vol. 1 ff. 1954 ff.

*Conc. Aurelian. I* = Concilium Aurelianense I. MGH LL. Ed. societatis aperendis fontibus rerum Germanicarum medii aevi. Legvm sectio III Concilia. Tomvs I. Hannoverae 1893, p. 1–14.

- Hildeg., Heilm.* = Heinrich Schipperges, Ein unveröffentlichtes Hildegard-Fragment (Codex Berolin. Lat. Qu. 674). In: Sudhoffs Archiv 40 (1956), 41–77. Der lateinische Kontext von Hildegards Heilmittellehre (vgl. Steinm. Gl 4,414) wird zitiert nach Seite und Zeile in Sudhoffs Archiv 40.
- Hier., Hebr. quaest.* = S. Eusebii Hieronymi liber Hebraicarum quaestionum in Genesisim. PL 23,935–1010.
- Hier. in Matth.* s. Ahd. Wb. 1,XVII. Für neuere Glosseneditionen auch nach S. Hieronymi presbyteri opera. Pars I. Opera exegetica 7. Commentariorum in Matheum libri IV. CCSL 77. Turnhout 1969.
- Notker latinus* = Notker latinus zum Martianus Capella. Hrsg. von James C. King. Tübingen 1986. (Altdeutsche Textbibliothek 98.) = K.-T. 4A.
- Pass. Adalb.* = Passio Adalberti. In: AASS Aprilis III.
- Plinius, Hist. nat.* = Caii Plinii Secundi Historiae naturalis libri XXXVII. Ad optimorum librorum fidem editicum indice rerum. Editio stereotypa. Tom. I. Lipsiae 1830.
- Sen., Ep.* = Lucius A. Seneca, Ad Lucilium epistulae morales. Opera quae supersunt. Vol. 3. Ed. Otto Hense. Bibl. Teubn. Lipsiae 1898.
- Statius, Achilleis* = P. Papini Stati Achilleis. Ed. Alfredus Klotz. Bibl. Teubn. Lipsiae 1902 = P. Papini Stati operum vol. II, fasc. I.
- Walahfr. in Ex.* = Walahfrid Strabo, Commentarius in Exodum. Zitiert nach Meineke, Unedierte Glossen. In: Add. II,57–58.
- Walahfr. in Lev.* = ..., Commentarius in Leviticum. Zitiert nach Meineke, ebda.

## II. Zitierte Literatur

- Add. III* = Rudolf Schützeichel, Addenda und Corrigenda (III) zum althochdeutschen Wortschatz. Mit Beiträgen von Rolf Bergmann, Dorothee Ertmer, Birgit Meineke, Klaus Siewert, Stefanie Stricker, Birgit Wulf. Göttingen 1991. (Studien zum Althochdeutschen 12.)

- Ahd. I. II* = Althochdeutsch. Hrsg. von Rolf Bergmann, Heinrich Tiefenbach, Lothar Voetz. Bd. I: Grammatik. Glossen und Texte. Bd. II: Wörter und Namen. Forschungsgeschichte. Heidelberg 1987. (Germ. Bibl. N. F. 3. Reihe: Untersuchungen.)
- Arndt* = Die Heilige Schrift des Alten und Neuen Testamentes. Mit dem Urtexte der Vulgata. übersetzt und mit erklärenden Anmerkungen versehen von Augustin Arndt. 3 Bde. 6. Aufl. Regensburg. Rom 1914.
- Bammesberger, Et. Wb.* = Alfred Bammesberger, Beiträge zu einem etymologischen Wörterbuch des Altenglischen. Berichtigungen und Nachträge zum Altenglischen etymologischen Wörterbuch von Ferdinand Holthausen. Heidelberg 1979. (Anglistische Forschungen 139.)
- Beck, Pflug* = Heinrich Beck, Zur Terminologie von Pflug und Pflügen – vornehmlich in den nordischen und kontinentalen germanischen Sprachen. In: Untersuchungen zur eisenzeitlichen und frühmittelalterlichen Flur in Mitteleuropa und ihrer Nutzung. Teil II. Hrsg. von Heinrich Beck, Dietrich Denecke, Herbert Jankuhn. Göttingen 1980. (Abh. d. Akad. d. Wiss. in Göttingen, Phil.-hist. Kl. Dritte Folge Nr. 116.) S. 82–98.
- Becker, Geist u. Seele* = Gertraud Becker, Geist und Seele im Altsächsischen und im Althochdeutschen. Der Sinnbereich des Seelischen und die Wörter *gêst* – *geist* und *seola* – *sêla* in den Denkmälern bis zum 11. Jahrhundert. Heidelberg 1964. (Germ. Bibl. 3. Reihe: Untersuchungen und Einzeldarstellungen.)
- Bergmann, Glossen Bamberg* = Rolf Bergmann, Die althochdeutschen Glossen der Handschrift Bamberg, Staatsbibliothek Bibl. 89. In: Deutsche Sprache und Literatur in Mittelalter und früher Neuzeit. Heinz Mettke zum 65. Geburtstag. Jena 1989. S. 30–34.
- Bergmann, Verz., Nachtr.* = ..., Listen der in dem Verzeichnis der althochdeutschen und altsächsischen Glossenhandschriften nachzutragenden Handschriften. In: Add. I, S. 236–241. Zweite Liste in: Add. II, 49–56. Dritte Liste (unter Einschluß der in der ersten und zweiten Liste nachgetragenen Handschriften) in: Add. III, 151–172. Vierte Liste in: Add. III, 173.

- Blum, Valenz* = Siegfried Blum, Probleme der Valenz bei althochdeutschen Verben. In: Rudolf Große, Siegfried Blum, Heinrich Götz, Beiträge zur Bedeutungserschließung im althochdeutschen Wortschatz. Berlin 1977. (S.-B. d. Sächs. Akad. d. Wiss., Phil.-hist. Kl. 118. H. 1.) S. 17–51.
- Blum, Canonesgl.* = Sybille Blum, Die althochdeutschen Canonesglossen der Handschrift Frankfurt am Main Ms. Barth. 64 (Ausst. 17). Diss. Leipzig 1982 (Masch.).
- Bogner* = Artur Bogner, Die Verbalvorsilbe bi- im Althochdeutschen. Diss. Hamburg 1933.
- Bosw.-T., Add.* = Enlarged Addenda and Corrigenda by Alistair Campbell to the Supplement by T. Northcote Toller. Oxford 1972.
- Bosw.-T., Suppl.* = An Anglo-Saxon Dictionary (vgl. Ahd. Wb. 1,XXVI), Supplement by T. Northcote Toller. Oxford 1921.
- Braune, Ahd. Gr.*<sup>14</sup> = Wilhelm Braune, Althochdeutsche Grammatik. 14. Aufl. bearb. von Hans Eggers. Tübingen 1987. (Samml. kurzer Gr. germ. Dial. A, 5.)
- Codices man.* = Codices manuscripti. Zeitschrift für Handschriftenkunde. Begründet von Otto Mazal und Eva Irblich. Jg. 1 ff. Wien 1975 ff.
- Dölling, Haus u. Hof* = Hildegard Dölling, Haus und Hof in westgermanischen Volksrechten. 2. Aufl. Münster/Westfalen 1980. (Veröffentlichungen der Altertumskommission im Provinzialinstitut für westfälische Landes- und Volksforschung 2.)
- DWEB* = Deutsche Wortforschung in europäischen Bezügen. Untersuchungen zum Deutschen Wortatlas. Bd. 1 ff. hrsg. von Ludwig Erich Schmitt. Gießen 1958 ff.
- Erb, Gesch. d. dt. Lit.* = Ewald Erb, Geschichte der deutschen Literatur von den Anfängen bis 1160. 1. Halbband. Berlin 1963. (Geschichte der deutschen Literatur von den Anfängen bis zur Gegenwart 1,1.)

- Ertmer, Juv.* = Dorothee Ertmer, Studien zur althochdeutschen und altsächsischen Juvencusglossierung. Göttingen 1994. (Studien zum Althochdeutschen 26.)
- Euphorion* = Euphorion. Zeitschrift für Literaturgeschichte. Bamberg (jetzt Heidelberg) 1894 ff.
- Feist-Lehmann* = Winfred P. Lehmann, A Gothic Etymological Dictionary. Based on the third edition of 'Vergleichendes Wörterbuch der gotischen Sprache' by Sigmund Feist, with bibliography prepared under the direction of Helen-Jo J. Hewitt. Leiden 1986.
- Festschr. Bergmann* = Grammatica ianua artium. Festschrift für Rolf Bergmann zum 60. Geburtstag. Hrsg. von Elvira Glaser und Michael Schläefer unter Mitarbeit von Ludwig Rübekeil. Heidelberg 1997.
- Festschr. Bohnenberger* = Beiträge zur Geschichte, Literatur und Sprachkunde vornehmlich Württembergs. Festgabe für Karl Bohnenberger zum 75. Geburtstag. Hrsg. von Hans Bihl. Tübingen 1938.
- Festschr. Dal* = Gedenkschrift für Ingerid Dal. Hrsg. von John Ole Askedal, Cathrine Fabricius-Hansen und Kurt Erich Schöndorf. Tübingen 1988.
- Festschr. Ehrismann* = Vom Werden des deutschen Geistes. Festgabe Gustav Ehrismann zum 8. Oktober 1925 ... hrsg. von Paul Merker und Wolfgang Stammer. Berlin und Leipzig 1925.
- Festschr. Goossens* = Franco-Saxonica. Münstersche Studien zur niederländischen und niederdeutschen Philologie. Jan Goossens zum 60. Geburtstag. ... Redaktion: Robert Damme, Loek Geeraedts, Gunter Müller, Robert Peters. Neumünster 1990.
- Festschr. Große* = Chronologische, areale und situative Varietäten des Deutschen in der Sprachhistoriographie. Festschrift für Rudolf Große. Hrsg. von Gottfried Lerchner, Marianne Schröder und Ulla Fix. Frankfurt/Main. Berlin. Bern. New York. Paris. Wien 1995. (Leipziger Arbeiten zur Sprach- und Kommunikationsgeschichte 2.)

- Festschr. Hietsch* = Language and Civilization. A Concerted Profusion of Essays and Studies in Honour of Otto Hietsch. Ed. ... by Claudia Blank. Vol. 1. 2. Frankfurt/Main. Bern. New York. Paris 1992.
- Festschr. Kolb* = Festschrift für Herbert Kolb zu seinem 65. Geburtstag. Hrsg. von Klaus Matzel und Hans-Gert Roloff. Bern. Frankfurt/Main. New York. Paris 1989.
- Festschr. Reiffenstein* = Festschrift für Ingo Reiffenstein zum 60. Geburtstag. Hrsg. von Peter K. Stein, Andreas Weiss, Gerold Hayer. Göppingen 1988. (Göppinger Arbeiten zur Germanistik 478.)
- Festschr. Rosenfeld* = Aspekte der Germanistik. Festschrift für Hans-Friedrich Rosenfeld zum 90. Geburtstag. Hrsg. von Walter Tauber. Göppingen 1989. (Göppinger Arbeiten zur Germanistik 521.)
- Festschr. Schmidt-Wiegand* = Sprache und Recht. Beiträge zur Kulturgeschichte des Mittelalters. Festschrift für Ruth Schmidt-Wiegand zum 60. Geburtstag. Hrsg. von Karl Hauck, Karl Kroeschell, Stefan Sonderegger, Dagmar Hüpper, Gabriele von Olberg. 2 Bde. Berlin. New York 1986.
- Festschr. L. E. Schmitt* = Deutscher Wortschatz. Lexikologische Studien. Ludwig Erich Schmitt zum 80. Geburtstag von seinen Marburger Schülern. Hrsg. von Horst Haider Munske, Peter von Polenz, Oskar Reichmann, Reiner Hildebrandt. Berlin. New York 1988.
- Festschrift de Smet* = Wortes Anst. Verbi Gratia. Donum natalicium Gilbert A. R. de Smet. Ed. H. L. Cox, V. F. Vanacker & E. Verhofstadt. Leuven. Amersfoort 1986.
- Findebuch* = Findebuch zum mittelhochdeutschen Wortschatz. Mit einem rückläufigen Index. Hrsg. von Kurt Gärtner, Christoph Gerhardt, Jürgen Jaehrling, Ralf Plate, Walter Röhl, Erika Timm. Stuttgart 1992.
- Frank, Hss.* = Aus Glossenhandschriften des 8. bis 14. Jahrhunderts. Quellen zur Geschichte einer Überlieferungsart. Hrsg. von Irmgard Frank. Heidelberg 1984. (Germ. Bibl. N. F. 7. Reihe: Quellen zur deutschen Sprach- und Literaturgeschichte 3.)

- Frings-Lerchner, Nederl. u. Ndd.* = Theodor Frings und Gotthard Lerchner, Niederländisch und Niederdeutsch. Aufbau und Gliederung des Niederdeutschen. Berlin 1966. (S.-B. d. Sächs. Akad. d. Wiss., Phil.-hist. Kl. 110. H. 6.)
- Gallée*<sup>3</sup> = Johan Hendrik Gallée, Altsächsische Grammatik. 3. Aufl. mit Berichtigungen und Literaturnachträgen von Heinrich Tiefenbach. Register von Johannes Lochner. Tübingen 1993. (Samml. kurzer Gr. germ. Dial. 6.)
- Germanistik* = Germanistik. Internationales Referatenorgan mit bibliographischen Hinweisen. Jg. 1 ff. Tübingen 1960 ff.
- Glaser, Griffelgl.* = Elvira Glaser, Frühe Griffelglossierung aus Freising. Ein Beitrag zu den Anfängen althochdeutscher Schriftlichkeit. Göttingen 1996. (Studien zum Althochdeutschen 30.)
- Gocht, Mythologie* = Peter Gocht, Die Mythologie des Martianus Capella bei Notker III. Eine terminologische Untersuchung. Diss. Berlin 1956 (Masch.).
- Greule, Valenz* = Albrecht Greule, Valenz, Satz und Text. Syntaktische Untersuchungen zum Evangelienbuch Otfrids von Weißenburg auf der Grundlage des Codex Vindobonensis. München 1982.
- Greule, Verbwb.* = Albrecht Greule, Syntaktisches Verbwörterbuch zu den althochdeutschen Texten des 9. Jahrhunderts. Probeheft. Regensburg 1996.
- Guntermann* = Karl Guntermann, Herrschaftliche und genossenschaftliche termini in der geistlichen epik der Westgermanen. Diss. Kiel 1910.
- Haubrichs-Pfister, Stud.* = „In Francia fui“. Studien zu den romanisch-germanischen Interferenzen und zur Grundsprache der althochdeutschen 'Pariser (Altdeutschen) Gespräche' nebst einer Edition des Textes von Wolfgang Haubrichs und Max Pfister. Wiesbaden. Stuttgart 1989. (Abh. d. Akad. d. Wiss. u. d. Lit. Mainz. Geistes- u. Sozialwiss. Kl. Jg. 1989 Nr. 6.)
- Hbr. III* = Summarium Heinrici. Bd. 3: Wortschatz. Register der deutschen Glossen und ihrer lateinischen Bezugswörter auf der Grundlage der Gesamtüberlieferung. Bearbeitet und hrsg. von Reiner Hildebrandt und Klaus Ridder. Berlin. New York 1995. (QF (NF) 109 (233).)



- Heidermanns, Primäradj.* = Frank Heidermanns, Etymologisches Wörterbuch der germanischen Primäradjektive. Berlin. New York 1993. (Studia Linguistica Germanica 33.)
- Helbig, Verben* = Gerhard Helbig und Wolfgang Schenkel, Wörterbuch zur Valenz und Distribution deutscher Verben. 8., durchgesehene Aufl. Tübingen 1991.
- Hoops, Reallex.* = Reallexikon der Germanischen Altertumskunde ... hrsg. von Johannes Hoops. 4 Bde. Straßburg 1911–1919. 2., völlig neu bearbeitete Aufl. zitiert als RGA, s. dort.
- HRG* = Handwörterbuch zur deutschen Rechtsgeschichte. Hrsg. von Adalbert Erler und Ekkehard Kaufmann. Bd. 1 ff. Berlin 1971 ff.
- Hss. Frankf.* = Die Handschriften des Bartholomaeusstifts und des Karmeliterklosters in Frankfurt am Main. Beschrieben von Gerhardt Powitz und Herbert Buck. Frankfurt/Main 1974. (Kataloge der Stadt- und Universitätsbibliothek Frankfurt am Main 3, II.)
- Kjellman, Verbalzusammensetzungen* = Nils Kjellman, Die Verbalzusammensetzungen mit „durch“. Diss. Uppsala. Lund 1945.
- Kluge, Et. Wb.*<sup>23</sup> = Friedrich Kluge, Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache. 23., erw. Aufl. bearb. von Elmar Seebold. Berlin. New York 1995.
- Köbler, Ergänzungen* = Gerhard Köbler, Ergänzungen, Richtigstellungen, Nachträge, Teileditionen, Editionen, Nachweise 1993 zu Steinmeyers Edition: Die althochdeutschen Glossen. Gießen 1993. (Arbeiten zur Rechts- und Sprachwissenschaft 40.)
- Köppe, Komp.* = Ingeborg Köppe, Zur Problematik althochdeutscher Komposita in Wörterbuchansätzen. In: Festschr. Große, 1995, S. 75–83.
- Korsmeier* = Claudia Maria Korsmeier, Knuspern an einem Wort. Aus einem Jahrhundert germanistischer Wortforschung. Mit vier Abbildungen. Göttingen 1997. (Nachr. d. Akad. d. Wiss. in Göttingen. I. Phil.-hist. Kl. Jg. 1997 Nr. 5.)
- Kratylos* = Kratylos. Kritisches Berichts- und Rezensionsorgan für indogermanische und allgemeine Sprachwissenschaft. Jg. 1 ff. Wiesbaden 1956 ff.

- Krogh, As.* = Steffen Krogh, Die Stellung des Altsächsischen im Rahmen der germanischen Sprachen. Göttingen 1996. (Studien zum Althochdeutschen 29.)
- K.-T.* ... s. Abkürzungsverzeichnis I 1, Notker S. III
- Kyes, Dictionary* = Robert L. Kyes, Dictionary of the Old Low and Central Franconian Psalms and Glosses. Tübingen 1983.
- Langbroek, Unters.* = Erika Langbroek, Zwischen den Zeilen. Untersuchungen zu den lateinischen Kommentaren und den deutschen Glossen der Edinburger Handschrift Adv. Ms. 18.5.10. Amsterdam. Atlanta 1995. (Amsterdamer Publikationen zur Sprache und Literatur 119.)
- Lieberwirth, Latein im Recht* = Latein im Recht. Zusammengestellt von Rolf Lieberwirth. Berlin 1986.
- Lloyd-Springer, Et. Wb.* = Albert L. Lloyd und Otto Springer, Etymologisches Wörterbuch des Althochdeutschen. Bd. 1. Göttingen. Zürich 1988. Dazu Wörterverzeichnisse von Albert L. Lloyd, Karen K. Purdy, Otto Springer. Göttingen. Zürich 1988.
- Lötscher, Schallwörter* = Andreas Lötscher, Semantische Strukturen im Bereich der alt- und mittelhochdeutschen Schallwörter. Berlin. New York 1973. (QF (NF) 53 (177).)
- Lühr, Expressivität* = Rosemarie Lühr, Expressivität und Lautgesetz im Germanischen. Heidelberg 1988. (Monographien zur Sprachwissenschaft 15.)
- Masser* = Die lateinisch-althochdeutsche Tatianbilingue Stiftsbibliothek St. Gallen Cod. 56. Unter Mitarbeit von Elisabeth De Felip-Jaud hrsg. von Achim Masser. Göttingen 1994. (Studien zum Althochdeutschen 25.)
- Mayer, Griffelgl. Salzb.* = Hartwig Mayer, Die althochdeutschen Griffelglossen der Handschrift Salzburg St. Peter a VII 2. Göttingen 1994. (Studien zum Althochdeutschen 28.)

- McLintock, Himmel und Hölle* = David R. McIntock, 'Himmel und Hölle': Bemerkungen zum Wortschatz. In: Studien zur frühmittelhochdeutschen Literatur. Cambridger Colloquium 1971. Hrsg. von L. P. Johnson, H.-H. Steinhoff, R. A. Wisbey. Berlin 1974. S. 83 bis 102.
- Meineke, -scaf(t)-Bildungen* = Birgit Meineke, Althochdeutsche -scaf(t)-Bildungen. Göttingen 1991. (Studien zum Althochdeutschen 17.)
- Meineke, chind* = ..., CHIND und BARN im Hildebrandslied vor dem Hintergrund ihrer althochdeutschen Überlieferung. Göttingen 1987. (Studien zum Althochdeutschen 9.)
- Meineke, Abstraktb.* = Eckhard Meineke, Abstraktbildungen im Althochdeutschen. Wege zu ihrer Erschließung. Göttingen 1994. (Studien zum Althochdeutschen 23.)
- Mitscherling, Hieronymusgl.* = Maria Mitscherling, Die althochdeutschen Hieronymusglossen. Diss. Jena (1975). (Masch.)
- Möllmann, Adjektive* = Ulrich Möllmann, Die althochdeutschen Adjektive auf -sam. Göttingen 1994. (Studien zum Althochdeutschen 24.)
- NBL* = Neues Bibel-Lexikon. Hrsg. von Manfred Görg und Bernhard Lang. Lfg. 1 ff. Zürich 1988 ff.
- Niermeyer, Lex.* = Mediae Latinitatis lexicon minus, composuit J. F. Niermeyer. Leiden 1976. Abbreviationes et index fontium. Leiden 1976.
- Paul, Mhd. Gr.*<sup>23</sup> = Hermann Paul, Mittelhochdeutsche Grammatik. 23. Aufl. neu bearb. von Peter Wiehl und Siegfried Grosse. Tübingen 1989. (Samml. kurzer Gr. germ. Dial. A, 2.)
- Pfeifer, Et. Wb.* = Etymologisches Wörterbuch des Deutschen. Erarbeitet im Zentralinstitut für Sprachwissenschaft, Berlin, unter der Leitung von Wolfgang Pfeifer. 2. Aufl., durchgesehen und ergänzt von Wolfgang Pfeifer. Berlin 1993.
- Reetz, Holunder* = Margarete Reetz, Die Synonymik des Wortes 'Holunder' in den deutschen Mundarten. Diss. Marburg 1948.

- RGA* = Reallexikon der Germanischen Altertumskunde. Begründet von Johannes Hoops. 2., völlig neu bearbeitete und stark erweiterte Aufl. hrsg. von Heinrich Beck, Herbert Jankuhn, Heiko Steuer, Dieter Timpe, Reinhard Wenskus. Bd. 1 ff. Berlin 1968 ff.
- Riecke, jan-Verben* = Jörg Riecke, Die schwachen *jan*-Verben des Althochdeutschen. Ein Gliederungsversuch. Göttingen 1996. (Studien zum Althochdeutschen 32.)
- Rooth* = Erik Rooth, Nordseegermanische Studien. I. II. III. Stockholm 1979. 1981. 1983. (Filologiskt arkiv 22. 24. 29.)
- Schmid I. II* = Hans-Ulrich Schmid, Althochdeutsche und frühmittelhochdeutsche Bearbeitungen lateinischer Predigten des »Bairischen Homiliars« (Althochdeutsche Predigtsammlungen B, Nr. 2, 3 und 4 und C, Nr. 1, 2 und 3, Speculum Ecclesiae, Nr. 51, 52, 53 und 56). Teil I: Untersuchungen zu Textgeschichte, Syntax und Bearbeitungstechnik. Teil II: Die deutschen und lateinischen Texte in synoptischer Darbietung mit einem textbegleitenden Kommentar. Frankfurt/Main. Bern. New York 1986. (Regensburger Beiträge zur deutschen Sprach- und Literaturwissenschaft. Reihe B: Untersuchungen 29/1. 2.)
- Schreiber, Glossen* = Herbert Schreiber, Die Glossen des codex Parisinus 2685 und ihre Verwandten. Diss. Jena 1961 (Masch.).
- Schulte, Gregor* = Wolfgang Schulte, Die althochdeutsche Glossierung der Dialoge Gregors des Großen. Göttingen 1993. (Studien zum Althochdeutschen 22.)
- Schützeichel, Ahd. Wb.*<sup>5</sup> = Rudolf Schützeichel, Althochdeutsches Wörterbuch. 5., überarbeitete und erweiterte Aufl. Tübingen 1995.
- Schwarz, Präfixb.* = Hans Schwarz, Präfixbildungen im deutschen Abrogans. Analyse u. Systematik. Göppingen 1986. (Göppinger Arbeiten zur Germanistik 458.)
- Schwentner, Interjektionen* = Ernst Schwentner, Die primären Interjektionen in den indogermanischen Sprachen mit besonderer Berücksichtigung des Griechischen, Lateinischen und Germanischen. Heidelberg 1924. (Idg. Bibl. III, 5.)

- Scripta phil.* = Scripta philologica. Istituto di Filologia Classica, Università degli Studi di Milano. Bd. 1 ff. Milano 1977 ff.
- Siewert, Gl.* = Klaus Siewert, Glossenfunde. Volkssprachiges zu lateinischen Autoren der Antike und des Mittelalters. Göttingen 1989. (Studien zum Althochdeutschen 11.)
- Siewert, Horazgl.* = ..., Die althochdeutsche Horazglossierung. Göttingen 1986. (Studien zum Althochdeutschen 8.)
- Splett, Ahd. Wb.* = Althochdeutsches Wörterbuch. Analyse der Wortfamilienstrukturen des Althochdeutschen, zugleich Grundlegung einer zukünftigen Strukturgeschichte des deutschen Wortschatzes. Bd. I,1: Einleitung. Wortfamilien A–L. Bd. I,2: Wortfamilien M–Z. Einzeleinträge. Bd. II: Präfixwörter. Suffixwörter. Alphabetischer Index. Berlin. New York 1993.
- Studia neophil.* = Studia neophilologica. A journal of Germanic and Romanic philology. Jg. 1 ff. Uppsala (später Stockholm) 1928 ff.
- Thies, Kölner Hs.* = Ulrike Thies, Graphematisch-phonematische Untersuchungen der Glossen einer Kölner Summarium-Heinrici-Handschrift. Mit Edition der Glossen. Göttingen 1989. (Studien zum Althochdeutschen 14.)
- Thies, Sulp. Sev.* = ..., Die volkssprachige Glossierung der Vita Martini des Sulpicii Severus. Göttingen 1994. (Studien zum Althochdeutschen 27.)
- Th. Hwb. AT* = Theologisches Handwörterbuch zum Alten Testament. Hrsg. von Ernst Jenni unter Mitarbeit von Claus Westermann. 2 Bde. München. Zürich 1971. 1976.
- Th. Wb. NT* = Theologisches Wörterbuch zum Neuen Testament. Bd. 1–4 hrsg. von Gerhard Kittel. Stuttgart 1933–1942. Bd. 5–10 hrsg. von Gerhard Friedrich. Stuttgart 1954–1979.
- Tiefenbach, Fluren* = Heinrich Tiefenbach, Bezeichnungen für Fluren im Althochdeutschen, Altsächsischen und Altniederfränkischen. In: Untersuchungen zur eisenzeitlichen und frühmittelalterlichen Flur in Mitteleuropa und ihrer Nutzung. Teil II. Hrsg. von Heinrich Beck, Dietrich Denecke, Herbert Jankuhn. Göttingen 1980. (Abh. d. Akad. d. Wiss. in Göttingen, Phil.-hist. Kl. Dritte Folge Nr. 116.) S. 287–322.

- Tiefenbach, Xanten = ...*, Xanten – Essen – Köln. Untersuchungen zur Nordgrenze des Althochdeutschen an niederrheinischen Personennamen des neunten bis elften Jahrhunderts. Göttingen 1984. (Studien zum Althochdeutschen 3.)
- Trier, Holz = Jost Trier, Holz*. Etymologien aus dem Niederwald. Münster. Köln 1952. (Münstersche Forschungen 6.)
- Voetz, Wegebez.* = Lothar Voetz, Zu den zentralen Wegebezeichnungen im Althochdeutschen. In: Untersuchungen zu Handel und Verkehr der vor- und frühgeschichtlichen Zeit in Mittel- und Nordeuropa. Teil V. Göttingen 1989. (Abh. d. Akad. d. Wiss. in Göttingen, Phil.-hist. Kl. Dritte Folge Nr. 180.) S. 229–261.
- Wißmann, Die an. u. westgerm. Nomina* = Wilhelm Wißmann, Die altnordischen und westgermanischen Nomina postverbalia. Heidelberg 1975. (Germ. Bibl. 3. Reihe: Untersuchungen und Einzeldarstellungen.)
- WMU* = Wörterbuch der mittelhochdeutschen Urkundensprache auf der Grundlage des Corpus der altdeutschen Originalurkunden bis zum Jahr 1300. Unter Leitung von Bettina Kirschstein und Ursula Schulze erarbeitet von Sibylle Ohly und Peter Schmitt. Bd. 1 ff. Berlin 1994 ff. (Veröffentlichungen der Kommission für deutsche Literatur des Mittelalters der Bayerischen Akademie der Wissenschaften.)

### 3. Ergänzungsverzeichnis (Band V, Lfg. 16-18 , 2009)

#### Ergänzungen zum Verzeichnis der Abkürzungen

Die Nachträge des Ahd. Wb. V, Lfg. 1/2 enthaltend und ersetzend

##### I. Texte und Quellen des Materials

###### I.1. Die althochdeutschen (und altsächsischen) Quellen

Nachtrag zu den Monseer Fragmenten (F):

(siehe dazu Abkürzungsverzeichnis Bd. I (1968), Bd. IV, Lfg. 1 (1986) und Lfg. 16 (1998))

Herangezogen wird auch:

Eggers, Is. Der althochdeutsche Isidor. Nach der Pariser Handschrift und den Monseer Fragmenten neu hrsg. von Hans Eggers. Tübingen 1964 (Altd. deutsche Textbibliothek 63).

Nachträge und Korrekturen zu den althochdeutschen Glossen (G1):

(siehe dazu Abkürzungsverzeichnis Bd. I (1968), Bd. IV, Lfg. 1 (1986) und Lfg. 16 (1998))

Amsterd. Beitr. 52,117–154 Erika Langbroek, Vergil im altsächsischen Unterricht? Bemerkungen zum Aufbau der Oxforder Handschrift Codex Auct. F.1.16 und eine erneute Untersuchung der altsächsischen Georgicaglossen (1999).

Amsterd. Beitr. 52,227–240 Heinrich Tiefenbach, Nachträge zu den altsächsischen Glossen, aus Kopenhagen und aus dem Dresden-Wiener Codex Discissus (1999).

Davids, Bibelgl. Hendrik Davids, Studien zu den substantivischen Bibelglossen des Clm 19440 aus Tegernsee. Ein Beitrag zur Erforschung der Bibelglossatur M. Göttingen 2000 (Studien zum Althochdeutschen 40).

3. Ergänzungsverzeichnis (Band V, Lfg. 16-18 , 2009). Die althochdeutschen (und altsächsischen) Quellen

Nachträge und Korrekturen zu den althochdeutschen Glossen (G1):  
(siehe dazu Abkürzungsverzeichnis Bd. I (1968), Bd. IV, Lfg. 1 (1986) und Lfg. 16 (1998))

- Ernst, Griffelgl. Oliver Ernst, Die Griffelglossierung in Freisinger Handschriften des frühen 9. Jahrhunderts. Heidelberg 2007 (Germanistische Bibliothek 29).
- Festschr. Bergmann S. 139–168 Stefanie Stricker, Die althochdeutschen Donatglossen. Aspekte einer funktionalen Analyse. In: Grammatica ianua artium. Festschrift für Rolf Bergmann zum 60. Geburtstag. Hrsg. von Elvira Glaser und Michael Schläfer unter Mitarbeit von Ludwig Rübekeil. Heidelberg 1997.
- Kochskämper Birgit Kochskämper, ‘Frau’ und ‘Mann’ im Althochdeutschen. Frankfurt/Main u. a. 1999 (Germanistische Arbeiten zu Sprache und Kulturgeschichte 37).
- Krotz Elke Krotz, Auf den Spuren des althochdeutschen Isidor. Studien zur Pariser Handschrift, den Monseer Fragmenten und zum Codex Junius 25. Mit einer Neuedition des Glossars Jc. Heidelberg 2002 (Beiträge zur älteren Literaturgeschichte).
- Lehmann, Studien S. 50. 53 Paul Lehmann, Fuldaer Studien. München 1925 (S.-B. d. Bayer. Akad. d. Wiss., Philos.-phil. u. hist. Kl. Jg. 1925, 3. Abh.).
- Meineke, Basler Fragm. Birgit Meineke, Basler Fragment. Ein früher Textzeuge der Bibelglossatur M. Göttingen 1999 (Nachr. d. Akad. d. Wiss. in Göttingen. I. Phil.-hist. Kl. Jg. 1999 Nr. 3).
- Moulin-Fankhänel, Würzb. Ahd. (Habilschr.) Claudine Moulin-Fankhänel, Würzburger Althochdeutsch. Studien zur Bibeltextglossierung. Habilschr. Bamberg 1999 (Masch.).
- Nievergelt, Glossierung Andreas Nievergelt, Die Glossierung der Handschrift Clm 18547b. Ein Beitrag zur Funktionalität der mittelalterlichen Griffelglossierung. Heidelberg 2007 (Germanistische Bibliothek 28).



### 3. Ergänzungsverzeichnis (Band V, Lfg. 16-18 , 2009). Die althochdeutschen (und altsächsischen) Quellen

#### Nachträge und Korrekturen zu den althochdeutschen Glossen (G1):

(siehe dazu Abkürzungsverzeichnis Bd. I (1968), Bd. IV, Lfg. 1 (1986) und Lfg. 16 (1998))

Semantik S. 54–91 Birgit Meineke, Syntaktische und semantische Aspekte althochdeutscher Prudentiusglossen. In: Semantik der syntaktischen Beziehungen. Akten des Pariser Kolloquiums zur Erforschung des Althochdeutschen 1994. Hrsg. von Yvon Desportes. Heidelberg 1997 (Germ. Bibl. NF, 3. Reihe 27).

Sprachwiss. 26,93–111 Heinrich Tiefenbach, Zu den althochdeutschen Griffelglossen der Handschriften Clm 6300, 6312 und Vatikan Pal. lat. 1631 (2001).

Sprachwiss. 26,327–358 Petrus W. Tax, Die althochdeutschen ‘Consolatio’-Glossen in der Handschrift Einsiedeln 179: Grundtext- oder Glossenglossierung? Ein neuer, systematischer Ansatz. Teil I (2001). Vgl. auch Teil II und Teil III ebda. S. 359–416.

Unterkircher S. 29 Alkuin-Briefe und andere Traktate. Codex Vindobonensis 795 der österreichischen Nationalbibliothek. Faksimileausgabe. Einführung Franz Unterkircher. Graz 1969 (Codices Selecti 20).

Wich-Reif, Stud. Claudia Wich-Reif, Studien zur Textglossarüberlieferung. Mit Untersuchungen zu den Handschriften St. Gallen, Stiftsbibliothek 292 und Karlsruhe, Badische Landesbibliothek St. Peter perg. 87. Heidelberg 2001 (Germanistische Bibliothek 8).

#### Nachträge zu den Schriften Notkers (N):

(siehe dazu Abkürzungsverzeichnis Bd. I (1968), Bd. IV, Lfg. 1 (1986) und Lfg. 16 (1998))

Herangezogen wird auch:

Die Werke Notker des Deutschen. Neue Ausgabe. Begonnen von Edward H. Sehr und Taylor Starck. Fortgesetzt von James C. King und Petrus W. Tax. Zitiert als K.-T.

Bd. 1. 2. 3 Notker der Deutsche. Boethius, »De consolatione Philosophiae«. Buch I/II. III. IV/V. Hrsg. von Petrus W. Tax. Tübingen 1986. 1988. 1990 (Altdeutsche Textbibliothek 94. 100. 101). Seiten- und Zeilenzahl dieser Ausgabe (anstelle der Ausgabe von Sehr und Starck) ab Bd. V in [ ].

### 3. Ergänzungsverzeichnis (Band V, Lfg. 16-18 , 2009). Die althochdeutschen (und altsächsischen) Quellen

#### Nachträge zu den Schriften Notkers (N):

(siehe dazu Abkürzungsverzeichnis Bd. I (1968), Bd. IV, Lfg. 1 (1986) und Lfg. 16 (1998))

Bd. 4 Notker der Deutsche. Martianus Capella, »De nuptiis Philologiae et Mercurii«. Hrsg. von James C. King. Tübingen 1979 (Altdeutsche Textbibliothek 87). Seiten- und Zeilenzahl dieser Ausgabe (anstelle der Ausgabe von Sehrt und Starck) ab Bd. V in [ ].

Nachträge zu den einzelnen Schriften Notkers:

Nb Anicius Manlius Severinus Boetius, De consolatione Philosophiae. Piper Bd. 1,1–363. In [ ] Seiten- und Zeilenzahl der Ausgabe von Sehrt und Starck bis Bd. IV, ab Bd. V der Ausgabe K.-T. 1. 2. 3. Dazu Notker latinus. Bd. 1A. 2A. 3A. Tübingen 2008. 2009 (Altdeutsche Textbibliothek 120. 121. 122). = K.-T. 1A. 2A. 3A.

Nc Marcianus Mineus Felix Capella, De nuptiis Philologiae et Mercurii. Piper Bd. 1,685–847. In [ ] Seiten- und Zeilenzahl der Ausgabe von Sehrt und Starck bis Bd. IV, ab Bd. V der Ausgabe K.-T. 4.

Ncomp Norbert Kruse, Eine neue Schrift Notkers des Deutschen: Der althochdeutsche Computus. Sprachwiss. 28 (2003), 123–155. Zugehöriges, im Fragment selbst nicht erhaltenes Latein von Kruse abgedruckt nach Ausgabe K.-T. 7,317,2–22 und 318,1–7.

Ni Anicius Manlius Severinus Boetius, Bearbeitung von Aristoteles' Schrift De Interpretatione. Piper Bd. 1,497–588. In [ ] Seiten- und Zeilenzahl der Ausgabe K.-T. 6,3–106.

Nk Anicius Manlius Severinus Boetius, Commentar zu den Categorien des Aristoteles. Piper Bd. 1,365–495. In [ ] Seiten- und Zeilenzahl der Ausgabe K.-T. 5,3–143.

Nl De partibus logicae. Piper Bd. 1,591–595. In [ ] Seiten- und Zeilenzahl der Ausgabe K.-T. 7,187–194. Dazu Notker latinus zu den kleineren Schriften. Bd. 7A. Tübingen 2003 (Altdeutsche Textbibliothek 117). = K.-T. 7A,117–126.

### 3. Ergänzungsverzeichnis (Band V, Lfg. 16-18 , 2009). Die althochdeutschen (und altsächsischen) Quellen

#### Nachträge zu den Schriften Notkers (N):

(siehe dazu Abkürzungsverzeichnis Bd. I (1968), Bd. IV, Lfg. 1 (1986) und Lfg. 16 (1998))

- Nm De musica. Piper Bd. 1,851–859. In [ ] Seiten- und Zeilenzahl der Ausgabe K.-T. 7,329–345. Dazu Notker latinus zu den kleineren Schriften. Bd. 7A. Tübingen 2003 (Altdeutsche Textbibliothek 117). = K.-T. 7A,173–194.
- Nr De arte rhetorica. Piper Bd. 1,623–684. In [ ] Seiten- und Zeilenzahl der Ausgabe K.-T. 7,105–186. Dazu Notker latinus zu den kleineren Schriften. Bd. 7A. Tübingen 2003 (Altdeutsche Textbibliothek 117). = K.-T. 7A,47–115.
- Ns De syllogismis. Piper Bd. 1,596–622. In [ ] Seiten- und Zeilenzahl der Ausgabe K.-T. 7,266–309. Dazu Notker latinus zu den kleineren Schriften. Bd. 7A. Tübingen 2003 (Altdeutsche Textbibliothek 117). = K.-T. 7A,141–158.

#### Nachträge zu den einzelnen Handschriften:

- Z Fürstlich Quadt zu Wykradt und Isnysches Archiv, Klosterarchiv Isny 554/1, Pergamentdoppelblatt des Benediktinerklosters St. Gregor in Isny in Oberschwaben, 1. Hälfte des 11. Jhs., enthält NComp.

#### Jetzt auch zu vergleichen:

- Firchow, Nb Notker der Deutsche von St. Gallen. Lateinischer Text und althochdeutsche Übersetzung der Tröstung der Philosophie (*De consolatione Philosophiae*) von Anicius Manlius Severinus Boethius. Diplomatische Textausgabe, Konkordanzen und Wortlisten nach den Codices Sangallensis 825 und 844, Codex Turicensis C 121 und Codex Vindobonensis 242. Hrsg. von Evelyn Scherabon Firchow unter Mitarbeit von Richard Hotchkiss und Rick Treece. 3 Bde. Hildesheim. Zürich. New York 2003.
- Firchow, Nc Notker der Deutsche von St. Gallen. Die Hochzeit der Philologie und des Merkur. *De nuptiis Philologiae et Mercurii* von Martianus Capella. Diplomatischer Textabdruck, Konkordanzen und Wortlisten nach dem Codex Sangallensis 872. Hrsg. von Evelyn Scherabon Firchow unter Mitarbeit von Richard Hotchkiss und Rick Treece. 2 Bde. Hildesheim. Zürich. New York 1999.

### 3. Ergänzungsverzeichnis (Band V, Lfg. 16-18 , 2009). Die althochdeutschen (und altsächsischen) Quellen

#### Nachträge zu Otfrid (O):

(siehe dazu Abkürzungsverzeichnis Bd. I (1968) und Bd. IV, Lfg. 1 (1986))

Otfrid von Weißenburg. Evangelienbuch. Hrsg. und bearb. von Wolfgang Kleiber und Ernst Hellgardt. Bd. II: Edition der Heidelberger Handschrift P (*Codex Pal. Lat. 52*) und der Handschrift D (*Codex Discissus: Bonn, Berlin/Krakau, Wolfenbüttel*). Teil 1: Texte (P, D). Hrsg. und bearb. von Wolfgang Kleiber unter Mitarbeit von Rita Heuser. Tübingen 2006.

Herangezogen wird auch:

Otfrid von Weißenburg. Evangelienbuch. Hrsg. und bearb. von Wolfgang Kleiber und Ernst Hellgardt. Bd. I: Edition nach dem Wiener Codex 2687. Teil 1: Text. Teil 2: Einleitung und Apparat. Hrsg. und bearb. von Wolfgang Kleiber unter Mitarbeit von Rita Heuser. Tübingen 2004.

Otfrid von Weißenburg. Das 'Evangelienbuch' in der Überlieferung der Freisinger Handschrift (Bayerische Staatsbibliothek München, cgm. 14), von Karin Pivernetz. Bd. I: Edition. Bd. II: Untersuchungen. Göppingen 2000 (Göppinger Arbeiten zur Germanistik 671).

Nachträge zu den einzelnen Handschriften:

*D* Codex Discissus, 10. Jh., Ehem. Preußische Staatsbibliothek Berlin, Ms. Germ. Quart. 504 (derzeit Biblioteka Jagiellońska Krakow), Herzog-August-Bibliothek Wolfenbüttel Cod. Guelf. 131. 1. Extr., Universitäts- und Landesbibliothek Bonn Cod. S 499; ab Bd. V Lfg. 12 nach der Ausgabe von Kleiber zitiert.

*F* Codex Frisingensis, Staatsbibliothek München, cgm 14. Cimel. III. 4. d, Anfang des 10. Jhs.; vgl. dazu auch die Ausgabe von Pivernetz.

Gegebenenfalls werden über die Editionen hinaus auch Fotokopien der Handschriften F, V und P herangezogen.

3. Ergänzungsverzeichnis (Band V, Lfg. 16-18 , 2009). Die althochdeutschen (und altsächsischen) Quellen

Nachträge und Korrekturen zu den altsächsischen Psalmen-  
fragmenten (Pk):

(siehe dazu Abkürzungsverzeichnis Bd. I (1968).)

Pk(w) Ursula Winter, "Ginagi drohtin ore thin...". Neues zu den altsächsischen Psalmen-Fragmenten. In: *FataLibellorum*. Festschrift für Franzjosef Pensel zum 70. Geburtstag, S. 337–346. Göppingen 1999 (Göppinger Arbeiten zur Germanistik 648).

Mischtexte S. 385–465 Heinrich Tiefenbach, Neuedition der altsächsischen Interlinearversion der Psalmen in den Lublin/Warschauer und Wittenberger Fragmenten. In: *Lateinisch-volkssprachige Mischtexte und Textensembles*. Kolloquium des Zentrums für Mittelalterstudien der Otto-Friedrich-Universität Bamberg 2001. Hrsg. von Rolf Bergmann. Heidelberg 2003.]

Nachtrag zu den altostniederfränkischen Psalmenfragmenten (Pw)  
und zu den Lipsius'schen Glossen (GlL):

(siehe dazu Abkürzungsverzeichnis Bd. I (1968), Bd. IV, Lfg. 1 (1986) und Lfg. 16 (1998))

Herangezogen wird auch:

Luc de Grauwe, *Een lexikologisch-woordgeografische studie met proeve van kritische leestekst en glossaria*. Deel I en II. Gent 1979. 1982. Zitiert als de Grauwe. Bis Lfg. IV,17 nach der proefschrift Gent 1975.

Nachträge zu den kleineren althochdeutschen Sprachdenkmälern (S):

(siehe dazu Abkürzungsverzeichnis Bd. I (1968), Bd. IV, Lfg. 1 (1986) und Lfg. 16 (1998))

Zu S 173–178 (*Preds. C*):

ZfdA. 133,356–358 Jonathan Green, *Medieval German manuscript fragments from the University of Illinois at Urbana-Champaign*. 'Althochdeutsche Predigtsammlung C', 'Das buch der Natur', and 'Der Renner' (2004).

ZfdA. 135,164–172 Elisabeth Wunderle und Hans Ulrich Schmid, *Ein neues Bruchstück der 'Althochdeutschen Predigtsammlung C'* (2006).

Zu S 345–349 (*Münch. Gl. u. B.*):

Pribsch, Dt. Hss. S. 304–306 Robert Pribsch, *Deutsche Handschriften in England*. 1. Bd.: Ashburnham-Place Cambridge Cheltenham Oxford Wigan. Erlangen 1896.

### 3. Ergänzungsverzeichnis (Band V, Lfg. 16-18 , 2009). Die althochdeutschen (und altsächsischen) Quellen

#### Nachträge zu Williram (W):

(siehe dazu Abkürzungsverzeichnis Bd. I (1968) und Bd. IV, Lfg. 1 (1986))

(Expositio) Willerammi Eberspergensis Abbatis in Canticis Cantiorvm. Die Leidener Handschrift. Neu hrsg. von Willy Sanders. München 1971 (Kleine deutsche Prosadenkmäler des Mittelalters 9). WA wird ab Bd. V nach dieser Ausgabe zitiert. Angabe von Vers und Zeile jedoch entsprechend der Ausgabe Seemüller.

Herangezogen wird auch:

Die älteste Überlieferung von Willirams Kommentar des Hohen Liedes. Edition. Übersetzung. Glossar. Hrsg. von Rudolf Schützeichel und Birgit Meineke. Göttingen 2001 (Studien zum Althochdeutschen 39). Seiten- u. Zeilenzahl dieser Ausgabe ab Bd. V in [ ], außer bei den Handschriften A und K, wenn diese allein stehen. Zitiert als Schü.-M.

Williram von Ebersberg. Expositio in Cantica Cantiorum und das »Commentarium in Cantica Cantiorum« Haimos von Auxerre. Hrsg. und übersetzt von Henrike Lähnemann und Michael Rupp. Berlin. New York 2004.

Einzelne Handschriften:

- F* Die Pfälzische Handschrift zu Rom, Vat. Pal. 73, früher ins 11./12. Jh. datiert, daher ab Bd. II weggelassen, jetzt aber 11. Jh., daher ab Bd. V berücksichtigt und gegebenenfalls nach der Ausgabe von Schützeichel-Meineke (Lesartenapparat) zitiert.
- B* Die Breslauer Handschrift, 11. Jh. Heinrich Hoffmann, Williram's Übersetzung und Auslegung des Hohen Liedes in doppelten Texten aus der Breslauer und Leidener Handschrift. Breslau 1827; ab Bd. V nach der Ausgabe von Schützeichel-Meineke zitiert.
- A* Die Leidener Handschrift, 11. Jh. Heinrich Hoffmann, Williram's Übersetzung und Auslegung des Hohen Liedes in doppelten Texten aus der Breslauer und Leidener Handschrift. Breslau 1827; ab Bd. V nach der Ausgabe von Sanders zitiert.

**I.2. Die lateinischen Vorlagen**

- Aethicus* = Die Kosmographie des Aethicus. Hrsg. von Otto Prinz. München 1993 (MGh Quellen zur Geschichte des Mittelalters 14).
- Ambr., De spiritu* = Sancti Ambrosii ... de Spiritu Sancto libri tres. PL 16,703–816.
- Anon. astr.* = Lateinische Ausführungen eines Anonymen über Astronomisches in Cod. Sang. 250. Für Nc zitiert nach Notker latinus; vgl. Nc Ausg. K.-T. Bd. 4A, S. XXIV.
- Arg. Verg.* = Prolegomena critica ad P. Vergili Maronis opera maiora. Scripsit Otto Ribbeck. Lipsiae 1886, p. 369–380.
- Arn., Del.* = Johann Huemer, Zur Geschichte der mittellateinischen Dichtung. Arnulfi delicie cleri. Romanische Forschungen 2 (1886), 211–246.
- Basil., Admon.* = Sancti Basilii admonitio ad filium spiritualement. PL 103,683–700.
- Clem., Ars* = Clementis Ars Grammatica. Primum edidit Joannes Tolkiehn. Leipzig 1928 (Philologus Supplementband XX, III).
- Conc. Afr.* = Canones diversorum conciliorum Africanae prouinciae. Bibl. iur. can. I, 149–174 = nr. XXXIV–CXXXVIII des Conc. Carth. (PL 67,193–230). Zitiert wird auch nach *Maaßen*.
- Conc. Nic. Praef.* = Praefatio Nicaeni Concilii. PL 130,251–255.
- Defensor, Liber scintillarum* = Defensoris Locociagensis monachi Scintillarum liber. PL 88,597–718.
- Ephr. Syr.* = Sancti Ephraem Syri opera omnia ... in sex tomos distribvta. Tomus III Graece et Latine. Ed. Josephus Assemanus. Romae 1746.
- Erch., Ars* = Erchanberti Frisingensis tractatus super Donatum. Wendell Vernon Clausen. Diss. Chicago 1948.
- Fac tibi* = Text zur Mensurierung der Orgelpfeifen. Vgl. Nm Ausg. K.-T. Bd. 7A, S. XII; zitiert nach Notker latinus.

*Felix, De medicina* = Cassius Felix, De medicina. Ex graecibus logicae sectae auctoribus liber translatus sub Artabure et Calepio consulibus. Nunc primus ed. a Valentino Rose. Lipsiae 1879.

*Fischer-Weber* = Biblia sacra. Iuxta Vulgatam versionem. Adiuvantibus Bonifatio Fischer OSB, Iohanne Gribomont OSB, H. F. D. Sparks, W. Thiele. Recensuit et brevi apparatu instruxit Robertus Weber OSB. Editio altera emendata. 2 Tomi. Stuttgart 1975.

*Genn., De script. eccles.* = Gennadii Massiliensis liber de scriptoribus ecclesiasticis. PL 58,1059–1120.

*Gesta Apoll.* = Gesta Apollonii. In: Poetae Latini aevi Carolini rec. Ernestvs Duemmler. MGH Poetae Lat. II. Unveränderter Nachdruck der 1884 in Berlin erschienenen Ausgabe. München 1978, p. 483–506.

*HD 1. 2* = Herrad of Hohenbourg, Hortus deliciarum. Rosalie Green, Michael Evans, Christine Bischoff & Michael Curschmann. With Contributions by T. Julian Brown & Kenneth Levy under the Direction of Rosalie Green. [1] Commentary. [2] Reconstruction. London. Leiden 1979 (Studies of the Warburg Institute 36).

*Hier. contra Vigil.* = S. Eusebii Hieronymi ... contra Vigilantium liber unus. PL 23,340–352 (Steinm. Opera ed. Vallarsius tom. II, Venetiis 1767).

*Hyg.* = Gaius Julius Hyginus Augustus Libertus, Poeticon astronomicon. Libri I–IV. Für Nc zitiert nach Notker latinus; vgl. Nc Ausg. K.-T. Bd. 4A, S. XXV, dort als Hyg I–IV.

*Iv., Epist.* = Divi Ivonis Carnotensis Episcopi ... epistolae. PL 162,11–288.

*Joh. Scot.* = Johannes Scottus bzw. Eriugena, Annotationes in Marcianum. Für Nc zitiert nach Notker latinus; vgl. Nc Ausg. K.-T. Bd. 4A, S. XXVI, dort als JS.

*LAB* = Ulrich Stoll, Das ‘Lorscher Arzneibuch’. Ein medizinisches Kompendium des 8. Jahrhunderts (Codex Bambergensis medicinalis 1). Text, übersetzung und Fachglossar. Stuttgart 1992 (Sudhoffs Archiv. Beiheft 28).



- Lamb., Comp.* = Lambertus, Excerptum a computo domini Bedę presbiteri. Ratio et brevis expositio de computo. Zitiert nach AION 6 (1996), 29–64.
- Maassen* = Friedrich Maassen, Geschichte der Quellen und der Literatur des canonischen Rechts im Abendlande bis zum Ausgange des Mittelalters. Bd. 1. Gratz 1870.
- Nonius, Comp.* = Noni Marcelli compendiosa doctrina. Emendavit et adnotavit Lvcianvs Mveller. Lipsia 1888.
- Oribas., Syn.* = Oribase, Synopsis. In: œuvres d’Oribase. Texte grec, en grande partie inédit, collationé sur les manuscrits ... par les docteurs Bussemaker et Ch. Daremberg. Tome Vet VI. Collection des médecins grecs et latins. Paris 1873. 1876, p. 799–927. 1–402.
- Pass. Dion.* = Passio sanctorvm Dionysii, Rvstici et Elevterii martyrvm. Mombr. I,394–409.
- Pass. Seb.* = Passio Sebastiani. AASS Januarii II, 265–296.
- PL* = Patrologiae cursus completus. Series Latina ... accurante J.-P. Migne. Tom. Iff. 1844 ff. Benutzt werden auch die Reprints sowie die elektronische Ausgabe.
- Praef. in libros Sal., Fragm.* = Praefatio Hieronymi in libros Salomonis juxta LXX interpretes. PL 29,425– 428.
- Primam I* = Primam formulam quam I. Text zur Mensurierung der Orgelpfeifen. Vgl. Nm Ausg. K.-T. Bd. 7A, S. XVII; zitiert nach Notker latinus.
- Prosp., Ps.* = S. Prosperi Aquitani expositio psalmodum a C usque ad CL. PL 51,277–426.
- Prud., Ditt.* = Aurelii Prudentii Clementis ... dittochaeon. Dressel 470–485 (PL 60,89–112; CSEL 61,435– 447).
- Prud., Epil.* = ... epilogus. Dressel 486–487 (PL 60,591–594; CSEL 61,448–449).
- Rez. vorschr.* = Georg Sticker. Die gebräuchlichen Heilkräuter in Deutschland zur Zeit Karl des Grossen. Janus. Archives internationales pour l’Histoire de la Médecine et la Géographie Médicale 28 (1924), 21–41.

- Terenz* = P. Terenti Afri comoediae iterum rec. Alfredvs Fleckeisen. Bibl. Teubn. Lipsiae 1905 (Steinm. Ed. Umpfenbach, Berolini 1870).
- Terenz, Adelphoe* = ... Adelphoe. Fleckeisen 259–306.
- Terenz, Andria* = ... Andria. Fleckeisen 1–50.
- Terenz, Eun.* = ... Euvvchvs. Fleckeisen 105–159.
- Terenz, Phormio* = ... Phormio. Fleckeisen 161–213.
- Theod., Diaeta* = Diaeta Theodori. Hrsg. von Karl Sudhoff. Arch. f. Gesch. d. Mediz. 8 (1915), 377–403 (Steinm. nach Anhang zu Physica S. Hildegardis ed. Ioannes Schottus. Argentorati 1533).
- Vita Walb.* = Vita auctore Wolfhardo Presbytero. Walburgis virgo, abbatissa Heidenheimensis in Germania. AASS Februarii III, 523–542.

## II. Zitierte Literatur

- Afries. Hwb.* = Dietrich Hofmann und Anne Tjerk Popkema, Altfriesisches Handwörterbuch. Unter Mitwirkung von Gisela Hofmann. Heidelberg 2008.
- Ahd. poet. Texte* = Althochdeutsche poetische Texte. übersetzt und kommentiert von Karl A. Wipf. Stuttgart 1992.
- AION* = Annali. Sezione Germanica. Studi tedeschi. Istituto Universitario Orientale. Bd. 1 ff. Napoli 1958 ff.
- Ankenbrand* = Georg Stephan Ankenbrand, Die Ortsnamen des Landkreises Würzburg. Würzburg 1952.
- Barbian, Symbola* = Karl-Josef Barbian, Die altdeutschen Symbola. Beiträge zur Quellenfrage. Steyl 1964 (Veröffentlichungen des Missionspriesterseminars St. Augustin, Siegburg 14).
- Beck, Zaubersprüche* = Wolfgang Beck, Die Merseburger Zaubersprüche. Wiesbaden 2003 (Imagines Medii Aevi 16).

- Bergmann, Rückl. Wb.* = Rolf Bergmann, Rückläufiges morphologisches Wörterbuch des Althochdeutschen. Auf der Grundlage des «Althochdeutschen Wörterbuchs» von Rudolf Schützeichel. Tübingen 1991.
- Bischoff, Glossen* = Hannelore Bischoff, Althochdeutsche Glossen zu den historischen Werken des Sallust und Lucan und ihr Zusammenhang. Diss. Halle/Saale 1951 (Masch.).
- Blaise* = Albert Blaise, Lexicon Latinitatis medii aevi, praesertim ad res ecclesiasticas investigandas pertinens. (Dictionnaire latin-français des auteurs du moyen-âge). (Corpus Christianorum, Continuatio Mediaevalis). Turnhouti 1975.
- Bolli* = Ernst Bolli, Die verbale Klammer bei Notker. Untersuchungen zur Wortstellung in der Boethius- übersetzung. Berlin. New York 1975 (Das Althochdeutsche von St. Gallen 4).
- Brandenb.-Berl. Wb.* = Brandenburg-Berlinisches Wörterbuch. Begründet und angelegt von Anneliese Bretschneider unter Einschluß der Sammlungen von Hermann Teuchert, fortgesetzt von Gerhard Ining, bearb. unter der Leitung von Joachim Wiese. 4 Bde. Berlin. Neumünster 1976–2001.
- Braune, Ahd. Gr.*<sup>15</sup> = Wilhelm Braune, Althochdeutsche Grammatik I. 15. Aufl. Bearb. von Ingo Reiffenstein. Tübingen 2004 (Samml. kurzer Gr. germ. Dial. A, 5/1).
- Braune, Got. Gr.*<sup>20</sup> = ..., Gotische Grammatik. Mit Lesestücken und Wörterverzeichnis. 20. Aufl. Neu bearb. von Frank Heidermanns. Tübingen 2004 (Samml. kurzer Gr. germ. Dial. A, 1).
- Breidbach, Schiffsbez.* = Winfried Breidbach, Die Schiffsbezeichnungen des Alt- und Mittelhochdeutschen. Ein onomasiologisches und etymologisches Glossar. Köln 1988 (Institut für Sprachwissenschaft. Universität zu Köln. Arbeitspapier 6. NF).
- Burger, Zeit und Ewigkeit* = Harald Burger, Zeit und Ewigkeit. Studien zum Wortschatz der geistlichen Texte des Alt- und Frühmittelhochdeutschen. Berlin. New York 1972 (Studia Linguistica Germanica 6).

- Davids, Bibelgl.* = Hendrik Davids, Studien zu den substantivischen Bibelglossen des Clm 19440 aus Tegernsee. Ein Beitrag zur Erforschung der Bibelglossatur M. Göttingen 2000 (Studien zum Althochdeutschen 40).
- Deggau* = Gustav Deggau, über Gebrauch und Bedeutungsentwicklung der Hilfsverben „können“ und „mögen“. Diss. Wiesbaden 1907.
- de Grauwe* = Luc de Grauwe, De Wachtendonckse Psalmen en Glossen. Een lexikologisch-woordgeografische studie met proeve van kritische leestekst en glossaria. Deel I en II. Gent 1979. 1982. Bis Lfg. IV,17 zitiert nach der proefschrift Gent 1975.
- Dict. Étym.* = Albert Dauzat, Dictionnaire étymologique de la langue française. Paris 1938.
- Erdm., Grundzüge* = Oskar Erdmann, Grundzüge der deutschen Syntax. Nach ihrer geschichtlichen Entwicklung dargestellt. Stuttgart 1886.
- Ernst, Griffelgl.* = Oliver Ernst, Die Griffelglossierung in Freisinger Handschriften des frühen 9. Jahrhunderts. Heidelberg 2007 (Germanistische Bibliothek 29).
- Exegetisches Wb. z. NT* = Exegetisches Wörterbuch zum Neuen Testament. Hrsg. von Horst Balz und Gerhard Schneider. 3 Bde. 2., verbesserte Aufl. mit Literatur-Nachträgen. Stuttgart. Berlin. Köln 1992.
- Festschr. Baetke* = Festschrift Walter Baetke. Dargebracht zu seinem 80. Geburtstag am 28. März 1964. Hrsg. von Kurt Rudolph, Rolf Heller und Ernst Walter. Weimar 1966.
- Festschr. Beck* = Studien zum Altgermanischen. Festschrift für Heinrich Beck. Hrsg. von Heiko Uecker. Berlin u. a. 1994 (Reallexikon der germanischen Altertumskunde, Ergänzungsbände 11).
- Festschr. Foerste* = Gedenkschrift für William Foerste. Hrsg. von Dietrich Hofmann, unter Mitarbeit von Willy Sanders. Köln. Wien 1970 (Niederdeutsche Studien 18).

- Festschr. Große* (1989) = Soziokulturelle Kontexte der Sprach- und Literaturentwicklung. Festschrift für Rudolf Große zum 65. Geburtstag. Hrsg. von Sabine Heimann u. a. Stuttgart 1989 (Stuttgarter Arbeiten zur Germanistik 231).
- Festschr. Helm* = Erbe der Vergangenheit. Germanistische Beiträge. Festgabe für Karl Helm zum 80. Geburtstag 19. Mai 1951. Tübingen 1951.
- Festschr. Jungandreas* = Festgabe für Wolfgang Jungandreas zum 70. Geburtstag am 9. Dezember 1964. Beiträge zur deutschen Sprachgeschichte, Landes-, Volks- und Altertumskunde. Trier 1964 (Schriftenreihe zur Trierischen Landesgeschichte und Volkskunde 13).
- Festschr. Kohlschmidt* = Geschichte, Deutung, Kritik. Literaturwissenschaftliche Beiträge dargebracht zum 65. Geburtstage Werner Kohlschmidts. Hrsg. von Maria Bindschedler und Paul Zinsli. Bern 1969.
- Festschr. Masser* = Sprache und Dichtung in Vorderösterreich. Elsass. Schweiz. Schwaben. Vorarlberg. Tirol. Ein Symposium für Achim Masser zum 65. Geburtstag am 12. Mai 1998. Hrsg. von Guntram A. Plangg und Eugen Thurnher. Innsbruck 2000 (Schlern-Schriften 310).
- Festschr. Mettke* = Septuaginta quinque. Festschrift für Heinz Mettke. Hrsg. von Jens Haustein, Eckhard Meineke und Norbert Richard Wolf. Heidelberg 2000 (Jenaer Germanistische Forschungen NF 5).
- Festschr. Schmuttermayr* = Steht nicht geschrieben? Studien zur Bibel und ihrer Wirkungsgeschichte. Festschrift für Georg Schmuttermayr. Hrsg. von Johannes Frühwald-König, Ferdinand R. Prostmeier und Reinhold Zwick. Regensburg 2001.
- Festschr. Solleder* = Archive und Geschichtsforschung. Studien zur fränkischen und bayerischen Geschichte. Fridolin Solleder zum 80. Geburtstag dargebracht. Hrsg. von Horst Heldmann. Neustadt an der Aisch 1966.
- Festschr. Stackmann* = Ja muz ich sunder riuwe sin. Festschrift für Karl Stackmann. [Hrsg. von Wolfgang Dinkelacker, Ludger Grenzmann und Werner Höver.] Göttingen 1990.

- Festschr. Tiefenbach* = Entstehung des Deutschen. Festschrift für Heinrich Tiefenbach. Hrsg. von Albrecht Greule, Eckhard Meineke und Christiane Thimmabrey. Heidelberg 2004 (Jenaer Germanistische Forschungen NF 17).
- Festschr. Zehetner* = Die bairische Sprache. Studien zu ihrer Geographie, Grammatik, Lexik und Pragmatik. Festschrift Ludwig Zehetner. Hrsg. von Albrecht Greule, Rupert Hochholzer und Alfred Wildfeuer. Unter Mitarbeit von Ulrich Kanz. Regensburg 2004 (Regensburger Dialektforum 5).
- Foerste, Unters.* = William Foerste, Untersuchungen zur westfälischen Sprache des 9. Jahrhunderts. Marburg 1950 (Münstersche Forschungen 2).
- Fritz, Hist. Semantik der Modalverben* = Gerd Fritz, Historische Semantik der Modalverben. Problemskizze – Exemplarische Analysen – Forschungsüberblick. In: Untersuchungen zur semantischen Entwicklungsgeschichte der Modalverben im Deutschen. Hrsg. von Gerd Fritz und Thomas Gloning. Tübingen 1997 (Germanistische Linguistik 187), S. 1–157.
- Fritzner 4* = Johan Fritzner, Ordbog over det gamle norske Sprog. Rettelser og tillegg ved Finn Hødnebo. Fjerde bind: A – Q Oslo. Bergen. Tromsø 1972.
- Frühnhd. Wb.* = Frühneuhochdeutsches Wörterbuch. Bd. 1 hrsg. von Robert R. Anderson, Ulrich Goebel und Oskar Reichmann. Bd. 2 ff. hrsg. von Ulrich Goebel und Oskar Reichmann. Berlin. New York 1989 ff.
- Fuß, Rel. Lexik* = Martin Fuß, Die religiöse Lexik des Althochdeutschen und Altsächsischen. Frankfurt/Main u. a. 2000 (Europäische Hochschulschriften. Reihe 1, 1765).
- Gallée, As. Gr.*<sup>3</sup> = Johan Hendrik Gallée, Altsächsische Grammatik. Reg. von Johannes Lochner. 3. Aufl. mit Berichtigung u. Literaturnachtr. von Heinrich Tiefenbach. Tübingen 1993 (Samml. kurzer Gr. germ. Dial. A, 6). Auch als *Gallée* zitiert.
- Gebhardt* = Michael Gebhardt, Die Widerspiegelung der weltlichen und geistlichen Feudalherren und ihrer Beamten in den althochdeutschen Glossen. Diss. Jena 1983 (Masch.).

- Genaust, Pflanzennamen* = Helmut Genaust, Etymologisches Wörterbuch der botanischen Pflanzennamen. 3., vollständig überarbeitete und erw. Ausgabe. Hamburg 2005.
- Gering* = Hugo Gering, Die Causalsätze und ihre Partikeln bei den althochdeutschen Übersetzern des achten und neunten Jahrhunderts. Habil.-Schr. Halle-Wittenberg. Halle 1876.
- Glauch, Mart. Capella* = Sonja Glauch, Die Martianus-Capella-Bearbeitung Notkers des Deutschen. Bd. 1: Untersuchungen. Bd. 2: Übersetzung von Buch I und Kommentar. Tübingen 2000 (Münchener Texte und Untersuchungen zur deutschen Literatur des Mittelalters 116. 117).
- Gl.-Kat.* = Katalog der althochdeutschen und altsächsischen Glossenhandschriften. Bearb. von Rolf Bergmann und Stefanie Stricker. Unter Mitarbeit von Yvonne Goldammer und Claudia Wich-Reif. 6 Bde. Berlin. New York 2005.
- Gl.-Wortsch.* = Althochdeutscher und altsächsischer Glossenwortschatz. Hrsg. von Rudolf Schützeichel. Bearb. unter Mitwirkung von zahlreichen Wissenschaftlern des Inlandes und des Auslandes. 12 Bde. Tübingen 2004.
- Grimm, Geschichte d. dt. Spr.* = Jacob Grimm, Geschichte der deutschen Sprache. 2 Bde. 4. Aufl. Leipzig 1880. Reprographischer Nachdruck. 2 Bde. in einem Bd. Hildesheim. New York 1970.
- Greule, Verbwb.* = Albrecht Greule, Syntaktisches Verbwörterbuch zu den althochdeutschen Texten des 9. Jahrhunderts. Altalemannische Psalmenfragmente, Benediktinerregel, Hildebrandslied, Monseer Fragmente, Murbacher Hymnen, Otfrid, Tatian und kleinere Sprachdenkmäler. Frankfurt am Main u. a. 1999 (Regensburger Beiträge zur deutschen Sprach- und Literaturwissenschaft. Reihe B: Untersuchungen 73); vorher zitiert nach dem Probeheft Regensburg 1996.
- Gruber, Boethius* = Joachim Gruber, Kommentar zu Boethius De Consolatione Philosophiae. Berlin. New York 1978 (Texte und Kommentare 9).

- Hehle, Boethius* = Christine Hehle, Boethius in St. Gallen. Die Bearbeitung der »Consolatio Philosophiae« durch Notker Teutonicus zwischen Tradition und Innovation. Tübingen 2002 (Münchener Texte und Untersuchungen zur deutschen Literatur des Mittelalters 122).
- Helbig, Partikeln* = Gerhard Helbig, Lexikon deutscher Partikeln. Leipzig 1988.
- Holzwarth* = Charles H. Holzwarth, Zu Otrfrids Reim, eine rhythmisch-melodische Studie. Diss. Leipzig 1909.
- Höpfel* = Peter Höpfel, Die Lehnprägungen im Glossar Heinrici Summarium. Diss. München. Augsburg 1970.
- Hornbruch* = Heike Hornbruch, Deonomastika. Adjektivbildungen auf der Basis von Eigennamen in der älteren Überlieferung des Deutschen. Göttingen 1996 (Studien zum Althochdeutschen 31).
- Karl d. Gr. u. sein Nachwirken* = Karl der Grosse und sein Nachwirken. 1200 Jahre Kultur und Wissenschaft in Europa. Charlemagne and his Heritage. 1200 Years of Civilization and Science in Europe. Hrsg. von P. Butzer, M. Kerner und W. Oberschelp. Bd. I: Wissen und Weltbild. Vol. I: Scholarship, Worldview and Understanding. Turnhout 1997.
- Kempf, Lehnbildungen* = Herwig Kempf, Die Lehnbildungen der althochdeutschen Gregorglossen. Diss. München. Augsburg 1972.
- Klarén* = G. A. Klarén, Die Bedeutungsentwicklung von *können*, *mögen* und *müssen* im Hochdeutschen. Diss. Lund 1913.
- Kluge, Et. Wb.*<sup>24</sup> = Friedrich Kluge, Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache. 24., durchges. und erw. Aufl. bearb. von Elmar Seebold. Berlin. New York 2002.
- Kochskämper* = Birgit Kochskämper, 'Frau' und 'Mann' im Althochdeutschen. Frankfurt/Main u. a. 1999 (Germanistische Arbeiten zu Sprache und Kulturgeschichte 37).



- Krotz* = Elke Krotz, Auf den Spuren des althochdeutschen Isidor. Studien zur Pariser Handschrift, den Monseer Fragmenten und zum Codex Junius 25. Mit einer Neuedition des Glossars Jc. Heidelberg 2002 (Beiträge zur älteren Literaturgeschichte).
- Lexer, Taschenwb.* = Matthias Lexer, Mittelhochdeutsches Taschenwörterbuch. 34. Aufl. mit Neubearb. und erw. Nachträgen. Leipzig 1974.
- LMA* = Lexikon des Mittelalters. [Hrsg. von Robert-Henri Bautier u. a.] 9 Bde. Registerband. München. Zürich 1980–1999.
- Lühr, Fragesätze* = Rosemarie Lühr, Altgermanische Fragesätze: Der Ausdruck der Antwort Erwartung. In: Bertold Delbrück y la sintaxis indoeuropea hoy. Actas del Coloquio de la Indogermanische Gesellschaft. Madrid, 21–24 de septiembre de 1994. Editadas por Emilio Crespo y José Luis García Ramón. Madrid. Wiesbaden 1997, S. 327–360.
- Lüschen, Steine* = Hans Lüschen, Die Namen der Steine. Das Mineralreich im Spiegel der Sprache. 2., Neubearb. und erw. Aufl. Thun 1979.
- Masser, Ben.reg.* = Die lateinisch-althochdeutsche Benediktinerregel. Stiftsbibliothek St. Gallen Cod. 916. Hrsg. von Achim Masser. Göttingen 1997 (Studien zum Althochdeutschen 33).
- Masser, Gotteshaus* = Achim Masser, Die Bezeichnungen für das christliche Gotteshaus in der deutschen Sprache des Mittelalters. Mit einem Anhang: Die Bezeichnungen für die Sakristei. Berlin 1966 (Philologische Studien und Quellen 33).
- Masser, Komm. Ben.reg.* = Achim Masser, Kommentar zur lateinisch-althochdeutschen Benediktinerregel des Cod. 916 der Stiftsbibliothek St. Gallen. Untersuchungen. Philologische Anmerkungen. Stellennachweis. Register und Anhang. Göttingen 2002 (Studien zum Althochdeutschen 42).
- May* = Thomas May, Lautstand der Leidener Handschrift von Williram's Hohem Liede. Diss. Zürich 1897.
- Mehring* = Marga Mehring, Die Lehnprägungen in Notkers Übersetzung der "Nuptiae Philologiae et Mercurii" des Martianus Capella. Diss. Bonn 1958 (Masch.).

- Mikeleitis-Winter* = Almut Mikeleitis-Winter, Der Bereich Nahrungszubereitung im althochdeutschen Wortschatz. Onomasiologisch-semasiologische Untersuchungen. Berlin 2001 (Althochdeutsches Wörterbuch, Beiband).
- Mittelalterl. Glossen* = Mittelalterliche volkssprachige Glossen. Internationale Fachkonferenz des Zentrums für Mittelalterstudien der Otto-Friedrich-Universität Bamberg 2. bis 4. August 1999. Hrsg. von Rolf Bergmann, Elvira Glaser und Claudine Moulin-Fankhänel. Heidelberg 2001 (Germanistische Bibliothek 13).
- Mittellelb. Wb.* = Mittellelbisches Wörterbuch. Begründet von Karl Bischoff. Weitergeführt und hrsg. von Gerhard Kettmann. Bd. 1 ff. Berlin 2002 ff.
- Mitzka, Ahorn* = Walther Mitzka, Der Ahorn. Untersuchungen zum Deutschen Wortatlas. Giessen 1950 (Gießener Beiträge zur deutschen Philologie 91).
- Moulin-Fankhänel, Würzb. Ahd. (Habilschr.)* = Claudine Moulin-Fankhänel, Würzburger Althochdeutsch. Studien zur Bibeltextglossierung. Habilschr. Bamberg 1999 (Masch.).
- Mourek* = Václav Emanuel Mourek, Die althochdeutschen Glossen in dem St. Galler Codex Nr. 292 und in dem aus St. Peter stammenden Codex zu Karlsruhe. Druhá Výroční Zpráva c. k. českého gymnasia v Budějovicích za školní rok 1873, S. 3-21.
- MSN* = Mémoires de la Société Néo-Philologique à Helsingfors. Bd. 1 ff. Helsinki 1893 ff.
- Müller, Kleidung* = Mechthild Müller, Die Kleidung nach Quellen des frühen Mittelalters. Textilien und Mode von Karl dem Großen bis Heinrich III. Berlin. New York 2003 (Ergänzungsbände zum Reallexikon der Germanischen Altertumskunde 33).
- Münchener Stud.* = Münchener Studien zur Sprachwissenschaft. Heft 1 ff. München 1952 ff.
- Neues Archiv* = Neues Archiv der Gesellschaft für ältere Deutsche Geschichtskunde zur Beförderung einer Gesamtausgabe der Quellenschriften deutscher Geschichten des Mittelalters. Bd. Iff. Hannover 1876 ff.

- Nd. Mitt.* = Niederdeutsche Mitteilungen. Hrsg. von der Niederdeutschen Arbeitsgemeinschaft (Sällskapet för lågtysk forskning) zu Lund. Bd. 1 ff. Lund 1945 ff.
- Nievergelt, Glossierung* = Andreas Nievergelt, Die Glossierung der Handschrift Clm 18547b. Ein Beitrag zur Funktionalität der mittelalterlichen Griffelglossierung. Heidelberg 2007 (Germanistische Bibliothek 28).
- Niermeyer, Lex.*<sup>2</sup> = Mediae Latinitatis lexicon minus. Lexique latin médiéval – Medieval Latin Dictionary – Mitellateinisches Wörterbuch. J. F. Niermeyer et C. Van de Kieft. überarbeitet von J. W. J. Burgers. 2., überarbeitete Aufl. Leiden 2002.
- Ohrt* = Ferdinand Ohrt, Die ältesten Segen über Christi Taufe und Christi Tod in religionsgeschichtlichem Lichte. København 1938 (Det Kongelige Danske Videnskabernes Selskab, Historik-filologiske Meddelelser 25,1).
- OLD* = Oxford Latin Dictionary. Edited by P. G. W. Glare. Oxford 1982, reprinted 1992.
- O'Sullivan, Psych.* = Sinéad O'Sullivan, Early medieval glosses on Prudentius' Psychomachia. The Weitz Tradition. Leiden. Boston 2004 (Mittellateinische Studien und Texte 31).
- Paul, Mhd. Gr.*<sup>25</sup> = Hermann Paul, Mittelhochdeutsche Grammatik. 25. Aufl. neu bearb. von Thomas Klein, Hans-Joachim Solms und Klaus-Peter Wegera. Mit einer Syntax von Ingeborg Schröbler, neubearb. und erw. von Heinz-Peter Prell. Tübingen 2007 (Samml. kurzer Gr. germ. Dial. A, 2).
- Pfälz. Wb.* = Pfälzisches Wörterbuch. Begründet von Ernst Christmann. Fortgeführt von Julius Krämer. Bearb. von Rudolf Post. Unter Mitarbeit von Josef Schwing und Sigrid Bingenheimer. 6 Bde. Wiesbaden und Stuttgart 1965–1997.
- Polenz, Landschaft- u. Bezirksn.* = Peter von Polenz, Landschafts- und Bezirksnamen im frühmittelalterlichen Deutschland. Marburg 1961 (Untersuchungen zur sprachlichen Raumerschließung 1).
- Quak, Stud.* = Arend Quak, Studien zu den altmittel- und altniederfränkischen Psalmen und Glossen. Amsterdam 1973.

- Rauch, Diphthong.* = Irmengard Rauch, The Old High German diphthongization. A description of a phonemic change. The Hague. Paris 1967 (Janua Linguarum, Series Practica 36).
- Raynouard* = Lexique roman ou dictionnaire de la langue des troubadours, comparée avec les autres langues de l'Europe Latine, par M. Raynouard. Tome cinquième. Paris 1843.
- Reichmann-Wegera, Frühnhd. Gr.* = Robert Peter Ebert u. a., Frühneuhochdeutsche Grammatik. Hrsg. von Oskar Reichmann und Klaus-Peter Wegera. Tübingen 1993 (Samml. kurzer Gr. germ. Dial. A, 12).
- Richter* = Johanna Richter, Ursprung und analogische Ausbreitung der Verba auf  $-\alpha\zeta\omega$ . Exkurs: Die germanischen Verba auf  $-\text{atjan}$ ,  $-\text{itjan}$  im Vergleich mit den griechischen Verba auf  $-\alpha\zeta\omega$ . Leipzig 1909.
- Riecke, Med. Fachspr.* = Jörg Riecke, Die Frühgeschichte der mittelalterlichen medizinischen Fachsprache im Deutschen. Bd. 1: Untersuchungen. Bd. 2: Wörterbuch. Berlin. New York 2004.
- Riedel, Aldhelmgl.* = Kerstin Riedel, Grammatik der althochdeutschen Glossen zum Carmen 'De laudibus virginum' und zu den Rätseln Aldhelms von Malmesbury. Untersuchungen zu Lauten und Formen. Diss. Jena 1991 (Masch.).
- Rooth, Eiszapfen* = Erik Rooth, Zu den Bezeichnungen für 'Eiszapfen' in den germanischen Sprachen. Historisch-geographische und etymologische Studien. Stockholm 1961 (Kungl. Vitterhets Historie och Antikvitets Akademiens Handlingar, Filologisk-Filosofiska Serien 8).
- Rosenfeld, Wort- und Sachstud.* = Hans-Friedrich Rosenfeld, Wort- und Sachstudien. Untersuchungen zur Terminologie des Aufzugs, zu Webstuhl und Schermethode der germanischen Bronzezeit sowie der Frage ihres Fortlebens in der Volkstracht. Berlin 1958 (Veröffentlichungen des Instituts für Deutsche Sprache und Literatur 9).
- Rosenthal, Stud.* = Dieter Rosenthal, Studien zu Syntax und Semantik des Verbs BLEIBEN. Unter besonderer Berücksichtigung des Niederdeutschen und Niederländischen. Göteborg 1984 (Göteborgger germanistische Forschungen 27).

- Schatz, Tirol. Wb.* = J. Schatz, Wörterbuch der Tiroler Mundarten. Für den Druck vorbereitet von Karl Finsterwalder. 2 Bde. Unveränderter Nachdruck der Ausgabe von 1955/1956. Innsbruck 1993 (Schlern-Schriften 119. 120).
- Schier, Namen des Kürschners* = Bruno Schier, Die Namen des Kürschners. Leipzig und Berlin 1949 (Technologisches Pelzfach-Wörterbuch 4).
- Schles. Wb.* = Walter Mitzka, Schlesisches Wörterbuch. 3 Bde. Berlin 1963–1965.
- Schmid, -lih-Bildungen* = Hans Ulrich Schmid, *-lih-Bildungen*. Vergleichende Untersuchungen zu Herkunft, Entwicklung und Funktion eines althochdeutschen Suffixes. Göttingen 1998 (Studien zum Althochdeutschen 35).
- Schott* = Clausdieter Schott, *Lex Alamannorum*. Das Gesetz der Alemannen. Text – übersetzung – Kommentar zum Faksimile aus der Wandalgarius-Handschrift Codex Sangallensis 731. Augsburg 1993 (Veröffentlichungen der Schwäbischen Forschungsgemeinschaft Augsburg in Verbindung mit dem Alemannischen Institut Freiburg i. Br. Reihe 5b: Rechtsquellen 3).
- Schützeichel, Ahd. Wb.*<sup>6</sup> = Rudolf Schützeichel, Althochdeutsches Wörterbuch, 6. Aufl., überarb. und um die Glossen erw. Tübingen 2006.
- Schwind, Arator-Stud.* = Johannes Schwind, *Arator-Studien*. Göttingen 1990 (Hypomnemata 94).
- Seebold, Starke Verben* = Elmar Seebold, Vergleichendes und etymologisches Wörterbuch der germanischen starken Verben. The Hague. Paris 1970 (Janua Linguarum. Series Practica 85).
- Sehrt, Konjunktion* = Edward H. Sehrt, Zur Geschichte der westgermanischen Konjunktion *Und*. Göttingen 1916 (Hesperia 8).
- Semantik* = Semantik der syntaktischen Beziehungen. Akten des Pariser Kolloquiums zur Erforschung des Althochdeutschen 1994. Hrsg. von Yvon Desportes. Heidelberg 1997 (Germ. Bibl. NF, 3. Reihe 27).
- Siebenb.-Sächs. Wb.* = Siebenbürgisch-Sächsisches Wörterbuch. Bd. 1 ff. Straßburg u. a. 1925 ff.
- Sievers, Unters.* = Eduard Sievers, Untersuchungen über Tatian. Diss. Leipzig. Halle 1870.

- Staeves* = Cornelia Staeves, Notkers Hermeneutik-übersetzung. Möglichkeiten der zweisprachigen Textbearbeitung. Frankfurt/Main u. a. 1996 (Europäische Hochschulschriften. Reihe 1, 1582).
- Stotz, Hb. z. lat. Sprache* = Peter Stotz, Handbuch zur lateinischen Sprache des Mittelalters. Bd. 1: Einleitung. Lexikologische Praxis. Wörter und Sachen. Lehnwortgut. München 2002. Bd. 2: Bedeutungswandel und Wortbildung. München 2000. Bd. 3: Lautlehre. München 1993. Bd. 4: Formenlehre, Syntax und Stilistik. München 1998. Bd. 5: Bibliographie, Quellenübersicht und Register. München 2004 (Handbuch der Altertumswissenschaft, 2. Abt. 5. Teil, 1–5).
- Streitberg, Bibel* = Die gotische Bibel. Hrsg. von Wilhelm Streitberg. Erster Teil: Der gotische Text und seine griechische Vorlage. Mit Einleitung, Lesarten und Quellennachweisen sowie den kleinern Denkmälern als Anhang. Heidelberg 1908. Zweiter Teil: Gotisch – griechisch – deutsches Wörterbuch. Heidelberg 1910 (Germ. Bibl. 2. Abteilung: Untersuchungen und Texte 3).
- Südhess. Wb.* = Südhessisches Wörterbuch. Begründet von Friedrich Maurer. Nach den Vorarbeiten von Friedrich Maurer, Friedrich Stroh und Rudolf Mulch bearb. von Rudolf Mulch und Roland Mulch. Marburg 1965 ff.
- Teuchert, Sprachreste* = Hermann Teuchert, Die Sprachreste der niederländischen Siedlungen des 12. Jahrhunderts. Neumünster 1944.
- Thür. Wb.* = Thüringisches Wörterbuch. Auf Grund der Sammlungen von V. Michels und H. Hucke bearb. von Bd. IV bis Bd. VI unter Leitung von K. Spangenberg, fortgesetzt unter Leitung von W. Lösch, weitergeführt von S. Wiegand an der Friedrich-Schiller-Universität Jena. 6 Bde. Berlin 1966–2006.
- Verf.lex.* = Die deutsche Literatur des Mittelalters. Verfasserlexikon. Begründet von Wolfgang Stammer, fortgeführt von Karl Langosch. 2., völlig neu bearb. Aufl. unter Mitarbeit zahlreicher Fachgelehrter hrsg. von Kurt Ruh u. a. 14 Bde. Berlin. New York 1978–2008.

*de Vries, Ned. et. Wb.* = Jan de Vries, Nederlands Etymologisch Woordenboek. Met aanvullingen, verbeteringen en woordregister door F. De Tollenaere. De woordregisters op grond van excerpten van Maaïke Hogenhout-Mulder. Vierde druk. Leiden. New York. Köln 1997.

*Weißgräber* = Kurt Weißgräber, Der Bedeutungswandel des Präterito-Präsens "kann" vom Urgermanisch-Gotischen bis zum Althochdeutsch-Frühmittelhochdeutschen. Königsberg i. Pr. 1929 (Königsberger Deutsche Forschungen 4).

*Willems-Van Pottelberge* = Klaas Willems und Jeroen Van Pottelberge, Geschichte und Systematik des adverbalen Dativs im Deutschen. Eine funktional-linguistische Analyse des morphologischen Kasus. Berlin. New York 1998 (Studia Linguistica Germanica 49).

*WNT* = Woordenboek der Nederlandsche Taal. Bew. door M. de Vries en L. A. te Winkel. Delen I–XXIX. Supplement I. Aanvullingen delen I–III. 's Gravenhage. Leiden 1882–2001. Benutzt wird auch der fotografische Nachdruck 1993–2001.

*Wollmann, Unters.* = Alfred Wollmann, Untersuchungen zu den frühen lateinischen Lehnwörtern im Altenglischen. Phonologie und Datierung. München 1990 (Münchener Universitäts-Schriften 15).

*ZfLiLi* = Zeitschrift für Literaturwissenschaft und Linguistik: LiLi. Bd. 1 ff. Stuttgart. Weimar 1971 ff.

*ZsfVkd.* = Zeitschrift für Volkskunde. Bd. 1 ff. Berlin u. a. 1891 ff. (bis 1928 Zeitschrift des Vereins für Volkskunde).

### III. Grammatische Ausdrücke

<i>brandenb.</i>	brandenburgisch
<i>brandenb.-berl.</i>	brandenburg-berlinisch
<i>elbostf.</i>	elbostfälisch
<i>hess.-nass.</i>	hessisch-nassauisch

---

<i>md.</i>	mitteldeutsch
<i>ndsächs.</i>	niedersächsisch
<i>nordwestaltmärk.</i>	nordwestaltmärkisch
<i>NS, Nebens.</i>	Nebensatz
<i>Obj.prädik.</i>	Objektsprädikativ
<i>ostmd.</i>	ostmitteldeutsch
<i>Pass., pass.</i>	Passiv, passivisch
<i>schles.</i>	schlesisch
<i>siebenb.-sächs.</i>	siebenbürgisch-sächsisch
<i>thür.</i>	thüringisch

#### IV. Sonstiges

<i>Bildg.</i>	Bildung
<i>EN</i>	Eigenname(n)
<i>Marg.</i>	Marginalie
<i>Masch.</i>	Maschinenschrift
<i>Verschr.</i>	Verschreibung
	Textverlust durch Beschnitt
:	Rasur